叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 来自老阁楼的故事(stories From The Old Attic) 000001

2. 来自老阁楼的故事(stories From The Old Attic) 000002

3. 来自老阁楼的故事(stories From The Old Attic) 000003

4. 来自老阁楼的故事(stories From The Old Attic) 000004

5. 来自老阁楼的故事(stories From The Old Attic) 000005

6. 来自老阁楼的故事(stories From The Old Attic) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自老阁楼的故事(Stories from the Old Attic)

[prə'du:st] [baɪ] ['rɑ:bərt] ['hærɪs]
Produced **by** **Robert** **Harris**
生产 经过 罗伯特 哈里斯

由罗伯特·哈里斯制作

['stɔ:riz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['ætɪk]
STORIES **FROM** **THE** **OLD** **ATTIC**
故事 从 这 老的 阁楼

来自老阁楼的故事

['rɑ:bərt] Harris1992
Robert **Harris1992**
罗伯特 Harris1992

罗伯特·哈里斯 1992

['kɑ:piraɪt] - ['rɑ:bərt] ['hærɪs]
Copyright **1992** **Robert** **Harris**
版权 - 罗伯特 哈里斯

版权所有 1992 Robert Harris

[pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['græntɪd] [tu:; tə] [ʃer] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [tekst]
Permission **is** **granted** **to** **share** **this** **book** **as** **an** **electronic** **text**
允许 是 的确 到 分享 这 书 作为 一个 电子的 文本

允许以电子文本形式分享本书。

[ɔ:l] ['ʌðər] [raɪts] , [ɪn'klu:d] ['hɑ:rdˌkɑ:pi] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd]
All **other** **rights** **,** **include** **hardcopy** **publication** **,** **are** **reserved**
全部 其他 权利 , 包括 硬拷贝 发布 , 是 预订的

除纸质出版外，所有其他权利均予保留。

[tu:; tə] [mɑ:m]
To **Mom**
到 妈妈

致妈妈

['kɑ:ntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

[ðə; ði] ['sekənd] ['gretɪst] [kə'mændmənt]
The **Second** **Greatest** **Commandment**
这 第二 最 诫命

第二大诫命

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər]
A **Good** **Horse** **and** **a** **Better**
一个 好的 马 和 一个 更好的

一匹好马和一匹更好的马

[its] [nʌt] ['væljuəb(ə)l]
It's **Nut** **Valuable**
它是 坚果 有价值的

它很有价值

['stuːərdʃɪp]
Stewardship
管家职权

管家职权

[ðə; ði][mæn] [huː] [biˈliːvd] [ɪn] ['mɪrəklz]
The **Man** **Who** **Believed** **in** **Miracles**
这 男人 WHO 相信 在 奇迹

相信奇迹的人

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri]
A **Fish** **Story**
一个 鱼 故事

鱼的故事

[mæn]
Man
男人

男人

[lʌv]
Love
爱

爱

[ˌɪndɪˈsɪʒn]
Indecision
优柔寡断

优柔寡断

[ðə; ði] ['lɪmɪt]
The **Limit**
这 限制

极限

[haʊ] [sɜːr] ['redʒinəld] [helpt] [ðə; ði] [kɪŋ]
How **Sir** **Reginald** **Helped** **the** **King**
如何 先生 雷金纳德 帮助 这 国王

雷金纳德爵士如何帮助国王

[haʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pəːsivəl] [wʌn] [ðə; ði] [fer] [əˈrɪsə]
How **the** **Noble** **Percival** **Won** **the** **Fair** **Arissa**
如何 这 高贵 珀西瓦尔 韩元 这 公平的 阿丽莎

高贵的珀西瓦尔是如何赢得美丽的阿里萨的

[truːθ] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn]
Truth **Carved** **in** **Stone**
真相 雕刻 在 石头

真理镌刻于石之上

[haʊ] [sɜːr] ['fɪloʊ] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd]
How **Sir** **Philo** **Married** **a** **Beautiful** **Princess** **Instead** **of** **the** **Woman** **He** **Loved**
如何 先生 菲洛 已婚 一个 美丽的 公主 反而 的 这 女士 他 喜爱

菲洛爵士为何娶了美丽的公主而非他心爱的女人

[ˌserən'dɪpəti]
Serendipity
意外发现

意外发现

[ə; eɪ] [teɪl] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf]
A **Tale** **Revealing** **the** **Wisdom** **of** **Being** **a** **Cork** **on** **the** **River** **of** **Life**
一个 故事 揭示 这 智慧 的 存在 一个 软木 在 这 河 的 生活

一个揭示生命之河中软木塞智慧的故事

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [truːθ]

The	Art	of	Truth
这	艺术	的	真相

真理的艺术

['mæθjuː] - : [θriː]

Matthew	18	:	3
马修	-	:	3

马太福音 18:3

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər]

The	Boy	and	the	Vulture
这	男生	和	这	秃鹫

男孩与秃鹫

[θriː] [flæt] ['taɪərz]

Three	Flat	Tires
三	平坦的	轮胎

三个爆胎

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prə'fesər] [diː] -

The	History	of	Professor	De	Laix
这	历史	的	教授	德	-

德莱克斯教授的历史

[haʊ] [ðə; ði]['hjuːmənz] ['faɪnəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðəm'selvz]

How	the	Humans	Finally	Learned	to	Like	Themselves
如何	这	人类	最后	学习	到	喜欢	他们自己

人类最终是如何学会喜欢自己的

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː]

The	Caterpillar	and	the	Bee
这	毛虫	和	这	蜜蜂

毛毛虫和蜜蜂

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn]

The	Wise	One
这	明智的	一

智者

[ɑːn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

On	the	Heroic	Suffering	of	Mankind
在	这	英勇	痛苦	的	人类

论人类的英勇苦难

[ðə; ði] [kwest]

The	Quest
这	寻求

探索

[laɪf]

Life
生活

生活

[dɪ'sɜːrnmənt]

Discernment
辨别力

辨别力

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [eɪt] [vi'njets] [ɑːn] [pər'spektɪv]

It	Depends	on	How	You	Look	at	It	:	Eight	Vignettes	on	Perspective
它	取决于	在	如何	你	看	在	它	:	八	小故事	在	看法

这取决于你的视角：八个关于视角的短篇故事

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər]

The	Strange	Adventure
这	奇怪的	冒险

奇异冒险

[ɪn] [dɪ'fi:t] [ðer; ðər][ɪz] ['vɪktəri]

In	Defeat	There	Is	Victory
在	击败	那里	是	胜利

失败中蕴藏着胜利

[ðə; ði] [ə'prest] [gɜ:rl]

The	Oppressed	Girl
这	受压迫者	女孩

受压迫的女孩

[tu:] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑ:n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Two	Conversations	on	Direction
二	对话	在	方向

关于方向的两次对话

[ˌsemi'ɑ:tɪks] [straɪks] [aʊt]

Semiotics	Strikes	Out
符号学	罢工	出去

符号学失败

['si:ɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ]

Seeing	is	Believing
看到	是	相信

眼见为实

[ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔ:ri]

A	Traditional	Story
一个	传统的	故事

一个传统故事

[ðə; ði] [deɪ] [ˌkri:eɪ'tɪvəti] [met] [ðə; ði] ['lɪniər] ['drægən]

The	Day	Creativity	Met	the	Linear	Dragon
这	天	创造力	梅特	这	线性	龙

创意与线性龙的邂逅之日

[ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ]

The	Wall	and	the	Bridge
这	墙	和	这	桥

墙与桥

[ðə; ði] [wɪʃ]

The	Wish
这	希望

愿望

['sevrəl] [wʌn] [weɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

Several	One	Way	Conversations
一些	一	方式	对话

多次单向对话

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [lʌv]

How	the	King	Learned	about	Love
如何	这	国王	学习	关于	爱

国王如何领悟爱的真谛

[ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]

The	Fly	and	the	Elephant
这	飞	和	这	大象

苍蝇与大象

[ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːkt] ['bækwərdz]

The	Man	Who	Talked	Backwards
这	男人	WHO	谈话	向后

倒着说话的人

[ðə; ði] [kluː]

The	Clue
这	线索

线索

[æn; ən][ə'nælədʒi]

An	Analogy
一个	类比

类比

[ðə; ði] ['sekənd] ['gretɪst] [kə'mændmənt]

The	Second	Greatest	Commandment
这	第二	最	诫命

第二大诫命

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][aʊt] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['græv(ə)l][ɔːf][hɪz; ɪz] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

A	man	was	out	shoveling	the	excess	gravel	off	his	driveway	and	into	the
一个	男人	曾是	出去	铲雪	这	过量的	碎石	离开	他的	车道	和	进入	这

['grævəld] [roʊd] [ðæt] [ræn][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] .

graveled	road	that	ran	by	his	house	.
碎石	路	那	跑	经过	他的	房子	.

一名男子正在用铲子将自家车道上多余的碎石铲到房子旁边的碎石路上。

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɔːst] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl]

A	neighbor	happened	to	be	walking	by	just	as	the	man	tossed	a	shovel	full
一个	邻居	发生	到	是	步行	经过	只是	作为	这	男人	抛掷	一个	铲	满的

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪ] [ðə; ði][mæn] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

down	the	road	the	opposite	way	the	man	used	to	drive	in	and	out	.
向下	这	路	这	对面的	方式	这	男人	用过的	到	驾驶	在	和	出去	.

就在这时，一个邻居正好路过，看到那人把一铲土扔到他平时开车进出方向的反方向路上。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['mɛsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ][juːz] , " [sniəd] [ðə; ði]

"	I	see	you	aren't	messing	up	the	part	of	the	road	you	use	,	"	sneered	the
"	我	看	你	不是	胡闹	向上	这	部分	的	这	路	你	使用	,	"	冷笑	这

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

“看来你并没有把你走的那段路弄得乱七八糟，”邻居冷笑道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['neɪbər] ['hæpənd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [tɔːs] [ə; eɪ]

A	few	minutes	later	another	neighbor	happened	by	and	saw	the	man	toss	a
一个	很少	分钟	之后	其他	邻居	发生	经过	和	锯	这	男人	折腾	一个

['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['græv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

shovel	full	of	gravel	down	the	other	part	of	the	road	.
铲	满的	的	碎石	向下	这	其他	部分	的	这	路	.

几分钟后，另一位邻居路过，看到那名男子把一铲碎石扔到路的另一边。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪksɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ][juːz] ,

"	I	see	you	are	fixing	only	the	part	of	the	road	you	use	,
"	我	看	你	是	定影	仅有的	这	部分	的	这	路	你	使用	,

“我看你们只修缮了你们使用的那部分道路，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][pɑːrt] ['ʌðər] [mʌst; məst][juːz] , " [sniəd] [ðə; ði] ['sekənd] ['neɪbər] .

and	not	the	part	others	must	use	,	"	sneered	the	second	neighbor	.
和	不是	这	部分	其他的	必须	使用	,	"	冷笑	这	第二	邻居	.

“而不是别人必须使用的部分，”第二个邻居冷笑道。

[ðə; ði] [ʃʌvələr] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['græv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [left] .

The	shoveler	stood	still	with	a	shovel	full	of	gravel	as	the	second	man	left	.
这	铲子	站立	仍然	和	一个	铲	满的	的	碎石	作为	这	第二	男人	左边	.

当第二个人离开时，铲土工拿着一铲碎石站在那里不动。

[naʊ] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Now	unsure	of	what	to	do	with	it	that	would	be	agreeable	to	his
现在	不确定	的	什么	到	做	和	它	那	会	是	同意	到	他的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

现在他不知道该如何处理才能让邻居们满意，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['draɪvweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wens]

he	decided	simply	to	dump	it	out	onto	his	driveway	on	the	very	spot	whence
他	决定	简单地	到	倾倒	它	出去	到	他的	车道	在	这	非常	点	何处

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

he	had	scooped	it	up	.
他	有	抢先报道	它	向上	.

他决定直接把垃圾倒在自家车道上，就是他当初铲起垃圾的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][θɜːrd] ['neɪbər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] .

Just	as	he	did	so	,	a	third	neighbor	happened	to	be	walking	by	.
只是	作为	他	做过	所以	,	一个	第三	邻居	发生	到	是	步行	经过	.

就在这时，第三位邻居正好路过。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] ['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['draɪvweɪ] , " [sniəd]

"	I	see	you	are	stealing	gravel	from	the	road	for	your	driveway	,	"	sneered
"	我	看	你	是	偷窃	碎石	从	这	路	为了	你的	车道	,	"	冷笑

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] .

the	third	man	.
这	第三	男人	.

“我看到你从路上偷碎石来铺你的车道了，”第三个人冷笑道。

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	People	like	you	are	what's	wrong	with	this	country	.
"	人们	喜欢	你	是	是什么	错误的	和	这	国家	.

“像你这样的人正是这个国家的问题所在。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['hoʊmoʊnər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	At	this	point	the	homeowner	put	his	shovel	away	and	sat	down	with	his
"	在	这	观点	这	房主	放	他的	铲	离开	和	卫星	向下	和	他的

[paɪp][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] .

pipe	to	contemplate	these	occurrences	.
管道	到	沉思	这些	发生	.

“这时，房主收起铲子，坐下来，叼着烟斗，思考这些事情。”

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] ['neɪbər] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [droʊv] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Pretty	soon	a	neighbor	from	further	down	the	street	drove	by	and	saw	the
漂亮的	很快	一个	邻居	从	更远	向下	这	街道	驾驶	经过	和	锯	这

[mæn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

man	sitting	down	enjoying	his	pipe	.
男人	坐着	向下	享受	他的	管道	.

不久，街上更远处的一位邻居开车经过，看到那人正坐着抽烟斗。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ]['leɪzi] ,

"	If	you	weren't	so	lazy	,
"	如果	你	不是	所以	懒惰的	,

如果你不那么懒的话，

[juːd] ['ʃʌv(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['græv(ə)l] [ɔːf] [jʊr; jər] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [roʊd]

you'd	shovel	some	of	that	gravel	off	your	driveway	and	back	onto	the	road
你会	铲	一些	的	那	碎石	离开	你的	车道	和	后退	到	这	路

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ,

where	it	belongs	,
在哪里	它	属于	,

你会把车道上的一些碎石铲回路上，让它回到它该在的地方。

" [ðə; ði]['draɪvər] [sniəd] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] , ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərz][ænd; ənd] ['skætərɪŋ]

"	the	driver	sneered	as	he	drove	away	,	spinning	his	tires	and	scattering
"	这	司机	冷笑	作为	他	驾驶	离开	,	旋转	他的	轮胎	和	散射

['græv(ə)l][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

gravel	in	every	direction	.
碎石	在	每一个	方向	.

司机冷笑着驾车离去，轮胎空转，扬起的碎石四处飞溅。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər]

A	Good	Horse	and	a	Better
一个	好的	马	和	一个	更好的

一匹好马和一匹更好的马

[ə; eɪ][mæn] [wʌns] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ['skɪpɪŋ] [stoʊnz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pɑːnd] .

A	man	once	came	upon	a	lad	about	midday	skipping	stones	across	a	pond	.
一个	男人	一次	来了	之上	一个	小伙子	关于	正午	跳过	石头	穿过	一个	池塘	.

一天中午，一个男人偶然看到一个男孩在池塘边打水漂。

" [həˈloʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Hello	,	young	man	,	"	he	said	,	approaching	.
"	你好	,	年轻的	男人	,	"	他	说	,	接近	.

“你好，年轻人，”他边说边走近。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [skuːl] [deɪ] ? "

"	What	brings	you	here	on	a	school	day	?	"
"	什么	带来	你	这里	在	一个	学校	天	?	"

“是什么风把你吹到学校门口来了？”

" [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] ['jestərdeɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn] [klæs] ,

"	I	wrote	a	poem	yesterday	which	was	the	best	in	class	,
"	我	写道	一个	诗	昨天	哪个	曾是	这	最好的	在	班级	,

我昨天写了一首诗，是班上最好的一首。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [tə'deɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [roʊt] [mɔːr]

and	the	teacher	said	I	could	play	today	while	the	other	children	wrote	more
和	这	老师	说	我	可以	玩	今天	尽管	这	其他	孩子们	写道	更多的

['poʊəmz] . "

poems	.	"
诗歌	.	"

老师说今天我可以玩耍，而其他孩子则可以继续写诗。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] .

"	Well	,	then	,	you	are	to	be	congratulated	.
"	出色地	,	然后	,	你	是	到	是	恭喜	.

“那么，你应该受到祝贺。”

[jɔːrz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Yours	is	certainly	a	deed	of	distinction	.
此致	是	当然	一个	契据	的	区别	.

你的壮举的确非同凡响。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] ,

And	as	a	reward	,	"	he	added	,	settling	himself	on	a	tree	stump	,
和	作为	一个	报酬	,	"	他	额外	,	安顿	他自己	在	一个	树	树桩	,

“作为奖励，”他一边说着，一边在一棵树桩上坐了下来。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] . "

"	let	me	tell	you	a	story	about	two	horses	.	"
"	让	我	告诉	你	一个	故事	关于	二	马匹	.	"

“让我给你讲个关于两匹马的故事。”

" [oʊ] , [jes] , [duː] , " [ðə; ði] [juːθ] [sed] [ˈiːgərli] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænz] [fiːt] .

"	Oh	,	yes	,	do	,	"	the	youth	said	eagerly	,	sitting	down	at	the	man's	feet	.
"	哦	,	是的	,	做	,	"	这	青年	说	急切地	,	坐着	向下	在	这	男人的	脚	.

“哦，是的，请便，”年轻人急切地说着，在男人脚边坐了下来。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːrs] [lɪvd] [ɪn] [əˈreɪbiə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	The	first	horse	lived	in	Arabia	,	and	he	was	beautiful	and	strong	.
"	这	第一的	马	居住地	在	阿拉伯	,	和	他	曾是	美丽的	和	强的	.

“第一匹马生活在阿拉伯，它美丽而强壮。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [reɪs] .

He	had	never	lost	a	race	.
他	有	绝不	丢失的	一个	种族	.

他从未输过比赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃruːd] .

And	he	was	shrewd	.
和	他	曾是	精明	.

他很精明。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [dʒʌst] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,

He	would	run	just	hard	enough	to	pull	away	from	the	other	horses	in	the	race	,
他	会	跑步	只是	难的	足够的	到	拉	离开	从	这	其他	马匹	在	这	种族	,

他会以恰到好处的速度奔跑，甩开比赛中的其他马匹。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ʌp] [ænd; ənd] [trɑːt] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [wɔːk] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [laɪn] ,

and	then	he	would	let	up	and	trot	,	or	even	walk	,	across	the	finish	line	,
和	然后	他	会	让	向上	和	小跑	,	或者	甚至	走	,	穿过	这	结束	线	,

然后他会放慢速度，小跑甚至步行穿过终点线。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] . "

to	the	great	embarrassment	and	humiliation	of	all	the	other	horses	.	"
到	这	伟大的	尴尬	和	屈辱	的	全部	这	其他	马匹	.	"

这令其他所有马匹都感到无比尴尬和羞辱。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈænɪm(ə)l] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət] [ˌɪntəˈdʒektid] .

"	He	was	clearly	a	superior	animal	,	"	the	young	poet	interjected	.
"	他	曾是	清楚地	一个	优越的	动物	,	"	这	年轻的	诗人	插话	.

“他显然是一种更高级的动物，”年轻的诗人插话道。

" [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Yes	,	he	was	,	"	agreed	the	man	.
"	是的	,	他	曾是	,	"	同意	这	男人	.

“是的，他确实是，”那人同意道。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔːrs] [lɪvd] [ɪn] [mæsəˈdoʊniə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

"	Now	the	other	horse	lived	in	Macedonia	,	and	he	,	too	,	was	strong	and
"	现在	这	其他	马	居住地	在	马其顿	,	和	他	,	也	,	曾是	强的	和

[ˈnoʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

“另一匹马生活在马其顿，它也很强壮，很高贵。”

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [lɔːst] [wʌn] [reɪs] , [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

He	had	,	however	,	lost	one	race	,	the	first	race	of	his	life	;
他	有	,	然而	,	丢失的	一	种族	,	这	第一的	种族	的	他的	生活	;

然而，他输掉了一场比赛，那是他人生中的第一场比赛；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ræn] . "

and	some	say	he	always	remembered	that	when	he	ran	.	"
和	一些	说	他	总是	记得	那	什么时候	他	跑	.	"

有人说他跑步时总是记得这一点。

" [haʊ] ['greɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [luːz] [soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

"	How	grating	to	the	heart	it	must	be	to	lose	so	early	and	have	a
"	如何	格栅	到	这	心	它	必须	是	到	失去	所以	早期的	和	有	一个

[blaɪt] [ɑːn] [wʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

blight	on	one's	reputation	,
枯萎病	在	一个人的	名声	,

“这么早就输掉比赛，名誉受损，这该是多么令人痛心啊！”

" [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	mused	the	young	man	.
"	沉思	这	年轻的	男人	.

“年轻人沉思道。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɔːrs] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['evri] ['ʌðər] [reɪs] .

"	But	this	horse	always	won	every	other	race	.
"	但	这	马	总是	韩元	每一个	其他	种族	.

但这匹马总是赢得其他所有比赛。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [hɔːrs] ,

And	unlike	our	first	horse	,
和	与此不同	我们的	第一的	马	,

与我们的第一匹马不同，

[wen] [ðɪs] [ˌmæsə'doʊniən] [hɔːrs] [ræn][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ,

when	this	Macedonian	horse	ran	and	knew	he	had	beaten	the	other	horses	,
什么时候	这	马其顿	马	跑	和	知道	他	有	被打败	这	其他	马匹	,

当这匹马其顿马奔跑起来，并且知道自己已经战胜了其他马匹时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd][ræn]['iːv(ə)n]['hɑːrdər] — [æz; əz][hɑːrd]

instead	of	letting	up	he	redoubled	his	efforts	and	ran	even	harder	—	as	hard
反而	的	出租	向上	他	加倍	他的	努力	和	跑	甚至	更难	—	作为	难的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [ræn][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] [kəm'pɛtətərz] [wɪð; wɪθ]

as	he	could	—	for	he	now	ran	not	against	the	fortuitous	competitors	with
作为	他	可以	—	为了	他	现在	跑	不是	反对	这	偶然	竞争对手	和

[huːm] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [reɪs] ,

whom	he	began	the	race	,
谁	他	开始	这	种族	,

他不但没有松懈，反而加倍努力，跑得更加卖力——因为他现在面对的不再是比赛开始时那些偶然遇到的竞争对手。

[bʌt; bət] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] : [ə'genst] [ɔːl] ['hɔːrsɪz] [pæst][ænd; ənd][ɔːl] ['hɔːrsɪz] ['fjuːtʃər] ,

but	against	his	own	heart	:	against	all	horses	past	and	all	horses	future	,
但	反对	他的	自己的	心	:	反对	全部	马匹	过去的	和	全部	马匹	未来	,

但他违背了自己的内心：违背了过去所有的马匹和未来所有的马匹，

[ə'genst] ['evri] [hɔːrs] [ɪn][ˌmæsə'doʊniə][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ə'reɪbiə] ,

against	every	horse	in	Macedonia	and	every	one	in	Arabia	,
反对	每一个	马	在	马其顿	和	每一个	一	在	阿拉伯	,

对抗马其顿和阿拉伯的每一匹马，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪs] [soʊ] ['fraɪtnɪŋli] [fæst] [ðæt] [fjuː]

and	also	against	the	ideal	horse	with	a	pace	so	frighteningly	fast	that	few
和	还	反对	这	理想的	马	和	一个	步伐	所以	令人恐惧地	快速地	那	很少

[kæn; kən] [kən'siːv] [ɪts] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

can	conceive	its	possibility	.
能	构想	它是	可能性	.

而且，它还能与速度快得惊人的理想马匹对抗，这种速度几乎无人能想象。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪt'self] .

And	even	more	than	this	,	he	ran	toward	the	perfection	of	excellence	itself	.
和	甚至	更多的	比	这	,	他	跑	朝向	这	完美	的	卓越	本身	.

不仅如此，他还追求卓越本身的完美境界。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][wɪn] ,

And	when	he	crossed	the	finish	line	,	as	happy	as	he	was	to	win	,
和	什么时候	他	交叉	这	结束	线	,	作为	快乐的	作为	他	曾是	到	赢	,

当他冲过终点线时，尽管他为赢得比赛而高兴，

[hi:; hi] ['si:krətli] [lə'mentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['θret(ə)n]

he	secretly	lamented	that	his	opponents	had	not	been	fast	enough	to	threaten
他	偷偷	哀叹	那	他的	对手	有	不是	到过	快速地	足够的	到	威胁

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərd] . "

him	and	push	him	onward	.	"
他	和	推	他	向前	.	"

他暗自懊恼，对手的速度不够快，不足以对他构成威胁，迫使他前进。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][lɔ:st][wʌns] , " [ðə; ði][læd] [ri'mɑ:kt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] ,

"	Even	though	he	lost	once	,	"	the	lad	remarked	after	a	short	silence	,
"	甚至	尽管	他	丢失的	一次	,	"	这	小伙子	评论	后	一个	短的	沉默	,

“虽然他输过一次，”男孩沉默片刻后说道。

" [pər'hæps] [ðɪs] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ə'reɪbiən] . "

"	perhaps	this	horse	was	as	good	as	the	Arabian	.	"
"	也许	这	马	曾是	作为	好的	作为	这	阿拉伯	.	"

“或许这匹马和那匹阿拉伯马一样出色。”

" [pər'hæps][soʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Perhaps	so	,	my	child	,	"	said	the	man	,	with	a	smile	.
"	也许	所以	,	我的	孩子	,	"	说	这	男人	,	和	一个	微笑	.

“也许是这样，孩子，”男人笑着说。

" [pər'hæps][soʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

" [its] [nʌt] ['væljuəb(ə)l]

"	It's	Nut	Valuable
"	它是	坚果	有价值的

“它很有价值”

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['kræftsmən] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'lektrɪk] ['ædɪŋ]

Once	upon	a	time	a	wise	and	thoughtful	craftsman	made	a	new	electric	adding
一次	之上	一个	时间	一个	明智的	和	周到	工匠	制成	一个	新的	电的	添加

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

从前，一位睿智而富有心思的工匠制造了一台新型电动加法器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pleks][wɪð; wɪθ] ['meni] ['gɪrz] [ænd; ənd] ['levərz] [ænd; ənd] [wi:lz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

It	was	very	complex	with	many	gears	and	levers	and	wheels	,	and	it
它	曾是	非常	复杂的	和	许多	齿轮	和	杠杆	和	车轮	,	和	它

[dɪd] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] ,

did	amazing	things	,
做过	惊人的	事物	,

它结构非常复杂，有很多齿轮、杠杆和轮子，而且它能做到很多惊人的事情。

['ɔ:lweɪz] ['ædɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [kə'rektli] .

always	adding	up	the	numbers	correctly	.
总是	添加	向上	这	数字	正确	.

总是能正确地计算出数字。

[soʊ][ðə; ði] ['kræftsmən] [soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

So	the	craftsman	sold	it	to	a	businessman	for	many	thousands	of
所以	这	工匠	卖	它	到	一个	商人	为了	许多	数千	的

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

于是，这位工匠以数千美元的价格将它卖给了一位商人。

[ɔ:l] [ðə; ði][pɑ:rts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [nu:] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] [felt] [gʊd] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l] .

All	the	parts	inside	the	new	adding	machine	felt	good	about	being	so	valuable	.
全部	这	部分	里面	这	新的	添加	机器	毛毡	好的	关于	存在	所以	有价值的	.

新加法机里的所有零件都觉得自己非常宝贵。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɔ:l] [deɪ] ,

They	worked	hard	and	happily	all	day	,
他们	工作	难的	和	快乐地	全部	天	,

他们整天努力而快乐地工作着。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [haʊ] ['ju:sf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .

and	often	talked	about	how	useful	they	were	to	the	businessman	.
和	经常	谈话	关于	如何	有用	他们	是	到	这	商人	.

他们经常谈到这些产品对商人有多么有用。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌt] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæft] .

But	one	day	a	spring	noticed	a	little	nut	just	sitting	on	the	end	of	a	shaft	.
但	一	天	一个	春天	注意到	一个	小的	坚果	只是	坐着	在	这	结尾	的	一个	轴	.

但有一天，一个弹簧注意到轴的末端放着一个小螺母。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['levər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

The	spring	pulled	at	the	lever	he	was	attached	to	and	pointed	.
这	春天	拉	在	这	杠杆	他	曾是	随附的	到	和	尖	.

弹簧拉动了他所连接的杠杆并指向前方。

[su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks] [nu:] .

Soon	the	whole	works	knew	.
很快	这	所有的	作品	知道	.

很快，整个工厂都知道了。

" [ju:; jʊ]['leɪzi]['lɪt(ə)l] [nʌt] , " [sed] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [gɪr] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][get][tu:; tə][wɜ:rk] ? "

"	You	lazy	little	nut	,	"	said	a	spinning	gear	,	"	why	don't	you	get	to	work	?	"
"	你	懒惰的	小的	坚果	,	"	说	一个	旋转	齿轮	,	"	为什么	不	你	得到	到	工作	?	"

“你这个懒惰的小家伙，”一个旋转的齿轮说，“为什么不开始干活呢？”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [nʌt] .

"	But	I	am	working	,	"	said	the	nut	.
"	但	我	是	在职的	,	"	说	这	坚果	.

“但我正在工作，”坚果说道。

" ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][ɪz][maɪ][dʒɑ:b] . "

"	Holding	on	is	my	job	.	"
"	保持	在	是	我的	工作	.	"

“坚持下去是我的职责。”

" [ðæts] ['stu:pɪd] , " [jeld] [ə; eɪ][kæm] .

"	That's	stupid	,	"	yelled	a	cam	.
"	那就是	愚蠢的	,	"	大喊	一个	摄像头	.

“真蠢！”摄像头喊道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r]['meɪkər] [pʊt][ju:; jʊ] [hɪr] .

"	I	don't	believe	our	maker	put	you	here	.
"	我	不	相信	我们的	制造商	放	你	这里	.

我不相信造物主把你放在这里。

[juː; jʊ][dʒʌst] [sniːkt] [ɪn][tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] .

You	just	sneaked	in	to	steal	some	of	our	glory	.
你	只是	偷偷摸摸	在	到	偷	一些	的	我们的	荣耀	.

你偷偷溜进来，想窃取我们的荣耀。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [aʊt] ? "

Why	don't	you	get	out	?	"
为什么	不	你	得到	出去	?	"

你为什么不离开?

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nʌt] , " [aɪm] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['meɪkər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	the	nut	,	"	I'm	sure	our	maker	knew	what	he	was	doing	,
"	出色地	,	"	说	这	坚果	,	"	我是	当然	我们的	制造商	知道	什么	他	曾是	正在做	,

“嗯，”坚果说，“我相信我们的造物主知道自己在做什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

and	that	I	do	serve	a	purpose	.
和	那	我	做	服务	一个	目的	.

而且我确实有存在的意义。

[aɪ][hoʊld][ɑːn][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	hold	on	as	tightly	as	I	can	.
我	抓住	在	作为	紧紧	作为	我	能	.

我紧紧地抓着。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːl] [ænd; ənd][ə'bjuːs][ðə; ðɪ] [nʌt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt]

"	But	all	the	machinery	began	to	squeal	and	abuse	the	nut	so	violently	that
"	但	全部	这	机械	开始	到	尖叫	和	虐待	这	坚果	所以	暴力	那

[hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɪm'self] .

he	felt	very	sad	and	began	to	doubt	himself	.
他	毛毡	非常	伤心	和	开始	到	怀疑	他自己	.

“但是所有的机器都开始发出尖锐的噪音，并且对螺母进行了猛烈的破坏，这让他感到非常难过，并开始怀疑自己。”

" ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Maybe	I	am	useless	,	"	he	thought	.
"	或许	我	是	无用	,	"	他	想法	.

“也许我真是没用，”他想。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃæft] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θredɪd] ['ɑːntə] .

He	appealed	to	the	shaft	he	was	threaded	onto	.
他	上诉	到	这	轴	他	曾是	螺纹	到	.

他向他所依附的轴求助。

" [lʊk] , [kɪd] , " [ðə; ðɪ] [ʃæft] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

"	Look	,	kid	,	"	the	shaft	told	him	,	"	I've	got	plenty	of	other	parts	holding	on	to
"	看	,	孩子	,	"	这	轴	讲述	他	,	"	我已经	得到	很多	的	其他	部分	保持	在	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“听着，孩子，”轴告诉他，“我还有很多其他部件连接着我。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [tuː] .

I	shouldn't	have	to	support	you	,	too	.
我	不应该	有	到	支持	你	,	也	.

我不应该还要养着你。

" [soʊ] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [nʌt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʌn'skruː] [hɪm'self] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

"	So	finally	the	little	nut	decided	to	unscrew	himself	and	go	away	.
"	所以	最后	这	小的	坚果	决定	到	拧开	他自己	和	去	离开	.

“所以最后这个小家伙决定自己拧下来离开。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [fel] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	dropped	off	the	shaft	and	fell	through	a	hole	in	the	bottom	of	the
他	掉落	离开	这	轴	和	跌倒	通过	一个	洞	在	这	底部	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他从竖井上掉下来，跌进了机器底部的一个洞里。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]['moʊtər] .

"	Good	riddance	,	"	said	the	motor	.
"	好的	摆脱	,	"	说	这	发动机	.

“滚蛋吧，”发动机说道。

" [jeə] , [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [ə'griːd] .

"	Yeah	,	good	riddance	,	"	all	the	other	parts	agreed	.
"	是的	,	好的	摆脱	,	"	全部	这	其他	部分	同意	.

“是啊，摆脱它真是太好了，”其他部件都赞同道。

['ræðər] ['kwɪkli] [ðə; ði] [nʌt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər]

Rather	quickly	the	nut	was	forgotten	and	things	went	on	as	they	had	for
相当	迅速地	这	坚果	曾是	被遗忘的	和	事物	去	在	作为	他们	有	为了

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

很快，那颗坚果就被遗忘了，事情又像往常一样继续了一段时间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] [ʃæft] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['fʌni] .

But	in	a	few	hours	,	the	shaft	began	to	feel	funny	.
但	在	一个	很少	小时	,	这	轴	开始	到	感觉	有趣的	.

但几个小时后，阴茎开始感觉不对劲。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['vaɪbreɪt] .

At	first	he	began	to	vibrate	.
在	第一的	他	开始	到	颤动	.

起初他开始颤抖。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] .

Then	he	started	sliding	and	slipping	.
然后	他	开始	滑动	和	滑倒	.

然后他开始滑倒。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][help][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

He	called	for	help	to	the	other	parts	attached	to	him	,	but	they	could
他	称为	为了	帮助	到	这	其他	部分	随附的	到	他	,	但	他们	可以

[duː] ['nʌθɪŋ] .

do	nothing	.
做	没有什么	.

他向与他相连的其他部分呼救，但它们却无能为力。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃæft] [fel] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] [hoʊl] ,

Presently	the	shaft	fell	completely	out	of	his	mounting	hole	,
目前	这	轴	跌倒	完全地	出去	的	他的	安装	洞	,

这时，轴杆完全从安装孔中脱落了。

['kɔːzɪŋ] ['meni] ['levərz] [ænd; ənd] ['gɪrz] [ænd; ənd][kæmz][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd]

causing	many	levers	and	gears	and	cams	to	slip	out	of	alignment	and
导致	许多	杠杆	和	齿轮	和	摄像头	到	滑	出去	的	结盟	和

[kræʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

crash	against	each	other	,
碰撞	反对	每个	其他	,

导致许多杠杆、齿轮和凸轮错位并相互碰撞。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [məˈʃiːn] [tuː; tə][graɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] .

and	forcing	the	whole	machine	to	grind	to	a	halt	with	an	awful	noise	.
和	强制	这	所有的	机器	到	研磨	到	一个	停止	和	一个	可怕	噪音	.

机器发出可怕的噪音，被迫完全停止运转。

[ðə; ðɪ]['moʊtər] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] — [hiː; hi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [bent]

The	motor	tried	his	best	to	keep	things	going	—	he	tried	so	hard	that	he	bent
这	发动机	尝试	他的	最好的	到	保持	事物	去	—	他	尝试	所以	难的	那	他	弯曲

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrts] — [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər] ,

many	of	the	parts	—	and	then	as	he	tried	even	harder	,
许多	的	这	部分	—	和	然后	作为	他	尝试	甚至	更难	,

马达竭尽全力维持运转——它拼命努力，以至于把许多零件都弄弯了——然后，当它更加努力地尝试时，

[hiː; hi] [bəːnd] [hɪmˈself] [aʊt] .

he	burned	himself	out	.
他	烧伤	他自己	出去	.

他把自己累垮了。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nʌt] , " [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [pɑːrts][ɔːl] [ə'griːd] .

"	This	is	all	the	fault	of	that	little	nut	,	"	the	ruined	parts	all	agreed	.
"	这	是	全部	这	过错	的	那	小的	坚果	,	"	这	毁坏	部分	全部	同意	.

“这都是那个小家伙的错！”所有被损坏的部件都一致认为。

" [aɪl] [gɪv] [jə] [θriː] [bʌks] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ðɪ][dʒʌŋk][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] .

"	I'll	give	ya	three	bucks	for	it	,	"	said	the	junk	man	to	the	office	manager	.
"	患病的	给	是的	三	雄鹿	为了	它	,	"	说	这	垃圾	男人	到	这	办公室	经理	.

“我出三块钱买它，”收破烂的人对办公室经理说。

['stuːərdʃɪp]

Stewardship
管家职权

管家职权

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [əˈproʊtʃt] [θriː] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] ['aɪdli] .

A	wise	man	approached	three	young	men	standing	around	idly	.
一个	明智的	男人	接近	三	年轻的	男人	常设	大约	闲散地	.

一位智者走近三个闲站的年轻人。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɔɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [juːθ] .

"	Here	is	a	coin	worth	a	hundred	dollars	,	"	the	wise	man	said	to	the	first	youth	.
"	这里	是	一个	硬币	值得	一个	百	美元	,	"	这	明智的	男人	说	到	这	第一的	青年	.

“这是一枚价值一百美元的硬币，”智者对第一个年轻人说。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	should	I	do	with	it	?	"
"	什么	应该	我	做	和	它	?	"

我该怎么处理它呢?

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

"	Give	it	to	me	,	"	he	said	at	once	.
"	给	它	到	我	,	"	他	说	在	一次	.

“给我，”他立刻说道。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈwɔːrd] [sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] , " [riˈspɔndid] [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] ,

"	Rather	than	reward	such	selfishness	and	greed	,	"	responded	the	wise	man	,
"	相当	比	报酬	这样的	自私	和	贪婪	,	"	回应	这	明智的	男人	,

“与其奖励这种自私和贪婪，”智者回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
" it would be better to throw the money into the sea .
" 它 会 是 更好的 到 扔 这 钱 进入 这 海 .

“还不如把钱扔进大海。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
" And with this , the wise man threw the coin into the water .
" 和 和 这 , 这 明智的 男人 扔 这 硬币 进入 这 水 .

“说完，智者把硬币扔进了水里。”

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [juːθ] , " [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [kɔɪn] .
" Now , " he said to the second youth , " here is another coin .
" 现在 , " 他 说 到 这 第二 青年 , " 这里 是 其他 硬币 .

“现在，”他对第二个年轻人说，“这是另一枚硬币。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What should I do with it ?
什么 应该 我 做 和 它 ?

我该怎么处理它?

" [ðə; ði] ['sekənd] [juːθ] , ['fiːlɪŋ] [ʃruːd] , ['ænsər] , " [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
" The second youth , feeling shrewd , answered , " Throw it into the sea .
" 这 第二 青年 , 感觉 精明 , 回答 , " 扔 它 进入 这 海 .

第二个年轻人自作聪明地回答说：“把它扔到海里去。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪst] .
" But the wise man said , " That would be a careless waste .
" 但 这 明智的 男人 说 , " 那 会 是 一个 粗心 浪费 .

但智者说：“那将是一种粗心的浪费。”

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['fɑːli] .
To follow a bad example only because it is an example is folly .
到 跟随 一个 坏的 例子 仅有的 因为 它 是 一个 例子 是 蠢事 .

仅仅因为某个坏榜样可以作为榜样就去效仿，这是愚蠢的。

['betər] [ðæn; ðən] ['θroʊɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
Better than throwing this money away would be to give it to the poor .
更好的 比 投掷 这 钱 离开 会 是 到 给 它 到 这 贫穷的 .

与其把这笔钱扔掉，不如捐给穷人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
" And he gave the money to a beggar sitting nearby .
" 和 他 给予 这 钱 到 一个 乞丐 坐着 附近 .

“然后他把钱给了坐在附近的一个乞丐。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [læst] [kɔɪn] , " [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [went] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [juːθ] .
" I have one last coin , " the wise man went on , talking to the third youth .
" 我 有 一 最后的 硬币 , " 这 明智的 男人 去 在 , 说 到 这 第三 青年 .

“我还有最后一枚硬币，”智者继续对第三个年轻人说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What shall I do with it ?
" 什么 将 我 做 和 它 ?

我该拿它怎么办?

" [ðə; ði][θɜːrd] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
" The third youth had been paying attention , and ,
" 这 第三 青年 有 到过 付费 注意力 , 和 ,

“第三个年轻人一直在认真听讲，而且，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd] ['weɪstflnəs]

thinking	he	would	get	the	money	if	he	avoided	the	greed	and	wastefulness
思维	他	会	得到	这	钱	如果	他	避免	这	贪婪	和	浪费

[ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

implied	in	the	answers	of	his	friends	,
暗示	在	这	答案	的	他的	朋友们	,

他认为，只要避免像朋友们的回答中暗示的那样贪婪和浪费，就能得到这笔钱。

[sed] , " [waɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . "

said	,	"	Why	,	give	it	to	the	poor	.	"
说	,	"	为什么	,	给	它	到	这	贫穷的	.	"

他说："为什么不把它捐给穷人呢？"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd][kaɪnd] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði][waɪz][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	is	a	very	wise	and	kind	answer	,	"	said	the	wise	man	,	smiling	.
"	那	是	一个	非常	明智的	和	种类	回答	,	"	说	这	明智的	男人	,	微笑	.

"这是一个非常明智和友善的回答，"智者笑着说。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [soʊ] [wel] " ([æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] ['braɪtnd]

And	because	you	have	answered	so	well	"	(	at	this	the	youth	brightened
和	因为	你	有	回答	所以	出色地	"	(	在	这	这	青年	明亮

[wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn]) ,

with	expectation	)	,
和	期待	)	,

因为你回答得这么好"(听到这话，年轻人眼中闪烁着期待的光芒)，

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [teɪk] [jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . "

"	I	will	indeed	take	your	good	advice	and	give	the	money	to	the	poor	.	"
"	我	将要	的确	拿	你的	好的	建议	和	给	这	钱	到	这	贫穷的	.	"

"我一定会听从您的建议，把钱捐给穷人。"

" [dəunt][aɪ][get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪzdəm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Don't	I	get	anything	for	my	wisdom	?	"	demanded	the	youth	.
"	不	我	得到	任何事物	为了	我的	智慧	?	"	要求	这	青年	.

"我的智慧难道没有得到任何回报吗？"年轻人质问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz]

"	You	have	already	received	something	much	better	than	money	,	"	said	the	wise
"	你	有	已经	已收到	某物	很多	更好的	比	钱	,	"	说	这	明智的

[mæn] .

man	.
男人	.

"你已经得到了比金钱好得多的东西，"智者说。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] ['mɪrəklz]

The	Man	Who	Believed	in	Miracles
这	男人	WHO	相信	在	奇迹

相信奇迹的人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [kwaɪt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

Once	upon	a	time	a	traveler	arrived	in	a	land	quite	like	our	own	,
一次	之上	一个	时间	一个	游客	到达的	在	一个	土地	相当	喜欢	我们的	自己的	,

从前，有一位旅行者来到一个和我们这里很像的地方，

[fʊl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [tek'nɑːlədʒi] [laɪk] [kɑːrz][ænd; ənd][kəm'pjuːtərz][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['tiːpɑːt] , [bʌt; bət]

full	of	modern	technology	like	cars	and	computers	and	whistling	teapots	,	but
满的	的	现代的	技术	喜欢	汽车	和	计算机	和	吹口哨	茶壶	,	但

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['dɪfərənsɪz] :

with	these	two	differences	:
和	这些	二	差异	:

这里充满了现代科技，比如汽车、电脑和会吹口哨的茶壶，但也有以下两点不同：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] [ænd; ənd][noʊ] ['ɛəpleinz] .

there	were	no	television	sets	and	no	airplanes	.
那里	是	不	电视	套	和	不	飞机	.

当时既没有电视机，也没有飞机。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd] ,

In	fact	,	nothing	at	all	had	ever	been	seen	in	the	sky	,	not	even	a	bird	,
在	事实	,	没有什么	在	全部	有	曾经	到过	已见	在	这	天空	,	不是	甚至	一个	鸟	,

事实上，天空中从未出现过任何东西，甚至连一只鸟都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [muvɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evər] [sɔː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] .

and	the	only	movies	the	people	ever	saw	were	in	the	theaters	.
和	这	仅有的	电影	这	人们	曾经	锯	是	在	这	剧院	.

人们唯一能看到的电影就是在电影院里看的。

[ðə; ði] ['trævələr] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

The	traveler	stayed	for	about	a	month	on	the	eastern	shore	where	he	had
这	游客	入住	为了	关于	一个	月	在	这	东	支撑	在哪里	他	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

这位旅行者在他抵达的东岸停留了大约一个月。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['westərn] ['sɪtiz] .

and	then	decided	to	visit	the	western	cities	.
和	然后	决定	到	访问	这	西	城市	.

然后决定去西部城市游览。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['saɪəntɪsts]

He	mentioned	his	decision	one	evening	at	a	meeting	of	the	principal	scientists
他	提及	他的	决定	一	晚上	在	一个	会议	的	这	主要的	科学家

[ænd; ənd]['edʒʊkeɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

and	educators	of	the	region	,
和	教育工作者	的	这	地区	,

一天晚上，他在该地区主要科学家和教育家的一次会议上提到了他的决定。

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

who	had	gathered	to	hear	of	his	travels	.
WHO	有	聚集	到	听到	的	他的	旅行	.

他们聚集在一起，想听他讲述旅途见闻。

['sʌmwʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

Someone	mentioned	that	the	west	had	much	to	offer	,
某人	提及	那	这	西方	有	很多	到	提供	,

有人提到西方有很多值得探索的地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['eriəz] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

but	that	the	journey	between	the	two	areas	was	unpleasant	,	consisting	of
但	那	这	旅行	之间	这	二	区域	曾是	令人不快的	,	由	的

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] , ['empti] ['dezərt] .

crossing	a	hot	,	empty	desert	.
过境	一个	热的	,	空的	沙漠	.

但这两个地区之间的旅程并不愉快，需要穿越炎热、空旷的沙漠。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , " [aɪl] [dʒʌst][flaɪ] . "

"	In	that	case	,	"	said	the	traveler	,	"	I'll	just	fly	.	"
"	在	那	案件	,	"	说	这	游客	,	"	患病的	只是	飞	.	"

“既然如此，”旅客说，“那我就坐飞机吧。”

" [ɪz] [ðæt] [laɪk] [sliːp] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [æskt] .

"	Is	that	like	sleep	?	"	one	of	the	scientists	asked	.
"	是	那	喜欢	睡觉	?	"	一	的	这	科学家	问	.

“那和睡眠一样吗？”一位科学家问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'plaɪd] .
" No , no , " the traveler replied .
" 不 , 不 , " 这 游客 回复 .

“不，不，”旅行者回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [eɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] . "
" You know , fly through the air , like a bird . "
" 你 知道 , 飞 通过 这 空气 , 喜欢 一个 鸟 . "

“你知道，像鸟儿一样在空中飞翔。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ?
" And what is a bird ?
" 和 什么 是 一个 鸟 ?

“那么，鸟是什么呢？”

" ['sʌmwʌn] [æskt] .
" someone asked .
" 某人 问 .

有人问道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [flaɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['erpleɪn]
And so the traveler began to explain about flight and what an airplane
和 所以 这 游客 开始 到 解释 关于 航班 和 什么 一个 飞机
[wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
was and how it flew from one place to another .
曾是 和 如何 它 飞翔 从 一 地方 到 其他 .

于是，这位旅行者开始解释飞行、飞机是什么以及飞机是如何从一个地方飞到另一个地方的。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn]
The room became very quiet , and the expressions on the faces of everyone
这 房间 成为 非常 安静的 , 和 这 表达式 在 这 面孔 的 每个人
['prez(ə)nt] ['daːkənd] .
present darkened .
展示 变暗 .

房间里变得异常安静，在场所有人的脸色都变得阴沉起来。

" [dʌz] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ? " [wʌn] [mæn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" Does he expect us to believe this ? " one man whispered to another .
" 做 他 预计 我们 到 相信 这 ? " 一 男人 低声说道 到 其他 .

“他以为我们会相信吗？”一个男人低声对另一个男人说。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['laɪəz] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ɑːr; ər] , " ['sʌmwʌn] [els] ['ædɪd] .
" Well , you know what liars travelers are , " someone else added .
" 出色地 , 你 知道 什么 说谎者 旅行者 是 , " 某人 别的 额外 .

“嗯，你知道旅行者都是些什么骗子，”另一个人补充道。

['faɪnəli] [ðə; ði] [hoʊst] [spoʊk] [ʌp] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'dɪgnənt] .
Finally the host spoke up , slightly embarrassed and slightly indignant .
最后 这 主持人 辐 向上 , 轻微地 尴尬的 和 轻微地 愤怒 .

最后，主持人开口说话了，语气中带着一丝尴尬和一丝愤慨。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" If this is your idea of a joke , " he began ,
" 如果 这 是 你的 主意 的 一个 开玩笑 , " 他 开始 ,

“如果这就是你所谓的笑话，”他开口说道，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['trævələr] .
but was interrupted by the surprised traveler .
但 曾是 中断 经过 这 惊讶 游客 .

但被这位惊讶的旅行者打断了。

" [waɪ] , [its] [noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] .

"	Why	,	it's	no	joke	at	all	.
"	为什么	,	它是	不	开玩笑	在	全部	.

“这可不是开玩笑。”

['piːp(ə)l] [flai] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

People	fly	all	the	time	.	"
人们	飞	全部	这	时间	.	"

人们经常坐飞机。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

"	I	am	sorry	that	you	so	much	underestimate	the	intelligence	and	learning	of
"	我	是	对不起	那	你	所以	很多	低估	这	智力	和	学习	的

[jʊr; jər] ['ɔːdiəns] ,

your	audience	,
你的	观众	,

“我很遗憾你如此低估了听众的智力和学识。”

" [sed] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	said	a	professor	across	the	table	.
"	说	一个	教授	穿过	这	桌子	.

“一位坐在桌子对面的教授说道。”

" [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['entər] [sʌm; səm]['met(ə)l] [dɪ'vaɪs] — [laɪk] [ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][fɪnz] —

"	That	a	person	could	enter	some	metal	device	—	like	a	car	with	fins	—
"	那	一个	人	可以	进入	一些	金属	设备	—	喜欢	一个	车	和	鳍	—

[ænd; ənd] [raɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	rise	into	the	air	,
和	上升	进入	这	空气	,

“一个人可以进入某种金属装置——比如一辆带尾翼的汽车——然后升到空中，

[ænd; ənd][biː; bi] [sə'steɪnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [muːv] ['fɔːrwərd] ,

and	be	sustained	there	,	and	move	forward	,
和	是	持续	那里	,	和	移动	向前	,

并在那里维持下去，继续前进。

[waɪ] [ðæt] ['klɪrli] ['vaiəleits] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['grævəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

why	that	clearly	violates	everything	we	know	about	the	law	of	gravity	and	the
为什么	那	清楚地	违反	一切	我们	知道	关于	这	法律	的	重力	和	这

[lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .

laws	of	physics	.
法律	的	物理	.

这显然违反了我们所知道的万有引力定律和物理定律。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	we	have	learned	anything	from	a	thousand	years	of	study	of	the
如果	我们	有	学习	任何事物	从	一个	千	年	的	学习	的	这

['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] ,

natural	world	,
自然的	世界	,

如果我们从一千年来对自然界的研究中学到了什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɜːrθ]

it	is	that	an	object	heavier	than	air	must	return	immediately	to	earth
它	是	那	一个	目的	较重	比	空气	必须	返回	立即地	到	地球

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] . "

when	it	is	tossed	into	the	sky	.	"
什么时候	它	是	抛掷	进入	这	天空	.	"

这是因为比空气重的物体被抛向空中后，必然会立即返回地面。

" [hɪr] , [hɪr] , " [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] ['mʌtəd] .
" Hear , hear , " two or three people muttered .
" 听到 , 听到 , " 二 或者 三 人们 低声说道 .

“说得好，说得好，”两三个人低声说道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][pər'hæps] [miːn] [ðæt] [ðiːz] - ['ɛəpleinz] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,
" Now , if you perhaps mean that these ' airplanes , ' as you call them ,
" 现在 , 如果 你 也许 意思是 那 这些 - 飞机 , - 作为 你 称呼 他们 ,

“现在，如果你指的是你所谓的这些‘飞机’，

[ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
are somehow flung into the air for a short distance and then fall to the
是 不知何故 扔 进入 这 空气 为了 一个 短的 距离 和 然后 落下 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

以某种方式被抛向空中一段距离，然后落到地面。

[wel] , [ðen] [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
well , then perhaps that would be possible .
出色地 , 然后 也许 那 会 是 可能的 .

那么，或许这是有可能的。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['trævələr] ,
" The professor looked expectantly and a bit condescendingly at the traveler ,
" 这 教授 看起来 满怀期待地 和 一个 少量 居高临下地 在 这 游客 ,

教授带着期待和些许居高临下的神情打量着这位旅行者，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [feɪs] - ['seɪvɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
hoping that the man would take this face - saving opportunity .
希望 那 这 男人 会 拿 这 脸 - 保存 机会 .

希望这个男人能抓住这个挽回颜面的机会。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .
You don't understand , " said the traveler .
你 不 理解 , " 说 这 游客 .

“你不明白，”旅行者说。

" [ðə; ði] ['ɛəpleinz] [hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɝz] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [raɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
" The airplanes have powerful motors and the craft rise into the air ,
" 这 飞机 有 强大的 电机 和 这 工艺 上升 进入 这 空气 ,

“这些飞机拥有强大的发动机，能够升空。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːəl][hoʊldz] [aʊt] .
and they stay up as long as they want , as long as the fuel holds out .
和 他们 停留 向上 作为 长的 作为 他们 想 , 作为 长的 作为 这 燃料 持有 出去 .

只要燃料充足，它们就能一直运转下去。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ɔːdəbl] " - " [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" There were several audible " hmmphs " around the room .
" 那里 是 一些 可听见的 " - " 大约 这 房间 .

房间里传来几声清晰可闻的“哼”声。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðen] , " [sed] [ə'nʌðər] ['skɑːlər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sækərɪn] [vɔɪs] , " [haʊ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɜːrks]
" Tell us then , " said another scholar , in a saccharine voice , " how this device works
" 告诉 我们 然后 , " 说 其他 学者 , 在 一个 糖精 嗓音 , " 如何 这 设备 作品
.
:
.

“那么请告诉我们，”另一位学者用甜腻的语气说道，“这个装置是如何工作的。”

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][flai] ? "
What makes it fly ? "
什么 制作 它 飞 ? "

是什么让它飞起来?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
" Well , I don't know exactly how it works .
" 出色地 , 我 不 知道 确切地 如何 它 作品 .

“嗯，我不太清楚它是如何运作的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [er] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪŋz] . "
It has something to do with air flowing over the wings . "
它 有 某物 到 做 和 空气 流动 超过 这 翅膀 . "

这与空气流过机翼有关。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ,
" You don't know — you cannot explain — how it works ,
" 你 不 知道 — 你 不能 解释 — 如何 它 作品 ,

“你不知道——你也无法解释——它是如何运作的，

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [rʌnz] ['kaʊntər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] ,
this device that runs counter to everything we know about the natural world ,
这 设备 那 跑步 柜台 到 一切 我们 知道 关于 这 自然的 世界 ,

这种装置违背了我们对自然界的一切认知，

[jet] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "
yet you believe in it anyway . "
然而 你 相信 在 它 反正 . "

但你还是相信它。

" [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] , [ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv] [freɪz] .
" Believe in it ? " asked the traveler , a bit confused by this turn of phrase .
" 相信 在 它 ? " 问 这 游客 , 一个 少量 使困惑 经过 这 转动 的 短语 .

“相信吗？”旅行者问道，对这种说法感到有些困惑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] - [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
" Of course I ' believe in it . '
" 的 课程 我 - 相信 在 它 . -

“我当然相信它。”

[aɪ][flai][ɑːn][wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] . "
I fly on one all the time at home . "
我 飞 在 一 全部 这 时间 在 家 . "

我在家的时候经常坐飞机。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][kən'troʊl][ɪts] ['məuʃənz] ? " [ə; eɪ][mæn] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And how do you control its motions ? " a man asked , without removing his
" 和 如何 做 你 控制 它是 运动 ? " 一个 男人 问 , 没有 移除 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

“那你怎么控制它的运动呢？”一个男人问道，嘴里没有放下烟斗。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['trævələr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	audience	was	clearly	beginning	to	patronize	the	traveler	,	and	he	was
这	观众	曾是	清楚地	开始	到	惠顾	这	游客	,	和	他	曾是

['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] .

growing	a	little	irritated	.
生长	一个	小的	受刺激	.

观众们显然开始对这位旅行者表现出居高临下的姿态，这让他有点恼火。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	don't	control	it	.
"	哦	,	我	不	控制	它	.

“哦，我无法控制它。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['paɪlət] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

There's	a	pilot	for	that	.	"
有	一个	飞行员	为了	那	.	"

已经有相关的试点项目了。

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] [paɪp] ['smoʊkər] [sed] .

"	I	see	,	"	the	pipe	smoker	said	.
"	我	看	,	"	这	管道	吸烟者	说	.

“我明白了，”抽烟斗的人说。

" [soʊ] [ðɪs] ['erpleɪn] [kən'teɪnz] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] .

"	So	this	airplane	contains	both	you	and	the	pilot	.
"	所以	这	飞机	包含	两个都	你	和	这	飞行员	.

“所以这架飞机上既有你也有飞行员。”

[jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pər'hæps] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ded] [weɪt] [kæn; kən]

You're	telling	us	that	perhaps	four	or	five	hundred	pounds	of	dead	weight	can
你是	讲述	我们	那	也许	四	或者	五	百	磅	的	死的	重量	能

['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] . "

travel	through	the	air	as	long	as	it	wants	.	"
旅行	通过	这	空气	作为	长的	作为	它	想要	.	"

你的意思是说，四五百磅重的死物可以随心所欲地在空中飞行。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːəl] [hoʊldz] [aʊt] , " ['ædɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ]

"	As	long	as	the	fuel	holds	out	,	"	added	one	of	the	hmmphers	,	with
"	作为	长的	作为	这	燃料	持有	出去	,	"	额外	一	的	这	-	,	和

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

“只要燃料够用就行，”其中一个哼哼唧唧的人饶有兴致地补充道。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['sniriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['grævəti] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['saɪəns] [ɪn]

"	And	all	the	time	sneering	at	the	law	of	gravity	and	laughing	science	in
"	和	全部	这	时间	冷笑	在	这	法律	的	重力	和	笑	科学	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

“他们一直嘲笑万有引力定律，公然讥讽科学，

" ['sʌmwʌn] [els] ['noʊtɪd] .

"	someone	else	noted	.
"	某人	别的	著名的	.

有人补充道。

" [wel] , ['æktʃuəli] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	Well	,	actually	,	the	planes	are	much	larger	than	that	,	"	said	the	traveler	.
"	出色地	,	实际上	,	这	飞机	是	很多	更大的	比	那	,	"	说	这	游客	.

“嗯，实际上，飞机比那大得多，”这位旅客说道。

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hoʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [weɪ] , [maɪ] ,

"	Many	of	them	hold	two	or	three	hundred	people	and	weigh	,	my	,
"	许多	的	他们	抓住	二	或者	三	百	人们	和	称重	,	我的	,

“它们中的许多都能容纳两三百人，而且重量，我的天哪，

[aɪ][dəunt] [noʊ] — ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] . "

I	don't	know	—	many	thousands	of	pounds	.	"
我	不	知道	—	许多	数千	的	磅	.	"

我不知道——可能有几千英镑。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [naʊ] - ['fʊli] - [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][hæf] -

"	I	think	we	have	heard	enough	,	"	the	now	-	fully	-	embarrassed	and	half	-
"	我	思考	我们	有	听到	足够的	,	"	这	现在	-	完全	-	尴尬的	和	一半	-

['æŋgərd] [hoʊst] [sed] .

angered	host	said	.
愤怒	主持人	说	.

“我想我们已经听够了，”这位现在既尴尬又愤怒的主持人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [its] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs]

"	It	was	amusing	for	awhile	,	but	it's	time	to	put	an	end	to	this
"	它	曾是	有趣	为了	一会儿	,	但	它是	时间	到	放	一个	结尾	到	这

['nɑːnsens] . "

nonsense	.	"
废话	.	"

“一开始觉得挺有意思，但现在是时候结束这种荒唐事了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɑːnsens] , " [ðə; ði] ['trævələr] [prəu'testid] .

"	It	is	not	nonsense	,	"	the	traveler	protested	.
"	它	是	不是	废话	,	"	这	游客	抗议	.

“这不是胡说八道，”旅客抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "

"	It	is	the	truth	.	"
"	它	是	这	真相	.	"

“这是事实。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['mædˌmænz]['drɪv(ə)l] [juːv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	Then	you	really	believe	this	madman's	drivel	you've	been	feeding	us	?
"	然后	你	真的	相信	这	疯子的	胡言乱语	你已经	到过	喂养	我们	?

“那么你真的相信你一直在灌输给我们的这个疯子的胡言乱语吗？”

" [ðə; ði][hoʊst] [æskt] , ['rædər] ['hɑːtli] .

"	the	host	asked	,	rather	hotly	.
"	这	主持人	问	,	相当	热	.

“主持人语气有些激动地问道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	I	not	believe	it	?
如何	能	我	不是	相信	它	?

我怎么可能不相信呢?

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	see	it	and	live	it	every	day	.
我	看	它	和	居住	它	每一个	天	.

我每天都能看到它，也能亲身经历它。

[ænd; ənd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

And	here	,	"	he	added	,	remembering	something	,	"	I	even	have	a	photograph	.	"
和	这里	,	"	他	额外	,	记住	某物	,	"	我	甚至	有	一个	照片	.	

"

"

“而且，”他补充道，想起了什么，“我甚至还有一张照片。”

" ['ɑːbviəsli] [feɪkt] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [dis'misɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [glæns] .

"	Obviously	faked	,	"	said	the	host	,	dismissing	it	after	a	glance	.
"	明显地	伪造	,	"	说	这	主持人	,	解雇	它	后	一个	瞥一眼	.

“显然是假的，”主持人瞥了一眼后不屑地说。

" [huː] [ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] ['ʃɑːrlətən] ?

"	Who	invited	this	charlatan	?
"	WHO	受邀	这	庸医	?

谁邀请了这个骗子?

" ['sʌmwʌn] [æskt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	someone	asked	of	no	one	in	particular	.
"	某人	问	的	不	一	在	特别的	.

“有人问了一个没有具体问谁的问题。”

" [aɪ] [θɔːt] ['saɪəns] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vent] [stʌf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	I	thought	science	had	put	an	end	to	all	this	miraculous	event	stuff	long	ago	,
"	我	想法	科学	有	放	一个	结尾	到	全部	这	神奇	事件	东西	长的	前	,

“我以为科学早就终结了所有这些奇迹般的事件了。”

" [sed] [ə'nʌðər] [mæn] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

"	said	another	man	,	rising	from	his	chair	and	preparing	to	leave	.
"	说	其他	男人	,	上升	从	他的	椅子	和	准备	到	离开	.

“另一个人说着，从椅子上站起来，准备离开。”

" [wel] , [lets] [nɑːt] [pər'suː] [ðɪs] ['pɔɪntləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [ðə; ði][hoʊst] [sed] .

"	Well	,	let's	not	pursue	this	pointless	discussion	,	"	the	host	said	.
"	出色地	,	我们来吧	不是	追求	这	无意义	讨论	,	"	这	主持人	说	.

“好吧，我们不要继续这种毫无意义的讨论了，”主持人说道。

" ['aʊər; ɑːr] [gest] [ə'pærəntli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

"	Our	guest	apparently	knows	nothing	of	science	,
"	我们的	客人	显然	知道	没有什么	的	科学	,

“我们的客人显然对科学一无所知，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

and	is	impervious	to	logic	and	to	the	considered	opinion	of	the	best
和	是	不透水的	到	逻辑	和	到	这	经过考虑的	观点	的	这	最好的

[maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

minds	of	our	nation	.
思想	的	我们的	国家	.

它对逻辑和我国最杰出人士的深思熟虑的意见都充耳不闻。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'dʒɜːrn] .

There's	nothing	left	to	do	but	adjourn	.
有	没有什么	左边	到	做	但	休会	.

除了休会别无他法。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

"	The	meeting	began	to	break	up	,
"	这	会议	开始	到	休息	向上	,

会议开始瓦解，

[ænd; ənd][ðə; ði]['trævələr][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [wen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] [meɪd]

and	the	traveler	was	putting	on	his	coat	when	the	man	with	the	pipe	made
和	这	游客	曾是	推杆	在	他的	外套	什么时候	这	男人	和	这	管道	制成

[wʌn] [læst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

one	last	attempt	to	reason	with	him	.
一	最后的	试图	到	原因	和	他	.

旅行者正穿上外套时，那个叼着烟斗的男人最后一次试图和他讲道理。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['saɪəntɪsts] [hɪr] , [ɔːl]['edʒukeɪtɪd][men] .

"	We	are	all	scientists	here	,	all	educated	men	.
"	我们	是	全部	科学家	这里	, 全部		受过教育	男人	.

“我们这里都是科学家，都是受过良好教育的人。”

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [dɪ'vaɪs]

All	of	us	agree	that	it	is	impossible	for	a	heavier	-	than	-	air	device
全部	的	我们	同意	那	它	是	不可能的	为了	一个	较重	-	比	-	空气	设备

[tuː; tə][flaɪ][ɑːn][ɪts] [oʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] .

to	fly	on	its	own	through	the	air	.
到	飞	在	它是	自己的	通过	这	空气	.

我们都一致认为，比空气重的物体不可能自行在空中飞行。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Don't	you	see	that	?
不	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

[ðɪs] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪəleɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti] . "

This	is	against	the	laws	of	nature	—	it	violates	the	law	of	gravity	.	"
这	是	反对	这	法律	的	自然	—	它	违反	这	法律	的	重力	.	"

这违背了自然规律——它违反了万有引力定律。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , " [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [lɔː] ,

"	Well	,	"	said	the	traveler	,	"	perhaps	there	is	another	law	,
"	出色地	,	"	说	这	游客	,	"	也许	那里	是	其他	法律	,

“嗯，”旅行者说，“或许还有另一条法律。”

[ɔːr][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti] , [wɪtʃ] ,

or	perhaps	there	is	a	higher	law	than	the	law	of	gravity	,	which	,
或者	也许	那里	是	一个	更高	法律	比	这	法律	的	重力	,	哪个	,

或许存在比万有引力定律更高的定律，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌndər'stʊd] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [pleɪnz] [kæn; kən][flaɪ] . "

when	it	is	understood	,	will	explain	how	planes	can	fly	.	"
什么时候	它	是	理解	,	将要	解释	如何	飞机	能	飞	.	"

一旦理解了这一点，就能解释飞机是如何飞行的。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk][tuː; tə] [seɪ] ,

"	That's	just	what	I'd	expect	a	religious	fanatic	to	say	,
"	那就是	只是	什么	ID	预计	一个	宗教	狂热分子	到	说	,

“这正是我预料中宗教狂热分子会说的话。”

" [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .

"	said	a	man	who	had	been	listening	in	.
"	说	一个	男人	WHO	有	到过	聆听	在	.

“一个一直在偷听的人说道。”

" ['saɪəns] [kæn; kən][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [træʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [taɪps] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd]

"	Science	can	jump	into	the	trash	as	far	as	you	religious	types	are	concerned
"	科学	能	跳	进入	这	垃圾	作为	远的	作为	你	宗教	类型	是	担心的

. "

: "

. "

“在你们这些宗教人士看来，科学简直可以扔进垃圾桶。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	traveler	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	游客	.

“一点也不，”旅行者说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .

"	But	your	science	is	not	perfect	.
"	但	你的	科学	是	不是	完美的	.

但你们的科学并不完美。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt]

You	do	not	yet	know	everything	about	everything	,	what	is	possible	and	what	is	not
你	做	不是	然而	知道	一切	关于	一切	,	什么	是	可能的	和	什么	是	不是

['pɑːsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

你还不了解所有事情的全部，包括什么是可能的，什么是不可能的。

" [goʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] ,

"	Go	take	your	religion	to	a	church	and	keep	it	away	from	serious	people	,
"	去	拿	你的	宗教	到	一个	教会	和	保持	它	离开	从	严肃的	人们	,

“把你的宗教信仰带到教堂去，别让它接触到严肃的人。”

" [ðə; ði][mæn] [kən'kluːdid] , ['stɑːmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	the	man	concluded	,	stomping	out	of	the	room	.
"	这	男人	结束	,	跺脚	出去	的	这	房间	.

“说完，那人跺着脚走出了房间。”

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['rɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd] [di'naunst] [ɪn][ðə; ði]

In	the	weeks	that	followed	,	the	traveler	was	ridiculed	and	denounced	in	the
在	这	周	那	随后	,	这	游客	曾是	嘲笑	和	谴责	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

接下来的几周里，这位旅行者在报纸上遭到嘲笑和谴责。

['biːɪŋ] [kɔːld] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːn]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['ment(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .

being	called	everything	from	a	con	artist	to	a	prospective	mental	patient	.
存在	称为	一切	从	一个	康	艺术家	到	一个	预期	精神的	病人	.

被人贴上了各种各样的标签，从骗子到疑似精神病患者都有。

([ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɝːnəlz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

(	The	scientific	journals	said	nothing	about	the	man	because	they	considered	the
(	这	科学	期刊	说	没有什么	关于	这	男人	因为	他们	经过考虑的	这

[hoʊl] ['mætər] [æz; əz] [bɪ'niːθ] ['sɪriəs] [θɔːt] .)

whole	matter	as	beneath	serious	thought	.	)
所有的	事情	作为	下面	严肃的	想法	.	)

（科学期刊对此事只字未提，因为他们认为整件事不值得认真思考。）

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

As	a	result	,	the	traveler	was	often	left	to	himself	,
作为	一个	结果	,	这	游客	曾是	经常	左边	到	他自己	,

因此，旅行者常常独自一人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni]['pɔːrtəb(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	so	he	pulled	out	his	tiny	portable	television	set	and	began	to	watch
和	所以	他	拉	出去	他的	微小的	便携的	电视	放	和	开始	到	手表

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是他拿出他的小型便携式电视机，开始观看。

[dʒʌst][baɪ] [tʃæns] , [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] .

Just	by	chance	,	some	visitors	happened	to	come	by	and	see	the	little	box	.
只是	经过	机会	,	一些	访客	发生	到	来	经过	和	看	这	小的	盒子	.

碰巧有些游客路过，看到了这个小盒子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['trævələr] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

They	were	very	impressed	and	urged	the	traveler	to	market	his	invention	for
他们	是	非常	印象深刻	和	敦促	这	游客	到	市场	他的	发明	为了

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvi] [ˌɪn'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] .

putting	a	movie	inside	such	a	small	space	.
推杆	一个	电影	里面	这样的	一个	小的	空间	.

他们对此印象深刻，并敦促这位旅行者将他的发明——在如此小的空间内播放电影——推向市场。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

In	a	few	days	,
在	一个	很少	天	,

几天后，

[wɜːrd][hæd; həd] [spred] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪni] - ['muːvi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] (

word	had	spread	about	this	mini	-	movie	and	several	scientists	were	convinced	(
单词	有	传播	关于	这	小型的	-	电影	和	一些	科学家	是	确信	(

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'beɪt]) [tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	some	debate	)	to	come	see	it	,
后	一些	辩论	)	到	来	看	它	,

这部微电影的消息已经传开，几位科学家在经过一番讨论后被说服前来观看。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɛndʒə'nɪrz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['muːvi] [prə'dʒektər][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]

together	with	some	engineers	representing	the	movie	projector	manufacturers	of
一起	和	一些	工程师	代表	这	电影	投影仪	制造商	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

与一些代表该国电影放映机制造商的工程师一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

They	were	sufficiently	impressed	as	they	watched	a	few	scenes	,	but	when	the
他们	是	足够	印象深刻	作为	他们	观看	一个	很少	场景	,	但	什么时候	这

['trævələr] [tʃeɪndʒd] ['tʃænlz] ,

traveler	changed	channels	,
游客	已更改	频道	,

他们看了几段之后印象颇深，但当旅行者换台时，

[ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['geɪpɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

their	enthusiasm	turned	to	gaping	astonishment	.
他们的	热情	转向	到	张开的	惊讶	.

他们的热情转为目瞪口呆的震惊。

[ðə; ði] ['trævələr] [swɪtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['twenti] ['tʃænlz] [ɪn] [ɔːl] .

The	traveler	switched	all	around	,	showing	them	twenty	channels	in	all	.
这	游客	切换	全部	大约	,	显示	他们	二十	频道	在	全部	.

旅行者不停地切换频道，一共给他们展示了二十个频道。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪnkrə'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðæt] [ðeɪ]

Such	was	the	amazement	and	even	incredulity	of	the	engineers	that	they
这样的	曾是	这	惊愕	和	甚至	怀疑	的	这	工程师	那	他们

[ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] .

already	began	to	suspect	some	kind	of	trick	.
已经	开始	到	怀疑	一些	种类	的	诡计	.

工程师们对此感到无比惊讶，甚至难以置信，他们开始怀疑其中有某种诡计。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
The scientists looked confused .
这 科学家 看起来 使困惑 .

科学家们一脸困惑。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fɪlmz] [stɔːrd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks] ,
" You certainly have a lot of films stored in that little box ,
" 你 当然 有 一个 很多 的 电影 存储 在 那 小的 盒子 ,

“你那个小盒子里肯定存放了很多电影。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [sed] .
" one of the engineers said .
" 一 的 这 工程师 说 .

“其中一位工程师说道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ? "
" How do you get them all in there ? "
" 如何 做 你 得到 他们 全部 在 那里 ? "

“你怎么把它们全都放进去？”

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .
" The pictures are not in the box , " said the traveler .
" 这 图片 是 不是 在 这 盒子 , " 说 这 游客 .

“照片不在盒子里，”旅行者说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
" They are all over in the air around us .
" 他们 是 全部 超过 在 这 空气 大约 我们 .

它们无处不在，弥漫在我们周围的空气中。

[ðɪs] [æn'tenə] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][set] [meɪks] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l] .
This antenna brings them in and the set makes them visible .
这 天线 带来 他们 在 和 这 放 制作 他们 可见的 .

这根天线将它们接收进来，这台设备使它们可见。

" [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [læft] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sniəd] ,
" The engineers laughed while the scientists sneered ,
" 这 工程师 笑了 尽管 这 科学家 冷笑 ,

工程师们哈哈大笑，科学家们则嗤之以鼻。

[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
the latter now sorry they had allowed themselves to be talked into coming to
这 后者 现在 对不起 他们 有 允许 他们自己 到 是 谈话 进入 未来 到
[hɪr] [ðɪs] [noʊ'tɔːriəs] [nʌt] .
hear this notorious nut .
听到 这 臭名昭著 坚果 .

后者现在后悔不已，他们当初竟然听信了这个臭名昭著的疯子的言论。

" [kʌm] [naʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sed] .
" Come now , " one of the scientists said .
" 来 现在 , " 一 的 这 科学家 说 .

“来吧，”其中一位科学家说道。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
" Do you expect us to believe that there are pictures floating around us in the
" 做 你 预计 我们 到 相信 那 那里 是 图片 漂浮的 大约 我们 在 这
[er] — ['pɪktʃərz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ?
air — pictures we cannot see ?
空气 — 图片 我们 不能 看 ?

“你希望我们相信，在我们周围空中漂浮着我们看不见的图片吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['twenti] [sets] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [wʌns] , ['skræmbld]

And	that	twenty	sets	of	these	pictures	are	all	present	at	once	,	scrambled
和	那	二十	套	的	这些	图片	是	全部	展示	在	一次	,	打乱

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

而且，这二十组图片同时出现，杂乱地混杂在一起。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

just	waiting	for	that	little	box	to	take	them	and	sort	them	out	?
只是	等待	为了	那	小的	盒子	到	拿	他们	和	种类	他们	出去	?

就等着那个小盒子把它们拿走分类呢?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['gʌləb(ə)l] ['griːnhɔːrn] [fuːlz] ? "

What	do	you	take	us	for	anyway	—	a	bunch	of	gullible	greenhorn	fools	?	"
什么	做	你	拿	我们	为了	反正	—	一个	束	的	容易上当受骗	菜鸟	傻瓜	?	"

你把我们当成什么了? 一群容易上当受骗的菜鸟傻瓜吗?

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	And	besides	,	"	continued	an	engineer	,
"	和	除了	,	"	持续	一个	工程师	,

“而且，”一位工程师继续说道，

" [haʊ] [duː] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?

"	how	do	these	pictures	get	into	the	air	in	the	first	place	?
"	如何	做	这些	图片	得到	进入	这	空气	在	这	第一的	地方	?

“这些图像最初是如何出现在空中的？”

[wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	do	they	come	from	?	"
在哪里	做	他们	来	从	?	"

它们来自哪里?

" [ðeə(r)] [sent] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , " [ðə; ði] ['trævələr] [sed] , [æz; əz] [ɔːl] ['hedz]

"	They're	sent	from	a	satellite	in	the	sky	,	"	the	traveler	said	,	as	all	heads
"	它们是	发送	从	一个	卫星	在	这	天空	,	"	这	游客	说	,	作为	全部	头部

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

“它们是从天上的卫星发射出来的，”旅行者说道，所有人都抬头望去。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	You	can't	see	it	,	of	course	.
"	你	不能	看	它	,	的	课程	.

“你当然看不到它。”

[its] [tuː] [haɪ] .

It's	too	high	.
它是	也	高的	.

高得离谱。

[bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] . "

But	it's	there	.	"
但	它是	那里	.	"

但它确实存在。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] ,

"	And	of	course	you	expect	us	to	believe	in	something	we	can't	see	,
"	和	的	课程	你	预计	我们	到	相信	在	某物	我们	不能	看	,

“当然，你们希望我们相信我们看不见的东西。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] .

"	said	one	of	the	scientists	,	with	a	touch	of	scorn	.
"	说	一	的	这	科学家	,	和	一个	触碰	的	轻蔑	.

“其中一位科学家带着一丝轻蔑说道。”

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] — [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns]

"	Believe	it	because	of	its	effects	—	the	results	—	the	evidence	of	its	existence
"	相信	它	因为	的	它是	效果	—	这	结果	—	这	证据	的	它是	存在

, " [ðə; ði] ['trævələr] [sed] .

,	"	the	traveler	said	.
,	"	这	游客	说	.

“相信它，因为它的效果——它的结果——它存在的证据，”旅行者说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [noʊ] ['pɪktʃərz] . "

"	If	it	weren't	there	,	you	would	see	no	pictures	.	"
"	如果	它	不是	那里	,	你	会	看	不	图片	.	"

“如果没有它，你就看不到任何照片。”

" [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , " [ə'nʌðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] .

"	We	know	you're	lying	,	"	another	engineer	said	.
"	我们	知道	你是	说谎	,	"	其他	工程师	说	.

“我们知道你在撒谎，”另一位工程师说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɔːr] [wət'evər] ,

"	Even	if	there	were	a	device	in	the	sky	,	held	up	by	a	balloon	or	whatever	,
"	甚至	如果	那里	是	一个	设备	在	这	天空	,	握住	向上	经过	一个	气球	或者	任何	,

“即使天空中真的有一个装置，被气球或其他什么东西托着，

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [send] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['waɪər] .

it	couldn't	send	a	signal	down	here	without	a	wire	.
它	不能	发送	一个	信号	向下	这里	没有	一个	金属丝	.

没有电线，它无法把信号传到这里。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] .

That	would	be	against	everything	we	know	about	electricity	.
那	会	是	反对	一切	我们	知道	关于	电	.

那将违背我们对电学的全部认知。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['waɪər] . "

And	I	don't	see	any	wire	.	"
和	我	不	看	任何	金属丝	.	"

我没看到任何电线。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [juːz][ə; eɪ]['waɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	Well	,	it	doesn't	use	a	wire	,	"	said	the	traveler	.
"	出色地	,	它	不	使用	一个	金属丝	,	"	说	这	游客	.

“嗯，它不用电线，”旅客说。

" [ðə; ði] ['signəlz] [ɑːr; ər] [sent] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	The	signals	are	sent	through	the	air	.
"	这	信号	是	发送	通过	这	空气	.

信号是通过空气传输的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['iznt] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [bə'luːn] ;

And	the	satellite	isn't	held	up	by	a	balloon	;
和	这	卫星	不是	握住	向上	经过	一个	气球	;

而且这颗卫星不是靠气球支撑的；

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [haɪ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['grævəti] ['dʌznt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

it	stays	up	because	it's	high	enough	so	that	gravity	doesn't	pull	it	down	.	"
它	停留	向上	因为	它是	高的	足够的	所以	那	重力	不	拉	它	向下	.	"

它之所以能保持直立，是因为它的高度足够高，重力不足以把它拉下来。

" [naʊ] ['hiːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['grævəti] [ə'gen] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
" Now he's denying the law of gravity again , " said one of the scientists .
" 现在 他是 否认 这 法律 的 重力 再次 , " 说 一 的 这 科学家 .

“现在他又在否认万有引力定律了，”一位科学家说。

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
I've heard enough .
我已经 听到 足够的 .

我听够了。

[wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trɪk] , [hiː; hi] ['iznt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whatever he does to perform his little trick , he isn't telling us about it ,
任何 他 做 到 履行 他的 小的 诡计 , 他 不是 讲述 我们 关于 它 ,

他究竟用了什么小伎俩，却从未告诉我们。

[soʊ] [lets] [dʒʌst] [liːv] . "
so let's just leave . "
所以 我们来吧 只是 离开 . "

那我们走吧。

" [jeə] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ə'nʌðər] ['saɪəntɪst] [sed] .
" Yeah , let's get out of here , " another scientist said .
" 是的 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 其他 科学家 说 .

“是啊，我们离开这里吧。”另一位科学家说道。

" ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]
" Every time we catch him in an impossibility , he tells us the explanation is
" 每一个 时间 我们 抓住 他 在 一个 不可能 , 他 讲述 我们 这 解释 是
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
in the sky .
在 这 天空 .

“每当我们让他陷入不可能的境地时，他都会告诉我们答案就在天空中。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələr][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Then turning to the traveler to say goodbye , he added ,
" 然后 转弯 到 这 游客 到 说 再见 , 他 额外 ,

然后他转向那位旅客道别，补充道：

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] [ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" We cannot believe something when the weight of scientific evidence is against it .
" 我们 不能 相信 某物 什么时候 这 重量 的 科学 证据 是 反对 它 .
"
"
"

“当大量的科学证据与某件事相悖时，我们不能相信它。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,
" But when the physical evidence is clearly before you , " said the traveler ,
" 但 什么时候 这 身体的 证据 是 清楚地 前 你 , " 说 这 游客 ,

“但是当物证清晰地摆在你面前时，”旅行者说道，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" how can you not believe , even if your theories cannot explain it ? "
" 如何 能 你 不是 相信 , 甚至 如果 你的 理论 不能 解释 它 ? "

“即使你的理论无法解释，你怎么能不相信呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
" **Because** **such** **an** **event** **would** **be** **a** **miracle** **,** **and** **science** **has** **nothing**
" 因为 这样的 一个 事件 会 是 一个 奇迹 , 和 科学 有 没有什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mɪrəklz] . "
to **do** **with** **miracles** **." **
到 做 和 奇迹 . "

“因为这样的事情会是一个奇迹，而科学与奇迹无关。”

" [ðen] [pərˈhæps] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['puːrɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,
" **Then** **perhaps** **science** **is** **the** **poorer** **for** **it** **,** " **said** **the** **traveler** **,**
" 然后 也许 科学 是 这 贫穷 为了 它 , " 说 这 游客 ,

“那么，或许科学因此而蒙受损失，”旅行者说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
sitting **down** **to** **watch** **his** **television** **,**
坐着 向下 到 手表 他的 电视 ,

他坐下来看电视。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dʌv] ['flaɪɪŋ] ['saɪləntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
which **just** **then** **happened** **to** **be** **showing** **a** **dove** **flying** **silently** **across** **the** **sky** **.**
哪个 只是 然后 发生 到 是 显示 一个 鸽子 飞行 默默 穿过 这 天空 .

当时屏幕上恰好出现一只鸽子静静地飞过天空。

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri]
A **Fish** **Story**
一个 鱼 故事

鱼的故事

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['ɔːlmoʊst][boʊld] [ðæt]
The **bright** **sun** **and** **the** **gentle** **wind** **had** **made** **the** **little** **fish** **almost** **bold** **that**
这 明亮的 太阳 和 这 温和的 风 有 制成 这 小的 鱼 几乎 大胆的 那
['sʌmər] [deɪ] ,
summer **day** **,**
夏天 天 ,

那年夏天，明媚的阳光和轻柔的微风让小鱼们几乎变得大胆起来。

[ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ,
enough **so** **that** **they** **were** **swimming** **all** **over** **the** **pond** **,**
足够的 所以 那 他们 是 游泳 全部 超过 这 池塘 ,

它们多到在池塘里到处游来游去。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [æt; ət][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
from **their** **home** **in** **the** **reeds** **at** **one** **end** **to** **the** **rocky** **beach** **at** **the** **other** **.**
从 他们的 家 在 这 芦苇 在 一 结尾 到 这 岩石 海滩 在 这 其他 .

从一端芦苇丛中的家园到另一端岩石海滩。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [swæm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] — [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [derd]
Or **at** **least** **they** **swam** **very** **near** **to** **the** **rocky** **beach** **—** **as** **near** **as** **they** **dared**
或者 在 至少 他们 游泳 非常 靠近 到 这 岩石 海滩 — 作为 靠近 作为 他们 敢于
— [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['oʊldər] [fɪʃ] ['kɑːnstəntli] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
— **for** **all** **the** **older** **fish** **constantly** **warned** **them** **to** **stay** **away** **.**
— 为了 全部 这 老 鱼 不断地 警告 他们 到 停留 离开 .

或者至少它们游到了离岩石海滩很近的地方——尽可能地靠近——尽管年长的鱼不断警告它们远离。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪˈnʌf] ,
Some **of** **the** **dangers** **were** **clear** **enough** **,**
一些 的 这 危险 是 清除 足够的 ,

有些危险显而易见，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪdɪŋ] [bɜːrdz] [huː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,
such **as** **the** **wading** **birds** **who** **stepped** **into** **the** **shallow** **water** **,**
这样的 作为 这 涉水 鸟类 WHO 步 进入 这 浅的 水 ,

例如那些踏入浅水区的涉禽，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

hoping	**to**	**pluck**	**out**	**a**	**little**	**fish**	**and**	**swallow**	**him**	**right**	**down**	**,**	**and**	**the**
希望	到	采摘	出去	一个	小的	鱼	和	吞	他	正确的	向下	,	和	这

[fɔksiz] ,

foxes	**,**
狐狸	,

希望能抓到一条小鱼，然后一口吞下，而狐狸们，

[huːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [tiːθ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

whose	**gigantic**	**teeth**	**were**	**too**	**awful**	**even**	**to**	**think**	**about**	**.**
谁	巨大	牙齿	是	也	可怕	甚至	到	思考	关于	.

它们的牙齿巨大无比，简直令人不忍想象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['iːvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] .

But	**there**	**were**	**other**	**evils**	**that**	**were**	**not**	**so**	**distinct**	**.**
但	那里	是	其他	罪恶	那	是	不是	所以	清楚的	.

但还有其他一些罪恶，它们并不那么明显。

['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ,

Hideous	**and**	**unimaginable**	**these**	**were**	**,**
可怕	和	难以想象	这些	是	,

这些景象丑陋不堪，令人难以置信。

[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

with	**tales**	**of**	**fish**	**swimming**	**into**	**the**	**area**	**and**	**never**	**to**	**be**	**heard**
和	故事	的	鱼	游泳	进入	这	区域	和	绝不	到	是	听到

[frʌm; frəm] [ə'gen] ,

from	**again**	**,**
从	再次	,

据说有些鱼游进这片海域后就再也没有出现过。

[veɪg] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərənsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

vague	**reports**	**of**	**sudden**	**disappearances**	**,**	**and**	**some**	**hysterical**	**tales**	**,**	**impossible**
模糊的	报告	的	突然	失踪	,	和	一些	歇斯底里的	故事	,	不可能的

[tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] ,

to	**make**	**sense**	**of**	**,**
到	制作	感觉	的	,

关于突然失踪的模糊报道，以及一些歇斯底里、令人费解的故事，

[ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [waɪld] [splæʃɪŋz] , [wəːmz, vɔːrms] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

of	**leaping**	**shadows**	**,**	**wild**	**splashings**	**,**	**worms**	**flying**	**through**	**the**	**water**	**,**	**and**
的	跳跃	阴影	,	荒野	水花四溅	,	蠕虫	飞行	通过	这	水	,	和

[sʌtʃ] [laɪk] .

such	**like**	**.**
这样的	喜欢	.

跳跃的影子、飞溅的水花、水中飞舞的蠕虫等等。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

The	**dangers**	**of**	**the**	**rocky**	**beach**	**could**	**not**	**quite**	**be**	**isolated**	**in**	**the**	**minds**	**of**
这	危险	的	这	岩石	海滩	可以	不是	相当	是	孤立	在	这	思想	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

the	**little**	**fish**	**,**
这	小的	鱼	,

小鱼儿们并不能完全忽视岩石海滩的危险。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] [wen'evər] [ðeɪ] [swæm] [mɔːr]

so	**that**	**they**	**felt**	**a**	**general**	**sense**	**of**	**impending**	**doom**	**whenever**	**they**	**swam**	**more**
所以	那	他们	毛毡	一个	一般的	感觉	的	即将到来的	厄运	每当	他们	游泳	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

than	**a**	**few**	**feet**	**from**	**home**	**.**
比	一个	很少	脚	从	家	.

因此，每当他们游离家几英尺远时，就会感到一种厄运将至的普遍感觉。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wʌn] [deɪ] [wen] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

That	is	why	,	one	day	when	three	little	fish	met	each	other	suddenly	among	the	reeds	,
那	是	为什么	,	一	天	什么时候	三	小的	鱼	遇见	每个	其他	突然	之中	这	芦苇	,

所以有一天，当三条小鱼在芦苇丛中偶然相遇时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌmoʊmən'terəli] ['stɑːrtld] .

they	were	all	momentarily	startled	.
他们	是	全部	片刻	惊慌	.

他们都愣了一下。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

But	soon	they	began	talking	and	relaxed	a	little	.
但	很快	他们	开始	说	和	轻松	一个	小的	.

但很快他们就开始交谈，气氛也放松了一些。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːnd] , " [sed] [wʌn] .

"	This	is	a	wonderful	pond	,	"	said	one	.
"	这	是	一个	精彩的	池塘	,	"	说	一	.

“这是一个美丽的池塘，”有人说道。

" [its] [soʊ] [bɪg] .

"	It's	so	big	.
"	它是	所以	大的	.

“它太大了。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] . "

But	I've	never	been	this	far	away	from	home	before	.	"
但	我已经	绝不	到过	这	远的	离开	从	家	前	.	"

但我以前从未离家这么远过。

" [ˌem 'iː] ['iːðər] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Me	either	,	"	said	another	.
"	我	任何一个	,	"	说	其他	.

“我也是，”另一个人说道。

" [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [riːdz] . "

"	I	just	hope	we're	safe	here	in	these	reeds	.	"
"	我	只是	希望	是	安全的	这里	在	这些	芦苇	.	"

我只希望我们待在这些芦苇丛里是安全的。

" [aɪ] [duː] [tuː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [θɜːrd] .

"	I	do	too	,	"	agreed	the	third	.
"	我	做	也	,	"	同意	这	第三	.

“我也是，”第三个人同意道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wer] [æn; ən] ['enəmi] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] . "

"	You	never	know	where	an	enemy	may	come	from	.	"
"	你	绝不	知道	在哪里	一个	敌人	可能	来	从	.	"

你永远无法预料敌人会从哪里冒出来。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] .

"	And	you	can't	be	too	careful	,	"	added	the	first	.
"	和	你	不能	是	也	小心	,	"	额外	这	第一的	.

“小心驶得万年船，”第一个人补充道。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [wʌn] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [swɪmi] [fɪʃ] .

"	By	the	way	,	"	said	one	,	"	my	name	is	Swimmy	Fish	.
"	经过	这	方式	,	"	说	一	,	"	我的	姓名	是	游泳	鱼	.

“顺便说一句，”其中一个说，“我的名字叫小鱼斯威米。”

[wɒts] [jɔːrz] ? "

What's	yours	?	"
是什么	你的	?	"

你的呢?

" ['fɪni] [fɪʃ] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" Finny Fish , " said another .
" 芬尼 鱼 , " 说 其他 .

“鳍鱼，”另一个人说道。

" [aɪm] ['tʃɜ:rpi] [bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
" I'm Chirpy Bird , " said the third .
" 我是 挖 鸟 , " 说 这 第三 .

“我是叽叽喳喳的小鸟，”第三个说道。

[swɪmi] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪni] [fɪʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
Swimmy Fish and Finny Fish gave a start , looked at each other with surprise
游泳 鱼 和 芬尼 鱼 给予 一个 开始 , 看起来 在 每个 其他 和 惊喜
[ænd; ənd] ['terər] ,
and terror ,
和 恐怖 ,

小鱼和小鱼吓了一跳，惊恐地对视了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [ɔ:f] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and then swam off in opposite directions as fast as they could .
和 然后 游泳 离开 在 对面的 方向 作为 快速地 作为 他们 可以 .

然后它们以最快的速度朝相反的方向游去。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [kraɪd] ['tʃɜ:rpi] [bɜ:rd] .
" cried Chirpy Bird .
" 哭 挖 鸟 .

“叽叽喳喳的小鸟叫道。”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] , [hɪm'self] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðer; ðər] [fraɪt] ,
" He looked around anxiously , himself frightened by their fright ,
" 他 看起来 大约 焦虑地 , 他自己 害怕 经过 他们的 惊吓 ,

他焦虑地环顾四周，自己也被他们的惊恐吓到了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ['eniwer] .
though he could see no sign of danger anywhere .
尽管 他 可以 看 不 符号 的 危险 任何地方 .

虽然他看不到任何危险的迹象。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [fɪr] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['eriə] , [soʊ] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [swɪm] [tɔ:rd] [hoʊm] ,
But their fear hung over the area , so he decided to swim toward home ,
但 他们的 害怕 悬挂 超过 这 区域 , 所以 他 决定 到 游泳 朝向 家 ,

但恐惧笼罩着这片区域，所以他决定游向家的方向。

[æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [spi:d] .
at more than his usual speed .
在 更多的 比 他的 通常 速度 .

速度比平时更快。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd]

He	had	not	gone	very	far	when	he	saw	several	adult	fish	swimming	toward
他	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	锯	一些	成人	鱼	游泳	朝向

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

him	with	serious	and	half	-	frightened	expressions	on	their	faces	.
他	和	严肃的	和	一半	-	害怕	表达式	在	他们的	面孔	.

他还没走多远，就看到几条成年鱼朝他游来，脸上带着严肃和半惊恐的表情。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

When	they	saw	him	,	they	stopped	at	a	distance	.
什么时候	他们	锯	他	,	他们	停止	在	一个	距离	.

他们看见他，便停了下来，与他对峙了一段距离。

" [stɑːp][ðer; ðər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [di'mɑːndid] , [soʊ] ['tʃɜːrpi] [bɜːrd] [stɑːpt] .

"	Stop	there	,	"	one	of	them	demanded	,	so	Chirpy	Bird	stopped	.
"	停止	那里	,	"	一	的	他们	要求	,	所以	挖	鸟	停止	.

“站住！”其中一人命令道，于是叽叽喳喳的小鸟停了下来。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	big	fish	seemed	to	be	engaged	in	a	solemn	discussion	.
这	大的	鱼	似乎	到	是	已订婚的	在	一个	庄严	讨论	.

那条大鱼似乎正在进行一场严肃的讨论。

['evri] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ə; eɪ][fɪn][ɔːr] [glɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Every	once	in	awhile	one	of	them	waved	a	fin	or	glanced	in	his	direction	.
每一个	一次	在	一会儿	一	的	他们	挥手	一个	鳍	或者	瞥了一眼	在	他的	方向	.

时不时地，其中一只会摆动鱼鳍或者朝他这边瞥一眼。

['faɪnəli] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

Finally	,	two	of	the	largest	fish	approached	a	little	nearer	.
最后	,	二	的	这	最大	鱼	接近	一个	小的	更近	.

最后，两条体型最大的鱼游得更近了些。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [muːvz] , " [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [fɪʃ] ,

"	Don't	make	any	sudden	moves	,	"	the	largest	one	,	whose	name	was	Glubber	Fish	,
"	不	制作	任何	突然	移动	,	"	这	最大	一	,	谁	姓名	曾是	-	鱼	,

“别做任何突然的动作，”体型最大的那条鱼说道，它的名字叫格鲁伯鱼。

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .

said	with	a	mixture	of	command	and	pleading	.
说	和	一个	混合物	的	命令	和	恳求	.

语气中既有命令，又有恳求。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [sed] , [bɪ'wɪldərd] .

"	I	don't	understand	,	"	the	little	fish	said	,	bewildered	.
"	我	不	理解	,	"	这	小的	鱼	说	,	困惑	.

“我不明白，”小鱼困惑地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɜːrpi] [bɜːrd] ? " [æskt] - [fɪʃ] .

"	Are	you	Chirpy	Bird	?	"	asked	Glubber	Fish	.
"	是	你	挖	鸟	?	"	问	-	鱼	.

“你是叽叽喳喳的小鸟吗？”咕噜鱼问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ðɪ][pɑːnd] .

"	You	must	leave	the	pond	.
"	你	必须	离开	这	池塘	.

你必须离开池塘。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .

"	It	was	a	tone	of	finality	.
"	它	曾是	一个	语气	的	最终性	.

“语气像是结束了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] ['tʃɜːrpi] [bɜːrd] .

"	But	why	?	"	asked	Chirpy	Bird	.
"	但	为什么	?	"	问	挖	鸟	.

“可是为什么呢？”叽叽喳喳的小鸟问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [suːn] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

"	Because	you'll	soon	be	eating	us	and	our	children	.
"	因为	你会	很快	是	吃	我们	和	我们的	孩子们	.

“因为你们很快就会吃掉我们和我们的孩子。”

[bɪ'saɪdz] , [bɜːrdz][dəunt][lɪv; laɪv] ['ʌndər] ['wɔːtər] . "

Besides	,	birds	don't	live	under	water	.	"
除了	,	鸟类	不	居住	在下面	水	.	"

此外，鸟类并不生活在水下。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , " ['tʃɜːrpi] [bɜːrd][prəu'testid] .

"	But	I'm	not	a	bird	,	"	Chirpy	Bird	protested	.
"	但	我是	不是	一个	鸟	,	"	挖	鸟	抗议	.

“但我不是鸟啊！”叽叽喳喳的小鸟抗议道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['spɑːtɪd] [fɪʃ] .

"	What's	your	name	?	"	demanded	the	other	,	who	was	called	Spotted	Fish	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	要求	这	其他	,	WHO	曾是	称为	斑	鱼	.

“你叫什么名字？”另一个名叫斑点鱼的人问道。

" ['tʃɜːrpi] [bɜːrd] .

"	Chirpy	Bird	.
"	挖	鸟	.

“叽叽喳喳的小鸟。”

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	There	you	are	,	"	he	said	,	with	a	tone	of	satisfaction	.
"	那里	你	是	,	"	他	说	,	和	一个	语气	的	满意	.

“你找到了，”他满意地说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʃɜːrpi] [bɜːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [fɪʃ] . "

"	My	name	is	Chirpy	Bird	,	"	said	the	little	one	,	"	but	I'm	a	fish	.	"
"	我的	姓名	是	挖	鸟	,	"	说	这	小的	一	,	"	但	我是	一个	鱼	.	"

“我的名字叫叽叽喳喳鸟，”小家伙说，“但我其实是一条鱼。”

" ['nɑːnsens] , " [grʌmpt] ['spɑːtɪd] [fɪʃ] .

"	Nonsense	,	"	grumped	Spotted	Fish	.
"	废话	,	"	脾气暴躁	斑	鱼	.

“胡说！”斑点鱼嘟囔道。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [neɪmd] ['tʃɜːrpi] [bɜːrd] ? "

"	Whoever	heard	of	a	fish	named	Chirpy	Bird	?	"
"	谁	听到	的	一个	鱼	命名	挖	鸟	?	"

谁听说过一种叫“叽叽喳喳鸟”的鱼？

" ['weðər] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['tʃɜ:rpi]
" Whether you've heard of me or not , here I am , " said Chirpy
" 无论 你已经 听到 的 我 或者 不是 , 这里 我 是 , " 说 扼

“不管你有没有听说过我，我来了，”奇尔皮说道。

[bɜ:rd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
Bird , not knowing what else to say .
鸟 , 不是 会心 什么 别的 到 说 .

鸟儿不知还能说什么。

" ['toʊtəli] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪskər] [fɪʃ] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [nɪr] .
" Totally illogical , " interrupted Whisker Fish , who had just come near .
" 完全 不合逻辑 , " 中断 胡须 鱼 , WHO 有 只是 来 靠近 .

“完全不合逻辑，”刚走近的胡须鱼打断道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , " ['ædɪd] - [fɪʃ] .
" As well as disrespectful and impudent , " added Glubber fish .
" 作为 出色地 作为 不尊重 和 厚颜无耻 , " 额外 - 鱼 .

“这不仅不尊重人，而且厚颜无耻，”格鲁伯鱼补充道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , " [sed] ['wɪskər] [fɪʃ] , [self] - [ɪm'pɔ:rtntli] ['brʌʃɪŋ]
" You must listen to reason , " said Whisker Fish , self - importantly brushing
[hɪm'self] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
himself in preparation .
他自己 在 准备 .

“你必须听从道理，”胡须鱼一边自以为是地刷着身上的毛发，一边说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tʃɜ:rpi] [bɜ:rd] ; ['græntɪd] .
" And here it is : You are Chirpy Bird ; granted .
" 和 这里 它 是 : 你 是 扼 鸟 ; 的确 .

“这就是答案：你是叽叽喳喳的小鸟；这是肯定的。”

[bɜ:rdz] [i:t] [fɪʃ] ; ['græntɪd] .
Birds eat fish ; granted .
鸟类 吃 鱼 ; 的确 .

鸟类吃鱼；这是事实。

['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [i:t] [fɪʃ] . "
Therefore , you eat fish . "
所以 , 你 吃 鱼 . "

所以，你们吃鱼。

" [bʌt; bət] — " ['tʃɜ:rpi] [bɜ:rd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
" But — " Chirpy Bird tried to explain .
" 但 — " 扼 鸟 尝试 到 解释 .

“但是——”叽叽喳喳的小鸟试图解释。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [bʌt; bət] . -
" There is no ' but . ' -
" 那里 是 不 - 但 . -

没有“但是”。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ænsər] .
It's a syllogism , and cannot be answered .
它是 一个 三段论 , 和 不能 是 回答 .

这是一个三段论，无法解答。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ['fɑ:loʊz] [ˌnesə'seərəli] , " [sed] ['wɪskər] [fɪʃ] .
The conclusion follows necessarily , " said Whisker Fish .
这 结论 跟随 一定 , " 说 胡须 鱼 .

“结论是必然的，”胡须鱼说道。

" [its] [pjʊr] ['lɑːdʒɪk] . "
" It's pure logic . "
" 它是 纯的 逻辑 . "

“这完全是逻辑问题。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊz] , " [sed] - [fɪʃ] , " [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][pɑːnd] . "
" And it also follows , " said Glubber fish , " that you must leave the pond . "
" 和 它 还 跟随 , " 说 - 鱼 , " 那 你 必须 离开 这 池塘 . "

“由此可见，”格鲁伯鱼说道，“你必须离开池塘。”

" [aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðə; ði][pɑːnd] , " [sed] ['tʃɜːrpi] [bɜːrd] .
" I'll die if I leave the pond , " said Chirpy Bird .
" 患病的 死 如果 我 离开 这 池塘 , " 说 挖 鸟 .

“如果我离开池塘，我就会死，”叽叽喳喳的小鸟说。

" [ðæts] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , " [sed] - [fɪʃ] .
" That's not our problem , " said Glubber Fish .
" 那就是 不是 我们的 问题 , " 说 - 鱼 .

“那不是我们的问题，”格鲁伯·菲什说道。

" [ænd; ənd] [its] [æn; ən] [ɪ'reləvənt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['wɪskər] [fɪʃ] .
" And it's an irrelevant objection , " added Whisker Fish .
" 和 它是 一个 无关紧要 异议 , " 额外 胡须 鱼 .

“而且这是一个无关紧要的反对意见，”胡须鱼补充道。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [fɪʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] ['iːzɪŋ] ['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
The rest of the adult fish had gradually been easing forward during this
这 休息 的 这 成人 鱼 有 逐步地 到过 缓解 向前 期间 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] ,
conversation and now ,
对话 和 现在 ,

其余的成年鱼在交谈过程中逐渐向前游去，现在，

[æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [fɪʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ['eskɔːtid] ['tʃɜːrpi] [bɜːrd] [daʊn]
at the direction of Glubber Fish , the whole group escorted Chirpy Bird down
在 这 方向 的 - 鱼 , 这 所有的 团体 护送 挖 鸟 向下
[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] .
toward the rocky beach .
朝向 这 岩石 海滩 .

在格鲁伯鱼的指示下，整个团队护送着叽叽鸟走向岩石海滩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [spɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ,
In a few minutes they reached a low spot near a weeping willow ,
在 一个 很少 分钟 他们 达到 一个 低的 点 靠近 一个 哭泣 柳 ,

几分钟后，他们来到一棵垂柳附近的低洼地带。

[wer] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [græbd] ['tʃɜːrpi] [bɜːrd][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɑːntə][ðə; ði]
where several of the large fish grabbed Chirpy Bird and threw him onto the
在哪里 一些 的 这 大的 鱼 抓住 挖 鸟 和 扔 他 到 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

几条大鱼抓住了叽叽喳喳的小鸟，把他扔到了岸上。

" [naʊ] [flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][ə'loʊn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" Now fly away and leave us alone , " one of them said .
" 现在 飞 离开 和 离开 我们 独自的 , " 一 的 他们 说 .

“现在飞走吧，别来烦我们，”其中一个说道。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn][hiː; hi][dɪd] .
And leave them alone he did .
和 离开 他们 独自的 他 做过 .

他真的放过了他们。

[mæn]
Man
男人

男人

['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , ['trɑ:pɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] [lɪvd] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:mli]
Somewhere in a deep , tropical jungle lived a tribe of natives with extremely
某处 在 一个 深的 , 热带 丛林 居住地 一个 部落 的 本地人 和 极其
[ɑ:d] [bɪ'heɪvjər] .
odd behavior .
奇怪的 行为 .

在某个热带丛林深处，居住着一个行为极其古怪的土著部落。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['fæʃ(ə)n] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['pærəsaɪt]
Generations ago the tribe had in some obscure fashion contracted a parasite
几代人 前 这 部落 有 在 一些 朦胧 时尚 合同 一个 寄生虫
[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['pɜ:rmənənt] [dɪ'lɪriəm] [ɪn] [i:tʃ] ['neɪtɪv] ,
which induced a seemingly permanent delirium in each native ,
哪个 诱导 一个 似乎 永恒的 谵妄 在 每个 本国的 ,

几代以前，这个部落以某种隐秘的方式感染了一种寄生虫，这种寄生虫使每个部落成员都陷入了看似永久性的谵妄状态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
and which was passed on to subsequent generations .
和 哪个 曾是 通过了 在 到 随后的 几代人 .

并传给了后代。

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['neɪtɪvz] [ʃoʊd]
The delirium increased with age , and most of the adult natives showed
这 谵妄 增加 和 年龄 , 和 最多 的 这 成人 本地人 显示
[ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['i:tɪŋ] [dɜ:rt] ,
it by eating dirt ,
它 经过 吃 污垢 ,

随着年龄增长，谵妄症状加重，大多数成年土著居民会出现吃土的症状。

['sli:pɪŋ] [ɑ:n] ['dʌŋhɪl] , ['pʌm(ə)l] ['ænthɪl] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ænts][bɪt][ðem; ðəm]
sleeping on dunghills , pummeling anthills with rocks even as the ants bit them
睡眠 在 粪堆 , 猛击 蚁丘 和 岩石 甚至 作为 这 蚂蚁 少量 他们
[sɪ'vɪrli] ,
severely ,
严重 ,

他们睡在粪堆上，即使被蚂蚁狠狠叮咬，也用石头猛砸蚁丘。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tri:z] ['ɑ:ntə][ðer; ðər] ['hedz] .
and jumping out of trees onto their heads .
和 跳 出去 的 树木 到 他们的 头部 .

然后从树上跳下来，摔到自己头上。

[ðɪs] [læst] [mə'nu:vər] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] ['stægər] [ə'raʊnd] ['sensləs] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
This last maneuver caused the natives to stagger around senseless for days ,
这 最后的 演习 导致 这 本地人 到 错开 大约 无意义的 为了 天 ,

这最后这一举动导致当地居民昏迷不醒，踉跄了好几天。

[ɔ:r] ['sɪmpli] [tu:; tə][laɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .
or simply to lie unconscious and bleeding in the sun and rain .
或者 简单地 到 说谎 无意识 和 出血 在 这 太阳 和 雨 .

或者就那样昏迷不醒地躺在阳光雨中，鲜血淋漓。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [tə'geðər] [pri'ventid] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l]

All	**these**	**symptoms**	**together**	**prevented**	**the**	**natives**	**from**	**caring**	**for**	**their**	**personal**
全部	这些	症状	一起	阻止	这	本地人	从	关怀	为了	他们的	个人的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

所有这些症状加在一起，使当地居民无暇顾及自己的个人生活。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [dɪ'plɔːrəbl] ['skwɑːlər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hʌt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

and	**so**	**they**	**lived**	**in**	**deplorable**	**squalor**	**,**	**with**	**their**	**huts**	**falling**	**apart**	**,**
和	所以	他们	居住地	在	可悲的	肮脏不堪	,	和	他们的	小屋	坠落	除	,

于是，他们生活在极其肮脏的环境中，房屋摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [hæf] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['neɪkɪd] .

and	**their**	**children**	**and**	**themselves**	**half**	**starved**	**and**	**wholly**	**naked**	**.**
和	他们的	孩子们	和	他们自己	一半	饥饿	和	完全	裸	.

他们和他们的孩子都饿得半死，而且一丝不挂。

[ə'nʌðər] [ɑːd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'strækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

Another	**odd**	**effect**	**of**	**the**	**mental**	**distraction**	**was**	**an**	**unnatural**	**craving**	**for**
其他	奇怪的	影响	的	这	精神的	分心	曾是	一个	不自然	渴望	为了

['faɪərwʊd] .

firewood	**.**
柴	.

精神分散带来的另一个奇怪后果是对柴火产生了不自然的渴望。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [kə'lektɪd] — [ænd; ənd]

Unlike	**the**	**other**	**natives**	**in**	**the**	**area**	**,**	**the**	**members**	**of**	**this**	**tribe**	**collected**	**—**	**and**
与此不同	这	其他	本地人	在	这	区域	,	这	成员	的	这	部落	集	—	和

[stoʊl] ,

stole	**,**
偷窃	,

与该地区的其他土著居民不同，这个部落的成员会收集——也会偷窃，

[ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [fɔːr; fər] — [lɔːg][ə'pɑːn] [stɪk] [tuː; tə][paɪl][nekst][tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt]

and	**cheated**	**and**	**betrayed**	**for**	**—**	**log**	**upon**	**stick**	**to**	**pile**	**next**	**to**	**their**	**huts**
和	作弊	和	背叛	为了	—	日志	之上	戳	到	桩	下一个	到	他们的	小屋

,

,
,

他们欺骗和背叛——把木头堆在木棍上，放在他们的小屋旁边。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] ['twenti] ['veri] [koʊld] ['jɪrz] [ðeɪ] ['kudnt] [juːz] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

even	**though**	**in**	**twenty**	**very**	**cold**	**years**	**they**	**couldn't**	**use**	**half**	**as**	**much**	**as**	**they**
甚至	尽管	在	二十	非常	寒冷的	年	他们	不能	使用	一半	作为	很多	作为	他们

[ɔːl'redi] [pə'zest] .

already	**possessed**	**.**
已经	拥有	.

即使在二十年严寒的日子里，他们也无法使用他们原有资源的一半。

[ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [kə'læpsɪŋ] ['wʊdpaɪl] ;

A	**few**	**natives**	**had**	**been**	**crushed**	**to**	**death**	**by**	**collapsing**	**woodpiles**	**;**
一个	很少	本地人	有	到过	碎	到	死亡	经过	崩溃	木柴堆	;

一些当地居民被倒塌的木堆压死；

['meni] [mɔːr] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnɪm'presɪv] [oʊld] ['bræntʃɪz] .

many	**more**	**had**	**died**	**from**	**fighting**	**over**	**decidedly**	**unimpressive**	**old**	**branches**	**.**
许多	更多的	有	死亡	从	斗争	超过	绝对地	平庸	老的	分支	.

更多的人死于争夺那些毫不起眼的老树枝。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

One	day	a	doctor	came	from	the	East	to	the	village	,
一	天	一个	医生	来了	从	这	东方	到	这	村庄	,

有一天，一位医生从东方来到村里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ([ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn])

and	he	immediately	recognized	the	symptoms	of	the	disease	(	a	common	one	)
和	他	立即地	认可	这	症状	的	这	疾病	(	一个	常见的	一	)

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [kjʊr] .

for	which	he	carried	the	cure	.
为了	哪个	他	携带	这	治愈	.

他立即认出了这种疾病（一种常见疾病）的症状，而他恰好携带了治疗这种疾病的药物。

[hiː; hi] [went] ['glædli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

He	went	gladly	and	confidently	to	the	chief	of	the	tribe	and	announced
他	去	乐意	和	自信地	到	这	首席	的	这	部落	和	宣布

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

his	ability	to	remedy	the	ills	of	the	people	,
他的	能力	到	补救	这	疾病	的	这	人们	,

他兴高采烈、信心满满地去见部落首领，并宣布自己有能力治愈族人的疾患。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['welkəmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help] .

expecting	to	be	praised	and	welcomed	for	his	offer	of	help	.
期待	到	是	赞扬	和	欢迎	为了	他的	提供	的	帮助	.

他期望因提供帮助而受到表扬和欢迎。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] ,

To	his	surprise	,	however	,
到	他的	惊喜	,	然而	,

然而，令他惊讶的是，

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'bʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] ['boʊldli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	chief	rebuffed	him	with	contempt	and	asserted	boldly	that	there	was
这	首席	拒绝	他	和	鄙视	和	断言	大胆地	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

nothing	at	all	wrong	with	his	people	,
没有什么	在	全部	错误的	和	他的	人们	,

酋长对他嗤之以鼻，并大胆断言他的族人没有任何问题。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ðæt] [weɪ] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	they	had	always	acted	that	way	since	he	could	remember	,	that	it	was
那	他们	有	总是	行动	那	方式	自从	他	可以	记住	,	那	它	曾是

[ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	human	condition	,
这	人类	状况	,

他记得他们一直都是这样，这就是人性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

and	that	they	were	all	perfectly	happy	.
和	那	他们	是	全部	完美	快乐的	.

他们都非常幸福。

[ðen] , ['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] ,

Then	,	after	ordering	the	doctor	to	leave	immediately	,
然后	,	后	订购	这	医生	到	离开	立即地	,

然后，命令医生立即离开后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [lə'triːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l]

the	chief	jumped	out	of	a	tree	into	the	tribal	latrine	and	was	unavailable
这	首席	跳了起来	出去	的	一个	树	进入	这	部落	厕所	和	曾是	不可用

[fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

for	any	further	discussion	.
为了	任何	更远	讨论	.

酋长从树上跳进部落厕所，无法接受任何进一步的讨论。

[səb'stænʃəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [bʌt; bət][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Substantially	taken	aback	but	firm	in	his	resolution	,
实质性	已采取	背	但	公司	在	他的	解决	,

他虽然大吃一惊，但决心坚定。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	doctor	decided	to	take	his	offer	directly	to	the	natives	.
这	医生	决定	到	拿	他的	提供	直接地	到	这	本地人	.

医生决定直接向当地居民提出他的提议。

[moʊst] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læftər] , [kən'tempt] , [ɔːr] ['vaɪələns] ; ['meni] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]

Most	received	him	with	laughter	,	contempt	,	or	violence	;	many	ignored	him	;	a
最多	已收到	他	和	笑声	,	鄙视	,	或者	暴力	;	许多	忽略	他	;	一个

[fjuː] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

few	beat	him	up	;
很少	打	他	向上	;

大多数人对他嗤之以鼻，轻蔑不已，甚至对他施以暴力；许多人对他不屑一顾；少数人甚至殴打了他；

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðer; ðər] ['faɪərwʊd] ; [moʊst] [sed] [ðeɪ] ,

some	said	he	just	wanted	to	get	at	their	firewood	;	most	said	they	,
一些	说	他	只是	通缉	到	得到	在	他们的	柴	;	最多	说	他们	,

有人说他只是想抢他们的柴火；大多数人说他们，

[laɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] , [felt] [faɪn] .

like	the	chief	,	felt	fine	.
喜欢	这	首席	,	毛毡	美好的	.

和酋长一样，感觉很好。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['neɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

But	a	dozen	or	so	natives	came	to	him	privately	where	he	had	been
但	一个	打	或者	所以	本地人	来了	到	他	私下	在哪里	他	有	到过

[tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][moʊst]['riːs(ə)nt] ['biːtɪŋ] ,

tossed	into	the	bushes	after	his	most	recent	beating	,
抛掷	进入	这	灌木丛	后	他的	最多	最近的	殴打	,

但有十几名当地人私下找到他，当时他刚被打完后就被扔进了灌木丛里。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

and	asked	him	for	the	medicine	.
和	问	他	为了	这	药品	.

然后向他要药。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [nɑːt] ['riːəli] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	We	are	somehow	not	really	happy	living	like	this	,	"	they	said	,
"	我们	是	不知何故	不是	真的	快乐的	活的	喜欢	这	,	"	他们	说	,

“我们总觉得这样的生活方式不太快乐，”他们说。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	even	though	it	is	the	way	of	the	world	.
"	甚至	尽管	它	是	这	方式	的	这	世界	.

“即使这就是世俗的常态。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['glædli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,

"	The	doctor	gladly	gave	them	the	medicine	,
"	这	医生	乐意	给予	他们	这	药品	,

医生欣然给他们开了药。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and	in	a	few	days	they	began	to	show	remarkable	signs	of	recovery	.
和	在	一个	很少	天	他们	开始	到	展示	卓越	标志	的	恢复	.

几天后，他们开始出现明显的康复迹象。

[noʊ][lɔːŋgər] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [iːt] [dɜːrt][ɔːr][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv] [triːz] , [ðiːz] ['neɪtɪvz] [kə'rektɪd] [ðer; ðər]

No	longer	desiring	to	eat	dirt	or	jump	out	of	trees	,	these	natives	corrected	their
不	更长	渴望	到	吃	污垢	或者	跳	出去	的	树木	,	这些	本地人	已更正	他们的

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

这些土著居民不再想吃泥土或从树上跳下来，于是他们调整了饮食习惯。

[ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] [æz; əz]

improved	in	health	,	and	began	to	apply	themselves	to	such	activities	as
改进	在	健康	,	和	开始	到	申请	他们自己	到	这样的	活动	作为

['meɪkɪŋ] ['bæskəts] ,

making	baskets	,
制作	篮子	,

健康状况有所改善，并开始从事诸如编织篮子之类的活动。

[rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər] [hʌt] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [fuːd] .

repairing	their	huts	,	caring	for	their	children	,	and	gathering	food	.
维修	他们的	小屋	,	关怀	为了	他们的	孩子们	,	和	采集	食物	.

他们修缮房屋，照顾孩子，并收集食物。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] [wʊd] [mɔːr]

Some	even	began	to	question	the	wisdom	of	collecting	stacks	of	wood	more
一些	甚至	开始	到	问题	这	智慧	的	收集	堆栈	的	木头	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

than	twenty	feet	high	.
比	二十	脚	高的	.

甚至有人开始质疑堆放超过二十英尺高的木柴是否明智。

[sʌtʃ] [waɪld] , [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

Such	wild	,	unusual	,	and	anti	-	social	behavior	did	not	go	unnoticed	by	the	other
这样的	荒野	,	异常	,	和	反对	-	社会的	行为	做过	不是	去	未被察觉	经过	这	其他

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

这种狂野、反常且反社会的行为并没有逃过其他当地人的眼睛。

[huː] ['kwɪkli] ['ɔstrəˌsaɪzd] [ðə; ði] [kjʊr] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪb(ə)l][kæmp] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]

who	quickly	ostracized	the	cured	natives	from	the	tribal	camp	,	calling	them
WHO	迅速地	被排斥	这	治愈	本地人	从	这	部落	营	,	呼叫	他们

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɪstəm] .

enemies	of	the	current	system	.
敌人	的	这	当前的	系统	.

他们迅速将痊愈的土著居民逐出部落营地，称他们是现行制度的敌人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr]

And	even	though	many	of	the	delirious	natives	began	to	suspect	that	the	cured
和	甚至	尽管	许多	的	这	谵妄	本地人	开始	到	怀疑	那	这	治愈

['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

natives	were	somehow	better	off	than	they	,
本地人	是	不知何故	更好的	离开	比	他们	,

尽管许多神志不清的土著居民开始怀疑，那些康复的土著居民在某种程度上比他们过得更好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] ['dʌŋhɪl] [ænd; ənd]

and	that	there	might	be	more	to	living	than	sleeping	on	dunghills	and
和	那	那里	可能	是	更多的	到	活的	比	睡眠	在	粪堆	和

['faɪndɪŋ] [nuː] [triːz] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] ,

finding	new	trees	to	jump	out	of	,
寻找	新的	树木	到	跳	出去	的	,

或许，生活的意义远不止于睡在粪堆上和寻找新的树干跳下来。

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

resistance	to	the	cure	was	strong	.
反抗	到	这	治愈	曾是	强的	.

人们对这种疗法的抵抗力很强。

[fɜːrst] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

First	,	almost	all	the	educated	and	respectable	people	—	the	chief	and	his
第一的	,	几乎	全部	这	受过教育	和	可敬	人们	—	这	首席	和	他的

['kaʊns(ə)l] — [spoʊk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

council	—	spoke	against	it	,
理事会	—	辐	反对	它	,

首先，几乎所有受过教育、受人尊敬的人——包括酋长和他的议会成员——都反对这项提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [welθ] ([ðə; ði] ['tʃiːfs] ['wʊdpaɪl]

and	the	example	of	their	sophistication	and	wealth	(	the	chief's	woodpile
和	这	例子	的	他们的	复杂	和	财富	(	这	酋长的	木柴堆

[wʌz; wəz] ['naɪnti] [fiːt] [haɪ]) [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

was	ninety	feet	high	)	was	very	strong	.
曾是	九十	脚	高的	)	曾是	非常	强的	.

他们高贵的生活方式和财富（酋长的柴堆高达九十英尺）就是最好的例证。

['meni] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔsips] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wei] [wʌz; wəz]

Many	others	,	from	the	gossips	to	the	wise	man	,	said	that	the	old	way	was
许多	其他的	,	从	这	八卦	到	这	明智的	男人	,	说	那	这	老的	方式	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

从闲言碎语的人到智者，许多人都认为旧方法才是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [ðæt] [wei] .

and	that	the	tribe	had	always	behaved	that	way	.
和	那	这	部落	有	总是	表现	那	方式	.

而且这个部落一直以来都是这样行事的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['riːəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

There	were	few	real	individuals	in	the	tribe	,
那里	是	很少	真实的	个人	在	这	部落	,

部落里几乎没有真正有个性的人。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [skɔːrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [kjʊr] ,

so	that	even	though	scores	would	have	been	glad	to	try	the	cure	,
所以	那	甚至	尽管	得分	会	有	到过	高兴的	到	尝试	这	治愈	,

所以即使很多人乐意尝试这种疗法，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz]

they	were	afraid	to	stand	against	the	rest	and	did	what	everyone	else	was
他们	是	害怕的	到	站立	反对	这	休息	和	做过	什么	每个人	别的	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他们不敢与其他人作对，于是随波逐流。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

which	was	nothing	.
哪个	曾是	没有什么	.

那根本算不了什么。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['redʒɪmən] .

The	witch	doctor	had	a	stronger	argument	against	the	new	regimen	.
这	巫婆	医生	有	一个	更强	争论	反对	这	新的	方案	.

巫医对新疗法提出了更有力的反对意见。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kjʊrz] [hiː; hi]

He	pointed	out	that	the	cure	was	harder	to	take	than	the	cures	he
他	尖	出去	那	这	治愈	曾是	更难	到	拿	比	这	治愈	他

[dɪ'spenst] .

dispensed	.
分发	.

他指出，这种疗法比他自己开出的疗法更难接受。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['dɑːktɚz] [kjʊr] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz]

The	Eastern	doctor's	cure	was	painful	,	and	though	many	of	the	witch	doctor's
这	东	医生的	治愈	曾是	痛苦	,	和	尽管	许多	的	这	巫婆	医生的

['kjʊrz] [kɔːzd] ['vɑːmɪtɪŋ] ,

cures	caused	vomiting	,
治愈	导致	呕吐	,

东方医生的治疗方法很痛苦，而许多巫医的疗法也会导致呕吐，

[haɪvz] , [kən'vʌlʃəŋ] , [ænd; ənd] [hə¸luːsə'neɪʃənz] ,

hives	,	convulsions	,	and	hallucinations	,
麻疹	,	抽搐	,	和	幻觉	,

荨麻疹、抽搐和幻觉，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	natives	were	all	familiar	with	these	effects	and	attributed	them	to
这	本地人	是	全部	熟悉的	和	这些	效果	和	归因于	他们	到

['swɔləuiŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [rɔːŋ] ,

swallowing	the	medicine	wrong	,
吞咽	这	药品	错误的	,

当地人都很熟悉这些副作用，并将其归咎于服药方式不当。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ɪt'self] .

rather	than	to	the	medicine	itself	.
相当	比	到	这	药品	本身	.

而不是药物本身。

[bʌt; bət] [huː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] ['neɪtɪvz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] ?

But	who	knew	what	the	fate	of	the	cured	natives	would	eventually	be	?
但	WHO	知道	什么	这	命运	的	这	治愈	本地人	会	最终	是	?

但谁又能预料到这些被治愈的土著居民最终的命运会如何呢?

[ðə; ði] [kjʊr] ['neɪtɪvz] [sed] [ðeɪ] [felt] [faɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

The	cured	natives	said	they	felt	fine	,	but	they	might	have	been	lying	.
这	治愈	本地人	说	他们	毛毡	美好的	,	但	他们	可能	有	到过	说谎	.

痊愈的当地人说他们感觉很好，但他们可能在撒谎。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

And	who	was	fool	enough	to	trust	an	outsider	,	a	stranger	,	rather	than
和	WHO	曾是	傻子	足够的	到	相信	一个	局外人	,	一个	陌生人	,	相当	比

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɪtʃ] ['dɑːktər] ,

the	familiar	witch	doctor	,
这	熟悉的	巫婆	医生	,

谁会傻到去相信一个外人，一个陌生人，而不是信任熟悉的巫医呢?

[huː] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [kjʊr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmedsnz] [æz; əz]

who	cursed	those	who	took	the	cure	because	they	rejected	his	medicines	as
WHO	被诅咒的	那些	WHO	采取	这	治愈	因为	他们	拒绝	他的	药物	作为

[fɔːls] [ænd; ənd] [pərˈnɪʃəs] ?

false	and	pernicious	?
错误的	和	有害	?

谁诅咒那些服用他的药方的人，因为他们认为他的药是假的、有害的?

[ðə; ði] [kjʊr] [ˈneɪtɪvz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪtmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˈiːstərn]

The	cured	natives	said	that	a	commitment	must	be	made	to	trust	the	Eastern
这	治愈	本地人	说	那	一个	承诺	必须	是	制成	到	相信	这	东

['dɑːktər] ;

doctor	;
医生	;

痊愈的当地人说，必须下定决心信任东方医生;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə; eɪ] [step] [fɔːr; fər] ['meni] ,

this	was	too	difficult	or	uncertain	a	step	for	many	,
这	曾是	也	难的	或者	不确定	一个	步	为了	许多	,

对许多人来说，这步太难或太不确定了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自老阁楼的故事(Stories from the Old Attic)

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['preʃər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

especially	in	the	face	of	the	social	pressure	around	them	.
尤其	在	这	脸	的	这	社会的	压力	大约	他们	.

尤其是在面对周围的社会压力时。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɪr] , [dɪ'kraɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

A	decision	accompanied	by	fear	,	decried	by	the	important	,
一个	决定	伴随	经过	害怕	,	谴责	经过	这	重要的	,

一个伴随着恐惧而做出的决定，受到重要人士的谴责，

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['evriwʌn] .

and	rejected	by	society	could	not	be	made	by	everyone	.
和	拒绝	经过	社会	可以	不是	是	制成	经过	每个人	.

被社会排斥的人，并非人人都能做到。

['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	the	time	of	his	stay	was	over	,
后	这	时间	的	他的	停留	曾是	超过	,

在他逗留时间结束后，

[ðə; ði] ['iːstərn] ['dɑːktər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kjʊr] ['neɪtɪvz] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːmpaʊnd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd]

the	Eastern	doctor	showed	the	cured	natives	how	to	compound	the	medicine	and
这	东	医生	显示	这	治愈	本地人	如何	到	化合物	这	药品	和

[ðen] [left] .

then	left	.
然后	左边	.

那位东方医生向痊愈的土著居民展示了如何配制药物，然后离开了。

[æz; əz] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [pæst] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] ,

As	generations	passed	,	most	of	the	natives	remained	loyal	to	the	dunghill	,
作为	几代人	通过了	,	最多	的	这	本地人	剩余	忠诚	到	这	粪堆	,

随着世世代代的更迭，大多数土著居民仍然忠于粪堆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [tʊk] [ðə; ði] [kjʊr] .

but	a	few	took	the	cure	.
但	一个	很少	采取	这	治愈	.

但也有少数人接受了治疗。

[lʌv]

Love
爱

爱

['ɑːtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɜːrlfrend] - [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Otto	and	his	girlfriend	Brissa	were	driving	merrily	down	the	middle	of	the
奥托	和	他的	女朋友	-	是	驾驶	兴高采烈地	向下	这	中间	的	这

[roʊd] [wʌn] ['reɪni] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]

road	one	rainy	night	on	their	way	to	a	party	when	they	approached	a	little	old
路	一	下雨	夜晚	在	他们的	方式	到	一个	派对	什么时候	他们	接近	一个	小的	老的

['leɪdi] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] .

lady	trying	vainly	to	change	a	flat	tire	.
女士	尝试	徒劳地	到	改变	一个	平坦的	胎	.

在一个下雨的夜晚，奥托和他的女朋友布里萨兴高采烈地开车行驶在路中央，前往参加一个聚会。这时，他们遇到一位老太太，她正在徒劳地更换一个瘪了的轮胎。

" [dʒiː] , [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] - .
" Gee , that's too bad , " said Brissa .
" 吉 , 那就是 也 坏的 , " 说 - .

“哎呀，那太可惜了，”布里萨说。

" [jeə] , " [ə'griːd] ['ɑːtoʊ] .
" Yeah , " agreed Otto .
" 是的 , " 同意 奥托 .

“是啊，”奥托同意道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜːr; hər] , " ['ædɪd] - .
" Maybe we should help her , " added Brissa .
" 或许 我们 应该 帮助 她 , " 额外 - .

“或许我们应该帮助她，”布里萨补充道。

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

“我们?

[juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] .
You mean me .
你 意思是 我 .

你是说我吧。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wet] .
I'm not going to get wet .
我是 不是 去 到 得到 湿的 .

我不会弄湿的。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ?
Besides , what good would it do me to help her ?
除了 , 什么 好的 会 它 做 我 到 帮助 她 ?

再说，帮她对我有什么好处呢?

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ,
I don't even know who she is , and she probably doesn't have any money ,
我 不 甚至 知道 WHO 她 是 , 和 她 大概 不 有 任何 钱 ,

我甚至不知道她是谁，而且她可能也没钱。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['getɪŋ] [wet] [ˌwɜːrθ'waɪl] . "
or at least not enough to make getting wet worthwhile . "
或者 在 至少 不是 足够的 到 制作 获得 湿的 值得 . "

或者至少水量不足以让人觉得淋湿是值得的。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , " - ['ɔːfərd] .
" But it would make you feel good to do a good deed , " Brissa offered .
" 但 它 会 制作 你 感觉 好的 到 做 一个 好的 契据 , " - 提供 .

“但是做好事会让你感觉很好，”布里萨说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [draɪ] , " [snæpt] ['ɑːtoʊ] .
" Well , it makes me feel good to stay in here and keep dry , " snapped Otto .
" 出色地 , 它 制作 我 感觉 好的 到 停留 在 这里 和 保持 干燥 , " 啪啪 奥托 .

“待在这里感觉真好，可以保持干燥，”奥托厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , ['ɑːtoʊ] , " [sed] - , [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɔftəst] , [moʊst] ['femənɪn]
" It would make me happy , Otto , " said Brissa , in her softest , most feminine
" 它 会 制作 我 快乐的 , 奥托 , " 说 - , 在 她 最柔软 , 最多 女性
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那会让我高兴的，奥托，”布里萨用她最温柔、最女性化的声音说道。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[bɔɪ] , [jʊə(r)] ['ɔːfli] ['selfɪʃ] .
Boy , you're awfully selfish .
男生 , 你是 非常 自私 .

你真是太自私了。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
Always thinking about yourself .
总是 思维 关于 你自己 .

总是只想着自己。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [pʊt] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][jʊr; jər]['stuːpɪd] , ['aɪd(ə)l] [wɪmz] .
You know , I wasn't put here just to cater to your stupid , idle whims .
你 知道 , 我 不是 放 这里 只是 到 迎合 到 你的 愚蠢的 , 闲置的 心血来潮 .

你知道，我来到这里可不是为了迎合你那些愚蠢无聊的异想天开。

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋgər][roʊz] , ['ɑːtoʊ][sped] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" As his anger rose , Otto sped up a little ,
" 作为 他的 愤怒 玫瑰 , 奥托 加速 向上 一个 小的 ,

随着怒火的升腾，奥托加快了脚步。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,
just in time to hit a large puddle near the little old lady ,
只是 在 时间 到 打 一个 大的 水坑 靠近 这 小的 老的 女士 ,

正好撞上了老太太附近的一个大水坑，

['drentʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] .
drenching her in a sheet of muddy water .
浸透 她 在 一个 床单 的 浑 水 .

用泥水将她彻底淋湿。

" [stɑːp] , ['ɑːtoʊ] !
" Stop , Otto !
" 停止 , 奥托 !

“住手，奥托！”

" - [kraɪd] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" Brissa cried , exasperated .
" - 哭 , 恼怒 .

布里萨气愤地叫道。

" [aɪl] [help] [hɜːr; hər] . "
" I'll help her . "
" 患病的 帮助 她 . "

“我会帮助她。”

" [ɔː] [ʃʌt] [ʌp] , " ['ɑːtoʊ] [snaːrld] .
" Aw shut up , " Otto snarled .
" 啊 关闭 向上 , " 奥托 纠缠 .

“闭嘴！”奥托咆哮道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [ɔːl] [wet]
" Do you think I'm going to walk into the party with a girl who's all wet
" 做 你 思考 我是 去 到 走 进入 这 派对 和 一个 女孩 谁是 全部 湿的
[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ,
and disheveled ,
和 蓬头垢面 ,

“你觉得我会带着一个浑身湿透、蓬头垢面的女孩走进派对吗？”

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] ?
looking like a drowned rat ?
寻找 喜欢 一个 溺水 鼠 ?

看起来像只落汤鸡?

[juː; jʊ] [wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?
You want people to laugh at me ?
你 想 人们 到 笑 在 我 ?

你想让别人嘲笑我吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Think of somebody besides yourself for a change .
思考 的 某人 除了 你自己 为了 一个 改变 .

换个角度想想别人吧。

[naʊ] [fɪks] [jʊr; jər] ['meɪˌkʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .
Now fix your makeup and keep your mouth shut .
现在 使固定 你的 化妆品 和 保持 你的 嘴 关闭 .

现在补好妆，闭上嘴。

" [ˌɪndɪ'sɪʒn]
" Indecision
" 优柔寡断

犹豫不决

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] ['kjʊriəs] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['rentɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Once upon a time a dozen or so curious travelers rented a boat for a
一次 之上 一个 时间 一个 打 或者 所以 好奇的 旅行者 租来的 一个 船 为了 一个
[kruːz] [aʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] ,
cruise out to an enchanted island ,
巡航 出去 到 一个 迷人的 岛 ,

从前，有十几位好奇的旅行者租了一条船，准备乘船游览一座神奇的小岛。

[wer] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [ə'θiːnə] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊn] [dis'pensiŋ] [rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə] [ɔːl] .
where , it was said , Athena sat on her throne dispensing rich gifts to all .
在哪里 , 它 曾是 说 , 雅典娜 卫星 在 她 王座 分发 富有的 礼物 到 全部 .

据说，雅典娜就坐在她的宝座上，向所有人分发丰厚的礼物。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [smuːð] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
The trip was smooth enough for awhile ,
这 旅行 曾是 光滑的 足够的 为了 一会儿 ,

旅途起初还算顺利。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] ['siːz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃoʊl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
with only a few rough seas to endure and an occasional shoal to avoid .
和 仅有的 一个 很少 粗糙的 海域 到 忍受 和 一个 偶然 浅滩 到 避免 .

只需忍受几处风浪，偶尔避开一些浅滩。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
But then one morning one of the passengers discovered that the boat was taking
但 然后 一 早晨 一 的 这 乘客 发现 那 这 船 曾是 采取
[ɑːn] ['wɔːtər] .
on water .
在 水 .

但一天早上，一名乘客发现船正在进水。

" [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] , [wɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] !
" We're sinking , we're sinking !
" 是 下沉 , 是 下沉 !

“我们正在下沉，我们正在下沉！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] .

"	some	of	the	people	cried	.
"	一些	的	这	人们	哭	.

有些人哭了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [floʊ] [ɪz][nɑːt] [jet] [soʊ][fæst] .

"	No	,	"	said	the	captain	,	"	the	flow	is	not	yet	so	fast	.
"	不	,	"	说	这	队长	,	"	这	流动	是	不是	然而	所以	快速地	.

“不，”船长说，“水流速度还没有那么快。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['bʌkits] [ænd; ənd] [beɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

If	we	will	get	some	buckets	and	bail	the	water	out	,	everything	will	be	all	right	.
如果	我们	将要	得到	一些	水桶	和	保释	这	水	出去	,	一切	将要	是	全部	正确的	.

如果我们拿些水桶把水舀出去，一切都会好起来的。

" [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	This	solution	seemed	simple	enough	.
"	这	解决方案	似乎	简单的	足够的	.

这个解决方案看起来很简单。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [dɪ'senʃn] [suːn] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ə'baʊt] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] ,

However	,	a	dissension	soon	arose	among	the	travelers	about	who	would	do	the	bailing	,
然而	,	一个	纠纷	很快	出现	之中	这	旅行者	关于	WHO	会	做	这	弃保	,

然而，旅客们很快就就谁来舀水的问题产生了分歧。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bʌkits] [wʊd] [biː; bi] [juːst] .

and	what	buckets	would	be	used	.
和	什么	水桶	会	是	用过的	.

以及会使用哪些水桶。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [wʌn] .

"	Allow	me	,	"	said	one	.
"	允许	我	,	"	说	一	.

“请允许我这样做，”其中一人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][beɪl] ,

"	It	is	my	duty	in	this	circumstance	to	bail	,
"	它	是	我的	责任	在	这	环境	到	保释	,

在这种情况下，我有义务提供保释。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd] ['bʌkɪt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] . "

and	I	have	here	a	very	solid	bucket	suitable	to	the	task	.	"
和	我	有	这里	一个	非常	坚硬的	桶	合适的	到	这	任务	.	"

我这里有一个非常结实的水桶，很适合这项工作。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['beɪlər] .

"	Beg	pardon	,	sir	,	"	said	another	,	"	but	I	must	be	the	bailer	.
"	求	赦免	,	先生	,	"	说	其他	,	"	但	我	必须	是	这	打包工	.

“对不起，先生，”另一个人说，“但我必须是保释人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][pɑːrts][mʌst; məst][duː] [ðɪs] ['leɪbər] .

It	is	written	in	the	laws	of	the	sea	that	a	person	of	my	parts	must	do	this	labor	.
它	是	书面	在	这	法律	的	这	海	那	一个	人	的	我的	部分	必须	做	这	劳动	.

海洋法典规定，像我这样的人必须从事这项工作。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['bʌkɪt] . "
Besides , I have a superior bucket . "
除了 , 我 有 一个 优越的 桶 . "

此外，我还有一个更好的水桶。

" [weɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
" Wait , " said a third .
" 等待 , " 说 一个 第三 .

“等等，”第三个人说道。

" [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['bʌkɪt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" This gentleman's bucket is all right , but I think I should be allowed to
" 这 绅士的 桶 是 全部 正确的 , 但 我 思考 我 应该 是 允许 到
[help] [beɪl] ,
help bail ,
帮助 保释 ,

“这位先生的桶没问题，但我认为我应该被允许帮忙保释。”

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] .
since I am a fellow passenger .
自从 我 是 一个 同伴 乘客 .

因为我也是乘客。

" ['evriwʌn] [ə'djuːs] ['meni] ['weɪti] , [truː] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər]
" Everyone adduced many weighty , true , and worthy philosophical arguments for
" 每个人 已提出 许多 重 , 真的 , 和 值得 哲学 论点 为了
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['saɪtɪd] [lɔːz] ,
his position , and cited laws ,
他的 位置 , 和 引用 法律 ,

“每个人都为自己的立场提出了许多有分量、真实且有价值的哲学论据，并引用了法律，

['eθɪks] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [prə'siːdʒərəl] [ruːlz] , [bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
ethics , and political and procedural rules , but no person succeeded in
伦理 , 和 政治的 和 程序 规则 , 但 不 人 成功了 在
[kən'vɪnsɪŋ] ['eni] ['ʌðər] .
convincing any other .
令人信服的 任何 其他 .

伦理道德、政治和程序规则，但没有人成功说服其他人。

[suːn] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [gruː] ['ræðər]
Soon , therefore , the discussion ceased to remain at this level , but grew rather
很快 , 所以 , 这 讨论 停止 到 保持 在 这 等级 , 但 生长 相当
['hiːtɪd] ,
heated ,
加热 ,

因此，讨论很快不再停留在这种层面，而是变得相当激烈。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ə'spɜːrʒənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs]
and shouts and aspersions began to fill the air , with perhaps even a trace
和 喊叫 和 诽谤 开始 到 充满 这 空气 , 和 也许 甚至 一个 痕迹
[ʌv; əv] [ɪl] [wɪl] .
of ill will .
的 患病的 将要 .

叫喊声和谩骂声开始充斥着空气，甚至可能还夹杂着一丝恶意。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə][beɪl] [ðɪs] [boʊt] [ən'les] [hiː; hi]['juːzɪz] [ðɪs] ['bʌkɪt] ,
" I refuse to allow anyone to bail this boat unless he uses this bucket ,
" 我 拒绝 到 允许 任何人 到 保释 这 船 除非 他 用途 这 桶 ,

“除非用这个桶，否则我不允许任何人从这艘船上舀水。”

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['bʌkɪt] , ['klɪrli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl]
which , **as** **any** **fool** **can** **see** , **is** **the** **only** **true** **bucket** , **clearly** **superior** **to** **all**
哪个 , 作为 任何 傻子 能 看 , 是 这 仅有的 真的 桶 , 清楚地 优越的 到 全部
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

任何傻子都能看出，这才是唯一真正的水桶，明显优于其他所有水桶。

" [skriːmd] [wʌn] .
" **screamed** **one** **.**
" 尖叫 一 .

“其中一人尖叫道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [boʊt] [beɪld] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
" **And** **I** **absolutely** **refuse** **to** **see** **this** **boat** **bailed** **unless** **I** **can** **take** **part** **in** **the**
" 和 我 绝对地 拒绝 到 看 这 船 保释 除非 我 能 拿 部分 在 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“除非我能参与排水工作，否则我绝对不会允许任何人来清理这艘船上的水。”

" [jeld] [ə'nʌðər] .
" **yelled** **another** **.**
" 大喊 其他 .

“另一个人喊道。”

[naʊ] [ðiːz] ['pæsndʒɚ] [ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [beɪld] ,
Now **these** **passengers** **all** **had** **some** **interest** **in** **seeing** **the** **boat** **bailed** **,**
现在 这些 乘客 全部 有 一些 兴趣 在 看到 这 船 保释 ,

这些乘客似乎都对如何舀干船上的水很感兴趣。

[ænd; ənd][moʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪmpæs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **most** **hoped** **that** **this** **impasse** **could** **be** **overcome** **to** **the** **satisfaction** **of**
和 最多 希望 那 这 僵局 可以 是 克服 到 这 满意 的
['evriwʌn] .
everyone **.**
每个人 .

大多数人都希望这种僵局能够得到突破，让各方都满意。

[bʌt; bət] [sɪns] [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But **since** **no** **one** **knew** **exactly** **what** **to** **do** **,** **nothing** **was** **done** **.**
但 自从 不 一 知道 确切地 什么 到 做 , 没有什么 曾是 完毕 .

但由于没有人知道具体该怎么做，所以什么也没做。

" [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , " [hoʊpt] [wʌn]
" **Perhaps** **we** **will** **get** **to** **the** **enchanted** **island** **without** **bailing** **the** **boat** **,** **"** **hoped** **one**
" 也许 我们 将要 得到 到 这 迷人的 岛 没有 弃保 这 船 , " 希望 一
.
:
.

“或许我们不用舀水就能到达那座神奇的岛屿，”有人满怀希望地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
It **was** **not** **to** **be** **so** **.**
它 曾是 不是 到 是 所以 .

事实并非如此。

[waɪl] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] , [sʌm; səm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ʌn'wɜːrkəbl]

While	the	travelers	continued	to	debate	,	some	suggesting	unworkable
尽管	这	旅行者	持续	到	辩论	,	一些	建议	行不通

[ɔːl'tɜːnətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'jiːldɪŋ] ,

alternatives	and	the	others	remaining	unyielding	,
替代方案	和	这	其他的	其余的	不屈	,

旅客们继续争论不休，一些人提出了不可行的替代方案，而另一些人则坚持己见。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][wʌn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['moʊmənt] ,

the	boat	continued	to	fill	,	until	at	one	sudden	and	horrifying	moment	,
这	船	持续	到	充满	,	直到	在	一	突然	和	恐怖的	片刻	,

船舱继续进水，直到突然发生了一件令人毛骨悚然的事：

[ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

the	water	rushed	in	over	the	gunwales	and	across	the	deck	.
这	水	匆忙	在	超过	这	舷缘	和	穿过	这	甲板	.

水流涌过舷墙，漫过甲板。

[ðə; ði][hoʊld] [fɪld] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] ['frenzid] ['efərts] , [ðə; ði] [boʊt]

The	hold	filled	rapidly	,	and	in	spite	of	every	man's	frenzied	efforts	,	the	boat
这	抓住	已填	快速	,	和	在	尽管如此	的	每一个	男人的	丧心病狂	努力	,	这	船

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

船舱迅速灌满水，尽管所有人都拼尽全力，船还是沉了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbərn] [bʌt; bət] [naʊ] [tuː] - [leɪt] - [rɪ'pentənt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

carrying	the	stubborn	but	now	too	-	late	-	repentant	travelers	,	together	with
携带	这	固执的	但	现在	也	-	晚的	-	悔改的	旅行者	,	一起	和

[ðer; ðər] ['skriːmɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['dɔtɚz] ,

their	screaming	wives	and	virgin	daughters	,
他们的	尖叫	妻子们	和	处女	女儿们	,

载着那些固执但为时已晚、幡然悔悟的旅客，以及他们尖叫的妻子和未成年的女儿们，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

to	the	very	bottom	of	the	sea	.
到	这	非常	底部	的	这	海	.

直至海底深处。

[ðə; ði] ['lɪmɪt]

The	Limit
这	限制

极限

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] .

One	day	a	man	was	walking	through	a	forest	and	got	lost	.
一	天	一个	男人	曾是	步行	通过	一个	森林	和	得到	丢失的	.

有一天，一个人在森林里行走时迷路了。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	could	be	worse	than	this	,	"	he	said	.
"	没有什么	可以	是	更糟	比	这	,	"	他	说	.

“没有什么比这更糟糕的了，”他说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] .

Then	it	got	dark	.
然后	它	得到	黑暗的	.

然后天就黑了。

" [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	Lost	in	the	dark	.
"	丢失的	在	这	黑暗的	.

迷失在黑暗中。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] ?
What could be worse ?
什么 可以 是 更糟 ?

还有什么比这更糟的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][koʊld] .
Then it got cold .
然后 它 得到 寒冷的 .

然后天气就冷了。

" [naʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃivəd] [ænd; ənd]
" Now nothing could possibly be worse , " he said as he shivered and
" 现在 没有什么 可以 可能 是 更糟 , " 他 说 作为 他 瑟瑟发抖 和
['stʌmbld] [ə'raʊnd] .
stumbled around .
踉跄 大约 .

“现在情况不可能更糟了,”他一边说着，一边瑟瑟发抖，踉跄着走来走去。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .
But then it began to rain .
但 然后 它 开始 到 雨 .

但随后开始下雨了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
" How could anything be worse than this ?
" 如何 可以 任何事物 是 更糟 比 这 ?

“还有什么比这更糟糕的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][reɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ʌp] .
But then the rain turned to snow and the wind came up .
但 然后 这 雨 转向 到 雪 和 这 风 来了 向上 .

但随后雨变成了雪，风也刮了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is absolutely the worst possible thing that could ever happen , " he said .
" 这 是 绝对地 这 最差 可能的 事物 那 可以 曾经 发生 , " 他 说 .

“这绝对是可能发生的最糟糕的事情,”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] .
" There's nothing left .
" 有 没有什么 左边 .

“什么都没剩下。”

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" But then he fell and broke his arm .
" 但 然后 他 跌倒 和 打破 他的 手臂 .

“但是后来他摔倒了，摔断了胳膊。”

" [wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Well , that's it , " he thought .
" 出色地 , 那就是 它 , " 他 想法 .

“好吧，就是这样了。”他心想。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

"	This	is	the	worst	of	all	.
"	这	是	这	最差	的	全部	.

这是最糟糕的情况。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ə; eɪ] [triː] [brænʧ] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	But	as	he	lay	in	the	snow	,	a	tree	branch	broke	off	and	fell	on	him	,
"	但	作为	他	躺	在	这	雪	,	一个	树	分支	打破	离开	和	跌倒	在	他	,

“但他躺在雪地里时，一根树枝断了，掉下来砸在他身上。”

['breɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz] .

breaking	both	his	legs	.
打破	两个都	他的	腿	.

他双腿骨折了。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrst] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	This	is	worse	than	the	worst	,	"	he	thought	.
"	这	是	更糟	比	这	最差	,	"	他	想法	.

“这比最糟糕的情况还要糟糕，”他心想。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] ['hæpən] .

"	But	at	least	nothing	else	can	happen	.
"	但	在	至少	没有什么	别的	能	发生	.

但至少不会再发生其他事情了。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	But	then	he	heard	the	sound	of	wolves	coming	his	way	.
"	但	然后	他	听到	这	声音	的	狼	未来	他的	方式	.

“但随后他听到了狼群朝他走来的声音。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	noise	was	so	startling	that	the	man	awoke	and	discovered	that	he	had
这	噪音	曾是	所以	令人震惊	那	这	男人	醒来	和	发现	那	他	有

[bɪn] ['driːmiŋ] .

been	dreaming	.
到过	做梦	.

那声音太过惊扰人，男人惊醒过来，发现自己原来是在做梦。

" [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] .

"	What	a	dream	I	had	,	"	he	said	,	shaking	himself	.
"	什么	一个	梦	我	有	,	"	他	说	,	摇晃	他自己	.

“我做了一个多么美妙的梦啊！”他一边说着，一边摇晃着自己。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] .

"	Nothing	could	be	worse	.
"	没有什么	可以	是	更糟	.

“没有比这更糟的了。”

" [haʊ] [sɜːr] ['redʒinəld] [helpt] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	How	Sir	Reginald	Helped	the	King
"	如何	先生	雷金纳德	帮助	这	国王

雷金纳德爵士如何帮助国王

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,

Once	upon	a	time	in	the	kingdom	of	Plebnia	,
一次	之上	一个	时间	在	这	王国	的	-	,

很久很久以前，在普莱布尼亚王国，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['riːdʒənz] .

the	king	was	having	a	real	problem	with	his	letters	to	the	outlying	regions	.
这	国王	曾是	拥有	一个	真实的	问题	和	他的	信件	到	这	边远	地区	.

国王在给边远地区写信方面遇到了很大的麻烦。

[hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] .

His	**messages**	**always**	**seemed**	**to**	**arrive**	**too**	**late**	**.**
他的	消息	总是	似乎	到	到达	也	晚的	.

他的信息总是来得太晚。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜ:rli] [hi:; hi] [meɪld] [ðem; ðəm] ,

No	**matter**	**how**	**early**	**he**	**mailed**	**them**	**,**
不	事情	如何	早期的	他	邮寄	他们	,

无论他多早寄出，

[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [kɑ:rdz] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væləntaɪnz] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - ,

his	**Christmas**	**cards**	**arrived**	**in**	**July**	**and**	**his**	**Valentines**	**arrived**	**on**	**December**	**24**	**,**
他的	圣诞节	牌	到达的	在	七月	和	他的	情人节	到达的	在	十二月	-	,

他的圣诞贺卡7月份就到了，情人节贺卡12月24日才到。

[kri'eɪtɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɑ:bləm]

creating	**confusion**	**and**	**uncertainty**	**among**	**the**	**people**	**and**	**giving**	**the**	**Problem**
创建	困惑	和	不确定	之中	这	人们	和	给予	这	问题

['elɪmənt] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['ræbl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Element	**an**	**excuse**	**to**	**arouse**	**the**	**Rabble**	**against**	**him**	**.**
元素	一个	原谅	到	引起	这	乌合之众	反对	他	.

制造民众的混乱和不确定性，给问题因素一个借口，煽动民众反对他。

['æftər][sʌm; səm] [θɔ:t] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] :

After	**some**	**thought**	**,**	**the**	**king**	**had**	**an**	**idea**	**:**
后	一些	想法	,	这	国王	有	一个	主意	:

国王思索片刻后，想到了一个主意：

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ten] ['mɪljən] - ([ðer; ðər] ['mɑ:nɪteri] ['ju:nɪt]) [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**would**	**give**	**ten**	**million**	**greedos**	**(**	**their**	**monetary**	**unit**	**)**	**and**	**the**	**hand**	**of**	**his**
他	会	给	十	百万	-	(	他们的	货币	单元	)	和	这	手	的	他的

['toʊtəli] ['gɔ:rdʒəs] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ə'raɪv] [ðə; ðɪ]

totally	**gorgeous**	**daughter**	**to**	**the**	**person**	**who**	**could**	**make**	**his**	**mail**	**arrive**	**the**
完全	华丽的	女儿	到	这	人	WHO	可以	制作	他的	邮件	到达	这

[fæstɪst] .

fastest	**.**
最快	.

他会把一千万格里多（他们的货币单位）和他美艳绝伦的女儿嫁给能让他邮件最快送达的人。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [ɪ'mi:diətli] [rʌʃt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ðɪ]['prɑ:bləm] ,

His	**loyal**	**subjects**	**immediately**	**rushed**	**to**	**solve**	**the**	**problem**	**,**
他的	忠诚	主题	立即地	匆忙	到	解决	这	问题	,

他的忠诚臣民立即着手解决这个问题。

['setɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] [tæsk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [əb'zɜ:rvər]

setting	**themselves**	**to**	**this**	**task**	**with**	**an**	**enthusiasm**	**that**	**an**	**objective**	**observer**
环境	他们自己	到	这	任务	和	一个	热情	那	一个	客观的	观察员

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['mænɪk] .

might	**well**	**have**	**described**	**as**	**manic**	**.**
可能	出色地	有	描述	作为	躁狂症	.

他们全身心投入到这项任务中，其热情之高，客观的观察者或许会用“狂热”来形容。

['pi:p(ə)l] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['mʌtərɪŋ] , " [mu:v] [ðə; ðɪ] [meɪl] , [ʃʌv]

People	**ran**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**up**	**and**	**down**	**,**	**muttering**	**,**	**"**	**Move**	**the**	**mail**	**,**	**shove**
人们	跑	后退	和	前进	,	向上	和	向下	,	喃喃自语	,	"	移动	这	邮件	,	推

[ðə; ðɪ] [meɪl] ,

the	**mail**	**,**
这	邮件	,

人们来回奔跑，上上下下，嘴里嘟囔着：“挪邮件，推邮件，

[flɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [slɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
fling **it** **,** **sling** **it** **.**
一扔 它 , 吊索 它 .

扔出去，甩出去。

[rʌn] .
Run **.**
跑步 .

跑步。

[ˈhɜːri] .
Hurry **.**
匆忙 .

匆忙。

[ʃuːt] [ðə; ði] [meɪl] , [tɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
Shoot **the** **mail** **,** **toss** **it** **,** **heave** **it** **,** **"** **and** **such** **like** **.**
射击 这 邮件 , 折腾 它 , 举 它 , " 和 这样的 喜欢 .

把邮件扔出去，用力抛出去，等等。

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈverid] [ˈɔːfərd] [səˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [prəˈpəʊzlz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
Included **in** **the** **many** **and** **varied** **offered** **solutions** **were** **proposals** **to** **build** **a**
包括 在 这 许多 和 多种多样 提供 解决方案 是 提案 到 建造 一个
[ˈrɑːkɪt] [sled] ,
rocket **sled** **,**
火箭 雪橇 ,

在众多不同的解决方案中，包括建造火箭雪橇的提议。

[ˈkrɪsˌkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ] [nuːˈmætɪk] [tjʊb] , [juːz] [fæst] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [strɔːŋ]
crisscross **the** **countryside** **with** **pneumatic** **tubes** **,** **use** **fast** **horses** **stimulated** **by** **strong**
交错 这 农村 和 气动 管子 , 使用 快速地 马匹 刺激 经过 强的
[ˈkɔːfi] ,
coffee **,**
咖啡 ,

用气动管道纵横交错地穿过乡村，使用喝了浓咖啡后兴奋起来的快马，

[ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈdrægstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɔːrts] [əˈriːnə] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈerlaɪn] , [meɪk] [ə; eɪ]
borrow **a** **dragster** **from** **the** **sports** **arena** **,** **set** **up** **a** **reliable** **airline** **,** **make** **a**
借 一个 直线加速赛车 从 这 运动的 竞技场 , 放 向上 一个 可靠的 航空公司 , 制作 一个
[dʒet] - [ˈpaʊərd] [kənˈveɪər] [belt] ,
jet **-** **powered** **conveyor** **belt** **,**
喷射 - 动力 输送带 腰带 ,

从体育场借一辆直线加速赛车，建立一家可靠的航空公司，制造一条喷气式传送带，

[ɔːr] [dʒʌst] [juːz] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmeɪlmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] , [ˈvaɪələnt] [deθ] [ɪf] [ðeɪ]
or **just** **use** **ordinary** **mailmen** **under** **the** **threat** **of** **immediate** **,** **violent** **death** **if** **they**
或者 只是 使用 普通的 邮递员 在下面 这 威胁 的 即时 , 暴力 死亡 如果 他们
[dɪˈleɪd] [ðə; ði] [meɪl] .
delayed **the** **mail** **.**
延迟 这 邮件 .

或者干脆雇用普通邮递员，并威胁说如果他们延误邮件，就会立即处死他们。

[haʊˈevər] , [sɜːr] [ˈredʒɪnəld] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
However **,** **Sir** **Reginald** **,** **the** **young** **,** **handsome** **hero** **of** **this** **tale** **,** **out** **of** **the**
然而 , 先生 雷金纳德 , 这 年轻的 , 英俊的 英雄 的 这 故事 , 出去 的 这
[ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
goodness **of** **his** **heart** **,**
善良 的 他的 心 ,

然而，故事中年轻英俊的主人公雷金纳德爵士，出于他善良的心，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
his **love** **for** **the** **king** **,**
他的 爱 为了 这 国王 ,

他对国王的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ([ænd; ənd] [ˈskersli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr]
and **the** **excitement** **of** **the** **challenge** **(** **and** **scarcely** **considering** **the** **money** **or**
和 这 激动 的 这 挑战 (和 几乎 考虑 这 钱 或者
[ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]) ,
the **girl** **more** **than** **four** **or** **five** **hours** **a** **day** **)** **,**
这 女孩 更多的 比 四 或者 五 小时 一个 天) ,

以及挑战带来的兴奋感（每天几乎不会花超过四五个小时的时间来考虑金钱或女孩），

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
decided **to** **take** **a** **few** **minutes** **to** **examine** **the** **problem** **before** **he** **tried** **to**
决定 到 拿 一个 很少 分钟 到 检查 这 问题 前 他 尝试 到
[sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] .
solve **it** **.**
解决 它 .

他决定先花几分钟时间仔细研究一下这个问题，然后再尝试解决它。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː] ?
" **Just** **what** **is** **it** **the** **king** **wants** **to** **do** **?**
" 只是 什么 是 它 这 国王 想要 到 做 ?

“国王究竟想做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
" **he** **asked** **himself** **.**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ˈkwɪkli] .
" **He** **wants** **to** **send** **his** **mail** **quickly** **.**
" 他 想要 到 发送 他的 邮件 迅速地 .

他想尽快寄出邮件。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [meɪl] ?
And **just** **what** **is** **mail** **?**
和 只是 什么 是 邮件 ?

邮件究竟是什么?

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
It's **a** **message** **,** **information** **.**
它是 一个 信息 , 信息 .

这是一条信息，一种通知。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [m] .
Information **,** **hmm** **.**
信息 , 唔 .

信息，嗯。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [ɪˌlekˈtrɑːnɪkli] , [baɪ] [ˈwaɪər] [ɔːr] [trænzˈmɪʃ(ə)n] .
Information **can** **be** **sent** **electronically** **,** **by** **wire** **or** **transmission** **.**
信息 能 是 发送 电子方式 , 经过 金属丝 或者 传播 .

信息可以通过电子方式、电线或传输方式发送。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

[jes] — [ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɑːn][wʌn] [end] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʊd]
Yes — A transmitter on one end and a printer on the other end would
是的 — 一个 发射机 在 一 结尾 和 一个 打印机 在 这 其他 结尾 会
[pər'mɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [meɪl] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
permit the king's mail to be sent at the speed of light .
允许 这 国王的 邮件 到 是 发送 在 这 速度 的 光 .

是的——一端装有发射器，另一端装有打印机，就可以让国王的邮件以光速发送。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['prɪti] [mʌtʃ] [skwɑːʃ] [sɜːr] ['rɑːdniz] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][juːz] ['bætəri] - ['paʊərd] ['frɪzbiz]
That should pretty much squash Sir Rodney's proposal to use battery - powered frisbees
那 应该 漂亮的 很多 壁球 先生 罗德尼的 提议 到 使用 电池 - 动力 飞盘
.
:
.

这应该足以否决罗德尼爵士提出的使用电池驱动飞盘的提议。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] ?
" Well , what can we say ?
" 出色地 , 什么 能 我们 说 ?

“嗯，我们还能说什么呢？”

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [sɜːr] ['redʒinəld] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd]
The brilliance of this proposal was so obvious that Sir Reginald was declared
这 辉煌 的 这 提议 曾是 所以 明显的 那 先生 雷金纳德 曾是 声明
[ðə; ði] ['wɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [institjuːtid] .
the winner and the plan was immediately instituted .
这 优胜者 和 这 计划 曾是 立即地 已设立 .

这项提议的精妙之处显而易见，雷金纳德爵士被宣布为获胜者，该计划立即付诸实施。

[ðə; ði] [meɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
The mail began to arrive on time , the king soon became popular again in the
这 邮件 开始 到 到达 在 时间 , 这 国王 很快 成为 受欢迎的 再次 在 这
['aʊtlaɪɪŋ] ['riːdʒənz] ,
outlying regions ,
边远 地区 ,

邮件开始准时送达，国王很快在边远地区重新获得了民众的支持。

[ænd; ənd][sɜːr] ['redʒinəld] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪfi] ['kæs(ə)l][ɑːn]
and Sir Reginald retired to spend the rest of his days in a spiffy castle on
和 先生 雷金纳德 退休 到 花费 这 休息 的 他的 天 在 一个 时髦的 城堡 在
[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
top of a hill ,
顶部 的 一个 爬坡道 ,

雷金纳德爵士退休后，在山顶上一座漂亮的城堡里度过了余生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['toʊtəli] ['gɔːrdʒəs] [waɪf] [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃɪldrən] .
with his totally gorgeous wife and , later , seventeen children .
和 他的 完全 华丽的 妻子 和 , 之后 , 十七 孩子们 .

他与他美艳动人的妻子，后来又育有十七个孩子。

[haʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pəːsivəl] [wʌn] [ðə; ði] [fer] [ə'rɪsə]
How the Noble Percival Won the Fair Arissa
如何 这 高贵 珀西瓦尔 韩元 这 公平的 阿丽莎

高贵的珀西瓦尔是如何赢得美丽的阿里萨的

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Once	upon	a	time	in	a	kingdom	by	the	sea	,
一次	之上	一个	时间	在	一个	王国	经过	这	海	,

从前，在一个海边的王国里，

[tuː] [naɪts] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

two	knights	stood	talking	about	the	strategy	of	battle	when	their	conversation	was
二	骑士	站立	说	关于	这	战略	的	战斗	什么时候	他们的	对话	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'rɪsə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] .

interrupted	by	the	sight	of	the	beautiful	Arissa	as	she	walked	upon	the	green	.
中断	经过	这	视线	的	这	美丽的	阿丽莎	作为	她	步行	之上	这	绿色的	.

两名骑士站着讨论作战策略，这时美丽的阿丽莎出现在绿地上，打断了他们的谈话。

" [fər'suːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪt] , " [sed] [sɜːr] ['wɪʃfl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Forsooth	,	I	think	I'll	ask	her	for	a	date	,	"	said	Sir	Wishful	,	one	of	the
"	真的	,	我	思考	患病的	问	她	为了	一个	日期	,	"	说	先生	愿望	,	一	的	这

[naɪts] .

knights	.
骑士	.

“说真的，我想我应该约她出去，”骑士之一的许愿爵士说道。

" ['dɪtoʊ] , " [sed] [sɜːr] ['pəːsivəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

"	Ditto	,	"	said	Sir	Percival	,	the	other	knight	.
"	同上	,	"	说	先生	珀西瓦尔	,	这	其他	骑士	.

“我也是，”另一位骑士珀西瓦尔爵士说道。

[soʊ][sɜːr] ['wɪʃfl] ['sɔːntəd] [ʌp][tuː; tə] [ə'rɪsə] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['mænər] ,

So	Sir	Wishful	sauntered	up	to	Arissa	in	his	most	elegant	and	refined	manner	,
所以	先生	愿望	漫步	向上	到	阿丽莎	在	他的	最多	优雅的	和	精制	方式	,

于是，许愿爵士以他最优雅、最风度翩翩的姿态走到阿丽莎面前。

[ænd; ənd] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [dʒen'tiːlli] , [sed] , " [ə'rɪsə] , [maɪ] [dɪr] ,

and	,	twirling	his	mustache	genteelly	,	said	,	"	Arissa	,	my	dear	,
和	,	旋转	他的	胡子	优雅地	,	说	,	"	阿丽莎	,	我的	亲爱的	,

他优雅地捻着胡子，说道：“亲爱的阿丽莎，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] .

methinks	I'd	like	to	take	you	out	to	dinner	.
我觉得	ID	喜欢	到	拿	你	出去	到	晚餐	.

我想请你吃顿饭。

" [ə'rɪsə] [saɪzd] [ʌp] [sɜːr] ['wɪʃfl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , " ['sɑːri] ,

"	Arissa	sized	up	Sir	Wishful	a	moment	and	then	replied	,	"	Sorry	,
"	阿丽莎	尺寸	向上	先生	愿望	一个	片刻	和	然后	回复	,	"	对不起	,

“阿丽莎打量了许愿先生一会儿，然后回答说：‘对不起，’

['wɪʃi] , [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] [taɪp] .

Wishy	,	you're	not	my	type	.
优柔寡断	,	你是	不是	我的	类型	.

Wishy，你不是我喜欢的类型。

" [sɜːr] ['pəːsivəl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['stʌmb(ə)l] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , [ɪm'bærəst] , [hju'milieitid] ,

"	Sir	Percival	,	seeing	his	rival	stumble	off	in	a	confused	,	embarrassed	,	humiliated	,
"	先生	珀西瓦尔	,	看到	他的	竞争对手	绊倒	离开	在	一个	使困惑	,	尴尬的	,	受辱	,

[deɪzd] — [oʊ][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] .

dazed	—	oh	you	get	the	idea	.
茫然	—	哦	你	得到	这	主意	.

“珀西瓦尔爵士看到他的对手踉跄着离开，一脸困惑、尴尬、羞辱、茫然——哦，你明白我的意思了。

['eniweɪ] , [sɜːr] ['pəːsivəl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə'rɪsə] .

Anyway	,	Sir	Percival	saw	his	opportunity	and	approached	Arissa	.
反正	,	先生	珀西瓦尔	锯	他的	机会	和	接近	阿丽莎	.

总之，珀西瓦尔爵士看到了机会，并接近了阿丽莎。

" [ə'rɪsə] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪt] [ə'nɑːn] ?
" **Arissa** , " **he** **said** , " **how** **about** **a** **date** **anon** ?
" 阿丽莎 , " 他 说 , " 如何 关于 一个 日期 匿名 ?

“阿丽莎，”他说，“我们近期约会怎么样？”

" ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [sər'praɪz] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði]
" **Only** **a** **moment** **was** **needed** **for** **the** **look** **of** **mild** **surprise** **to** **alter** **the**
" 仅有的 一个 片刻 曾是 需要 为了 这 看 的 温和的 惊喜 到 改变 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdnz] [fitʃər] ,
beautiful **maiden's** **features** **,**
美丽的 少女的 特征 ,

“仅仅一瞬间，这位美丽少女的脸上就浮现出一丝惊讶的神色。”

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [læft] ['laʊdli] [ɪn][sɜːr] ['pɜːrsɪvəlz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] .
after **which** **she** **laughed** **loudly** **in** **Sir** **Percival's** **face** **for** **a** **good** **ten** **minutes** **.**
后 哪个 她 笑了 高声 在 先生 珀西瓦尔的 脸 为了 一个 好的 十 分钟 .

之后，她对着珀西瓦尔爵士大笑了足足十分钟。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[bəuθ][sɜːr] ['wɪʃfl] [ænd; ənd][sɜːr] ['pəːsivəl] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [lɪk] [ðer; ðər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [lə'ment] [ðə; ði]
both **Sir** **Wishful** **and** **Sir** **Percival** **retired** **to** **lick** **their** **wounds** **and** **lament** **the**
两个都 先生 愿望 和 先生 珀西瓦尔 退休 到 舔 他们的 伤口 和 哀叹 这
[feɪt] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [roʊ'mæntɪk][kɑːn] [geɪm] ,
fate **of** **men** **in** **this** **whole** **romantic** **con** **game** **,**
命运 的 男人 在 这 所有的 浪漫的 康 游戏 ,

许愿爵士和珀西瓦尔爵士都退隐回去舔舐伤口，哀叹男人在这场浪漫骗局中的命运。

[ænd; ənd][sɜːr] ['wɪʃfl] [suːn] [ɪ'nʌf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [traʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt]
and **Sir** **Wishful** **soon** **enough** **decided** **that** **he** **liked** **the** **taste** **of** **trout** **just** **about**
和 先生 愿望 很快 足够的 决定 那 他 喜欢 这 品尝 的 鳟鱼 只是 关于
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [lɪps] ,
as **well** **as** **the** **taste** **of** **women's** **lips** **,**
作为 出色地 作为 这 品尝 的 女性的 嘴唇 ,

而许愿爵士很快就发现，他喜欢鳟鱼的味道，几乎和喜欢女人嘴唇的味道一样。

[soʊ][hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [beɪt] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .
so **he** **grabbed** **his** **bait** **and** **tackle** **and** **headed** **for** **the** **river** **.**
所以 他 抓住 他的 饵 和 处理 和 标题 为了 这 河 .

于是他抓起鱼饵和渔具，向河边走去。

[sɜːr] ['pəːsivəl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['riːəli] [θɔːt] [ə'rɪsə] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə'nʌðər] [ə'tempt]
Sir **Percival** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **really** **thought** **Arissa** **might** **be** **worth** **another** **attempt**
先生 珀西瓦尔 , 在 这 其他 手 , 真的 想法 阿丽莎 可能 是 值得 其他 试图
,
,
,

另一方面，珀西瓦尔爵士却认为阿丽莎值得再试一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræʃənəˌlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
and **he** **rationalized** **with** **himself** **that** **perhaps** **she** **didn't** **quite** **understand** **the**
和 他 合理化 和 他自己 那 也许 她 没有 相当 理解 这
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

他安慰自己说，也许她没完全理解这个问题。

" [ɔːr] [bɪ'laɪk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz][dʒʌst] [ʃaɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Or	belikes	the	maiden	is	just	shy	,	"	he	thought	.
"	或者	类似	这	少女	是	只是	害羞的	,	"	他	想法	.

“或许这位姑娘只是害羞而已，”他心想。

[soʊ][sɜːr] ['pəːsivəl] , ['siːɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [fer] ,

So	Sir	Percival	,	seeing	on	another	day	the	fair	,
所以	先生	珀西瓦尔	,	看到	在	其他	天	这	公平的	,

于是，珀西瓦尔爵士在另一天看到了集市，

['delɪkət] [ə'rɪsə] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] - [koʊt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

delicate	Arissa	using	her	footman's	coat	to	clean	the	mud	off	her	shoes	,
精美的	阿丽莎	使用	她	-	外套	到	干净的	这	泥	离开	她	鞋	,

娇弱的阿丽莎用男仆的外套擦拭鞋子上的泥巴。

[ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] : " [ə'rɪsə] , [swiːt] [wʌn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

again	approached	and	asked	:	"	Arissa	,	sweet	one	,	won't	you	go	out	with	me
再次	接近	和	问	:	"	阿丽莎	,	甜的	一	,	惯于	你	去	出去	和	我

['sʌmtaɪm] ?

sometime	?
有时	?

他再次走上前去问道：“亲爱的阿丽莎，你愿意和我出去玩一会儿吗？”

" [ə'rɪsə] ['dʒenərəsli] [geɪv] [sɜːr] ['pəːsivəl] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['froʊz(ə)n] ['sevrəl] [paʊndz]

"	Arissa	generously	gave	Sir	Percival	a	look	that	could	have	frozen	several	pounds
"	阿丽莎	慷慨地	给予	先生	珀西瓦尔	一个	看	那	可以	有	冷冻	一些	磅

[ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['lɑːbstər] ,

of	choice	lobster	,
的	选择	龙虾	,

“阿丽莎狠狠地瞪了珀西瓦尔爵士一眼，那眼神足以冻住好几磅上等龙虾。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɪdɪŋ] .

and	replied	,	"	You	must	be	kidding	.
和	回复	,	"	你	必须	是	开玩笑	.

他回答说：“你一定是在开玩笑吧。”

" [sɜːr] ['pəːsivəl] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

"	Sir	Percival	thought	about	this	answer	for	a	couple	of	days	,
"	先生	珀西瓦尔	想法	关于	这	回答	为了	一个	夫妻	的	天	,

珀西瓦尔爵士思考这个问题两天后才得出答案。

[ænd; ənd] [stɪl] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ə'rɪsə] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] [θɔːt]

and	still	finding	his	inclination	toward	the	gentle	Arissa	unchanged	,	he	thought
和	仍然	寻找	他的	倾角	朝向	这	温和的	阿丽莎	未更改	,	他	想法

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['klærifi,keitəri] [ə'tempt] ,

to	make	a	clarificatory	attempt	,
到	制作	一个	澄清	试图	,

他发现自己对温柔的阿丽莎的好感依旧未变，于是决定尝试解释一下。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][dɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdɪŋ] .

just	in	case	the	maiden	did	believe	he	had	been	kidding	.
只是	在	案件	这	少女	做过	相信	他	有	到过	开玩笑	.

以防万一那位少女真的以为他是在开玩笑。

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ['pəːsivəl] [sed] , " [kaɪnd] [ə'rɪsə] , [aɪ] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ]

Approaching	her	the	next	morning	,	Sir	Percival	said	,	"	Kind	Arissa	,	I	wasn't	kidding
接近	她	这	下一个	早晨	,	先生	珀西瓦尔	说	,	"	种类	阿丽莎	,	我	不是	开玩笑

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

第二天早上，珀西瓦尔爵士走近她，说道：“善良的阿丽莎，我那天可不是在开玩笑。”

- , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [deɪt] [juː; jʊ] .

Ifay	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**date**	**you**	**.**
-	,	ID	喜欢	到	日期	你	.

伊菲，我想和你约会。

" ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɔθɚ-z] [ɪk'striːm] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [truːθ] ['fɔːrsɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æd'mɪt]

"	**Only**	**the**	**author's**	**extreme**	**commitment**	**to**	**complete**	**truth**	**forces**	**him**	**to**	**admit**
"	仅有的	这	作者的	极端	承诺	到	完全的	真相	力量	他	到	承认

[ðæt] [ə; eɪ] ['taɪni] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [flæʃt] ,

that	**a**	**tiny**	**trace**	**of**	**irritation**	**now**	**flashed**	**,**
那	一个	微小的	痕迹	的	刺激	现在	闪光灯	,

“只有作者对绝对真理的极端追求才迫使他承认，此刻他心中闪过一丝不易察觉的恼怒。”

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv] ['moʊmənts] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lʌvli] - [braʊ] .

but	**only**	**for**	**the**	**briefest**	**of**	**moments**	**,**	**across**	**the**	**lovely**	**Arissa's**	**brow**	**.**
但	仅有的	为了	这	最简短	的	时刻	,	穿过	这	迷人的	-	眉头	.

但只是短暂的一瞬，掠过美丽的阿丽莎的额头。

" [get] [lɔːst] , [kriːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

"	**Get**	**lost**	**,**	**creep**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**clearly**	**and**	**distinctly**	**.**
"	得到	丢失的	,	潜行者	,	"	她	说	,	清楚地	和	明显地	.

“滚开，变态！”她清晰而明确地说。

[wel] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Well	**,**	**needless**	**to**	**say**	**,**
出色地	,	不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[baɪ] [naʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒɔliz] [aʊt]

by	**now**	**most**	**of**	**the**	**other**	**knights**	**in**	**the**	**realm**	**were**	**getting**	**sufficient**	**jollies**	**out**
经过	现在	最多	的	这	其他	骑士	在	这	领域	是	获得	充足的	欢乐	出去

[ʌv; əv] [sɜːr] ['pɜːrsɪvəlz] [roʊ'mæntɪk] [ɪn'devərz] .

of	**Sir**	**Percival's**	**romantic**	**endeavors**	**.**
的	先生	珀西瓦尔的	浪漫的	努力	.

到那时，王国里的其他大多数骑士都从珀西瓦尔爵士的浪漫冒险中获得了足够的乐趣。

['iːv(ə)n] [sɜːr] ['wɪʃfl] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['læftər] , ['rɪdɪkjuːl] ,

Even	**Sir**	**Wishful**	**had**	**joined**	**in**	**the**	**laughter**	**,**	**ridicule**	**,**
甚至	先生	愿望	有	加入	在	这	笑声	,	嘲笑	,

就连许愿爵士也加入了嘲笑的行列。

[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ðæt] ['siːznd] [sɜːr] ['pɜːrsɪvəlz] ['evri] [miːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**derision**	**that**	**seasoned**	**Sir**	**Percival's**	**every**	**meal**	**with**	**his**	**friends**	**.**
和	嘲笑	那	经验丰富的	先生	珀西瓦尔的	每一个	一顿饭	和	他的	朋友们	.

以及珀西瓦尔爵士与朋友们每餐饭中都少不了的嘲讽。

[ðɪs] [hɪ'lærəti] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn]

This	**hilarity**	**touched**	**the**	**young**	**knight**	**and**	**caused**	**him**	**to**	**spend**	**several**	**days**	**in**
这	欢闹	感动	这	年轻的	骑士	和	导致	他	到	花费	一些	天	在

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] [bɪ'heɪvjər] .

contemplation	**of**	**his**	**past**	**behavior**	**.**
沉思	的	他的	过去的	行为	.

这种滑稽的场面触动了这位年轻的骑士，让他花了几天时间反思自己过去的所作所为。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['geɪnɪŋ] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'rɪsə] ?

"	**Am**	**I**	**gaining**	**or**	**losing**	**ground**	**with**	**Arissa**	**?**
"	是	我	获得	或者	输	地面	和	阿丽莎	?

“我在阿丽莎面前是越来越得心应手还是越来越失心了？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	**he**	**asked**	**himself**	**.**
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" ['ræðər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sed] , - [get] [lɔ:st] - [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɪdɪŋ] ,
" **Rather** **had** **she** **said** **,** **'** **Get** **lost** **'** **before** **she** **said** **,** **'** **You** **must** **be** **kidding** **,**
" 相当 有 她 说 , - 得到 丢失的 - 前 她 说 , - 你 必须 是 开玩笑 ,

她宁愿先说“滚开”，而不是说“你一定是在开玩笑吧”，

- [fɔ:r; fər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] .
' **for** **as** **it** **stands** **,** **I** **can't** **say** **I'm** **making** **much** **progress** **.**
- 为了 作为 它 站立 , 我 不能 说 我是 制作 很多 进步 .

就目前情况来看，我不能说我取得了多大进展。

" [bʌt; bət] " ['stedfæst] " [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sɜ:r] ['pɜ:rsɪvəlz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ([ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ,
" **But** **"** **Steadfast** **"** **was** **probably** **Sir** **Percival's** **middle** **name** **(** **or** **his** **uncle's** **middle** **name** **,**
" 但 " 坚定不移 " 曾是 大概 先生 珀西瓦尔的 中间 姓名 (或者 他的 叔叔的 中间 姓名 ,

但“坚定”很可能是珀西瓦尔爵士的中间名（或者他叔叔的中间名），

['eniweɪ]) , [soʊ][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ə'rɪsə] [jet] [ə'gen] .
anyway **)** **,** **so** **the** **knight** **decided** **to** **approach** **Arissa** **yet** **again** **.**
反正) , 所以 这 骑士 决定 到 方法 阿丽莎 然而 再次 .

总之），所以骑士决定再次接近阿丽莎。

['æftər] [ɔ:l] , [ə'rɪsə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [oʊ'keɪ] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['pə:sivəl] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [deɪt] .
After **all** **,** **Arissa** **seemed** **to** **be** **pretty** **okay** **,** **and** **Sir** **Percival** **wanted** **a** **date** **.**
后 全部 , 阿丽莎 似乎 到 是 漂亮的 好的 , 和 先生 珀西瓦尔 通缉 一个 日期 .

毕竟，阿丽莎看起来还不错，而且珀西瓦尔爵士也想约会。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðen] , [ə'rɪsə] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] :
In **a** **few** **days** **,** **then** **,** **Arissa** **heard** **a** **familiar** **question** **in** **a** **familiar** **voice** **:**
在 一个 很少 天 , 然后 , 阿丽莎 听到 一个 熟悉的 问题 在 一个 熟悉的 嗓音 :

几天后，阿丽莎听到一个熟悉的声音问了一个熟悉的问题：

" [ə'rɪsə] , ['swi:thɑ:rt] , [let] [ˌem 'i:] [ɪn'skɑ:ns] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪt] .
" **Arissa** **,** **sweetheart** **,** **let** **me** **ensconce** **you** **in** **my** **carriage** **and** **take** **you** **on** **a** **date** **.**
" 阿丽莎 , 亲爱的 , 让 我 安塞 你 在 我的 运输 和 拿 你 在 一个 日期 .

“亲爱的阿丽莎，让我带你坐上我的马车，去约会吧。”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'rɪsə] [rɪ'plaɪd] , " ['sɑ:ri] ['pɝ:s] , [aɪm] ['bɪzi] .
" **To** **which** **Arissa** **replied** **,** **"** **Sorry** **Perce** **,** **I'm** **busy** **.**
" 到 哪个 阿丽莎 回复 , " 对不起 珀斯 , 我是 忙碌的 .

对此，阿丽莎回答说：“对不起，珀西，我很忙。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪ] [her] .
I've **got** **to** **wash** **my** **hair** **.**
我已经 得到 到 洗 我的 头发 .

我得去洗头了。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] : " [wel] , [wen] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][goʊ] [ðen] ?
" **To** **which** **the** **knight** **:** **"** **Well** **,** **when** **could** **you** **go** **then** **?**
" 到 哪个 这 骑士 : " 出色地 , 什么时候 可以 你 去 然后 ?

骑士回答说：“那么，你什么时候可以走呢？”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'rɪsə] : " [wel] , [aɪl] [bi:; bi] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] .
" **To** **which** **Arissa** **:** **"** **Well** **,** **I'll** **be** **busy** **for** **the** **next** **ten** **years** **.**
" 到 哪个 阿丽莎 : " 出色地 , 患病的 是 忙碌的 为了 这 下一个 十 年 .

阿丽莎回答说：“嗯，接下来的十年我会很忙。”

[aɪ] [miːn] , [aɪv] [gɑːt] [stʌf] [tuː; tə][duː] , [fər'suːθ] .

I	mean	,	I've	got	stuff	to	do	,	forsooth	.
我	意思是	,	我已经	得到	东西	到	做	,	真的	.

我的意思是，我确实有很多事要做。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'spɑːndənt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	Well	,	our	hero	was	getting	a	bit	despondent	about	all	this	,
"	出色地	,	我们的	英雄	曾是	获得	一个	少量	沮丧的	关于	全部	这	,

“嗯，我们的主人公对此感到有些沮丧，”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [frendz] [wəːnt, weənt] ['helpɪŋ] [mʌtʃ] .

and	for	sure	his	friends	weren't	helping	much	.
和	为了	当然	他的	朋友们	不是	帮助	很多	.

他的朋友们当然也没帮上什么忙。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

Far	from	their	giving	him	encouragement	,
远的	从	他们的	给予	他	鼓励	,

他们非但没有鼓励他，反而.....

[ðer; ðər] ['læftər] [ræŋ] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][sɜːr] ['pɜːrsɪvəlz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf]

their	laughter	rang	so	constantly	in	Sir	Percival's	head	that	he	began	to	wonder	if
他们的	笑声	响铃	所以	不断地	在	先生	珀西瓦尔的	头	那	他	开始	到	想知道	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [seɪn] .

he	was	still	quite	sane	.
他	曾是	仍然	相当	理智	.

他们的笑声在珀西瓦尔爵士的脑海中不断回响，以至于他开始怀疑自己是否还神志清醒。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt]

And	not	a	few	of	his	friends	hinted	here	and	there	that
和	不是	一个	很少	的	他的	朋友们	暗示	这里	和	那里	那

[ˌsaɪki'ætrɪk] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

psychiatric	consultation	might	be	useful	to	the	knight	,
精神病学	咨询	可能	是	有用	到	这	骑士	,

他的不少朋友也时不时暗示，这位骑士或许应该去看一下心理医生。

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ə'rɪsə] .

to	get	him	over	his	ridiculous	interest	in	the	agreeable	Arissa	.
到	得到	他	超过	他的	荒谬的	兴趣	在	这	同意	阿丽莎	.

让他不再对和蔼可亲的阿丽莎产生那种荒谬的兴趣。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][sɜːr] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt]

About	this	time	it	so	happened	that	as	Sir	Percival	was	on	his	way	to	visit
关于	这	时间	它	所以	发生	那	作为	先生	珀西瓦尔	曾是	在	他的	方式	到	访问

[sɜːr] ['wɪʃfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

Sir	Wishful	for	a	nice	dinner	of	trout	and	onions	,
先生	愿望	为了	一个	好的	晚餐	的	鳟鱼	和	洋葱	,

就在这时，珀西瓦尔爵士正要去拜访威什福爵士，享用一顿美味的鳟鱼洋葱晚餐。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'rɪsə] , ['lʌvli] [æz; əz] ['evər] ,

he	quite	unexpectedly	came	upon	Arissa	,	lovely	as	ever	,
他	相当	不料	来了	之上	阿丽莎	,	迷人的	作为	曾经	,

他完全出乎意料地遇到了阿丽莎，她一如既往地美丽动人。

['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

sitting	near	the	village	waterfall	and	picking	her	teeth	.
坐着	靠近	这	村庄	瀑布	和	挑选	她	牙齿	.

她坐在村里的瀑布旁，一边剔牙一边坐着。

['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [sɜːr] ['pəːsivəl] [spoʊk] : " [ə'rɪsə] , ['ʃʊgər] ,

Almost	out	of	habit	,	Sir	Percival	spoke	:	"	Arissa	,	sugar	,
几乎	出去	的	习惯	,	先生	珀西瓦尔	辐	:	"	阿丽莎	,	糖	,

几乎是出于习惯，珀西瓦尔爵士开口说道：“阿里萨，糖，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] ?

would	you	like	to	go	out	with	me	sometime	?
会	你	喜欢	到	去	出去	和	我	有时	?

你愿意和我出去玩吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'rɪsə] : " [oʊ] , ['pɝːs] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ?

"	To	which	Arissa	:	"	Oh	,	Perce	,	didn't	I	tell	you	I	was	busy	?
"	到	哪个	阿丽莎	:	"	哦	,	珀斯	,	没有	我	告诉	你	我	曾是	忙碌的	?

“阿丽莎回答说：‘哦，珀西，我不是告诉过你我很忙吗？’

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['pəːsivəl] : " [jeə] , [fer] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	To	which	Sir	Percival	:	"	Yeah	,	fair	one	,	but	I	thought	maybe	you'd	had	a
"	到	哪个	先生	珀西瓦尔	:	"	是的	,	公平的	一	,	但	我	想法	或许	你会	有	一个

[ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

cancellation	or	something	.
消除	或者	某物	.

珀西瓦尔爵士回答说：“是啊，你说得对，但我以为你是不是取消了行程之类的。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'rɪsə] : " [wel] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['wʊdnt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	To	which	Arissa	:	"	Well	,	if	I	did	have	a	cancellation	,	I	wouldn't	fill	it	up
"	到	哪个	阿丽莎	:	"	出色地	,	如果	我	做过	有	一个	消除	,	我	不会	充满	它	向上

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“对此，阿丽莎说：‘好吧，如果我真的有取消的空位，我不会让你来填补。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [duː] ?

Besides	,	what	would	we	do	?
除了	,	什么	会	我们	做	?

此外，我们又能怎么办呢?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['pəːsivəl] : " [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	To	which	Sir	Percival	:	"	We	could	go	to	dinner	.
"	到	哪个	先生	珀西瓦尔	:	"	我们	可以	去	到	晚餐	.

珀西瓦尔爵士回答说：“我们可以去吃晚饭。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'rɪsə] : " [laɪk] [wer] , - ?

"	To	which	Arissa	:	"	Like	where	,	ifay	?
"	到	哪个	阿丽莎	:	"	喜欢	在哪里	,	-	?

阿里萨回答说：“比如在哪里，ifay？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['pəːsivəl] : " ['ændrɛs] [frentʃ] ['vɪtlz] .

"	To	which	Sir	Percival	:	"	Andre's	French	Victuals	.
"	到	哪个	先生	珀西瓦尔	:	"	安德烈的	法语	食物	.

珀西瓦尔爵士回答说：“安德烈的法国食品。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'rɪsə] : " [ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] ?

"	To	which	Arissa	:	"	And	when	would	this	be	?
"	到	哪个	阿丽莎	:	"	和	什么时候	会	这	是	?

阿丽莎接着问：“那会是什么时候呢？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['pəːsivəl] : " [aɪ] [də'noʊ] .

"	To	which	Sir	Percival	:	"	I	dunno	.
"	到	哪个	先生	珀西瓦尔	:	"	我	不知道	.

珀西瓦尔爵士回答说：“我不知道。”

[haʊ] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ?

How	about	tomorrow	night	?
如何	关于	明天	夜晚	?

明天晚上怎么样?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] — [wel] , ['eniweɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]

"	To	which	—	well	,	anyway	,	to	her	own	surprise	,	to	the	astonishment	of
"	到	哪个	—	出色地	,	反正	,	到	她	自己的	惊喜	,	到	这	惊讶	的

“至于这件事——好吧，总之，令她自己感到惊讶，令其他人震惊的是……”

[sɜːr] ['pəːsivəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Sir	Percival	,	and	to	the	great	confusion	of	the	rest	of	the	kingdom	,
先生	珀西瓦尔	,	和	到	这	伟大的	困惑	的	这	休息	的	这	王国	,

珀西瓦尔爵士，令王国其他地区大为震惊，

[ə'rɪsə] ['faɪnəli] ['æktʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'nærioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ]

Arissa	finally	actually	agreed	to	this	scenario	and	the	next	evening
阿丽莎	最后	实际上	同意	到	这	设想	和	这	下一个	晚上

阿丽莎最终同意了这个方案，并在第二天晚上接受了它。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] ['ændrɛs] .

the	two	young	people	went	to	Andre's	.
这	二	年轻的	人们	去	到	安德烈的	.

这两个年轻人去了安德烈家。

[ə'rɪsə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][moʊst] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['menjuː] ,

Arissa	,	of	course	,	ordered	the	eleven	most	expensive	things	on	the	menu	,
阿丽莎	,	的	课程	,	订购	这	十一	最多	昂贵的	事物	在	这	菜单	,

当然，阿丽莎点了菜单上最贵的十一道菜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [sɜːr] ['pəːsivəl] ,

for	she	was	still	intending	to	discourage	Sir	Percival	,
为了	她	曾是	仍然	意图	到	阻碍	先生	珀西瓦尔	,

因为她仍然打算劝阻珀西瓦尔爵士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər]

but	the	knight	was	willing	to	put	up	with	only	a	glass	of	water	for
但	这	骑士	曾是	愿意的	到	放	向上	和	仅有的	一个	玻璃	的	水	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] ,

his	own	dinner	,
他的	自己的	晚餐	,

但这位骑士只愿意晚餐喝一杯水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'rɪsə]

because	the	success	he	had	enjoyed	so	far	with	the	desirable	Arissa
因为	这	成功	他	有	享受	所以	远的	和	这	理想	阿丽莎

[hæd; həd] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['eniweɪ] .

had	quite	taken	away	his	appetite	anyway	.
有	相当	已采取	离开	他的	食欲	反正	.

因为到目前为止，他与迷人的阿丽莎的交往已经让他完全失去了胃口。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'rɪsə] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

In	the	course	of	the	evening	,	Arissa	happened	to	remark	,
在	这	课程	的	这	晚上	,	阿丽莎	发生	到	评论	,

当晚，阿丽莎无意间说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['eɪprɪkɒts][ɑːn][ðə; ði]['menjuː] [hɪr] .

"	I	wish	they	had	apricots	on	the	menu	here	.
"	我	希望	他们	有	杏子	在	这	菜单	这里	.

“我希望这里的菜单上有杏子。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [lʌv] [ðem; ðəm] .

You	know	,	I	really	love	them	.
你	知道	,	我	真的	爱	他们	.

你知道吗，我真的很喜欢他们。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tʌn] .

I	could	eat	them	by	the	ton	.
我	可以	吃	他们	经过	这	吨	.

我可以一吨一吨地吃掉它们。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] ['pəːsivəl] : " [waɪ] , [ə'rɪsə] , [maɪ] [dʌv] , [aɪ] [oʊn] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv]

"	To	which	Sir	Percival	:	"	Why	,	Arissa	,	my	dove	,	I	own	an	orchard	of
"	到	哪个	先生	珀西瓦尔	:	"	为什么	,	阿丽莎	,	我的	鸽子	,	我	自己的	一个	果园	的

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [triːz] .

apricot	trees	.
杏	树木	.

珀西瓦尔爵士回答说："哎呀，我的爱人阿丽莎，我拥有一片杏树园。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'rɪsə] : " ['riːəli] ?

"	To	which	Arissa	:	"	Really	?
"	到	哪个	阿丽莎	:	"	真的	?

阿丽莎回应道："真的吗？"

[oʊ] , ['pɝːs] .

Oh	,	Perce	.
哦	,	珀斯	.

哦，珀西。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	When	she	pronounced	his	name	,
"	什么时候	她	发音	他的	姓名	,

当她念出他的名字时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [said] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɪs(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ɔːr][bəuθ] [aɪz] .

the	young	maiden	sighed	and	a	glisten	appeared	in	one	or	both	eyes	.
这	年轻的	少女	叹了口气	和	一个	闪亮	出现	在	一	或者	两个都	眼睛	.

年轻的少女叹了口气，一只或两只眼睛里闪过一丝光芒。

[wel] , [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [gets] ['prɪti] ['mʌʃi] , [soʊ] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

Well	,	from	here	the	story	gets	pretty	mushy	,	so	we'd	better	make	it	short	.
出色地	,	从	这里	这	故事	获得	漂亮的	糊状	,	所以	我们会	更好的	制作	它	短的	.

嗯，从这里开始故事就变得有点煽情了，所以我们最好长话短说。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌp(ə)l] [suːn] [held] [hændz] ; [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə'nɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪps] [fɪt] [tə'geðər]

This	delightful	couple	soon	held	hands	;	they	discovered	anon	that	their	lips	fit	together
这	愉快	夫妻	很快	握住	双手	;	他们	发现	匿名	那	他们的	嘴唇	合身	一起

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

这对令人愉悦的情侣很快牵起了手；他们很快发现彼此的嘴唇非常契合。

- [ten] ['jɪrz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][plænz][wɜːr; wər] [mɪ'rækjələsli] ['kænsəld] , [ænd; ənd][sɜːr] ['pəːsivəl]

Arissa's	ten	years	'	worth	of	plans	were	miraculously	cancelled	,	and	Sir	Percival
-	十	年	-	值得	的	计划	是	奇迹般地	取消	,	和	先生	珀西瓦尔

['faɪnəli] [æskt] [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] ,

finally	asked	the	Big	Question	,
最后	问	这	大的	问题	,

阿丽莎十年的计划奇迹般地被取消了，珀西瓦尔爵士终于问出了那个重要的问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'rɪsə] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [oʊ'keɪ] .

to	which	Arissa	replied	,	"	Well	,	okay	.
到	哪个	阿丽莎	回复	,	"	出色地	,	好的	.

对此，阿丽莎回答说："好吧。"

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,

"	And	so	they	were	married	and	lived	happily	ever	after	,
"	和	所以	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	后	,

于是他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

[wɪð; wɪθ] [ə'rɪsə] ['ɔːf(ə)n] ['telɪŋ] [sɜːr] ['pəːsivəl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

with	Arissa	often	telling	Sir	Percival	how	she	had	secretly	loved	him	from	the
和	阿丽莎	经常	讲述	先生	珀西瓦尔	如何	她	有	偷偷	喜爱	他	从	这

[fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

first	time	she	saw	him	,
第一的	时间	她	锯	他	,

阿丽莎经常告诉珀西瓦尔爵士，她从第一次见到他起就暗恋着他。

[waɪl] [sɜːr] ['pəːsivəl] , [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kɪst] - ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - ['fleɪvər] [lɪps] ,

while	Sir	Percival	,	each	time	he	kissed	Arissa's	apricot	-	flavored	lips	,
尽管	先生	珀西瓦尔	,	每个	时间	他	亲吻	-	杏	-	调味	嘴唇	,

而珀西瓦尔爵士每次亲吻阿丽莎杏子味的嘴唇时，

[kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

congratulated	himself	for	his	skill	in	winning	her	.
恭喜	他自己	为了	他的	技能	在	获胜	她	.

他为自己赢得她的芳心而沾沾自喜。

[truːθ] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn]

Truth	Carved	in	Stone
真相	雕刻	在	石头

真理镌刻于石之上

[ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

A	wise	old	philosopher	was	walking	through	the	park	with	a	young	man
一个	明智的	老的	哲学家	曾是	步行	通过	这	公园	和	一个	年轻的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪriɪd] .

and	his	true	love	when	they	came	upon	a	beautiful	statue	of	a	Nereid	.
和	他的	真的	爱	什么时候	他们	来了	之上	一个	美丽的	雕像	的	一个	海仙女	.

一位睿智的老哲学家与一位年轻男子和他的爱人一起在公园里散步，他们偶然发现了一尊美丽的涅瑞伊得斯雕像。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , " [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðɪs] ['stætʃuː] .

"	Come	here	,	"	he	said	to	the	youth	,	"	and	touch	this	statue	.
"	来	这里	,	"	他	说	到	这	青年	,	"	和	触碰	这	雕像	.

“过来，”他对年轻人说，“摸摸这座雕像。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['stætʃuːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

"	The	young	man	put	his	hand	on	the	statue's	arm	and	felt	of	it	closely	,
"	这	年轻的	男人	放	他的	手	在	这	雕像的	手臂	和	毛毡	的	它	密切	,

“年轻人把手放在雕像的手臂上，仔细地抚摸着，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] .

though	he	did	not	seem	surprised	at	what	he	found	.
尽管	他	做过	不是	似乎	惊讶	在	什么	他	成立	.

不过，他对自己的发现似乎并不感到惊讶。

" [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ; [soʊ][ðə; ði] ['lʌvər] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Now	the	girl	,	"	the	old	man	continued	;	so	the	lover	also	felt	of	his
"	现在	这	女孩	,	"	这	老的	男人	持续	;	所以	这	情人	还	毛毡	的	他的

['gɜːlˌfrɛndz] [ɑːrm] ,

girlfriend's	arm	,
女朋友	手臂	,

“现在轮到女孩了，”老人继续说道；于是情人也摸了摸女友的手臂，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

in	the	same	way	.
在	这	相同的	方式	.

同样地。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] . "

"	And	now	,	"	the	man	said	,	"	tell	me	what	you	have	learned	.	"
"	和	现在	,	"	这	男人	说	,	"	告诉	我	什么	你	有	学习	.	"

“现在，”那人说，“告诉我你学到了什么。”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn] .

"	I'm	not	sure	,	"	the	young	man	began	.
"	我是	不是	当然	,	"	这	年轻的	男人	开始	.

“我不确定,”年轻人开口说道。

" [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] ; [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] .

"	The	statue	is	hard	and	cold	;	the	girl	is	warm	and	soft	.
"	这	雕像	是	难的	和	寒冷的	;	这	女孩	是	温暖的	和	柔软的	.

雕像坚硬冰冷，女孩温暖柔软。

[hɜːr; hər] [fleʃ] [jiːldz] [wen] [aɪ] [pres] ; [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] . "

Her	flesh	yields	when	I	press	;	the	marble	does	not	.	"
她	肉	产量	什么时候	我	按	;	这	大理石	做	不是	.	"

我按压她的肉体，它会变形；而大理石却不会。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wel] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

"	You	have	learned	well	,	"	concluded	the	philosopher	,
"	你	有	学习	出色地	,	"	结束	这	哲学家	,

“你学得很好,”哲学家总结道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ri'membəz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ðiːz] [trʊθs] ,

"	and	if	each	of	you	remembers	and	lives	by	these	truths	,
"	和	如果	每个	的	你	记得	和	生活	经过	这些	真相	,

“如果你们每个人都能记住并遵守这些真理，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] .

you	will	have	a	happy	life	together	.
你	将要	有	一个	快乐的	生活	一起	.

你们会一起过上幸福的生活。

" [haʊ] [sɜːr] ['fɪloʊ] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses]

"	How	Sir	Philo	Married	a	Beautiful	Princess
"	如何	先生	菲洛	已婚	一个	美丽的	公主

《菲洛爵士如何娶到一位美丽的公主》

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd]

Instead	of	the	Woman	He	Loved
反而	的	这	女士	他	喜爱

而不是他所爱的女人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Once	upon	a	time	—	and	it	had	to	be	pretty	long	ago	,
一次	之上	一个	时间	—	和	它	有	到	是	漂亮的	长的	前	,

很久很久以前——而且肯定是很久很久以前了，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnlənd] ['kɪŋdəm] .

as	you	will	see	—	there	lived	a	bunch	of	people	in	a	little	inland	kingdom	.
作为	你	将要	看	—	那里	居住地	一个	束	的	人们	在	一个	小的	内陆	王国	.

你会发现，在内陆的一个小王国里住着一群人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['kliːɔn] [ðə; ði]['mɑːdɪst] , [wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

The	king	,	Cleon	the	Modest	,	was	basically	a	good	fellow	,
这	国王	,	克里昂	这	谦虚的	,	曾是	基本上	一个	好的	同伴	,

国王克里昂，人称“谦逊者”，本质上是个好人。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪliəns] [ɪn] ['gʌvərnmənt] .

though	he	was	not	known	for	his	brilliance	in	government	.
尽管	他	曾是	不是	已知	为了	他的	辉煌	在	政府	.

虽然他并不以卓越的政治才能而闻名。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]['nu:b(ə)l] ['dɔ:tər] ,
Instead , he was known chiefly for his glowing and nubile daughter ,
反而 , 他 曾是 已知 主要 为了 他的 发光 和 妙龄 女儿 ,
- , [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Jennifrella , a girl ,
- , 一个 女孩 ,

相反，他最出名的却是他那容光焕发、青春靓丽的女儿詹妮弗雷拉，一个女孩。

[ðoʊ] [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['petʃələnt] ,
though proud and a trifle petulant ,
尽管 自豪的 和 一个 琐事 任性的 ,

虽然骄傲且略带任性，

[soʊ] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ðæt] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evri] ['bætʃələr] — [ænd; ənd][nɑ:t]
so freighted with beauty and charms that pretty much every bachelor — and not
所以 货运 和 美丽 和 魅力 那 漂亮的 很多 每一个 学士 — 和 不是
[ə; eɪ] [fju:] ['mærid] [men] — [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [dri:md] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
a few married men — in the kingdom dreamed about her ,
一个 很少 已婚 男人 — 在 这 王国 梦见 关于 她 ,

她美貌绝伦，魅力四射，以至于王国里几乎所有的单身汉——甚至不少已婚男人——都对她魂牵梦萦。

['weðər] [ə'weɪk] [ɔ:r] [ə'sli:p] .
whether awake or asleep .
无论 醒 或者 睡着了 .

无论醒着还是睡着。

['tru:li] , [ʃi:; ʃi] ['meɪkɪθ] [maɪ] [pen] ['tremb(ə)l]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] .
Truly , she maketh my pen tremble even as I write this .
真的 , 她 制造 我的 笔 颤抖 甚至 作为 我 写 这 .

真的，即使在我写下这些文字的时候，她的话语也让我颤抖。

[naʊ] ['kli:ɔn] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['merɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] ['ledʒənderi] ['bju:ti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Now Cleon was desirous of marrying off this legendary beauty as soon as
现在 克里昂 曾是 渴望 的 结婚 离开 这 传奇 美丽 作为 很快 作为
['pɑ:səb(ə)l][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [en'tri:ti:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] ,
possible so that he could be free of the constant entreaties for her hand ,
可能的 所以 那 他 可以 是 自由的 的 这 持续的 恳求 为了 她 手 ,

克里昂现在急于尽快将这位传奇美人嫁出去，这样他就可以摆脱那些不断向他求婚的人了。

[fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kwənt] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ,
free of the frequent bills for supplying her dressing table ,
自由的 的 这 频繁 账单 为了 供应 她 敷料 桌子 ,

无需再为梳妆台的添置用品支付频繁的费用，

[ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə] [spend] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊz] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tru:li] [lʌvd] .
and free to spend more time in his rose garden , which he truly loved .
和 自由的 到 花费 更多的 时间 在 他的 玫瑰 花园 , 哪个 他 真的 喜爱 .

这样他就可以有更多时间待在他真正喜爱的玫瑰园里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['su:tər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
The king would have had little trouble choosing the richest suitor in the kingdom
这 国王 会 有 有 小的 麻烦 选择 这 最富有的 求婚者 在 这 王国
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
for his daughter ,
为了 他的 女儿 ,

国王挑选王国里最富有的求婚者作为女儿的嫁妆，应该不会有什么困难。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪk'sepʃənəli] ['welθi] ['bætʃələz] [ɪn][ðə; ði] [relm] ,
except that there were no exceptionally wealthy bachelors in the realm ,
除了 那 那里 是 不 非常 富裕 单身汉 在 这 领域 ,

只不过，这个王国里并没有特别富有的单身汉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [welθ] [ɔːl] [hæd; həd] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['mʌni] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ɪ'senʃəli]

and	those	of	modest	wealth	all	had	castles	and	money	boxes	of	essentially
和	那些	的	谦虚的	财富	全部	有	城堡	和	钱	盒子	的	本质上

['sɪmələr] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

similar	dimensions	.
相似的	方面	.

而那些家境一般的人，他们的城堡和储钱罐的尺寸也基本相同。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz] [rɪ'pliːtli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [sɜːr] - ,

For	her	part	,	the	Princess	Jennifrella	was	repletely	enamored	of	Sir	Fassade	,
为了	她	部分	,	这	公主	-	曾是	完全地	爱慕	的	先生	-	,

[ə; eɪ] ['hænsəm] ,

a	handsome	,
一个	英俊的	,

至于珍妮弗雷拉公主，她完全被英俊的法萨德爵士迷住了。

['dæʃɪŋ] , [swɑːv] , ['kerfriː] [jʌŋ] [naɪt] [huː] [moʊst] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [feɪst] [riˈæləti] ,

dashing	,	suave	,	carefree	young	knight	who	most	people	,	when	they	faced	reality	,
帅气	,	温文尔雅	,	畅快	年轻的	骑士	WHO	最多	人们	,	什么时候	他们	面对	现实	,

英俊潇洒、风度翩翩、无忧无虑的年轻骑士，大多数人在面对现实时，

[əˈgriːd] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [nekst] [kɪŋ] .

agreed	would	almost	certainly	become	her	husband	and	therefore	the	next	king	.
同意	会	几乎	当然	变得	她	丈夫	和	所以	这	下一个	国王	.

同意的人几乎肯定会成为她的丈夫，因此也将成为下一任国王。

[kɪŋ] ['kliːɔn] , [haʊ'evər] ,

King	Cleon	,	however	,
国王	克里昂	,	然而	,

然而，克里昂国王

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [seɪ] [ɪn] [huː] [wʊd] ['fɑːloʊ]

was	desirous	of	exercising	his	regal	authority	in	having	a	say	in	who	would	follow
曾是	渴望	的	锻炼	他的	尊贵	权威	在	拥有	一个	说	在	WHO	会	跟随

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .

him	on	the	throne	.
他	在	这	王座	.

他渴望行使自己的君主权力，对谁将继承他的王位拥有发言权。

[ænd; ənd] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['klɪrli] [sɔː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɔɪsɪz] ,

And	faced	with	what	he	clearly	saw	was	an	impossible	number	of	choices	,
和	面对	和	什么	他	清楚地	锯	曾是	一个	不可能的	数字	的	选择	,

面对他显然认为数量庞大、难以抉择的局面，

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [əd'vaɪzər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr] ['fɪloʊ] .

he	therefore	sought	the	opinion	of	his	favorite	advisor	,	the	young	Sir	Philo	.
他	所以	寻求	这	观点	的	他的	最喜欢的	顾问	,	这	年轻的	先生	菲洛	.

因此，他向自己最喜欢的顾问，年轻的菲洛爵士征求意见。

[naʊ] , ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [bent] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɜːr] ['fɪloʊ] ,

Now	,	persons	of	a	cynical	bent	might	begin	to	think	that	Sir	Philo	,
现在	,	人	的	一个	愤世嫉俗	弯曲	可能	开始	到	思考	那	先生	菲洛	,

现在，一些愤世嫉俗的人可能会开始认为菲洛爵士，

[æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələr] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['femənɪn]

an	eligible	bachelor	himself	and	not	at	all	impervious	to	feminine
一个	有资格的	学士	他自己	和	不是	在	全部	不透水的	到	女性

['gɔːrdʒəsnəs] ,

gorgeousness	,
美极了	,

他本人是一位条件优越的单身汉，而且也并非对女性的美貌无动于衷。

[wʊd] ['ɑ:rgju:] ['kræftɪli] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['su:təb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['kændɪdət]

would	argue	craftily	that	he	himself	was	the	most	suitable	and	worthy	candidate
会	争论	巧妙地	那	他	他自己	曾是	这	最多	合适的	和	值得	候选人

.

:

.

他会巧妙地辩称自己才是最合适、最有资格的候选人。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [tu:] ['i:kwəli] ['paʊərf(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .

This	might	have	been	so	but	for	two	equally	powerful	reasons	.
这	可能	有	到过	所以	但	为了	二	同样地	强大的	原因	.

本来情况可能确实如此，但还有两个同样重要的原因。

[fɜ:rst] , [sɜ:r] ['fɪloʊ] , [breɪv] , [skɪld] , [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,

First	,	Sir	Philo	,	brave	,	skilled	,	and	thoughtful	,
第一的	,	先生	菲洛	,	勇敢的	,	熟练	,	和	周到	,

首先是菲洛爵士，他勇敢、技艺精湛、深思熟虑。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [hu:] [wʊd] ['nevər] [ə'bju:s] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋz]

was	a	man	of	integrity	who	would	never	abuse	his	position	as	the	king's
曾是	一个	男人	的	正直	WHO	会	绝不	虐待	他的	位置	作为	这	国王的

[əd'vaɪzər] [tu:; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

advisor	to	advance	his	own	interests	,
顾问	到	进步	他的	自己的	兴趣	,

他是一位正直的人，绝不会滥用国王顾问的职位来谋取私利。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] [ɪ'moʊʃənəli] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪkli] [kəm'pelɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

even	in	a	matter	so	emotionally	and	biologically	compelling	as	that	before	us	.
甚至	在	一个	事情	所以	情感上	和	生物学	引人注目的	作为	那	前	我们	.

即使是在我们面前这样一件在情感和生物学上都如此引人关注的事情上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [sɜ:r] ['fɪloʊ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

The	other	reason	is	that	Sir	Philo	was	already	in	love	with	another	.
这	其他	原因	是	那	先生	菲洛	曾是	已经	在	爱	和	其他	.

另一个原因是菲洛爵士已经爱上了别人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [lʌv] , [laɪk] [ə; eɪ] [di:p] ['rɪvər] ,

It	was	a	gentle	love	,	like	a	deep	river	,
它	曾是	一个	温和的	爱	,	喜欢	一个	深的	河	,

那是一种温柔的爱情，像一条深邃的河流。

['kwaɪət] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [bʌt; bət] ['fʊli] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [floʊ] .

quiet	and	calm	on	the	surface	but	fully	substantial	and	powerful	in	its	flow	.
安静的	和	冷静的	在	这	表面	但	完全	重大的	和	强大的	在	它是	流动	.

表面平静祥和，但内在却蕴含着强大的力量。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['leɪdi] [lu'sɪndə] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['vɪzɪdʒ] [ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv]

His	happiness	,	the	Lady	Lucinda	,	though	not	of	outward	visage	the	equal	of
他的	幸福	,	这	女士	露辛达	,	尽管	不是	的	向外	面容	这	平等的	的

-

,

Jennifrella	,
-	,

他的幸福，露辛达夫人，虽然外表不如詹妮弗雷拉，

[wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['naɪts] ['deɪˌdri:mz] .

was	handsome	enough	for	the	young	knight's	daydreams	.
曾是	英俊的	足够的	为了	这	年轻的	骑士的	白日梦	.

英俊得足以满足年轻骑士的白日梦。

[wen] [æskt] [wʌt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lu'sɪndə] ,

When	asked	what	attracted	him	to	Lucinda	,
什么时候	问	什么	吸引	他	到	露辛达	,

当被问及他被露辛达的什么特质吸引时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [æm'bɪgjuəsli] [ɔːr] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

he	would	answer	ambiguously	or	mutter	something	about	the	light	in	her	eyes	.
他	会	回答	含糊不清	或者	低声	某物	关于	这	光	在	她	眼睛	.

他会含糊其辞地回答，或者嘟囔着什么关于她眼中光芒的话。

[wʌt] [dʒɔɪ][hiː; hi][gɑːt] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ,

What	joy	he	got	sitting	with	her	under	a	tree	in	the	bright	spring	,
什么	喜悦	他	得到	坐着	和	她	在下面	一个	树	在	这	明亮的	春天	,

在明媚的春日里，和她一起坐在树下，他感到无比快乐。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɔːr] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk]

gazing	upon	her	and	dallying	with	her	fingers	or	brushing	a	love	-	sick
凝视	之上	她	和	磨蹭	和	她	手指	或者	刷牙	一个	爱	-	生病的

[næt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɑːlər] .

gnat	from	her	collar	.
小飞虫	从	她	衣领	.

他凝视着她，摆弄着她的手指，或者拂去她衣领上因相思而飞起的小飞虫。

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːəli] [twɜːld] [sɜːr] ['faɪləz] [kʌf] [lɪŋks] [wʌz; wəz] [luˈsɪndəz] [wɪt] , [hɜːr; hər] [læf] , [hɜːr; hər]

But	what	really	twirled	Sir	Philo's	cuff	links	was	Lucinda's	wit	,	her	laugh	,	her
但	什么	真的	旋转	先生	菲洛的	袖口	链接	曾是	露辛达的	有	,	她	笑	,	她

['pleɪflnəs] .

playfulness	.
玩乐	.

但真正让菲洛爵士心花怒放的，是露辛达的机智、笑声和活泼。

[hiː; hi] ['reliʃt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spraɪtli] [meɪd] [hænd][ɪn][hænd][ɑːn] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

He	relished	taking	the	sprightly	maid	hand	in	hand	on	long	walks	,
他	津津有味	采取	这	轻快的	女佣	手	在	手	在	长的	散步	,

他很喜欢牵着活泼的女仆的手散步。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [əˈkʌmpənɪɪŋ]

listening	to	the	music	of	her	voice	and	to	the	sentiments	accompanying
聆听	到	这	音乐	的	她	嗓音	和	到	这	情感	随同

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

聆听她美妙的歌声和伴随音乐的情感。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tresɪz] , [ɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

How	he	loved	to	play	with	her	tresses	,	or	when	her	hair	was	up	,
如何	他	喜爱	到	玩	和	她	头发	,	或者	什么时候	她	头发	曾是	向上	,

他多么喜欢玩弄她的头发，尤其是在她把头发盘起来的时候。

[tuː; tə] [stiːl] [ʌp][brˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	steal	up	behind	her	and	kiss	her	unexpectedly	on	the	back	of	the
到	偷	向上	在后面	她	和	吻	她	不料	在	这	后退	的	这

[nek] :

neck	:
脖子	:

悄悄走到她身后，出其不意地亲吻她的后颈：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈveriəbli] [prəˈduːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]

for	she	would	invariably	produce	a	little	shriek	of	surprise	and	delight	and
为了	她	会	总是	生产	一个	小的	尖叫	的	惊喜	和	喜	和

[ɪmˈbærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

因为她总是会发出一声既惊讶又高兴又尴尬的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , [ə'tempt] [tuː; tə] [gler]

and	then	turning	to	him	,	her	cheeks	glowing	irresistibly	,	attempt	to	glare
和	然后	转弯	到	他	,	她	脸颊	发光	无法抗拒地	,	试图	到	强光

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] " ['mɑːnstər] ,

and	call	him	"	monster	,
和	称呼	他	"	怪物	,

然后她转过身来，脸颊泛起无法抗拒的红晕，试图怒视他，并称他为“怪物”。

" ['oʊnli][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [mɑːk] ['æŋgər][baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['gɪglz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['aʊtraɪt] ['læftər] .

"	only	to	spoil	her	mock	anger	by	bursting	into	giggles	or	even	outright	laughter	.
"	仅有的	到	剧透	她	嘲笑	愤怒	经过	爆发	进入	咯咯笑	或者	甚至	直接	笑声	.

“结果却用咯咯的笑声甚至大笑打破了她假装生气的样子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] " [roʊg] , " [ænd; ənd] " [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

She	would	chide	him	and	call	him	"	rogue	,	"	and	"	impertinent	,
她	会	喝叱	他	和	称呼	他	"	流氓	,	"	和	"	无礼	,

她会斥责他，称他为“流氓”和“无礼之人”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [aɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [ə'bjuːs] ,

"	and	he	would	say	something	like	,	"	I'll	put	a	stop	to	this	abuse	,
"	和	他	会	说	某物	喜欢	,	"	患病的	放	一个	停止	到	这	虐待	,

他会说类似这样的话：“我会制止这种虐待行为，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][lɪps] , [huː] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [baɪ] [naʊ] , [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [miːt]

"	and	then	their	lips	,	who	were	old	friends	by	now	,	would	once	again	meet
"	和	然后	他们的	嘴唇	,	WHO	是	老的	朋友们	经过	现在	,	会	一次	再次	见面

[fɔːr; fər] ['feloʊʃɪp] .

for	fellowship	.
为了	奖学金	.

然后，他们这对老朋友般的嘴唇，又会再次相遇，彼此亲昵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [luː'sɪndə] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Of	course	,	Lucinda	would	struggle	just	enough	to	enhance	the	enjoyment	,
的	课程	,	露辛达	会	斗争	只是	足够的	到	提高	这	享受	,

当然，露辛达的挣扎恰到好处，反而增添了乐趣。

[ʌn'tɪl] ['læftər] [ɔːr][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [broʊk] [ðer; ðər] [ɪm'breɪs] .

until	laughter	or	an	unexpected	visitor	broke	their	embrace	.
直到	笑声	或者	一个	意外	游客	打破	他们的	拥抱	.

直到笑声或不速之客打破了他们的拥抱。

[wel] , [ɪ'nʌf] [mʌʃ] .

Well	,	enough	mush	.
出色地	,	足够的	糊状物	.

好了，别再煽情了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ʌn'spoʊkən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][soʊ]

The	point	is	that	an	unspoken	understanding	had	developed	between	them	so
这	观点	是	那	一个	未说出口的	理解	有	发达	之间	他们	所以

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	only	a	few	months	after	the	rest	of	the	kingdom	knew	it	,
那	仅有的	一个	很少	几个月	后	这	休息	的	这	王国	知道	它	,

关键在于他们之间已经形成了一种心照不宣的默契，以至于在王国其他地方的人知道这件事几个月后，他们才意识到这一点。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [wed] [ænd; ənd] [tə'geðər] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] [θruː]

they	realized	that	they	would	one	day	wed	and	together	laugh	and	cry	through
他们	已实现	那	他们	会	一	天	结婚	和	一起	笑	和	哭	通过

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðem; ðəm] .

the	years	until	death	should	wake	them	.
这	年	直到	死亡	应该	唤醒	他们	.

他们意识到他们终有一天会结婚，一起欢笑哭泣，直到死亡将他们唤醒。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtiːə] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈkliːɔn] .

But	to	return	to	the	weightier	problem	of	King	Cleon	.
但	到	返回	到	这	更重	问题	的	国王	克里昂	.

但让我们回到克里昂国王这个更重要的问题上来。

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,

Upon	being	asked	for	his	advice	,
之上	存在	问	为了	他的	建议	,

当被问及意见时，

[sɜːr] [ˈfɪloʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɑːpʃnz] .

Sir	Philo	recommended	that	the	king	choose	from	among	the	following	options	.
先生	菲洛	受到推崇的	那	这	国王	选择	从	之中	这	下列的	选项	.

菲洛爵士建议国王从以下选项中做出选择。

[wʌn] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst][dʒʌst]['suːtər][fɔːr; fər] - ,

One	,	his	majesty	could	choose	the	wisest	and	most	just	suitor	for	Jennifrella	,
一	,	他的	威严	可以	选择	这	最明智的	和	最多	只是	求婚者	为了	-	,

第一，陛下可以为詹妮弗雷拉挑选最明智、最公正的求婚者。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ,

for	such	a	man	would	not	only	make	a	good	king	,
为了	这样的	一个	男人	会	不是	仅有的	制作	一个	好的	国王	,

这样的人不仅会成为一位好国王，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] ['hʌzbənd] , [tuː] .

but	he	would	most	likely	be	a	decent	husband	,	too	.
但	他	会	最多	可能	是	一个	体面的	丈夫	,	也	.

但他很可能也会是个好丈夫。

[ɔːr] ['sekəndli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [siːk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [əˈlaɪəns] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]

Or	secondly	,	the	king	might	seek	a	foreign	alliance	and	marry	his	daughter	to
或者	第二	,	这	国王	可能	寻找	一个	外国的	联盟	和	结婚	他的	女儿	到

[əˈnʌðər] ['kɪŋz] [sʌn] .

another	king's	son	.
其他	国王的	儿子	.

其次，国王可能会寻求与外国结盟，并将女儿嫁给另一个国王的儿子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [wɪtʃ] [sɜːr] ['fɪloʊ] [dɪd][nɑːt] [ˌrekəˈmend] ,

This	was	an	alternative	which	Sir	Philo	did	not	recommend	,
这	曾是	一个	选择	哪个	先生	菲洛	做过	不是	推荐	,

这是菲洛爵士不推荐的另一种方法。

[bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] .

but	mentioned	only	for	the	sake	of	completeness	.
但	提及	仅有的	为了	这	清酒	的	完整性	.

但提及此事仅为完整性考虑。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [læst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][let] - [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] —

And	finally	,	the	last	possibility	would	be	to	let	Jennifrella	choose	for	herself	—
和	最后	,	这	最后的	可能性	会	是	到	让	-	选择	为了	她自己	—

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

in	which	case	,
在	哪个	案件	,

最后一种可能性是让詹妮弗雷拉自己做出选择——在这种情况下，

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [sɜːr] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [əu'paind][sɜːr]

everyone	knew	that	Sir	Fassade	would	be	the	next	king	,	and	he	,	opined	Sir
每个人	知道	那	先生	-	会	是	这	下一个	国王	,	和	他	,	发表意见	先生

['fɪloʊ] ,

Philo	,
菲洛	,

所有人都知道法萨德爵士会成为下一任国王，菲洛爵士也这样认为。

[wʊd] [biː; bi] " [əkˈseptəb(ə)l] , " [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [wʌn]

would be " acceptable , " producing a government no worse than the current one

会 是 " 可接受 , " 生产 一个 政府 不 更糟 比 这 当前的 一

.

:

.

这将是"可以接受的"，产生一个不比现任政府更糟糕的政府。

([sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ədˈvaɪzər][æz; əz] " [ˈθɔːtf(ə)l] ,

(Since I have already described the king's advisor as " thoughtful ,

(自从 我 有 已经 描述 这 国王的 顾问 作为 " 周到 ,

（既然我已经把国王的顾问描述为"深思熟虑的，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː] " [ˈtæktfl] " [ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˌpɑːrtɪˈsɪpiəl] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

" I shall now add " tactful " and note that the final participial phrase of the

" 我 将 现在 添加 " 委婉 " 和 笔记 那 这 最终的 参与 短语 的 这

['priːviəs] ['sentəns] [wʌz; wəz] [θɔːt] [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] .)

previous sentence was thought but not uttered by the knight .)

以前的 句子 曾是 想法 但 不是 说出 经过 这 骑士 .)

我现在要补充一句"机智"，并指出前一句的最后一个分词短语是骑士在思考但并未说出口的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [sɜːr] - [wʊd] [meɪk] ,

As for the kind of husband Sir Fassade would make ,

作为 为了 这 种类 的 丈夫 先生 - 会 制作 ,

至于法萨德爵士会是怎样一位丈夫，

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][hɜːr'self] .

the princess would have no one to blame but herself .

这 公主 会 有 不 一 到 责备 但 她自己 .

公主只能怪自己。

[kɪŋ] ['kliːɔn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər][nɑːt] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hoʊld]

King Cleon thought the matter over not quite long enough and decided to hold

国王 克里昂 想法 这 事情 超过 不是 相当 长的 足够的 和 决定 到 抓住

[æn; ən] ['ɑːrtʃəri] ['kɑːntest] ,

an archery contest ,

一个 射箭 竞赛 ,

克里昂国王考虑的时间不够长，便决定举行一场射箭比赛。

[ðə; ðɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

the winner of which would marry his daughter .

这 优胜者 的 哪个 会 结婚 他的 女儿 .

获胜者将娶他的女儿。

[ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][sɜːr] ['faɪləz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

The degree of Sir Philo's consternation is not recorded in the annals from which I

这 程度 的 先生 菲洛的 惊愕 是 不是 记录 在 这 志 从 哪个 我

[ˌeɪ 'em]['pleɪdʒəˌraɪzɪŋ] ,

am plagiarizing ,

是 抄袭 ,

我所抄袭的史料中并没有记载菲洛爵士当时惊愕的程度。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'stænʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪrɪn'æftər]

but one may suppose that it was substantial , for reasons which will hereinafter

但 一 可能 认为 那 它 曾是 重大的 , 为了 原因 哪个 将要 下文

[ə'pɪr] .

appear .

出现 .

但可以推测，它相当重要，原因将在下文中阐述。

['niːdləs]	[tuː; tə]	[seɪ]	(	[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[lɔːŋgər]	[ænd; ənd]	[ɪk'stend]	[ðə; ði]	['riːdɚz]
Needless	**to**	**say**	**(**	**except**	**to**	**make**	**the**	**story**	**longer**	**and**	**extend**	**the**	**reader's**
不必要	到	说	(	除了	到	制作	这	故事	更长	和	延长	这	读者的

['pleʒər]	)	,
pleasure	**)**	**,**
乐趣	)	,

不言而喻（除了为了延长故事篇幅和提升读者的阅读体验之外），

[sɜːr]	['fɪloʊ]	[meɪd]	[ˌenər'dʒetɪk]	['prɑːtests]	,	[wɪtʃ]	[ɪ'ventʃuəli]	[dɪ'sendɪd]	[tuː; tə]	['ræðər]	[pə'θetɪk]
Sir	**Philo**	**made**	**energetic**	**protests**	**,**	**which**	**eventually**	**descended**	**to**	**rather**	**pathetic**
先生	菲洛	制成	精力充沛	抗议活动	,	哪个	最终	下降	到	相当	可怜的

[en'triːtiːz]	,
entreaties	**,**
恳求	,

菲洛爵士最初提出了强烈的抗议，但最终却变成了相当可怜的恳求。

[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fjuːt(ə)l]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[maɪnd]	.
all	**in**	**a**	**futile**	**attempt**	**to**	**change**	**the**	**king's**	**mind**	**.**
全部	在	一个	徒劳	试图	到	改变	这	国王的	头脑	.

这一切都是为了徒劳地改变国王的想法。

[bʌt; bət]	[kɪŋ]	['kliːɔn]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[dɪ'sweɪdid]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['herəldid]
But	**King**	**Cleon**	**would**	**not**	**be**	**dissuaded**	**,**	**and**	**so**	**the**	**news**	**was**	**soon**	**heralded**
但	国王	克里昂	会	不是	是	劝阻	,	和	所以	这	消息	曾是	很快	被预言

[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	,
throughout	**the**	**kingdom**	**,**
自始至终	这	王国	,

但克里昂国王执意不肯罢休，消息很快传遍了整个王国。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[sə'poʊz]	,	['æroʊ]	['seɪlz]	[ʃɑːt]	[ʌp]	[ɪ'miːdiətli]	[ænd; ənd]	[rɪ'mɑːrkəbli]	.
and	**,**	**as**	**you**	**might**	**suppose**	**,**	**arrow**	**sales**	**shot**	**up**	**immediately**	**and**	**remarkably**	**.**
和	,	作为	你	可能	认为	,	箭	销售量	射击	向上	立即地	和	非常	.

正如你所料，箭矢的销量立即大幅飙升。

[æz; əz]	[wen]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[paʊndz]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[nɪr]	[æn; ən]	['ænthɪl]	,
As	**when**	**a**	**child**	**pounds**	**the**	**ground**	**near**	**an**	**anthill**	**,**
作为	什么时候	一个	孩子	磅	这	地面	靠近	一个	垤	,

就像孩子在蚁丘附近跺脚一样，

['kɔːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rezɪdənts]	['ɪnstəntli]	[tuː; tə]	['sɜːrfɪs]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ə'raʊnd]	[ɪn]
causing	**a**	**good**	**many**	**of**	**the**	**residents**	**instantly**	**to**	**surface**	**and**	**run**	**around**	**in**
导致	一个	好的	许多	的	这	居民	即刻	到	表面	和	跑步	大约	在

[mæst]	['pænɪk]	,
massed	**panic**	**,**
大量	恐慌	,

这导致许多居民立即浮出水面，惊慌失措地四处奔逃。

[soʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːntest]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swɔːrm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]
so	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**contest**	**the**	**world**	**arrived**	**in**	**a**	**swarm**	**at**	**the**	**castle**	**of**
所以	在	这	天	的	这	竞赛	这	世界	到达的	在	一个	蜂群	在	这	城堡	的

['kliːɔn]	[ðə; ði]	['mɑːdɪst]	[ænd; ənd]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	,
Cleon	**the**	**Modest**	**and**	**prepared**	**to**	**be**	**a**	**witness**	**,**
克里昂	这	谦虚的	和	准备	到	是	一个	证人	,

于是，在比赛当天，全世界的人都蜂拥而至，来到谦逊的克里昂的城堡，准备见证这一盛事。

[ɪf]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['vɪktər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	-	.
if	**not**	**the**	**victor**	**,**	**in**	**the**	**winning**	**of**	**Jennifrella**	**.**
如果	不是	这	胜利者	,	在	这	获胜	的	-	.

即使不是最终的赢家，也是 Jennifrella 的胜利者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [kən'tendəz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] , [sʌm; səm] [kwaɪt] [ə'kɑːmplɪʃt]

There	were	several	dozen	contenders	in	the	contest	,	some	quite	accomplished
那里	是	一些	打	竞争者	在	这	竞赛	,	一些	相当	完成

['ɑːrtʃərz] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪlɪ'tæntɪʃ] ,

archers	,	some	more	or	less	dilettantish	,
弓箭手	,	一些	更多的	或者较少的		业余的	,

比赛共有几十名参赛者，其中一些是技艺精湛的弓箭手，另一些则更像是业余爱好者。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [huːz] [skɪlz] [pʊt] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [æt; ət] ['rændəm] ['hæzərd] .

and	quite	a	few	whose	skills	put	the	spectators	at	random	hazard	.
和	相当	一个	很少	谁	技能	放	这	观众	在	随机的	冒险	.

还有不少人的技能让观众处于随机危险之中。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [sɜːr] ['fɪloʊ] ,

Amid	the	noise	and	enthusiasm	on	this	day	stood	a	grim	and	silent	Sir	Philo	,
之中	这	噪音	和	热情	在	这	天	站立	一个	严峻	和	沉默的	先生	菲洛	,

在当天的喧闹和热情之中，站着一位神情严肃、沉默不语的菲洛爵士。

['diːpli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] .

deeply	troubled	about	the	proceedings	for	three	reasons	.
深	麻烦	关于	这	诉讼程序	为了	三	原因	.

出于以下三个原因，我对诉讼程序深感不安。

[fɜːrst] , ['strɪktli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

First	,	strictly	from	a	philosophical	standpoint	,
第一的	,	严格	从	一个	哲学	立场	,

首先，严格从哲学角度来看，

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ]

a	shooting	contest	was	a	completely	irrational	method	of	choosing	either	a
一个	射击	竞赛	曾是	一个	完全地	非理性	方法	的	选择	任何一个	一个

[spaʊs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [kɪŋ] ,

spouse	or	a	future	king	,
配偶	或者	一个	未来	国王	,

用射击比赛来选择配偶或未来的国王，这是一种完全不理智的方法。

[ænd; ənd] [ɪˌræʃə'næləti] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

and	irrationality	like	this	always	troubled	the	young	knight	.
和	非理性	喜欢	这	总是	麻烦	这	年轻的	骑士	.

而这种非理性行为总是让这位年轻的骑士感到困扰。

['sekənd] , [ðoʊ] [sɜːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɑːt] ,

Second	,	though	Sir	Fassade	was	a	very	good	shot	,
第二	,	尽管	先生	-	曾是	一个	非常	好的	射击	,

其次，尽管法萨德爵士枪法很好，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktərəli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

capable	of	satisfactorily	humiliating	most	of	the	other	contestants	,	he	was	no
有能力的	的	令人满意地	羞辱	最多	的	这	其他	参赛者	,	他	曾是	不

[mætʃ] [fɔːr; fər][sɜːr][bɑːrgəl] .

match	for	Sir	Bargle	.
匹配	为了	先生	巴格尔	.

他虽然能够让其他大多数参赛者感到羞辱，但却不是巴格尔爵士的对手。

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] [ðen] ,

If	they	used	the	word	then	,
如果	他们	用过的	这	单词	然后	,

如果他们当时使用了这个词，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ['oʊnli] ['slaɪtli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɜːr][bɑːrgəl][wʌz; wəz] ,

I	would	have	to	exaggerate	only	slightly	to	say	that	Sir	Bargle	was	,
我	会	有	到	夸大	仅有的	轻微地	到	说	那	先生	巴格尔	曾是	,

我只需稍稍夸张地说，巴格尔爵士是.....

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [frentʃ] , [ɔːr] ['meɪbi] [dəunt] , [ə; eɪ] [dʒəːk] .

as	they	say	in	French	,	or	maybe	don't	,	a	jerque	.
作为	他们	说	在	法语	,	或者	或许	不	,	一个	杰克	.

正如法国人所说（或者也许他们不这么说），一个混蛋。

[hiː; hi] ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['nɪrli] ['evri] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ɔːr][ə; eɪ] [beltʃ] ,

He	punctuated	nearly	every	sentence	with	an	oath	or	a	belch	,
他	标点符号	几乎	每一个	句子	和	一个	誓言	或者	一个	嗝	,

他几乎每句话都以咒骂或打嗝作为结尾。

['kɑːnstəntli] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ([huː] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪf]

constantly	leered	at	the	ladies	in	waiting	(	who	knew	all	too	well	to	keep	a	safe
不断地	斜视	在	这	女士们	在	等待	(	WHO	知道	全部	也	出色地	到	保持	一个	安全的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]) ,

distance	from	him	)	,
距离	从	他	)	,

他总是色眯眯地盯着侍女们看（她们都非常清楚要和他保持安全距离），

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'tendid] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [juːst]

and	those	who	attended	carefully	to	his	speech	noted	that	the	word	he	used
和	那些	WHO	参加	小心	到	他的	演讲	著名的	那	这	单词	他	用过的

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌz; wəz] " [ˌem 'iː] .

more	than	any	other	was	"	me	.
更多的	比	任何	其他	曾是	"	我	.

那些认真听他讲话的人注意到，他使用次数最多的词是“我”。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ([ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] , ['æktʃuəli]) ,

"	In	a	word	(	or	fourteen	,	actually	)	,
"	在	一个	单词	(	或者	十四	,	实际上	)	,

一言以蔽之（或者说十四言以蔽之），

[sɜːr][bɑːrgəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['æpitaits] [ɪn] ['sekənd] [pleɪs] .

Sir	Bargle	was	a	man	unlikely	to	put	his	personal	appetites	in	second	place	.
先生	巴格尔	曾是	一个	男人	不太可能	到	放	他的	个人的	食欲	在	第二	地方	.

巴格尔爵士不太可能把自己的个人欲望放在第二位。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] ['nʌzəlɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɔːr] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrloʊb] [ʌv; əv] -

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [rɪ'vʌlsɪv] [tuː; tə][sɜːr] ['faɪloʊ] ;

The	prospect	of	this	knight	nuzzling	the	hair	or	nibbling	the	earlobes	of	Jennifrella
这	前景	的	这	骑士	亲昵	这	头发	或者	轻咬	这	耳垂	的	-

was	in	itself	sufficiently	revulsive	to	Sir	Philo	;
曾是	在	本身	足够	令人厌恶的	到	先生	菲洛	;

这位骑士轻抚詹妮弗雷拉的头发或轻咬她的耳垂的画面，光是想到这一点就足以让菲洛爵士感到厌恶；

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'θɪŋkəbl] .

the	prospect	of	his	becoming	king	was	absolutely	unthinkable	.
这	前景	的	他的	成为	国王	曾是	绝对地	不可思议	.

他成为国王的前景是完全不可想象的。

[ðə; ði][θɜːrd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [əd'vaɪzər][wʌz; wəz] [griːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [skɔːr] [ə'hed] [ænd; ənd]

The	third	reason	that	the	king's	advisor	was	grieved	about	the	"	score	ahead	and
这	第三	原因	那	这	国王的	顾问	曾是	伤心	关于	这	"	分数	前方	和

[wed] " ['meθəd] [ʌv; əv] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] - [gruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl]

wed	"	method	of	selecting	the	princess	'	groom	was	that	the	only	person	in	all
结婚	"	方法	的	选择	这	公主	-	新郎	曾是	那	这	仅有的	人	在	全部

[ðə; ði] [relm] [huː] [kʊd; kəd] ['aʊtʃʊt] [sɜːr][bɑːrgəl][wʌz; wəz] — [sɜːr] ['faɪloʊ] .

the	realm	who	could	outshoot	Sir	Bargle	was	—	Sir	Philo	.
这	领域	WHO	可以	射出	先生	巴格尔	曾是	—	先生	菲洛	.

国王的顾问对“先射几分再结婚”这种挑选公主新郎的方法感到不满的第三个原因是，在整个王国中，唯一一个枪法能胜过巴格尔爵士的人是——菲洛爵士。

['prɪðiː] , [tɔːk] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['saɪkɪk] ['kɑːnflɪkt] — [neɪ] , ['saɪkɪk] ['trɔːmə] , [fɔːr; fər][aɪ]

Prithee	**,**	**talk**	**not**	**to**	**me**	**about**	**psychic**	**conflict**	**—**	**nay**	**,**	**psychic**	**trauma**	**,**	**for**	**I**
普里西	,	讲话	不是	到	我	关于	精神	冲突	—	不	,	精神	创伤	,	为了	我

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

have	**seen**	**it**	**here**	**,**
有	已见	它	这里	,

请不要跟我谈什么心理冲突——不，是心理创伤，因为我在这里亲眼目睹了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒent(ə)l] .

and	**it**	**is**	**not**	**gentle**	**.**
和	它	是	不是	温和的	.

而且它并不温和。

[sɜːr] ['fɪloʊ] [treɪst] [ænd; ənd] [riː'treɪst] ['meni] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [graʊndz] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]

Sir	**Philo**	**traced**	**and**	**retraced**	**many**	**steps**	**around**	**the**	**castle**	**grounds**	**,**	**without**	**thought**
先生	菲洛	追踪	和	重走	许多	步骤	大约	这	城堡	理由	,	没有	想法

[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	**direction**	**or**	**destination**	**,**
的	方向	或者	目的地	,

菲洛爵士在城堡周围来回走了好几遍，没有考虑方向或目的地。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜːrmɔɪl]

the	**movement**	**of**	**his**	**feet**	**and**	**the**	**tension**	**on**	**his**	**face**	**reflecting**	**the**	**turmoil**
这	移动	的	他的	脚	和	这	紧张	在	他的	脸	反思	这	动荡

[ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

in	**his**	**soul**	**.**
在	他的	灵魂	.

他脚步的移动和脸上的紧张表情反映出他内心的动荡不安。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ðɪ] [breɪv] [naɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] [fɔːr; fər]

At	**length**	**,**	**in**	**his**	**anxiety**	**,**	**the**	**brave**	**knight**	**turned**	**to**	**his**	**lady**	**love**	**for**
在	长度	,	在	他的	焦虑	,	这	勇敢的	骑士	转向	到	他的	女士	爱	为了

['sʌkər] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

succor	**and**	**advice**	**,**
救助	和	建议	,

最后，焦虑不安的勇敢骑士向他的爱人寻求安慰和建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	**she**	**,**
和	她	,

而她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][noʊ'bɪləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv]

with	**a**	**swiftness**	**that**	**surprised**	**him**	**and**	**a**	**nobility**	**that**	**made**	**him**	**love**
和	一个	速度	那	惊讶	他	和	一个	贵族	那	制成	他	爱

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evər] ,

her	**more**	**deeply**	**than**	**ever**	**,**
她	更多的	深	比	曾经	,

她动作之快令他惊讶，而她身上散发出的高贵气质则让他比以往任何时候都更加深爱她。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ə'bʌv]

told	**him**	**that**	**of**	**course**	**he**	**must**	**put**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**kingdom**	**above**
讲述	他	那	的	课程	他	必须	放	这	兴趣	的	这	王国	多于

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] .

his	**personal**	**happiness**	**.**
他的	个人的	幸福	.

他告诉他，他当然必须把王国的利益置于个人幸福之上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər][lɔːŋgər]

She	then	flew	into	his	arms	and	burst	into	inconsolable	sobbing	for	longer
她	然后	飞翔	进入	他的	武器	和	爆裂	进入	无法安慰	啜泣	为了	更长

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn] .

than	we	have	time	to	look	in	on	.
比	我们	有	时间	到	看	在	在	.

然后她扑进他的怀里，放声痛哭，哭的时间长到我们都来不及看完。

[ðə; ði]['kɑːntest][bɪ'gæn][ænd; ənd] [prə'siːdid] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

The	contest	began	and	proceeded	remarkably	well	,
这	竞赛	开始	和	继续	非常	出色地	,

比赛开始并进行得非常顺利。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['kjʊriəs] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lʌkləs] [bɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ə'kɑːmplɪʃt] ['suːtəz] .

with	only	the	loss	of	a	too	-	curious	cow	and	a	few	luckless	birds	at	the	hands	of	the	less	accomplished	suitors	.
和	仅有的	这	损失	的	一个	也	-	好奇的	奶牛	和	一个	很少	倒霉的	鸟类	在	这	双手	的	这	较少的	完成	求婚者	.

只有一头过于好奇的母牛和几只倒霉的鸟儿被一些不太成功的求婚者夺去了生命。

[sɜːr] - [ʃɑːt] [wel] [ðæt] [deɪ] , [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [best] .

Sir	Fassade	shot	well	that	day	,	achieving	a	personal	best	.
先生	-	射击	出色地	那	天	,	实现	一个	个人的	最好的	.

法萨德爵士当天发挥出色，取得了个人最佳成绩。

[æz; əz] [iːtʃ] ['æroʊ] [hɪt] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ,

As	each	arrow	hit	,	closer	and	closer	toward	the	middle	of	the	target	,
作为	每个	箭	打	,	更近	和	更近	朝向	这	中间	的	这	目标	,

每支箭都击中靶心，越来越接近靶心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [klæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ænd; ənd] [liːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

it	made	the	princess	clap	a	little	louder	and	leap	with	joy	a	little	higher	.
它	制成	这	公主	拍	一个	小的	更大声	和	飞跃	和	喜悦	一个	小的	更高	.

这让公主拍手的声音更大了些，高兴地跳得更高了些。

[ə; eɪ][smɜːrk][ʌv; əv][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [suːn] ['dekəreɪtɪd] [sɜːr] - ['hænsəm] [feɪs] .

A	smirk	of	self	-	congratulation	soon	decorated	Sir	Fassade's	handsome	face	.
一个	傻笑	的	自己	-	恭喜	很快	装饰	先生	-	英俊的	脸	.

法萨德爵士英俊的脸上很快浮现出一丝自鸣得意的微笑。

[ə; eɪ] [laʊd] [beltʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊdər] [læf] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][sɜːr] - ['ʃuːtɪŋ] .

A	loud	belch	and	a	louder	laugh	announced	the	commencement	of	Sir	Bargle's	shooting	.
一个	大声	嗝	和	一个	更大声	笑	宣布	这	开始	的	先生	-	射击	.

一声响亮的嗝声和一声更响亮的笑声宣告了巴格尔爵士的射击开始。

[æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][sɜːr] ['fɪloʊ] , [sɜːr][bɑːrgəl][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːt] .

As	predicted	by	Sir	Philo	,	Sir	Bargle	was	an	excellent	shot	.
作为	预测	经过	先生	菲洛	,	先生	巴格尔	曾是	一个	出色的	射击	.

正如菲洛爵士所预言的那样，巴格尔爵士是一位出色的射手。

[æz; əz] [iːtʃ] ['æroʊ] ['lændɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['hændˌbredθ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr] - ,

As	each	arrow	landed	a	good	handbreadth	closer	to	the	center	of	the	target	than	any	of	those	of	Sir	Fassade	,
作为	每个	箭	登陆	一个	好的	手掌宽	更近	到	这	中心	的	这	目标	比	任何	的	那些	的	先生	-	,

每一支箭都比法萨德爵士的任何一支箭更靠近靶心一个手掌的距离，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [naɪt] [gruː] [les]

the	smiles	on	the	faces	of	the	princess	and	her	favorite	knight	grew	less
这	微笑	在	这	面孔	的	这	公主	和	她	最喜欢的	骑士	生长	较少的

[ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['sɑːmbər] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

and	less	until	they	had	been	completely	replaced	by	somber	looks	on	the	knight
和	较少的	直到	他们	有	到过	完全地	替换	经过	忧郁	看起来	在	这	骑士

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['saɪlənt] [hɪ'stɪrɪə] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	what	might	be	described	as	silent	hysteria	on	the	face	of	the	princess	.
和	什么	可能	是	描述	作为	沉默的	歇斯底里	在	这	脸	的	这	公主	.

公主和她最喜欢的骑士脸上的笑容越来越少，直到骑士的脸上完全被忧郁的神情所取代，而公主的脸上则流露出一种近乎无声的歇斯底里。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][sɜːr] - [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

The	look	on	Sir	Bargle's	face	at	the	conclusion	of	his	shooting	is	a	little	too
这	看	在	先生	-	脸	在	这	结论	的	他的	射击	是	一个	小的	也

['kɑːrn(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

carnal	for	me	to	describe	.
肉体	为了	我	到	描述	.

巴格尔爵士在枪击结束后脸上的表情，我实在难以形容，太过色情了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][set][ʌv; əv]['ærəus] , [sɜːr] ['fɪloʊ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

As	he	shot	his	set	of	arrows	,	Sir	Philo	was	forced	more	than	once	,
作为	他	射击	他的	放	的	箭头	,	先生	菲洛	曾是	强制	更多的	比	一次	,

菲洛爵士射出箭矢时，不止一次被迫.....

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [drɔːn] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [tuː; tə] [pɔːz] ,

after	he	had	fully	drawn	his	bow	,	to	pause	,
后	他	有	完全	绘制	他的	弓	,	到	暂停	,

他拉满弓后，停顿了一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l] — [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs]

and	to	wait	until	a	little	tremble	—	attributed	by	the	crowd	to	nervousness
和	到	等待	直到	一个	小的	颤抖	—	归因于	经过	这	人群	到	紧张

[ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə][wɪn] - — [left] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	eagerness	to	win	Jennifrella	—	left	his	hands	.
和	渴望	到	赢	-	—	左边	他的	双手	.

然后，他等到双手微微颤抖了一下——人群认为这是紧张和渴望赢得詹妮弗雷拉的缘故。

[æz; əz] [iːtʃ] ['æroʊ] [hɪt][ðə; ði]['tɑːrgɪt] , [rɪ'mɑːrkəbli] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

As	each	arrow	hit	the	target	,	remarkably	near	the	middle	,
作为	每个	箭	打	这	目标	,	非常	靠近	这	中间	,

每支箭都击中了靶心，而且都非常接近靶心中心。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pɪrst] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [luː'sɪndəz] [hɑːrt] .

it	also	pierced	the	very	center	of	Lucinda's	heart	.
它	还	穿孔	这	非常	中心	的	露辛达的	心	.

它也深深刺痛了露辛达的心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [flaɪ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	knight	thought	more	than	once	about	letting	an	arrow	fly	wide	of	the
这	年轻的	骑士	想法	更多的	比	一次	关于	出租	一个	箭	飞	宽的	的	这

['tɑːrgɪt] ,

target	,
目标	,

这位年轻的骑士不止一次地想过要不要让箭偏离靶心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ,

but	he	did	his	duty	,
但	他	做过	他的	责任	,

但他尽了自己的职责。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [griːf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

though	it	brought	grief	to	himself	and	devastation	to	the	woman	he
尽管	它	带来	悲伤	到	他自己	和	毁灭	到	这	女士	他

['treʒərd] .

treasured	.
珍藏	.

虽然这给他自己带来了悲伤，也给他珍爱的女人带来了毁灭性的打击。

[sɜːr] ['faɪləz] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [fɔːrst] ,

Sir	Philo's	smile	as	he	took	the	hand	of	the	princess	was	obviously	forced	,
先生	菲洛的	微笑	作为	他	采取	这	手	的	这	公主	曾是	明显地	强制	,

菲洛爵士牵起公主的手时，脸上的笑容显然是勉强的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz] [naʊ] [bɔːl] [soʊ] [spek'tækjələrli] [ðæt]

but	no	one	noticed	because	Jennifrella	was	now	bawling	so	spectacularly	that
但	不	一	注意到	因为	-	曾是	现在	嚎啕大哭	所以	壮观地	那

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

但没有人注意到，因为詹妮弗雷拉哭得太厉害，人群中无人察觉。

[ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fræŋkli] , [ˌentər'teɪnɪŋ] .

though	not	at	all	wishing	to	be	unkind	,	found	it	,	frankly	,	entertaining	.
尽管	不是	在	全部	祝	到	是	不友善	,	成立	它	,	坦率地说	,	娱乐	.

虽然我丝毫没有恶意，但坦白说，我觉得挺有意思的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][laɪf] [went] [ɑːn] .

As	it	does	for	us	all	,	time	passed	and	life	went	on	.
作为	它	做	为了	我们	全部	,	时间	通过了	和	生活	去	在	.

就像我们所有人一样，时间流逝，生活继续。

['æftər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θriː] ['jɪrz] - [dɪ'leɪ] ,

After	a	peculiar	three	years	'	delay	,
后	一个	奇特	三	年	-	延迟	,

经过长达三年的奇特延误后，

[luː'sɪndə] ['faɪnəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [gʊd] ['ɔfɚz] [ænd; ənd] [muːvd]

Lucinda	finally	made	her	choice	from	among	several	good	offers	and	moved
露辛达	最后	制成	她	选择	从	之中	一些	好的	优惠	和	已搬

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	her	new	husband	to	a	remote	part	of	the	kingdom	where	it	was
和	她	新的	丈夫	到	一个	偏僻的	部分	的	这	王国	在哪里	它	曾是

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] ,

reported	that	she	was	content	,
据报道	那	她	曾是	内容	,

露辛达最终从几个不错的提议中做出了选择，和她的新婚丈夫搬到了王国的一个偏远地区，据说她在那里生活得很幸福。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlər] ['klaɪmət] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'duːd] [hɜːr; hər] [wel] -

though	some	said	that	the	cooler	climate	had	somewhat	subdued	her	well	-
尽管	一些	说	那	这	冷却器	气候	有	有些	低沉的	她	出色地	-

[noʊn] [ˌefər'vesns] .

known	effervescence	.
已知	冒泡	.

虽然有人说，较冷的气候在某种程度上抑制了她众所周知的活泼开朗的性格。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] , [sɜːr]['fɪloʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]

In	the	fullness	of	time	,	Sir	Philo	exchanged	his	sword	for	a	crown	and
在	这	饱腹感	的	时间	,	先生	菲洛	交换	他的	剑	为了	一个	王冠	和

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

ascended	the	throne	.
上升	这	王座	.

时机成熟后，菲洛爵士舍弃了宝剑，戴上了王冠，登上了王位。

[hiː; hi] [ruːld] ['waɪzli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['prɔspəd] .

He	ruled	wisely	and	justly	,	and	the	kingdom	prospered	.
他	裁决	明智地	和	公正地	,	和	这	王国	繁荣昌盛	.

他统治英明公正，王国繁荣昌盛。

['hɪroʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd]['moʊstli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] - [ˌpɜːrsə'næləti] ,

Hero	that	he	was	,	he	had	mostly	adjusted	to	the	princess	'	personality	,
英雄	那	他	曾是	,	他	有	大多	调整	到	这	公主	-	性格	,

虽然他是个英雄，但他基本上已经适应了公主的性格。

[ri'maindɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ([ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [dɪd][rɪ'kwaɪər]) ,

reminding	himself	as	occasion	required	(	and	occasion	did	require	)	,
提醒	他自己	作为	场合	必需的	(	和	场合	做过	要求	)	,

他会不时提醒自己（而且确实有需要提醒的时候），

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

that	not	only	had	he	acted	for	the	good	of	the	kingdom	,
那	不是	仅有的	有	他	行动	为了	这	好的	的	这	王国	,

他不仅为王国的利益而行动，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wed] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , ['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] .

but	he	had	wed	great	beauty	and	,	eventually	,	personal	power	.
但	他	有	结婚	伟大的	美丽	和	,	最终	,	个人的	力量	.

但他娶了绝世美人和最终的权力女神。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [waɪf] ,

He	further	reminded	himself	that	Jennifrella	had	made	an	adequate	wife	,
他	更远	提醒	他自己	那	-	有	制成	一个	足够的	妻子	,

他进一步提醒自己，詹妮弗雷拉是一位称职的妻子。

['iːv(ə)n]['æftər][hɜːr; hər] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʌmi] - ,

even	after	her	face	wrinkled	and	her	tummy	pudged	,
甚至	后	她	脸	皱	和	她	肚子	-	,

即使她的脸上布满了皱纹，肚子也变得圆滚滚的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	that	she	had	proved	to	be	a	reasonable	mother	to	his	children	.
和	那	她	有	已证实	到	是	一个	合理的	母亲	到	他的	孩子们	.

而且她也证明自己是一位称职的母亲。

[wen'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] ,

Whenever	,	in	a	moment	of	inattention	,
每当	,	在	一个	片刻	的	注意力不集中	,

每当一时疏忽，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr][sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] ['læftər]

he	discovered	himself	pining	to	enjoy	a	witty	remark	or	some	unguarded	laughter
他	发现	他自己	思念	到	享受	一个	机智	评论	或者	一些	无人看守	笑声

,

,

,

他发现自己渴望听到一句妙语或听到一声不经意的笑声。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

he	quoted	,	hoping	that	it	was	true	,
他	引	,	希望	那	它	曾是	真的	,

他引用了这句话，希望它是真的。

[ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ðæt] " [wiː; wi] [groʊ] [moʊst][nɑːt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][bʌt; bət] [wen]

the	old	proverb	that	"	we	grow	most	not	when	something	is	given	but	when
这	老的	谚语	那	"	我们	生长	最多	不是	什么时候	某物	是	给定	但	什么时候

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

something	is	taken	away	.
某物	是	已采取	离开	.

古老的谚语说："我们成长最多的时候，不是在得到某些东西的时候，而是在失去某些东西的时候。"

" [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

"	All	in	all	,	it	was	a	reasonable	life	with	much	to	be	thankful	for	.
"	全部	在	全部	,	它	曾是	一个	合理的	生活	和	很多	到	是	感恩	为了	.

总的来说，这是一段还算不错的生活，有很多值得感恩的事情。

- [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr] ['fɪloʊ] , [naʊ] [kɪŋ] ['fɪloʊ] ,

Jennifrella's	joy	was	that	Sir	Philo	,	now	King	Philo	,
-	喜悦	曾是	那	先生	菲洛	,	现在	国王	菲洛	,

珍妮弗雷拉的喜悦在于，菲洛爵士，现在是菲洛国王了。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['feɪdɪd] ;

remained	a	generous	and	loving	husband	even	as	her	beauty	faded	;
剩余	一个	慷慨的	和	爱	丈夫	甚至	作为	她	美丽	褪色	;

即使妻子容颜不再，她依然是一位慷慨慈爱的丈夫；

[hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr] - [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr]

her	only	regret	was	that	Sir	Fassade	had	married	her	younger	and	more
她	仅有的	后悔	曾是	那	先生	-	有	已婚	她	年轻	和	更多的

['eɪmiəb(ə)l]['sɪstər] ,

amiable	sister	,
可亲	姐姐	,

她唯一的遗憾是法萨德爵士娶了她更年轻、更和蔼可亲的妹妹。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['hæpi] .

and	both	of	them	appeared	to	be	altogether	too	happy	.
和	两个都	的	他们	出现	到	是	共	也	快乐的	.

他们俩看起来都太高兴了。

[luˈsɪndəz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

Lucinda's	joy	was	in	her	two	lovely	children	,	whom	she	took	,	once	or	twice	,
露辛达的	喜悦	曾是	在	她	二	迷人的	孩子们	,	谁	她	采取	,	一次	或者	两次	,

露辛达的快乐源于她两个可爱的孩子，她曾带他们去过一两次。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɑːgres] [θruː] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

to	see	the	new	king	as	he	made	a	royal	progress	through	their	village	.
到	看	这	新的	国王	作为	他	制成	一个	皇家	进步	通过	他们的	村庄	.

亲眼目睹新国王巡游村庄的盛况。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'viːl] ['oʊnli][hæf][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld]

Her	only	regret	was	that	she	could	reveal	only	half	her	heart	as	she	told
她	仅有的	后悔	曾是	那	她	可以	揭示	仅有的	一半	她	心	作为	她	讲述

[ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

them	what	a	good	man	he	was	.
他们	什么	一个	好的	男人	他	曾是	.

她唯一的遗憾是，当她告诉他们他是一个多么好的人时，她只能袒露一半的心声。

[sɜːr] ['faɪləz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['vɜːrtʃuəsli] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['moʊstli]
Sir **Philo's** **joy** **was** **that** **he** **had** **acted** **virtuously** **and** **now** **enjoyed** **a** **mostly**
先生 菲洛的 喜悦 曾是 那 他 有 行动 有德行 和 现在 享受 一个 大多
['plez(ə)nt] [laɪf] ,
pleasant **life** **,**
令人愉快的 生活 ,

菲洛爵士的喜悦在于他行事高尚，如今过着相对舒适的生活。

[dis'pensiŋ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
dispensing **justice** **and** **mercy** **with** **care** **and** **humanity** **.**
分发 正义 和 怜悯 和 关心 和 人类 .

以关怀和人道之心伸张正义，施以仁慈。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ærəus] .
His **only** **regret** **was** **that** **he** **had** **learned** **to** **shoot** **arrows** **.**
他的 仅有的 后悔 曾是 那 他 有 学习 到 射击 箭头 .

他唯一的遗憾就是学会了射箭。

[ˌserən'dɪpəti]
Serendipity
意外发现

意外发现

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [juːθ] ,
A **young** **man** **,** **in** **the** **confusion** **and** **embarrassment** **of** **youth** **,**
一个 年轻的 男人 , 在 这 困惑 和 尴尬 的 青年 ,

一个年轻人，正处于青春的迷茫和尴尬之中，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
was **walking** **across** **the** **campus** **of** **a** **great** **university** **on** **the** **way** **to** **his**
曾是 步行 穿过 这 校园 的 一个 伟大的 大学 在 这 方式 到 他的
[fə'lɑːsəfi] [klæs] .
philosophy **class** **.**
哲学 班级 .

他当时正穿过一所著名大学的校园，去上哲学课。

[æt; ət][ðə; ði] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [poʊzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
At **the** **previous** **meeting** **,** **the** **professor** **had** **posed** **the** **question** **,**
在 这 以前的 会议 , 这 教授 有 摆拍 这 问题 ,

在上次会议上，教授提出了这个问题：

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" **If** **we** **do** **not** **know** **the** **purpose** **of** **something** **,**
" 如果 我们 做 不是 知道 这 目的 的 某物 ,

如果我们不知道某件事的用途，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] ['weðər] ['eni] ['æspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] ?
how **can** **we** **know** **whether** **any** **aspect** **of** **it** **is** **good** **or** **bad** **?**
如何 能 我们 知道 无论 任何 方面 的 它 是 好的 或者 坏的 ?

我们怎么知道它的哪个方面是好是坏呢?

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [dʌz] [mæn][hæv; həv][ə; eɪ]
" **This** **question** **,** **together** **with** **the** **problem** **for** **the** **day** **,** **"** **Does** **man** **have** **a**
" 这 问题 , 一起 和 这 问题 为了 这 天 , " 做 男人 有 一个
['pɜːrpəs] ?
purpose **?**
目的 ?

“这个问题，连同当天的问题，‘人有目的吗？’

" [hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pliːt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

"	had	taken	complete	occupation	of	the	young	man's	mind	,	not	because	of
"	有	已采取	完全的	职业	的	这	年轻的	男人的	头脑	,	不是	因为	的

['eni] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,

any	intrinsic	interest	,
任何	固有的	兴趣	,

“完全占据了这位年轻人的心思，并非出于任何内在兴趣。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

but	because	the	professor	was	in	the	habit	of	calling	on	students	and
但	因为	这	教授	曾是	在	这	习惯	的	呼叫	在	学生	和

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

expecting	a	thoughtful	response	.
期待	一个	周到	回复	.

但因为这位教授有点名提问学生并期待他们认真思考的习惯。

[soʊ] ['diːpli] ['medɪteɪtɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [pæθ]

So	deeply	meditative	was	the	young	man	that	he	neglected	to	observe	his	path
所以	深	冥想	曾是	这	年轻的	男人	那	他	被忽视的	到	观察	他的	小路

['ædɪkwətli] ,

adequately	,
充分	,

这位年轻人过于沉浸于冥想，以至于忽略了对所处道路的观察。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [baʊnst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [æn; ən] [ʌn'hæpɪli] [pleɪst] [triː] [ɪn]

with	the	result	that	he	soon	bounced	his	head	off	an	unhappily	placed	tree	in
和	这	结果	那	他	很快	弹跳	他的	头	离开	一个	不幸地	放置	树	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

the	middle	of	the	lawn	.
这	中间	的	这	草地	.

结果，他的头很快就撞到了草坪中央一棵位置不太好的树上。

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] ,

Picking	himself	up	and	dusting	himself	off	,
挑选	他自己	向上	和	除尘	他自己	离开	,

他爬起来，拍了拍身上的灰尘，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['witnist] [hɪz; ɪz][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt]

the	young	man	looked	around	to	see	if	anyone	had	witnessed	his	inadvertent
这	年轻的	男人	看起来	大约	到	看	如果	任何人	有	目击者	他的	无意的

['fɑːli] .

folly	.
蠢事	.

年轻人环顾四周，看看是否有人目睹了他无意中的愚蠢行为。

[ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	only	people	nearby	were	two	men	,	who	,	although	they	were	just	a	dozen
这	仅有的	人们	附近	是	二	男人	,	WHO	,	虽然	他们	是	只是	一个	打

[fiːt] [ə'weɪ] ,

feet	away	,
脚	离开	,

附近只有两个男人，虽然他们离这里只有十几英尺远，

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['æksɪdənt] ,

were	completely	oblivious	to	the	young	man's	accident	,
是	完全地	浑然不觉	到	这	年轻的	男人的	事故	,

他们对这名年轻人的意外事故完全毫不知情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] .

for	the	reason	that	they	were	engaged	in	a	somewhat	heated	argument	.
为了	这	原因	那	他们	是	已订婚的	在	一个	有些	加热	争论	.

因为他们当时正在发生一场比较激烈的争吵。

['weðər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] , [ɔːr] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz]

Whether	**to**	**obtain**	**some**	**sympathy**	**for**	**his**	**bruised**	**head**	**,**	**or**	**to**	**excuse**	**his**
无论	到	获得	一些	同情	为了	他的	瘀伤	头	,	或者	到	原谅	他的

[ˌɪnə'tenʃn] ,

inattention	**,**
注意力不集中	,

无论是为了博取别人对他头部受伤的同情，还是为了原谅他的注意力不集中，

[ɔːr] [pər'hæps] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [wiːl] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]

or	**perhaps**	**simply**	**because**	**they**	**were**	**standing**	**near**	**a**	**wheel**	**barrow**	**and**	**looked**
或者	也许	简单地	因为	他们	是	常设	靠近	一个	车轮	巴罗	和	看起来

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] ['gɑːdnəz] ,

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**gardeners**	**,**
为了	全部	这	世界	喜欢	园丁	,

或许仅仅是因为他们站在一辆手推车旁边，看起来就像园丁一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['kwestʃən] , " [ɪk'skjuːs]

the	**young**	**man**	**interrupted**	**them**	**with**	**the**	**slightly**	**exasperated**	**question**	**,**	**"**	**Excuse**
这	年轻的	男人	中断	他们	和	这	轻微地	恼怒	问题	,	"	原谅

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

年轻人打断了他们，略带恼怒地问道："打扰一下，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [triː] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] ?

but	**what**	**is**	**that**	**tree**	**doing**	**there**	**,**	**anyway**	**?**
但	什么	是	那	树	正在做	那里	,	反正	?

但那棵树为什么会在那里呢?

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gɑːdnəz] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**Now**	**it**	**so**	**happens**	**that**	**these**	**two**	**men**	**were**	**not**	**gardeners**	**at**	**all**	**.**
"	现在	它	所以	发生	那	这些	二	男人	是	不是	园丁	在	全部	.

"但事实上，这两个人根本就不是园丁。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] , ['tenjərd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

They	**were**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**tenured**	**professors**	**of**	**philosophy**	**,**
他们	是	,	在	事实	,	终身教职	教授们	的	哲学	,

事实上，他们都是哲学系的终身教授。

[ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

the	**very**	**subject**	**the**	**young**	**man**	**was**	**struggling**	**to**	**understand**	**.**
这	非常	主题	这	年轻的	男人	曾是	挣扎	到	理解	.

这正是这位年轻人一直努力理解的主题。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	**turned**	**to**	**him**	**at**	**once**	**and**	**condescended**	**to**	**admit**	**him**	**to**	**their**
他们	转向	到	他	在	一次	和	居高临下的	到	承认	他	到	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

他们立刻转向他，纡尊降贵地让他加入他们的谈话。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [fə'lɑːsəfər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**first**	**philosopher**	**,**	**pushing**	**his**	**glasses**	**up**	**the**	**bridge**	**of**	**his**	**nose**
"	出色地	,	"	说	这	第一的	哲学家	,	推动	他的	眼镜	向上	这	桥	的	他的	鼻子

, " [siː] [hɪr] .

,	**"**	**see**	**here**	**.**
,	"	看	这里	.

"嗯，"第一位哲学家说着，把眼镜往鼻梁上推了推，"你看这里。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [triː] .
This is a tree .
这 是 一个 树 .

这是一棵树。

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [tuː] - ['ɪntɪmətlɪ] [fə'mɪlɪər]
" And pointing to the tree the young man was already too - intimately familiar
" 和 指向 到 这 树 这 年轻的 男人 曾是 已经 也 - 亲密 熟悉的
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“他指着那棵树，那个年轻人对它已经非常熟悉了，

[kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [æz; əz] - [hæz; həz] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ]
concluded with apparent satisfaction , " As Circumplexius has said in the fourth
结束 和 明显 满意 , " 作为 - 有 说 在 这 第四
[bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][diː] ['saɪənʃɪə] ,
book of his De Scientia ,
书 的 他的 德 科学 ,

他显然很满意地总结道：“正如环臂环在其著作《论知识》第四卷中所说，

- [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ˌdefɪ'nɪʃn] . - "
' An example is the best definition . ' "
- 一个 例子 是 这 最好的 定义 . - "

“举例子是最好的定义。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [triː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" I know that is a tree , " replied the youth , rubbing his forehead .
" 我 知道 那 是 一个 树 , " 回复 这 青年 , 擦 他的 前额 .

“我知道那是一棵树，”年轻人揉着额头回答道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ? "
" What I want to know is , Why is it there in the first place ? "
" 什么 我 想 到 知道 是 , 为什么 是 它 那里 在 这 第一的 地方 ? "

我想知道的是，它为什么会在那里?

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
" You see , " said the other philosopher to the first ,
" 你 看 , " 说 这 其他 哲学家 到 这 第一的 ,

“你看，”另一位哲学家对第一位说，

" [ðə; ðɪ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['siːnaɪl] .
" the dance of the blind with the senile .
" 这 舞蹈 的 这 瞎的 和 这 衰老 .

“盲人与老人的共舞。”

" [ðen] , [ˌmoʊmən'terəli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
" Then , momentarily stroking his beard , he turned to the young man and
" 然后 , 片刻 抚摸 他的 胡须 , 他 转向 到 这 年轻的 男人 和
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“然后，他一边抚摸着胡须，一边转向那个年轻人，继续说道：”

" [ə; eɪ] [triː] [miːnz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" A tree means what it is .
" 一个 树 方法 什么 它 是 .

“树就是树，它本身就代表着它的意义。”

[ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] [t'riːdəm] [dʌz] [nɑːt][səb'sɪst][ɪn][sʌm; səm] [fɔːr'tuːɪtəs] , [ek'sɑːdʒənəs]['haɪˌliː] — [ðæt]

The	concept	of	treedom	does	not	subsist	in	some	fortuitous	,	exogenous	hyle	—	that
这	概念	的	树状	做	不是	生存	在	一些	偶然	,	外源性	海尔	—	那

[ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] ,

is	the	doctrine	of	carpenters	,
是	这	教义	的	木匠	,

树性概念并非存在于某种偶然的、外生的种群之中——那是木匠的学说。

[nɑːt][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .

not	of	philosophers	.
不是	的	哲学家	.

不是哲学家。

[æz; əz]['hɜːrmən][ʌv; əv] - [hæz; həz]['æptli] [ri'mɑːkt] , - ['ɪnər] [aɪz] [mʌst; məst] [pər'siːv] [bɪ'jɑːnd]

As	Herman	of	Rimboa	has	aptly	remarked	,	'	Inner	eyes	must	perceive	beyond
作为	赫尔曼	的	-	有	恰当地	评论	,	-	内	眼睛	必须	感知	超过

[wʌt] [ðə; ði] ['aʊtər] [aɪz] [siː] . - "

what	the	outer	eyes	see	.	'	"
什么	这	外	眼睛	看	.	-	"

正如林博亚的赫尔曼所恰当地指出的那样，“内在的眼睛必须能够感知到外在的眼睛所看不到的东西。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [seɪ] , - [ðə; ði] [flaɪz] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] [men] [drɪŋk] [ðer; ðər]

"	And	as	the	Chinese	say	,	'	The	flies	buzz	in	the	wind	,	but	men	drink	their
"	和	作为	这	中国人	说	,	-	这	苍蝇	嗡嗡声	在	这	风	,	但	男人	喝	他们的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

正如中国人所说，“苍蝇在风中嗡嗡叫，而人却在喝茶。”

- " ['ædɪd] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] .

'	"	added	the	one	with	glasses	.
-	"	额外	这	一	和	眼镜	.

'”补充道，指的是戴眼镜的那个人。

" [hɪr] , [sʌn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'gen] , " [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [triː] .

"	Here	,	son	,	"	he	went	on	,	pointing	again	,	"	this	is	also	a	tree	.
"	这里	,	儿子	,	"	他	去	在	,	指向	再次	,	"	这	是	还	一个	树	.

“孩子，”他继续说道，又指着说，“这也是一棵树。”

[kəm'per] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'duːs] ['triːˌhʊd] [baɪ] [səb'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑːmələs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Compare	them	and	deduce	treehood	by	subtracting	the	anomalous	from	the
比较	他们	和	推断	树状体	经过	减去	这	异常的	从	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . "

universal	.	"
普遍的	.	"

比较它们，并通过从普遍规律中减去反常规律来推断树状结构。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] - [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn][ðə; ði][læst]

"	Certainly	you	have	read	Dohesius	On	the	Nature	of	the	Universe	in	the	last
"	当然	你	有	读	-	在	这	自然	的	这	宇宙	在	这	最后的

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

twenty	-	five	years	,
二十	-	五	年	,

“过去二十五年里，你肯定读过多赫修斯的《论宇宙的本质》吧。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfər] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	the	other	philosopher	said	with	some	indignation	.
"	这	其他	哲学家	说	和	一些	愤慨	.

另一位哲学家愤慨地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɪktəm] [ðæt] - [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] - ?

"	Don't	you	recall	his	dictum	that	'	a	second	example	is	not	an	explanation	'	?
"	不	你	记起	他的	格言	那	-	一个	第二	例子	是	不是	一个	解释	-	?

你难道不记得他曾说过"第二个例子不能作为解释"吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [juːθ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər]

How	do	you	pretend	to	instruct	the	ignorance	of	youth	when	you	have	never
如何	做	你	假装	到	指示	这	无知	的	青年	什么时候	你	有	绝不

[ɪn'strʌktɪd] [jɔːr'self] ?

instructed	yourself	?
指示	你自己	?

你连自己都没学过，又怎么能假装去教导无知的年轻人呢?

- [ðə; ði]['kænvəs] [rɪ'meɪnz] [blæŋk] [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][nəʊ] [peɪnt] , - [sez] ['hjuːgəu][diː] - .

'	The	canvas	remains	blank	when	the	artist	has	no	paint	,	'	says	Hugo	de	Brassus	.
-	这	帆布	遗迹	空白的	什么时候	这	艺术家	有	不	画	,	-	说道	雨果	德	-	.

"当艺术家没有颜料时，画布仍然是空白的，"雨果·德·布拉苏斯说道。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [bʊks] . "

Go	back	to	your	books	.	"
去	后退	到	你的	图书	.	"

回去看书吧。

" [ænd; ənd][æz; əz][diː] ['roʊkfərt] [sez] ,

"	And	as	de	Roquefort	says	,
"	和	作为	德	罗克福尔	说道	,

正如德·罗克福尔所说，

- [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [iːt] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [fuːlz] . - "

'	To	sit	on	a	cheese	and	eat	whey	is	the	destiny	of	fools	.	'	"
-	到	坐	在	一个	奶酪	和	吃	乳清	是	这	命运	的	傻瓜	.	-	"

"坐在奶酪上吃乳清是傻瓜的宿命。"

" [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [bɪrd] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ,

"	See	here	,	young	man	,	"	said	the	beard	,	ignoring	his	colleague	,
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	"	说	这	胡须	,	忽略	他的	同事	,

"瞧瞧，年轻人，"留着胡子的男人说着，完全无视了他的同事。

" [triːnəs] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] ['prɑːses] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [tɔːrd] ['haɪərɑːrki] ,

"	treeness	is	a	life	process	displaying	the	aspiration	of	matter	toward	hierarchy	,
"	树性	是	一个	生活	过程	显示	这	抱负	的	事情	朝向	等级制度	,

['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['strʌktʃər] .

order	,	and	structure	.
命令	,	和	结构	.

"树性是一种生命过程，它展现了物质对等级、秩序和结构的渴望。"

[ˌaɪ 'tiː][faindz] ['ænəlɒgz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɑːmə'lɑːgz] [ɪn] [laɪf] ['sɪstəmz] ['evriwer] . "

It	finds	analogues	and	even	homologues	in	life	systems	everywhere	.	"
它	发现	类似物	和	甚至	同源物	在	生活	系统	到处	.	"

它在世界各地的生命系统中都能找到类似物，甚至是同源物。

" [ðə; ði]['frɑːgz] [kroʊk] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnz] [dɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

"	The	frogs	croak	at	night	,	but	the	sky	remains	dark	,	"	said	the	glasses	,
"	这	青蛙	发牢骚	在	夜晚	,	但	这	天空	遗迹	黑暗的	,	"	说	这	眼镜	,

['smɜːrkɪŋ] ['slaɪtli] .

smirking	slightly	.
冷笑	轻微地	.

"青蛙在夜里呱呱叫，但天空依然漆黑，"眼镜说着，微微一笑。

" ['nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪrd] .

"	Nonsense	,	"	replied	the	beard	.
"	废话	,	"	回复	这	胡须	.

"胡说，"胡子回答道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] .
" What I have said is self - evident .
" 什么 我 有 说 是 自己 - 明显 .

“我所说的都是不言而喻的。”

[sɜːr] ['hʌmfri] ['bʊdl] ['iːv(ə)n]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
Sir Humphrey Boodle even noted it . "
先生 汉弗莱 布德尔 甚至 著名的 它 . "

连汉弗莱·布德尔爵士都注意到了这一点。

" [bʌt; bət] ['bʊdl] [hæz; həz] [bɪn] [ri'fjuːtid] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "
" But Boodle has been refuted these three hundred years . "
" 但 布德尔 有 到过 驳斥 这些 三 百 年 . "

“但三百年来，布德尔的说法一直被驳斥。”

" [wel] , - [sed] [soʊ] , [tuː] . "
" Well , Calesimon said so , too . "
" 出色地 , - 说 所以 , 也 . "

“卡莱西蒙也这么说过。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] .
" Hah ! " cried the glasses with a laugh of forced incredulity .
" 哈哈 ! " 哭 这 眼镜 和 一个 笑 的 强制 怀疑 .

“哈！”眼镜发出了一声强装的难以置信的笑声。

" - !
" Calesimon !
" - !

“卡莱西蒙！

- [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdɪət] ! "
Calesimon was an idiot ! "
- 曾是 一个 笨蛋 ! "

卡莱西蒙是个白痴！

" [ˌɑːrgjə'mentəm] [æd] ['hɑːmɪnɛm] . "
" Argumentum ad hominem . "
" 论证 广告 人 . "

“人身攻击论证。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] .
" Oh , come on .
" 哦 , 来 在 .

“哦，拜托。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌɪnstɪ'tuːʃənəlaɪzd] . "
The man was institutionalized . "
这 男人 曾是 制度化的 . "

那名男子被送进了精神病院。

" [ænd; ənd][dʒə'netɪk] ['fæləsi] , [tuː] .
" And genetic fallacy , too .
" 和 基因 谬论 , 也 .

“还有遗传谬误。”

[maɪ] , [maɪ] . "
My , my . "
我的 , 我的 . "

我的天哪。

" [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .
" Ignore him , son , " said the glasses to the youth .
" 忽略 他 , 儿子 , " 说 这 眼镜 到 这 青年 .

“别理他，孩子，”眼镜对年轻人说。

" ['hiːz] [nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] ['peɪpər] .

"	He's	not	been	very	well	since	his	wife	laughed	at	his	last	paper	.
"	他是	不是	到过	非常	出色地	自从	他的	妻子	笑了	在	他的	最后的	纸	.

“自从他妻子嘲笑他上一篇论文后，他的身体就一直不太好。”

[ə; eɪ] [triː] — "

A	tree	—	"
一个	树	—	"

—棵树——

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [læf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɪrd] .

"	She	did	not	laugh	,	"	interrupted	the	beard	.
"	她	做过	不是	笑	,	"	中断	这	胡须	.

“她没有笑，”胡子打断道。

" — [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊdi] [plænt] [kən'teɪnɪŋ] ['speʃəlaɪzd] ['strʌktʃər] , ['lɑːrdʒər] [ˌoʊvər'ɔːl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʊʃ]

"	—	is	a	woody	plant	containing	specialized	structures	,	larger	overall	than	a	bush
"	—	是	一个	木质的	植物	包含	专门	结构	,	更大的	全面的	比	一个	衬套

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ,

and	often	,
和	经常	,

“——是一种木本植物，含有特殊的结构，整体比灌木大，而且通常，

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [['pɔɪntɪŋ]] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [trʌŋk] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['meni] . "

as	you	see	here	[	pointing	]	having	only	one	trunk	rather	than	many	.	"
作为	你	看	这里	[	指向	]	拥有	仅有的	一	树干	相当	比	许多	.	"

正如你在这里看到的（指着），它只有一个树干，而不是很多个。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['doʊtɪdʒ] [ɔːr] [ʌv; əv] [praɪ'mɔːrdiəl] ['ɪgnərəns] ? "

"	And	is	this	the	effect	of	dotage	or	of	primordial	ignorance	?	"
"	和	是	这	这	影响	的	溺爱	或者	的	原始的	无知	?	"

“这是老年痴呆的症状，还是原始无知的症状？”

" [fɔːls] [dɪ'lemə] , ['mɪstər] . [lə'dʒɪʃn] . "

"	False	dilemma	,	Mr	.	Logician	.	"
"	错误的	困境	,	先生	.	逻辑学家	.	"

“逻辑学家先生，你这是伪命题。”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['boʊnhed] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn]

"	Surely	you	were	there	that	day	in	bonehead	English	when	they	distinguished	between
"	一定	你	是	那里	那	天	在	笨蛋	英语	什么时候	他们	杰出的	之间

- [ˌdefɪ'nɪʃn] - [ænd; ənd] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . -

'	definition	'	and	'	explanation	.	'
-	定义	-	和	-	解释	.	-

“那天你肯定也在场，他们用蹩脚的英语区分了‘定义’和‘解释’。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	are	familiar	with	the	English	language	,	aren't	you	?
你	是	熟悉的	和	这	英语	语言	,	不是	你	?

你熟悉英语，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自老阁楼的故事(Stories from the Old Attic)
第3/6页

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
The young man has asked for an explanation . "
这 年轻的 男人 有 问 为了 一个 解释 . "

这位年轻人要求得到解释。

" [wel] , [æz; əz] - [sez] , - [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts][pɑːrts] . - "
" Well , as Frabonarde says , ' The whole is known by its parts . ' "
" 出色地 , 作为 - 说道 , - 这 所有的 是 已知 经过 它是 部分 . - "

正如弗拉博纳德所说，“整体可由其部分了解”。

" [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pʊl] [ðə; ði] [wɪŋz] [frʌm; frəm] [fruːt] [flaɪz] . "
" The doctrine of those who pull the wings from fruit flies . "
" 这 教义 的 那些 WHO 拉 这 翅膀 从 水果 苍蝇 . "

“那些拔掉果蝇翅膀的人的教义。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huː] [niːdz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]
it would be too straightforward for someone who needs six hundred pages to
它 会 是 也 直截了当 为了 某人 WHO 需求 六 百 页面 到
[dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
discover that he doesn't know what he is talking about . "
发现 那 他 不 知道 什么 他 是 说 关于 . "

如果一个人需要六百页的篇幅才能发现自己根本不懂自己在说什么，那就太简单了。

" [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʒekʃənɪst] ['erər] .
" A classic example of the projectionist error .
" 一个 经典的 例子 的 这 放映员 错误 .

这是放映员错误的一个典型例子。

[nɑːt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] , " [sed] [ðə; ði] [bɪrd] ,
Not everything you don't understand is a problem with the text , " said the beard ,
不是 一切 你 不 理解 是 一个 问题 和 这 文本 , " 说 这 胡须 ,

“并非所有你看不懂的东西都是文本的问题，”胡子说道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
tapping his finger to his temple .
窃听 他的 手指 到 他的 寺庙 .

他用手指轻敲太阳穴。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [wʌn] [læst] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ˌɔːri'ent(ə)l] ['wɪzdəm] ,
" If I may be permitted one last allusion to Oriental wisdom ,
" 如果 我 可能 是 允许 一 最后的 典故 到 东方 智慧 ,

“如果允许我最后再提及一下东方智慧，

[aɪ] [wʊd] [noʊt] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [sed] ,
I would note only that the Chinese have said ,
我 会 笔记 仅有的 那 这 中国人 有 说 ,

我只想指出，中国人已经说过：

- [men] [hɜːrt][ðer; ðər] [aɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ['gɑːrdn] — ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk]
' **Men hurt their eyes seeking a water lily in a rock garden — even in a large rock**
- 男人 伤害 他们的 眼睛 寻求 一个 水 百合 在 一个 岩石 花园 — 甚至 在 一个 大的 岩石
['gɑːrdn] . - "
garden . ' "
花园 . - "

“即使在大型岩石花园里，人们为了寻找睡莲也会伤到眼睛。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['tʃɛn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][æz; əz][ə; eɪ]
" I thought you knew that the Poems of Chen had been exposed as a
" 我 想法 你 知道 那 这 诗歌 的 陈 有 到过 裸露 作为 一个
['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['jʊrəp] .
product of nineteenth - century Europe .
产品 的 第十九 - 世纪 欧洲 .

“我以为你知道陈诗已被揭露为十九世纪欧洲的产物。”

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [kwoʊtɪŋ] ['hoʊksɪz] .
Don't make it a habit to go around quoting hoaxes .
不 制作 它 一个 习惯 到 去 大约 引用 骗局 .

不要养成到处引用谣言的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [fə'lɑːsəfi] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] . "
It gives philosophy a bad name . "
它 给予 哲学 一个 坏的 姓名 . "

这败坏了哲学的名声。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['sɜːrz] , " [ðə; ði] [juːθ] [ˌɪntə'dʒektid] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . "
" Excuse me , sirs , " the youth interjected , " but I have to go now . "
" 原谅 我 , 先生们 , " 这 青年 插话 , " 但 我 有 到 去 现在 . "

“对不起，先生们，”年轻人插话道，“但我现在必须走了。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɪrd] .
" Very well , " said the beard .
" 非常 出色地 , " 说 这 胡须 .

“很好，”胡子说道。

" ['oʊnli] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [ə'teɪn] , [siːk] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" Only remember , with the knowledge you attain , seek to achieve understanding .
" 仅有的 记住 , 和 这 知识 你 达到 , 寻找 到 达到 理解 .
"
"
"

“记住，运用你所获得的知识，要努力追求理解。”

" [oʊ] , [soʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
" Oh , so now we are quoting the Bible !
" 哦 , 所以 现在 我们 是 引用 这 圣经 !

“哦，现在我们要引用圣经了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [skɔːrn] .
" cried the glasses with triumphant scorn .
" 哭 这 眼镜 和 凯 轻蔑 .

“玻璃杯发出得意的嘲讽声。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] . "
" The rest of the department will be interested in this . "
" 这 休息 的 这 部门 将要 是 感兴趣的 在 这 . "

“部门其他同事也会对此感兴趣。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" I was not quoting the Bible .
" 我 曾是 不是 引用 这 圣经 .

“我并没有引用圣经。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['i:v(ə)n] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

I	have	never	even	read	the	Bible	.	"
我	有	绝不	甚至	读	这	圣经	.	"

我甚至从来没读过《圣经》。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [bles] [hɪm; ɪm] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Why	don't	you	ask	God	to	bless	him	while	you're	at	it	?	"
"	为什么	不	你	问	上帝	到	保佑	他	尽管	你是	在	它	?	"

“你为什么不顺便祈求上帝保佑他呢？”

" ['lɪs(ə)n] ,

"	Listen	,
"	听	,

“听，

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk]['ment(ə)l] [steɪts] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [frʌnt]

don't	you	think	I	know	that	your	doctrine	of	cosmic	mental	states	is	just	a	front
不	你	思考	我	知道	那	你的	教义	的	宇宙	精神的	各州	是	只是	一个	正面

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klɑ:zɪt] ['mɑ:noʊθiɪst] ? "

and	that	you're	a	closet	monotheist	?	"
和	那	你是	一个	壁橱	一神论者	?	"

难道你以为我不知道你那套宇宙精神状态理论只是个幌子，而你其实是个隐藏的一神论者吗?

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ['slændər][ɪz][æn; ən] [ə'fens] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] ? "

"	And	may	I	remind	you	that	slander	is	an	offense	punishable	by	law	?	"
"	和	可能	我	提醒	你	那	诽谤	是	一个	罪行	可处罚的	经过	法律	?	"

“我还要提醒你，诽谤是违法行为，会受到法律制裁。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɪrd] ,

"	And	is	this	the	state	of	a	wise	man	?	"	asked	the	beard	,
"	和	是	这	这	状态	的	一个	明智的	男人	?	"	问	这	胡须	,

“这就是智者的状态吗？”胡子问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , " [tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [tru:θ] ? "

looking	at	the	sky	,	"	to	threaten	his	friend	for	speaking	truth	?	"
寻找	在	这	天空	,	"	到	威胁	他的	朋友	为了	请讲	真相	?	"

他抬头望着天空，心想：“难道要因为朋友说了真话就威胁他吗？”

" [naʊ] ['hi:z]['i:v(ə)n] [preɪɪŋ] !

"	Now	he's	even	praying	!
"	现在	他是	甚至	祈祷	!

“他现在竟然在祈祷了！”

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðɪs] ! "

I	can't	believe	this	!	"
我	不能	相信	这	!	"

我简直不敢相信!

" - [wi:; wi]['kænɑ:t] [si:] [ə'raʊnd] ['kɔ:rnərz] , - [sez] - ,

"	'	We	cannot	see	around	corners	,	'	says	Germulphius	,
"	-	我们	不能	看	大约	角落	,	-	说道	-	,

“我们看不到拐角处的情况，”格穆尔菲乌斯说。

- [soʊ] [wʌt] [ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ? - "

'	so	what	is	left	to	the	man	who	refuses	to	see	in	a	straight	line	?	'	"
-	所以	什么	是	左边	到	这	男人	WHO	拒绝	到	看	在	一个	直的	线	?	-	"

“那么，对于一个拒绝以直线看待事物的人来说，他还剩下什么呢？”

" ['sʌmwʌn] [laɪk][jʊr; jər][waɪf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	Someone	like	your	wife	,	"	answered	the	glasses	.
"	某人	喜欢	你的	妻子	,	"	回答	这	眼镜	.

“像你妻子那样的人，”酒杯回答道。

" [noʊ] [daʊt] [baɪ] [naʊ] [ʃiːz] [faʊnd] [twelv] [mɔːr] [ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [rɪˈdɪkjələs] [əˈsɜːʃnz] [ɪn][jʊr; jər]
" No doubt by now she's found twelve more insupportably ridiculous assertions in your
" 不 怀疑 经过 现在 她是 成立 十二 更多的 无法支持 荒谬的 断言 在 你的
['peɪpər][ɑːn] - [fəˈnɑːmənəlɪzəm] . "
paper on aperceptual phenomenalism . "
纸 在 - 现象主义 . "

“毫无疑问，她现在肯定已经在你关于感知现象学的论文中发现了另外十二个站不住脚的荒谬论断。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [maɪ] [waɪf] [riːdz] [maɪ] ['pepərz] .
" Well , at least my wife reads my papers .
" 出色地 , 在 至少 我的 妻子 阅读 我的 文件 .

“嗯，至少我妻子会看我的论文。”

[æt; ət] [liːst] [maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [riːd] . "
At least my wife can read . "
在 至少 我的 妻子 能 读 . "

至少我妻子识字。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [æn; ən] ['ævɪd] ['riːdər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . "
" My wife is an avid reader of literature . "
" 我的 妻子 是 一个 狂热 读者 的 文学 . "

“我妻子是一位酷爱文学作品的读者。”

" [sɪns] [wen] [dɪd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lɪstɪŋz] [bɪ'kʌm] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - ?
" Since when did the television listings become ' literature ' ?
" 自从 什么时候 做过 这 电视 列表 变得 - 文学 - ?

“电视节目单什么时候变成‘文学作品’了？”

[ðæts] [ðə; ði] [moʊst] [træns'pærənt] [sɪ'mæntɪk] [plɔɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] . "
That's the most transparent semantic ploy I have ever heard . "
那就是 这 最多 透明的 语义 策略 我 有 曾经 听到 . "

这是我听过最拙劣的语义诡辩。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ? "
" Are you accusing me of owning a television ? "
" 是 你 指控 我 的 拥有 一个 电视 ? "

“你是在指责我拥有一台电视机吗？”

" [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['mægəts] [niːd] [nɑːt] [æsk] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [ded] . "
" He who can see the maggots need not ask if the dog is dead . "
" 他 WHO 能 看 这 蛆 需要 不是 问 如果 这 狗 是 死的 . "

“能看见蛆的人无需问狗是否死了。”

" - [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['veɪpər] , - [sez] - . "
" ' Ignore the shadow cast by a passing vapor , ' says Phonetes . "
" - 忽略 这 阴影 投掷 经过 一个 通过 汽 , - 说道 - . "

“‘不要理会飘过的水汽投下的阴影，’”Phonetes说道。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['slɑːpi] [wɪð; wɪθ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bɪrd] .
" You've always been sloppy with bibliography , haven't you ? " demanded the beard .
" 你已经 总是 到过 邋遢 和 参考书目 , 还没有 你 ? " 要求 这 胡须 .

“你一直都很不重视参考文献，对吧？”胡子质问道。

" - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ðæt] . "
" Phonetes would have been utterly embarrassed to have said that . "
" - 会 有 到过 完全地 尴尬的 到 有 说 那 . "

“Phonetes要是说出那样的话，肯定会尴尬不已。”

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。”

[truːθ] [niːdz] [noʊ] [əˈskrɪpʃn] . "
Truth needs no ascription . "
真相 需求 不 归属 . "

真理无需任何证明。

" [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd]
" That statement is obviously the product of extensive reading and
" 那 陈述 是 明显地 这 产品 的 广泛的 阅读 和
[prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [θɔːt] .
protracted thought .
拖延 想法 .

“显然，这一说法是广泛阅读和长时间思考的结果。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈefərt] ,
With a little more effort ,
和 一个 小的 更多的 努力 ,

只要再多花点心思，

[noʊ] [daʊt] [juːl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] . "
no doubt you'll be able to announce that the sun shines on a clear day . "
不 怀疑 你会 是 有能力的 到 宣布 那 这 太阳 闪耀 在 一个 清除 天 . "

毫无疑问，你就能宣布晴天阳光灿烂了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [riːd] [vɑːn] [ˈhɑːk] : - [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi] [sed]
" I suppose you have never read von Hoch : ' I had always known what he said
" 我 认为 你 有 绝不 读 冯 霍赫 : - 我 有 总是 已知 什么 他 说
,
,
,

“我想你一定没读过冯·霍赫的话：‘我一直都知道他说了什么，’”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspoʊkən] . - "
but I did not live it until I heard it spoken . ' "
但 我 做过 不是 居住 它 直到 我 听到 它 说 . - "

但直到我亲耳听到别人说出来，我才真正体会到它的意义。

" [aɪ] [rɪˈdʒekt] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsɔːrdɪd] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
" I reject that statement together with its sordid implications .
" 我 拒绝 那 陈述 一起 和 它是 肮脏的 含义 .

“我反对这种说法及其卑劣的含义。”

[ˌaɪ ˈtiː] [smæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgraɪmi] [hændz] [ʌv; əv] [ˌjuːtɪlɪˈteriənɪzəm] .
It smacks of the grimy hands of utilitarianism .
它 拍打 的 这 肮脏的 双手 的 功利主义 .

它散发着功利主义肮脏气息。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [juːl] [biː; bi] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [fəˈlɑːsəfi] [hæv; həv] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər]
In a minute you'll be insisting that philosophy have practical consequences for
在 一个 分钟 你会 是 坚持 那 哲学 有 实际的 结果 为了
[ˈberi] [ˈpɪkərs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
berry pickers and children .
浆果 采摘者 和 孩子们 .

过一会儿你就会坚持认为哲学对采摘浆果的人和孩子有实际意义。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [æz; əz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [wer] [juː; jʊ]
Perhaps you would be happier as some sort of mechanic where you
也许 你 会 是 更快乐 作为 一些 种类 的 机械 在哪里 你
[kʊd; kəd] [get] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːn] [θɪŋz] ,
could get your hands on things ,
可以 得到 你的 双手 在 事物 ,

或许你更适合做机械师之类的工作，那样你就能亲自动手修理东西了。

['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][wʌn] [huː] [priˈtendz] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [juːθ] . "

rather	than	as	one	who	pretends	to	instruct	youth	.	"
相当	比	作为	一	WHO	假装	到	指示	青年	.	"

而不是假装教导年轻人。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][sɜːr][ˈpiːtər] [puːl] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ][hoʊ][frʌm; frəm]

"	You	and	Sir	Peter	Poole	,	who	was	proud	that	he	couldn't	tell	a	hoe	from
"	你	和	先生	彼得	普尔	,	WHO	曾是	自豪的	那	他	不能	告诉	一个	锄	从

[ə; eɪ] [reɪk] . "

a	rake	.	"
一个	耙	.	"

“你和彼得·普尔爵士一样，他很自豪自己分不清锄头和耙子。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	of	that	?
"	出色地	,	什么	的	那	?

“那又怎样呢？”

[maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [truːθ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [mʌd] . "

My	profession	is	philosophy	,	and	I	look	for	truth	,	not	for	mud	.	"
我的	职业	是	哲学	,	和	我	看	为了	真相	,	不是	为了	泥	.	"

我的职业是哲学，我追求的是真理，而不是污泥。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] . "

"	Even	the	sun	cannot	be	seen	through	a	silver	coin	.	"
"	甚至	这	太阳	不能	是	已见	通过	一个	银	硬币	.	"

“即使是太阳，也无法透过银币看到。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ək'septɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['pʌblɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] [bɪrd] ['hɑːtli] .

"	I	have	never	accepted	money	for	anything	I've	published	,	"	said	the	beard	hotly	.
"	我	有	绝不	公认	钱	为了	任何事物	我已经	已发布	,	"	说	这	胡须	热	.

“我从未接受过任何出版作品的报酬，”胡子男激动地说。

" - [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , - [sez] ['delə]

"	-	Beware	of	those	who	look	to	the	right	and	walk	to	the	left	,	-	says	della
"	-	提防	的	那些	WHO	看	到	这	正确的	和	走	到	这	左边	,	-	说道	德拉

['kɔːrtə] . "

Corta	.	"
科尔塔	.	"

德拉·科尔塔说：“要提防那些向右看却向左走的人。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] — " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	How	dare	you	accuse	me	—	"	At	this	point	they	were	interrupted	.
"	如何	敢	你	控	我	—	"	在	这	观点	他们	是	中断	.

“你竟敢指责我——”话还没说完，就被人打断了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['diːpli] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

A	young	man	,	deeply	preoccupied	with	thinking	about	the	purpose	of	mankind	,
一个	年轻的	男人	,	深	心事重重	和	思维	关于	这	目的	的	人类	,

一个年轻人，他深深地思考着人类存在的意义，

[hæd; həd][dʒʌst] [baʊnst] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] — [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ]

had	just	bounced	his	head	against	a	tree	and	—	ah	,	but	this	is	where	you
有	只是	弹跳	他的	头	反对	一个	树	和	—	啊	,	但	这	是	在哪里	你

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

他的头刚刚撞到了树上——啊，但这就是你出现的地方。

[ə; eɪ] [teɪl] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf]

A	Tale	Revealing	the	Wisdom	Of	Being	a	Cork	on	the	River	of	Life
一个	故事	揭示	这	智慧	的	存在	一个	软木	在	这	河	的	生活

一个揭示生命之河中软木塞智慧的故事

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔ:rz] ,

Once	upon	a	time	,	not	very	far	from	a	town	pretty	much	like	yours	,
一次	之上	一个	时间	,	不是	非常	远的	从	一个	镇	漂亮的	很多	喜欢	你的	,

很久很久以前，离你所在的城镇不远的地方，

[æn; ən][oʊld] , [ˌnɪr'saɪtɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [kwaɪt] ['plezntli] ,

an	old	,	nearsighted	man	was	wandering	down	a	country	road	quite	pleasantly	,
一个	老的	,	近视	男人	曾是	漫游	向下	一个	国家	路	相当	愉快	,

['mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['ðʌsli] :

musing	to	himself	thusly	:
沉思	到	他自己	因此	:

一位年迈的近视男子悠闲地沿着乡间小路漫步，一边自言自语，一边心情愉悦：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tə'deɪ] ?

"	I	wonder	what	I	should	seek	today	?
"	我	想知道	什么	我	应该	寻找	今天	?

“我不知道今天我应该追求什么？”

[sʌm; səm] [nu:] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rient] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:st] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

Some	new	treasure	of	the	Orient	,	or	a	lost	clue	to	the	secrets	of	nature	?
一些	新的	宝藏	的	这	东方	,	或者	一个	丢失的	线索	到	这	秘密	的	自然	?

是东方新发现的宝藏，还是揭开自然奥秘的遗失线索?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] , [æz; əz][aɪ] [spɪt] " ([ænd; ənd] [hɪr] ,

That	would	be	nice	,	as	I	spit	"	(	and	here	,
那	会	是	好的	,	作为	我	吐	"	(	和	这里	,

那太好了，就像我吐口水一样”(而且在这里，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [spɪ'tu:n] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

had	there	been	but	a	small	brass	spittoon	by	the	wayside	,
有	那里	到过	但	一个	小的	黄铜	痰盂	经过	这	路边	,

如果路边有个小小的黄铜痰盂，

[ə; eɪ] [klɪr] [rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['pɑ:stʃəz]) , " [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d]

a	clear	ring	would	have	sounded	across	the	nearby	pastures	)	,	"	but	,	"	continued
一个	清除	戒指	会	有	听起来	穿过	这	附近	牧场	)	,	"	但	,	"	持续

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

“应该会在附近的牧场上响起清晰的铃声),”老人继续说道，“但是，

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['bærən] [graʊnd] [ˌhɪrə'baʊts] , [soʊ][aɪ'd][best][nɑ:t][set][maɪ][hoʊps] [tu:] [haɪ] .

"	this	is	pretty	barren	ground	hereabouts	,	so	I'd	best	not	set	my	hopes	too	high	.
"	这	是	漂亮的	荒芜	地面	附近	,	所以	ID	最好的	不是	放	我的	希望	也	高的	.

“这附近地势比较贫瘠，所以我最好不要抱太大希望。”

[aɪl] [stɑ:rt][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑ:lər] .

I'll	start	by	looking	for	a	silver	dollar	.
患病的	开始	经过	寻找	为了	一个	银	美元	.

我先去找一枚银元。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [naʊ] [mɔ:r]

"	With	this	thought	,	the	man's	eyes	brightened	and	he	continued	now	more
"	和	这	想法	,	这	男人的	眼睛	明亮	和	他	持续	现在	更多的

[ə'lɜ:rtli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

alertly	down	the	road	,
警觉地	向下	这	路	,

想到这里，那人眼睛一亮，更加警觉地继续沿着道路走去。

['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] ['lɪt(ə)l] ['peblz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn]

staring	intently	at	the	ground	and	knocking	little	pebbles	around	with	his	cane
凝视	专注地	在	这	地面	和	敲门	小的	鹅卵石	大约	和	他的	甘蔗

.

:

.

他目不转睛地盯着地面，用拐杖敲打着小石子。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] .

After	a	little	,	he	thought	he	saw	something	ahead	.
后	一个	小的	,	他	想法	他	锯	某物	前方	.

过了一会儿，他似乎看到了前面有什么东西。

['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['sʌmwʌt] ,

Mending	his	pace	somewhat	,
修补	他的	步伐	有些	,

他稍稍加快了步伐，

[hiː; hi] ['hɜːrid] ([æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ['hɜːri]) [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

he	hurried	(	as	an	old	man	with	a	cane	hurries	)	up	to	the	object	,
他	慌忙	(	作为	一个	老的	男人	和	一个	甘蔗	匆忙	)	向上	到	这	目的	,

他（像个拄着拐杖的老人一样）匆匆走向目标，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

which	he	now	believed	to	be	a	quarter	.
哪个	他	现在	相信	到	是	一个	四分之一	.

他现在认为那是四分之一。

[wen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [haʊ'evər] ,

When	he	stooped	down	to	pick	it	up	,	however	,
什么时候	他	弯腰	向下	到	挑选	它	向上	,	然而	,

然而，当他弯腰去捡它时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][kæp] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænts] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]

he	found	it	to	be	merely	a	bottle	cap	,	covered	with	red	ants	eating	the
他	成立	它	到	是	仅仅	一个	瓶子	帽	,	涵盖	和	红色的	蚂蚁	吃	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃʊgər] .

remaining	sugar	.
其余的	糖	.

他发现那只不过是一个瓶盖，上面爬满了红蚂蚁，正在吃掉剩下的糖。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

"	Just	what	I	was	looking	for	!
"	只是	什么	我	曾是	寻找	为了	!

正是我想要的!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [gliː] ,

"	exclaimed	the	old	man	with	glee	,
"	惊呼	这	老的	男人	和	高兴	,

“老人欣喜地喊道，”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ænts][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

even	though	the	ants	began	to	sting	him	on	the	thumb	and	forefinger	.
甚至	尽管	这	蚂蚁	开始	到	蜇	他	在	这	拇指	和	食指	.

即使蚂蚁开始蜇他的拇指和食指。

" [bɑːtəlkæps] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

"	Bottlecaps	can	be	very	useful	.
"	瓶盖	能	是	非常	有用	.

瓶盖非常有用。

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [nuː] [pə'zeʃn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [stroʊl]
" So he put the new possession into his pocket and once more began his stroll
" 所以 他 放 这 新的 拥有 进入 他的 口袋 和 一次 更多的 开始 他的 漫步
,
,
,

于是他把新得到的东西放进口袋，继续散步。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
still watching the ground .
仍然 观看 这 地面 .

仍然注视着地面。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][nekst] , [wen] , [ðer; ðər] ,
He had hardly begun to wonder what he might find next , when , there ,
他 有 几乎 开始 到 想知道 什么 他 可能 寻找 下一个 , 什么时候 , 那里 ,

他还没来得及细想接下来会发现什么，就发现，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊdˌbed] .
just a little way off , he saw a pearl lying in the roadbed .
只是 一个 小的 方式 离开 , 他 锯 一个 珍珠 说谎 在 这 路基 .

不远处，他看到路基上有一颗珍珠。

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [raʊnd] [ɔːr] ['ʃaɪni] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] ,
" Surely , " he thought , " nothing is round or shiny exactly like a pearl ,
" 一定 , " 他 想法 , " 没有什么 是 圆形的 或者 闪亮的 确切地 喜欢 一个 珍珠 ,

“当然，”他想，“没有什么东西是像珍珠那样圆润闪亮的。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] .
so I could not be mistaken this time .
所以 我 可以 不是 是 错误 这 时间 .

所以这次我肯定不会出错了。

" [soʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['æmb(ə)l]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
" So he began to amble over without delay .
" 所以 他 开始 到 缓行 超过 没有 延迟 .

于是他毫不犹豫地慢悠悠地走了过去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ɪn'kriːst] .
As he came nearer , his joy increased .
作为 他 来了 更近 , 他的 喜悦 增加 .

随着他走近，他的喜悦也越来越强烈。

" ['hiː] ['hiː] !
" Hee hee !
" 熙 嘿 !

“嘻嘻！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] ,
" the old man laughed ,
" 这 老的 男人 笑了 ,

老人笑了，

[bɪ'fɔːr] ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [lest] [hiː; hi] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɪŋ] [kəm'pɛtətərz]
before stifling his mirth lest he call attention to himself and bring competitors
前 令人窒息 他的 欢笑 免得 他 称呼 注意力 到 他自己 和 带来 竞争对手
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌnuː'faʊnd] ['treʒər] .
for his newfound treasure .
为了 他的 新发现 宝藏 .

他强忍住笑意，以免引起他人注意，招致竞争对手觊觎他新获得的财富。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['noʊtɪst]

He	even	paused	a	moment	and	looked	around	to	see	if	anyone	had	noticed
他	甚至	暂停	一个	片刻	和	看起来	大约	到	看	如果	任何人	有	注意到

[hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] [pɜːrl] .

him	or	the	pearl	.
他	或者	这	珍珠	.

他甚至停顿了一下，环顾四周，看看是否有人注意到他或那颗珍珠。

[ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [klɪr] [soʊ][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dɪstəns] , [riːtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd]

The	way	seemed	clear	so	he	closed	the	final	distance	,	reached	down	,	and
这	方式	似乎	清除	所以	他	关闭	这	最终的	距离	,	达到	向下	,	和

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

picked	it	up	.
挑选	它	向上	.

道路似乎畅通无阻，于是他走完最后一段路，弯腰捡起了它。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pɜːrl] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['pɑːrtli] [draɪd] [ʌp]

Instantly	he	was	aware	that	this	was	no	pearl	,	but	just	a	partly	dried	up
即刻	他	曾是	意识到的	那	这	曾是	不	珍珠	,	但	只是	一个	部分	干燥	向上

['tʃɪkɪn] [breɪn] ,

chicken	brain	,
鸡	脑	,

他立刻意识到这不是珍珠，而只是一块半干瘪的鸡脑。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf][sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [kɑːrt] , [ɔːr] [bɪn] [left] [baɪ][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɪn]

which	must	have	fallen	off	some	farmer's	cart	,	or	been	left	by	some	animal	in
哪个	必须	有	倒下	离开	一些	农民的	大车	,	或者	到过	左边	经过	一些	动物	在

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

它一定是某个农夫的马车上掉下来的，或者是某个匆忙的动物遗落的。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

"	Just	what	I	was	looking	for	!
"	只是	什么	我	曾是	寻找	为了	!

正是我想要的!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['veri] ['dʒɔɪfəli] .

"	the	old	man	said	very	joyfully	.
"	这	老的	男人	说	非常	欣喜地	.

“老人高兴地说。”

" ['tʃɪkɪn] [breɪnz] [meɪk] ['riːəl] [gʊd] [suːp] .

"	Chicken	brains	make	real	good	soup	.
"	鸡	大脑	制作	真实的	好的	汤	.

鸡脑熬出来的汤非常好喝。

" ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][kæp] [went] [ðə; ði] [breɪnz] ,

"	Into	his	pocket	with	the	bottle	cap	went	the	brains	,
"	进入	他的	口袋	和	这	瓶子	帽	去	这	大脑	,

“他把脑浆连同瓶盖一起放进口袋里了。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [went] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	down	the	road	with	his	cane	went	the	old	man	.
和	向下	这	路	和	他的	甘蔗	去	这	老的	男人	.

老人拄着拐杖沿着路走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ,

It	was	not	long	after	this	that	he	saw	another	,
它	曾是	不是	长的	后	这	那	他	锯	其他	,

不久之后，他又看到了另一个。

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [lʊkt] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [naʊ]

much	larger	item	in	the	road	before	him	,	which	looked	,	from	where	he	now
很多	更大的	物品	在	这	路	前	他	,	哪个	看起来	,	从	在哪里	他	现在

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他面前的路上有一个大得多的物体，从他现在的位置看去，

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][fæt][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] .

just	exactly	like	a	fat	roll	of	paper	money	.
只是	确切地	喜欢	一个	胖的	卷	的	纸	钱	.

就像一大卷纸币一样。

['blesɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] ['riːdɪŋ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

Blessing	his	astrological	reading	promising	riches	for	that	day	,
祝福	他的	占星术	阅读	有前途	财富	为了	那	天	,

他为自己的占星解读祈福，预言他当天会财源滚滚。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	made	his	way	up	to	the	spot	with	a	speed	truly	remarkable	for	a
他	制成	他的	方式	向上	到	这	点	和	一个	速度	真的	卓越	为了	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

person	of	his	age	and	infirmities	,
人	的	他的	年龄	和	弱点	,

他以如此惊人的速度到达了目的地，这对于他这个年纪和身体状况的人来说，实在令人难以置信。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

and	anxiously	bent	over	to	retrieve	his	treasure	.
和	焦虑地	弯曲	超过	到	取回	他的	宝藏	.

他焦急地弯下腰去取他的宝物。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fɜːmɪŋ] [tʌtʃ] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

A	closer	look	,	however	,	and	a	confirming	touch	revealed	that	the	man	had
一个	更近	看	,	然而	,	和	一个	确认	触碰	揭晓	那	这	男人	有

[faʊnd] [ə; eɪ] " [roʊd] ['æp(ə)l] ,

found	a	"	road	apple	,
成立	一个	"	路	苹果	,

然而，仔细观察并触摸确认后发现，这名男子捡到的是一个“路边苹果”。

" [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ə; eɪ] " [hɔːrs] ['bɪskɪt] . "

"	or	,	as	it	is	sometimes	called	,	a	"	horse	biscuit	.	"
"	或者	,	作为	它	是	有时	称为	,	一个	"	马	饼干	.	"

或者，有时也称之为“马饼干”。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [naʊ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [pliːzd]

"	Just	what	I	was	looking	for	,	"	the	old	man	said	,	now	more	perfectly	pleased
"	只是	什么	我	曾是	寻找	为了	,	"	这	老的	男人	说	,	现在	更多的	完美	高兴

[ðæn; ðən]['evər] ;

than	ever	;
比	曾经	;

“正是我想要的，”老人说道，此刻他比以往任何时候都更加高兴；

" [aɪ][kæn; kən][juːz] [ðɪs] ['bɪskɪt] [tuː; tə] [kʊk] [maɪ] ['tʃɪkɪn] [suːp] .

"	I	can	use	this	biscuit	to	cook	my	chicken	soup	.
"	我	能	使用	这	饼干	到	厨师	我的	鸡	汤	.

我可以用这块饼干来煮鸡汤。

[siːmz] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn] [raɪt] [wel] .

Seems	dry	enough	to	burn	right	well	.
似乎	干燥	足够的	到	烧伤	正确的	出色地	.

看起来足够干燥，应该能很好地燃烧。

" [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˌnɪr'saɪtɪdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ]

"	Now	the	old	man	,	between	his	nearsightedness	and	his	preoccupation	with
"	现在	这	老的	男人	,	之间	他的	近视	和	他的	专注	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dis'kʌvəriz] ,

his	great	discoveries	,
他的	伟大的	发现	,

“如今这位老人，由于近视和专注于他的伟大发现，

['wɔndəd] [ʌn'noʊɪŋli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

wandered	unknowingly	over	to	the	side	of	the	road	,
漫步	不知不觉地	超过	到	这	边	的	这	路	,

不知不觉地走到了路边，

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [stept] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

and	pretty	soon	he	stepped	off	into	a	ditch	and	fell	down	with	remarkable
和	漂亮的	很快	他	步	离开	进入	一个	沟	和	跌倒	向下	和	卓越

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

很快，他就一脚踏进了路边的沟里，重重地摔了下去。

[ə; eɪ]['fɑ:rmər][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][ɔ:f] [sɔ:] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,

A	farmer	not	very	far	off	saw	this	episode	,
一个	农民	不是	非常	远的	离开	锯	这	插曲	,

不远处的一位农民目睹了这一幕。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə] [help] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp] .

and	hurried	over	to	help	the	old	man	up	.
和	慌忙	超过	到	帮助	这	老的	男人	向上	.

然后赶紧过去扶老人起来。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [wʌn]

As	he	got	to	his	feet	,	the	old	man	,	wincing	with	pain	and	holding	one
作为	他	得到	到	他的	脚	,	这	老的	男人	,	畏缩	和	疼痛	和	保持	一

[ɑ:rm] ,

arm	,
手臂	,

老人站起身来，疼得龇牙咧嘴，捂着一只胳膊。

[kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ə; eɪ]['broʊkən][ɑ:rm] !

cried	out	with	a	tone	of	satisfaction	,	"	A	broken	arm	!
哭	出去	和	一个	语气	的	满意	,	"	一个	破碎的	手臂	!

他带着满意的语气喊道：“胳膊断了！”

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] !

Just	what	I	was	looking	for	!
只是	什么	我	曾是	寻找	为了	!

正是我想要的！

[ə; eɪ]['broʊkən][ɑ:rm][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] .

A	broken	arm	can	be	very	useful	.
一个	破碎的	手臂	能	是	非常	有用	.

断臂反而可能很有用。

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [bliŋkt] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,

"	The	farmer	blinked	once	or	twice	,
"	这	农民	眨眼	一次	或者	两次	,

农夫眨了一两下眼睛，

[ˈrekəgnaiziŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [dɪd][nɑːt][kənˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

recognizing	that	this	sentiment	did	not	conform	with	what	his	own	would	have	been
识别	那	这	情绪	做过	不是	符合	和	什么	他的	自己的	会	有	到过

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

under	the	like	circumstances	,
在下面	这	喜欢	情况	,

他意识到，这种想法与他在类似情况下自己的想法并不一致。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

but	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [kwaɪt] [ˈdʒenərəsli] [helpt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [tʊk]

Instead	,	he	quite	generously	helped	the	old	gentleman	into	his	cart	and	took
反而	,	他	相当	慷慨地	帮助	这	老的	绅士	进入	他的	大车	和	采取

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] .

him	to	town	.
他	到	镇	.

相反，他非常慷慨地帮助这位老先生上了马车，把他送到了镇上。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [əˈraɪvd] ,

When	the	two	arrived	,
什么时候	这	二	到达的	,

两人到达时，

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈduːtɪfəli] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər]

the	farmer	dutifully	summoned	a	doctor	and	the	constable	and	some	others
这	农民	尽职尽责地	被召唤	一个	医生	和	这	警官	和	一些	其他的

[ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][ˈbroʊkən]

of	note	in	the	place	and	repeated	how	the	old	man	had	fallen	and	broken
的	笔记	在	这	地方	和	重复	如何	这	老的	男人	有	倒下	和	破碎的

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

农夫尽职尽责地召来了医生、警员和当地其他一些有头有脸的人物，复述了老人摔倒摔断胳膊的经过。

[ˈoʊnli][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .

only	to	exclaim	that	such	a	result	was	apparently	what	he	had	intended	.
仅有的	到	惊叹	那	这样的	一个	结果	曾是	显然	什么	他	有	故意的	.

他随即惊呼，这样的结果显然正是他想要的结果。

[ðɪs] [ˈnærətɪv] [kɔːzd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

This	narrative	caused	some	strange	looks	and	a	little	discussion	among	them	,
这	叙述	导致	一些	奇怪的	看起来	和	一个	小的	讨论	之中	他们	,

这段叙述引起了他们一些异样的目光和一阵小小的讨论。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ([əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði]['mænz][ɑːrm])

and	no	one	could	think	what	to	do	next	(	aside	from	fixing	the	man's	arm	)
和	不	一	可以	思考	什么	到	做	下一个	(	旁边	从	定影	这	男人的	手臂	)

,

,

,

除了治好那人的胳膊之外，没有人想到接下来该怎么办。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] .

when	the	constable	suddenly	remembered	that	he	did	not	know	the	man's	name	.
什么时候	这	警官	突然	记得	那	他	做过	不是	知道	这	男人的	姓名	.

这时，警员突然想起他不知道那人的名字。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ? "

"	Sir	,	"	he	asked	,	"	have	you	any	identification	?	"
"	先生	,	"	他	问	,	"	有	你	任何	鉴别	?	"

“先生，”他问道，“请问您有身份证件吗？”

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['sʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Why	,	I	think	so	,	sonny	,	"	replied	the	old	man	,	beginning	to	fumble	in	his
"	为什么	,	我	思考	所以	,	桑尼	,	"	回复	这	老的	男人	,	开始	到	摸索	在	他的

['veriəs] ['pɑːkəts] ,

various	pockets	,
各种各样的	口袋	,

“我也这么认为，孩子，”老人回答道，一边说着一边开始在各个口袋里摸索。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌt]

and	then	,	to	the	indescribable	surprise	of	his	audience	,	to	remove	what
和	然后	,	到	这	无法形容	惊喜	的	他的	观众	,	到	消除	什么

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

they	did	not	know	,
他们	做过	不是	知道	,

然后，令听众无比惊讶的是，他又去掉了他们所不知道的部分。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

and	could	not	have	imagined	,	were	the	souvenirs	from	his	previous
和	可以	不是	有	想象	,	是	这	纪念品	从	他的	以前的

['wɑːndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

而他之前游历时带回来的纪念品，却是他做梦也想不到的。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['emptid] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

When	his	pockets	were	finally	emptied	,	there	was	still	no	identification	,	but
什么时候	他的	口袋	是	最后	清空	,	那里	曾是	仍然	不	鉴别	,	但

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

当他的口袋最终被搜空后，仍然没有找到任何身份证明，取而代之的是.....

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , ['neɪmli] ,

on	the	table	before	them	,	his	interrogators	saw	the	following	objects	,	namely	,
在	这	桌子	前	他们	,	他的	审讯者	锯	这	下列的	对象	,	即	,

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

审讯人员在面前的桌子上看到了以下物品，即：

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][kæp] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [breɪnz] , [ðə; ði] [hɔːrs] [mə'nʊr] , [ə; eɪ] [piːs]

and	to	wit	:	the	bottle	cap	,	the	chicken	brains	,	the	horse	manure	,	a	piece
和	到	有	:	这	瓶子	帽	,	这	鸡	大脑	,	这	马	肥料	,	一个	片

[ʌv; əv]['graɪmi] [strɪŋ] ,

of	grimy	string	,
的	肮脏的	细绳	,

具体来说：瓶盖、鸡脑、马粪、一根脏兮兮的绳子。

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [bʌt] , [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃuːd] [ænd; ənd] ['flætnd] [gʌm] , [ə; eɪ] [wɪŋ] [nʌt] [wɪð; wɪθ]

a	cigar	butt	,	three	pieces	of	chewed	and	flattened	gum	,	a	wing	nut	with
一个	雪茄	屁股	,	三	件	的	咀嚼	和	扁平的	胶	,	一个	翼	坚果	和

[strɪpt] [θredz] ,

stripped	threads	,
脱衣舞	线程	,

一根雪茄烟蒂，三块嚼碎压扁的口香糖，一个螺纹滑丝的蝶形螺母，

[ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] ([bent] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz]) , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] ['ræpər] ,

a	rusty	nail	(	bent	in	two	places	)	,	part	of	a	candy	wrapper	,
一个	生锈的	指甲	(	弯曲	在	二	地方	)	,	部分	的	一个	糖果	包装纸	,

一根生锈的钉子（两处弯曲），一块糖纸碎片

[sʌm; səm] [ræt] [pɪlz] ([ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) , [hæf] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['peb(ə)l] .

some	rat	pills	(	eleven	of	them	)	,	half	a	marble	,	and	a	common	pebble	.
一些	鼠	药片	(	十一	的	他们	)	,	一半	一个	大理石	,	和	一个	常见的	卵石	.

一些老鼠药丸（11粒）、半颗弹珠和一颗普通的鹅卵石。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] ['saɪləns] ,

After	a	moment	or	two	of	reflective	silence	,
后	一个	片刻	或者	二	的	反光的	沉默	,

经过一两秒的沉思沉默后，

[ðə; ði] ['meɪər] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] [spiːk] (['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['revəri]) , [ænd; ənd] [æskt]

the	mayor	made	bold	to	speak	(	seeing	the	constable	in	a	reverie	)	,	and	asked
这	市长	制成	大胆的	到	说话	(	看到	这	警官	在	一个	遐想	)	,	和	问

['dʒentli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ,

gently	and	softly	,
轻轻地	和	轻轻	,

市长见警员心不在焉，便鼓起勇气开口，轻声问道：

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðiːz] , [ʌ; ɜː] , ['aɪtəmz] ? "

"	Where	did	you	get	all	these	,	uh	,	items	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	全部	这些	,	呃	,	项目	?	"

“你从哪儿弄来这些东西的？”

" [waɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] [ænd; ənd] ['treʒər] , ['sʌni] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ænsər] ,

"	Why	,	looking	for	gold	and	treasure	,	sonny	,	"	the	old	man	answered	,
"	为什么	,	寻找	为了	金子	和	宝藏	,	桑尼	,	"	这	老的	男人	回答	,

“为什么呢，孩子，我在寻找金银财宝啊，”老人回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['ænsər] [ɔːl'redi] .

in	a	tone	that	implied	that	the	mayor	should	have	known	the	answer	already	.
在	一个	语气	那	暗示	那	这	市长	应该	有	已知	这	回答	已经	.

语气暗示市长应该早就知道答案。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,

"	But	,	"	he	added	as	a	second	thought	,
"	但	,	"	他	额外	作为	一个	第二	想法	,

“但是，”他转念一想，又补充道，“

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [naʊ] ['ræðər] [ɪk'strævəgəntli] [ænd; ənd]

and	in	the	face	of	these	gentlemen's	now	rather	extravagantly	and
和	在	这	脸	的	这些	绅士的	现在	相当	奢侈地	和

[ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [maʊðz] ,

injudiciously	raised	eyebrows	and	opened	mouths	,
不明智地	提高	眉毛	和	打开	嘴	,

面对这些先生们此刻略显夸张且不合时宜地扬起的眉毛和张开的嘴巴，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [laɪk] [ðə; ði] ['broʊkən] [ɑːrm] [hɪr] .

"	they	were	all	just	what	I	was	looking	for	—	like	the	broken	arm	here	.
"	他们	是	全部	只是	什么	我	曾是	寻找	为了	—	喜欢	这	破碎的	手臂	这里	.

“它们都正是我要找的——就像这只断臂一样。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪnd] , [eɪ] ?

Quite	a	find	,	eh	?
相当	一个	寻找	,	嗯	?

真是个不错的发现，对吧?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
" At this point , the farmer ,
" 在 这 观点 , 这 农民 ,

“此时，这位农民……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][bəuθ][hændz] ,
who had been standing generally in the background holding his hat in both hands ,
WHO 有 到过 常设 一般来说 在 这 背景 保持 他的 帽子 在 两个都 双手 ,

他一直站在远处，双手拿着帽子。

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
came forward and begged an audience with the constable .
来了 向前 和 乞求 一个 观众 和 这 警官 .

他走上前去，恳求见警官。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" I didn't want to say this before , " he began in a low tone ,
" 我 没有 想 到 说 这 前 , " 他 开始 在 一个 低的 语气 ,

“我之前不想说这些，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" but now I think I must , in case it should be important .
" 但 现在 我 思考 我 必须 , 在 案件 它 应该 是 重要的 .

“但我现在觉得我必须这么做，以防万一这件事很重要。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [kept] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ]
All the way into town that old fellow kept saying something to me about wanting
全部 这 方式 进入 镇 那 老的 同伴 保留 说 某物 到 我 关于 想要
[tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['bɪskɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kæp] .
to cook his brains by burning a horse biscuit under his cap .
到 厨师 他的 大脑 经过 燃烧 一个 马 饼干 在下面 他的 帽 .

进城的路上，那个老家伙一直跟我说，他想把一块马饼干放在帽子底下烤，以此来“烤熟”他的脑子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" That was enough .
" 那 曾是 足够的 .

这就够了。

[ænd; ənd] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər]
And , needless to say , the Authorities from the Institution in the city were
和 , 不必要 到 说 , 这 当局 从 这 机构 在 这 城市 是
[ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] ,
immediately summoned ,
立即地 被召唤 ,

不言而喻，该机构在城里的负责人立即被召集过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest]
and the old man was taken to a very pleasant place where he could rest
和 这 老的 男人 曾是 已采取 到 一个 非常 令人愉快的 地方 在哪里 他 可以 休息
[ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [naɪs] ['piːp(ə)l] ,
among friends and nice people ,
之中 朋友们 和 好的 人们 ,

老人被送到了一个非常宜人的地方，在那里他可以和朋友以及好心人一起休息。

[hæv; həv][noʊ] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] " ['bʌtərflaɪz] , [bluː] [skaɪz] , [ænd; ənd]
have no worries , and be free to enjoy the " butterflies , blue skies , and
有 不 担忧 , 和 是 自由的 到 享受 这 " 蝴蝶 , 蓝色的 天空 , 和
['hæpinəs] ['ɔːlweɪz] .
happiness always .
幸福 总是 .

不要担心，尽情享受“蝴蝶、蓝天和幸福”吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]

"	It	is	reported	by	reliable	sources	that	shortly	after	arriving	the	old	man	was
"	它	是	据报道	经过	可靠的	来源	那	不久	后	抵达	这	老的	男人	曾是

[hɜːrd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ['tʃɪrfəli] ,

heard	to	exclaim	cheerfully	,
听到	到	惊叹	愉快地	,

据可靠消息来源称，老人到达后不久，就被听到高兴地喊道：

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

"	Just	what	I	was	looking	for	!
"	只是	什么	我	曾是	寻找	为了	!

正是我想要的！

['mætrəsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] !

Mattresses	on	the	walls	!
床垫	在	这	墙壁	!

墙上挂着床垫！

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [truːθ]

"	The	Art	of	Truth
"	这	艺术	的	真相

《真理的艺术》

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ɑːrt] [mju'ziːəm] [səːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [best]

Once	upon	a	time	a	famous	art	museum	searched	the	world	over	for	the	best
一次	之上	一个	时间	一个	著名的	艺术	博物馆	搜索	这	世界	超过	为了	这	最好的

['peɪntɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] .

paintings	it	could	find	.
绘画	它	可以	寻找	.

从前，一家著名的艺术博物馆走遍世界各地，寻找它所能找到的最优秀的画作。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] ,

After	a	long	search	,
后	一个	长的	搜索	,

经过长时间的寻找，

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['mæstər] ['peɪntɪŋ] [dɪ'pɪktɪŋ] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz]

the	museum	found	a	beautiful	Old	Master	painting	depicting	youths	and	maidens
这	博物馆	成立	一个	美丽的	老的	掌握	绘画	描绘	青年	和	少女们

[fˈrɒlɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

frolicking	in	a	wood	.
嬉戏	在	一个	木头	.

博物馆发现了一幅美丽的古典大师画作，描绘了青年和少女在树林中嬉戏的场景。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [peɪ] ['mɪljənz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

The	directors	were	only	too	glad	to	pay	millions	for	this
这	导演	是	仅有的	也	高兴的	到	支付	百万	为了	这

['peɪntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

painting	because	they	were	captivated	by	its	beauty	and	elegance	.
绘画	因为	他们	是	着迷	经过	它是	美丽	和	优雅	.

导演们非常乐意花数百万美元买下这幅画，因为他们被它的美丽和优雅所深深吸引。

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði] ['meɪdnz] - [her] [ænd; ənd] [maʊðz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,

How	delightfully	the	maidens	'	hair	and	mouths	were	drawn	,
如何	令人愉悦	这	少女们	-	头发	和	嘴	是	绘制	,

少女们的头发和嘴唇画得多么漂亮啊！

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] ,

how	perfectly	the	hands	and	arms	of	the	youths	,
如何	完美	这	双手	和	武器	的	这	青年	,

这些年轻人的双手和手臂多么完美啊！

[haʊ] [laɪf] - [laɪk] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

how	life	-	like	the	bare	feet	on	the	forest	floor	.
如何	生活	-	喜欢	这	裸	脚	在	这	森林	地面	.

赤脚踩在森林地面上，多么逼真啊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjʊreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

But	the	curator	of	the	museum	was	the	happiest	one	of	all	,
但	这	馆长	的	这	博物馆	曾是	这	最快乐	一	的	全部	,

但博物馆馆长却是所有人中最快乐的人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [wɜːrk] [baɪ] [ə; eɪ]

for	he	had	now	become	guardian	and	protector	of	a	famous	work	by	a
为了	他	有	现在	变得	监护人	和	保护者	的	一个	著名的	工作	经过	一个

['feɪməs] ['peɪntər] .

famous	painter	.
著名的	画家	.

因为他现在已成为一位著名画家的一幅著名作品的守护者和保护者。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['peɪntɪŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [siː] [nuː] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]

"	Every	time	I	look	at	that	painting	,	"	he	would	say	,	"	I	see	new	beauties	and
"	每一个	时间	我	看	在	那	绘画	,	"	他	会	说	,	"	我	看	新的	美女	和

['ɛksələnsɪz] .

excellences	.
卓越	.

“每次我看那幅画，”他会说，“我都能看到新的美和卓越之处。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [liːvz] [hɪr] , [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] ,

Just	look	at	these	leaves	here	,	the	sweep	of	the	branches	from	this	tree	,
只是	看	在	这些	树叶	这里	,	这	扫	的	这	分支	从	这	树	,

瞧瞧这些叶子，瞧瞧这棵树枝繁叶茂的样子，

['kæptʃərɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

capturing	just	the	hint	of	a	breeze	and	seeming	to	vibrate	with	the	music
捕捉	只是	这	暗示	的	一个	微风	和	似乎	到	颤动	和	这	音乐

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

from	the	dance	of	the	youths	and	maidens	in	the	clearing	.
从	这	舞蹈	的	这	青年	和	少女们	在	这	清理	.

仿佛捕捉到了微风的轻拂，并随着林间空地上青年男女的舞蹈声而颤动。

[maɪ] ['veri] [soʊl] ['rezəneits] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

My	very	soul	resonates	with	the	greatness	of	it	all	.
我的	非常	灵魂	产生共鸣	和	这	伟大	的	它	全部	.

我的灵魂深处都与这一切的伟大产生了共鸣。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Needless	to	say	,	this	wonderful	painting	was	the	most	popular	exhibit	at	the
"	不必要	到	说	,	这	精彩的	绘画	曾是	这	最多	受欢迎的	展览	在	这

[mjuˈziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

毋庸置疑，这幅精美的画作是博物馆里最受欢迎的展品。

[prə'vaɪdɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

providing	instruction	and	delight	for	thousands	of	visitors	.
提供	操作说明	和	喜	为了	数千	的	访客	.

为成千上万的游客提供指导和乐趣。

['evriwʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] ['berli] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː]

Everyone	**,**	**from**	**the**	**young**	**child**	**who**	**could**	**barely**	**walk**	**to**	**the**	**old**	**man**	**who**
每个人	,	从	这	年轻的	孩子	WHO	可以	仅仅	走	到	这	老的	男人	WHO

[kʊd; kəd] ['berli] [wɔːk] ,

could	**barely**	**walk**	**,**
可以	仅仅	走	,

从蹒跚学步的幼儿到步履蹒跚的老人，每个人都……

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] ['bjuːti] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['oʊpənli][ɔːr] ['prɑfɪtid] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd]

enjoyed	**its**	**beauty**	**frankly**	**and**	**openly**	**or**	**profited**	**from**	**studying**	**its**	**color**	**and**
享受	它是	美丽	坦率地说	和	公然	或者	获利	从	学习	它是	颜色	和

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	**.**
安排	.

坦率地欣赏它的美，或者通过研究它的颜色和排列方式获利。

['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɪgjərz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

Children	**loved**	**to**	**see**	**the**	**happy**	**figures**	**kicking**	**up**	**their**	**feet**	**with**	**joy**	**;**
孩子们	喜爱	到	看	这	快乐的	数据	踢	向上	他们的	脚	和	喜悦	;

孩子们喜欢看到那些快乐的人物高兴地踢着脚；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ;

the	**young**	**people**	**marveled**	**at**	**the**	**freshness**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**figures**	**;**
这	年轻的	人们	惊叹	在	这	新鲜	和	美丽	的	这	数据	;

年轻人惊叹于这些人物的清新和美丽；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [stʊd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['eksələnt] [tek'niːk] [ðæt] [kʊd; kəd]

those	**of**	**mature**	**years**	**stood**	**astonished**	**at**	**the**	**excellent**	**technique**	**that**	**could**
那些	的	成熟	年	站立	惊讶	在	这	出色的	技术	那	可以

['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ;

present	**such**	**a**	**convincing**	**vision**	**;**
展示	这样的	一个	令人信服的	想象	;

那些年纪稍长的人对这种能够呈现如此逼真画面的精湛技术感到惊讶；

[ðə; ði][oʊld] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['koʊzi] ['ɪntɪməsi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

the	**old**	**remarked**	**upon**	**the**	**feeling**	**of**	**cozy**	**intimacy**	**produced**	**by**	**the**	**scene**	**of**
这	老的	评论	之上	这	感觉	的	舒适	亲密关系	生产	经过	这	场景	的

['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] .

innocent	**pleasure**	**.**
清白的	乐趣	.

老人评论说，这种纯真快乐的场景营造出一种温馨亲密的氛围。

" [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

"	**This**	**painting**	**is**	**almost**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**,**
"	这	绘画	是	几乎	也	好的	到	是	真的	,

“这幅画简直好得令人难以置信，”

" [riˈmɑːkt] [wʌn] ['vɪzɪtər] [prə'fetɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**remarked**	**one**	**visitor**	**prophetically**	**as**	**he**	**purchased**	**a**	**print**	**of**	**it**	**.**
"	评论	一	游客	预言般地	作为	他	购买	一个	打印	的	它	.

一位游客在购买了这幅画的印刷品时，预言般地评论道。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] : [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][oʊld]

One	**day**	**a**	**horrible**	**discovery**	**was**	**made**	**:**	**the**	**painting**	**was**	**not**	**a**	**genuine**	**Old**
一	天	一个	可怕	发现	曾是	制成	:	这	绘画	曾是	不是	一个	真的	老的

['mæstər]['æftər][ɔːl] .

Master	**after**	**all**	**.**
掌握	后	全部	.

有一天，人们发现了一个可怕的事实：这幅画根本不是真正的古典大师作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .

It	was	a	forgery	.
它	曾是	一个	伪造	.

这是伪造的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	not	been	painted	by	the	famous	artist	whose	name	was	on	it	,
它	有	不是	到过	绘	经过	这	著名的	艺术家	谁	姓名	曾是	在	它	,

这幅画并非出自画上署名的那位著名画家之手。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] .

and	in	fact	it	had	been	painted	within	the	last	ten	years	.
和	在	事实	它	有	到过	绘	之内	这	最后的	十	年	.

事实上，这幅画是近十年内创作的。

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊreɪtər][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd]

The	museum	directors	and	the	curator	were	horrified	and
这	博物馆	导演	和	这	馆长	是	惊恐万分	和

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

consumed	with	shame	.
消耗	和	耻辱	.

博物馆馆长和策展人感到震惊和羞愧难当。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ænd; ənd]

Immediately	the	painting	was	jerked	from	the	walls	of	the	museum	and
立即地	这	绘画	曾是	猛地一抖	从	这	墙壁	的	这	博物馆	和

[ˌɪgnə'mɪniəsli] ['religeitid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

ignominiously	relegated	to	a	basement	storeroom	.
耻辱地	降级	到	一个	地下室	库房	.

这幅画作立即被从博物馆的墙上取下，并被耻辱地贬到地下室的储藏室里。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['kjʊreɪtər][toʊld][ðə; ði][mjuː'ziːəmz]

"	We	regret	such	an	unfortunate	imposition	,	"	the	curator	told	the	museum's
"	我们	后悔	这样的	一个	不幸	征收	,	"	这	馆长	讲述	这	博物馆的

['peitrənz] .

patrons	.
顾客	.

“我们对这种不幸的强加于人感到遗憾，”馆长对博物馆的参观者们说道。

" [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːdri] [feɪk] .

"	This	painting	is	not	art	;	it	is	a	tawdry	fake	.
"	这	绘画	是	不是	艺术	;	它	是	一个	庸俗的	伪造的	.

“这幅画不是艺术，而是一件粗制滥造的赝品。”

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

This	painting	is	a	lie	.
这	绘画	是	一个	说谎	.

这幅画是假的。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['sædnd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['peɪntɪŋ] ,

"	At	first	the	public	was	saddened	to	lose	sight	of	such	a	popular	painting	,
"	在	第一的	这	民众	曾是	悲伤	到	失去	视线	的	这样的	一个	受欢迎的	绘画	,

“起初，公众对失去这样一幅广受欢迎的画作感到难过。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪld]['prəutests][wɜːr; wər] [reɪzd] ,

and	a	few	mild	protests	were	raised	,
和	一个	很少	温和的	抗议活动	是	提高	,

期间也出现了一些温和的抗议活动。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ] ['ʌðər] [mɔːr] ['presɪŋ]

but	eventually	concern	for	the	painting	was	pushed	aside	by	other	more	pressing
但	最终	忧虑	为了	这	绘画	曾是	推动	旁边	经过	其他	更多的	紧迫

[kən'sɜːrnz] ,

concerns	,
担忧	,

但最终，人们对这幅画的关注被其他更紧迫的问题所取代。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ([æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [noʊ][lɔːŋgər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

and	it	was	forgotten	(	as	are	all	things	no	longer	directly	in	front
和	它	曾是	被遗忘的	(	作为	是	全部	事物	不	更长	直接地	在	正面

[ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜːrld]) [ænd; ənd][laɪf] [kən'tɪnjuːd] .

of	us	in	this	busy	world	)	and	life	continued	.
的	我们	在	这	忙碌的	世界	)	和	生活	持续	.

于是，这件事就被遗忘了（在这个忙碌的世界里，所有不再直接摆在我们面前的事情都会被遗忘），生活继续下去。

['oʊnli][ðə; ði][mju'ziːəm]['kjʊreɪtər][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒuːniər][stɑːf] ['membər] ['evər] [sɔː] [ðə; ði]

Only	the	museum	curator	and	an	occasional	junior	staff	member	ever	saw	the
仅有的	这	博物馆	馆长	和	一个	偶然	初级	职员	成员	曾经	锯	这

['peɪntɪŋ] [naʊ] ,

painting	now	,
绘画	现在	,

现在只有博物馆馆长和偶尔到场的初级工作人员才能看到这幅画。

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] .

hanging	in	the	dim	light	of	the	basement	well	away	from	public	view	.
绞刑	在	这	暗淡	光	的	这	地下室	出色地	离开	从	民众	看法	.

悬挂在地下室昏暗的灯光下，远离公众视线。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kjʊ'reɪtɚz, 'kjʊrətɚz] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]

All	that	was	heard	of	it	was	the	curator's	occasional	disparaging
全部	那	曾是	听到	的	它	曾是	这	策展人的	偶然	贬损

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

人们听到的只有策展人偶尔的贬损性评论。

" ['evri] [deɪ] [aɪ] [siː] [nuː] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪn] [ðɪs] ['frɔːdʒələnt] ['aʊtreɪdʒ] , " [hiː; hi]

"	Every	day	I	see	new	defects	and	ugliness	in	this	fraudulent	outrage	,	"	he
"	每一个	天	我	看	新的	缺陷	和	丑陋	在	这	欺诈	暴行	,	"	他

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

“我每天都能在这场欺诈闹剧中看到新的缺陷和丑陋之处，”他会说。

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fɔːls] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [lʊks] ,

"	Just	look	how	false	the	sun	on	the	leaves	looks	,
"	只是	看	如何	错误的	这	太阳	在	这	树叶	看起来	,

“看看阳光照在树叶上的样子，多么不自然啊！”

[haʊ] ['foʊni] [ɪz][ðə; ði][wɪsp] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɜːrlz] [her] , [haʊ] ['ʌgli] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðer; ðər] ,

how	phony	is	the	wisp	of	that	girl's	hair	,	how	ugly	the	clouds	there	,
如何	假	是	这	烟雾	的	那	女孩们	头发	,	如何	丑陋的	这	云	那里	,

那女孩的头发多么虚假啊，那里的云多么丑陋啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːkwərd] [ðæt] ['bɔɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dæns] .

and	how	awkward	that	boy's	position	in	the	dance	.
和	如何	尴尬的	那	男孩们	位置	在	这	舞蹈	.

那个男孩在舞会上的姿势真尴尬。

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər]['teɪkən][ɪn][baɪ] [ðɪs] ['ɑːbviəs] [tʃiːt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

How	we	were	ever	taken	in	by	this	obvious	cheat	is	beyond	me	.
如何	我们	是	曾经	已采取	在	经过	这	明显的	欺骗	是	超过	我	.

我真不明白我们怎么会被这个明目张胆的骗子蒙骗。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	And	finally	,	shaking	his	head	to	show	his	regret	,	he	concluded	,
"	和	最后	,	摇晃	他的	头	到	展示	他的	后悔	,	他	结束	,

最后，他摇了摇头，表示遗憾，总结道：

" [wʌt] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] .

"	What	we	did	was	foolish	and	shameful	.
"	什么	我们	做过	曾是	愚蠢	和	可耻	.

“我们所做的事既愚蠢又可耻。”

" ['mæθjuː] - : [θriː]

"	Matthew	18	:	3
"	马修	-	:	3

马太福音 18:3

" [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['klæsruːm] [ɪz] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

"	The	door	to	this	classroom	is	farther	down	the	hall	,	sir	,	"	said	the	student	.
"	这	门	到	这	课堂	是	更远	向下	这	大厅	,	先生	,	"	说	这	学生	.

“老师，这间教室的门在走廊更远的地方，”学生说。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] , " [hʌft] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	How	dare	you	try	to	tell	me	where	the	door	is	,	"	huffed	the	professor	,
"	如何	敢	你	尝试	到	告诉	我	在哪里	这	门	是	,	"	哼了一声	这	教授	,

“你竟敢告诉我门在哪儿！”教授怒气冲冲地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

as	he	turned	around	and	walked	abruptly	into	the	wall	.
作为	他	转向	大约	和	步行	突然	进入	这	墙	.

他转身，猛地撞到了墙上。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [noʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mʌtər] ,

While	he	held	his	bleeding	nose	,	he	was	heard	to	mutter	,
尽管	他	握住	他的	出血	鼻子	,	他	曾是	听到	到	低声	,

他捂着流血的鼻子，喃喃自语道：

" [naʊ] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [muːv] [ðə; ði] [dɔːr] ?

"	Now	why	did	they	move	the	door	?
"	现在	为什么	做过	他们	移动	这	门	?

“他们为什么要移动门呢？”

" * [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ['nevər] [dauts] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bliːdz] .

"	*	A	proud	man	never	doubts	,	even	when	his	nose	bleeds	.
"	*	一个	自豪的	男人	绝不	疑虑	,	甚至	什么时候	他的	鼻子	出血	.

“* 骄傲的人从不怀疑，即使他流鼻血。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər]

The	Boy	and	the	Vulture
这	男生	和	这	秃鹫

男孩与秃鹫

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [hiː; hi]

A	young	boy	was	playing	in	the	desert	with	a	bow	and	arrow	he
一个	年轻的	男生	曾是	玩耍	在	这	沙漠	和	一个	弓	和	箭	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

一个小男孩在沙漠里玩耍，手里拿着他自己做的弓箭。

[wen] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendər] [miːl] , [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

when	a	vulture	,	always	looking	for	a	tender	meal	,	saw	him	from	afar	.
什么时候	一个	秃鹫	,	总是	寻找	为了	一个	投标	一顿饭	,	锯	他	从	远方	.

这时，一只秃鹫远远地看到了他，它总是在寻找鲜嫩的食物。

[ðə; ðiː][bɜːrd] [fluː] ['oʊvər][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['æroʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bærən] [stɪk] ,

The	bird	flew	over	and	,	seeing	that	the	arrow	was	only	a	barren	stick	,
这	鸟	飞翔	超过	和	,	看到	那	这	箭	曾是	仅有的	一个	荒芜	戳	,

鸟儿飞过，看到那支箭只是一根光秃秃的树枝，

[swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ðiː] [bɔɪ] .

swooped	down	and	pecked	at	the	boy	.
俯冲	向下	和	啄食	在	这	男生	.

俯冲下来啄了啄那个男孩。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ] [pekɪŋ] ? " [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːntɪd] .

"	Why	don't	you	shoot	me	if	you	don't	like	my	pecking	?	"	it	taunted	.
"	为什么	不	你	射击	我	如果	你	不	喜欢	我的	啄食	?	"	它	嘲讽	.

“如果你不喜欢我啄我，为什么不开枪打死我呢？”它嘲讽道。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][bɜːrd][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]

The	boy	shot	his	arrow	repeatedly	,	but	the	bird	was	too	quick	,	and	the
这	男生	射击	他的	箭	反复	,	但	这	鸟	曾是	也	快的	,	和	这

['æroʊ] ['ɔːlweɪz] [mɪst] .

arrow	always	missed	.
箭	总是	错过	.

男孩不停地射箭，但鸟儿太快了，箭总是射偏。

['faɪnəli] , [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðiː] ['æroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'flɛktɪŋ] [ðə; ðiː][bɜːrd] ,

Finally	,	exhausted	from	chasing	the	arrow	and	deflecting	the	bird	,
最后	,	筋疲力尽的	从	追逐	这	箭	和	偏转	这	鸟	,

最后，他因追逐箭矢和躲避飞鸟而筋疲力尽。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [spɑːrs] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] .

the	boy	sat	down	in	the	sparse	shade	of	a	dead	tree	.
这	男生	卫星	向下	在	这	疏	阴影	的	一个	死的	树	.

男孩在一棵枯树稀疏的树荫下坐了下来。

[ðə; ðiː] ['vʌltʃər] , ['laɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][draɪ] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , [sæt] [traɪ'ʌmfəntli]

The	vulture	,	lighting	on	one	of	the	dry	branches	above	the	boy	,	sat	triumphantly
这	秃鹫	,	灯光	在	一	的	这	干燥	分支	多于	这	男生	,	卫星	凯旋而归

['priːnɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] ,

preening	and	smirking	,
梳理	和	冷笑	,

秃鹫落在男孩头顶的一根枯枝上，得意洋洋地梳理着羽毛，脸上带着一丝得意的微笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [plʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['fɛðɚz] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ðə; ðiː] ['bɔɪz] [hed] [ɪn] [kən'tempt] .

and	even	plucked	a	few	old	feathers	to	drop	on	the	boy's	head	in	contempt	.
和	甚至	拨弦	一个	很少	老的	羽毛	到	降低	在	这	男孩们	头	在	鄙视	.

甚至还拔了几根旧羽毛，轻蔑地扔到男孩头上。

" [ðeəz; ðəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] , ['fiːb(ə)l] [wʌn] , " [ðə; ðiː][bɜːrd] [sed] ['hɔːtɪli] .

"	There's	for	your	pains	,	feeble	one	,	"	the	bird	said	haughtily	.
"	有	为了	你的	疼痛	,	微弱	一	,	"	这	鸟	说	傲慢地	.

“这就是你辛苦的回报，弱者，”那只鸟傲慢地说。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][biː; biː] [dɪ'fiːtɪd] .

The	boy	,	however	,	would	not	be	defeated	.
这	男生	,	然而	,	会	不是	是	战败	.

然而，这个男孩并没有就此放弃。

['kerfəli] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɛðɝz] , [fɪkst] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Carefully	**he**	**collected**	**the**	**feathers**	**,**	**fixed**	**them**	**to**	**his**	**stick**	**,**	**and**	**with**
小心	他	集	这	羽毛	,	固定的	他们	到	他的	戳	,	和	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌltəntli] ['ækjərət] ['æroʊ] ,

the	**resultantly**	**accurate**	**arrow**	**,**
这	因此	准确的	箭	,

他小心翼翼地收集羽毛，将它们固定在棍子上，由此射出了一支精准的箭。

[ʃɑ:t] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['vʌltʃər] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

shot	**the**	**surprised**	**vulture**	**through**	**the**	**heart**	**.**
射击	这	惊讶	秃鹫	通过	这	心	.

一枪击中了那只受惊的秃鹫的心脏。

* [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [praɪd] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [ʌn'wɪtɪŋli] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

*****	**In**	**our**	**pride**	**we**	**often**	**unwittingly**	**give**	**our**	**enemies**	**the**	**means**	**to**	**destroy**
*	在	我们的	自豪	我们	经常	不知不觉	给	我们的	敌人	这	方法	到	破坏

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

* 我们骄傲自满，常常在不知不觉中给了敌人毁灭我们的机会。

* [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] , [wɪl]

*****	**Perseverance**	**and**	**ingenuity**	**,**	**even**	**in**	**the**	**face**	**of**	**humiliation**	**and**	**defeat**	**,**	**will**
*	毅力	和	独创性	,	甚至	在	这	脸	的	屈辱	和	击败	,	将要

[æt; ət] [læst] [sək'si:d] .

at	**last**	**succeed**	**.**
在	最后的	成功	.

即使面对屈辱和失败，坚持不懈和足智多谋最终也必将成功。

[[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['i:sɔp] , " [ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd] ['æroʊ] "]

[	**Suggested**	**by**	**Aesop**	**,**	**"**	**The**	**Eagle**	**and**	**Arrow**	**"**	**]**
[	建议	经过	伊索	,	"	这	鹰	和	箭	"	]

[出自伊索寓言《鹰与箭》]

[θri:] [flæt] ['taɪərz]

Three	**Flat**	**Tires**
三	平坦的	轮胎

三个爆胎

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] [θri:] [kɑ:rz] [left] [ðə; ði] [seɪm]

Once	**in**	**the**	**fullness**	**and**	**complexity**	**of**	**human**	**existence**	**three**	**cars**	**left**	**the**	**same**
一次	在	这	饱腹感	和	复杂	的	人类	存在	三	汽车	左边	这	相同的

['pɑ:rti] [wʌn] ['reɪni] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [θri:] ['dɪfrənt] [roʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

party	**one**	**rainy**	**night**	**and**	**took**	**three**	**different**	**roads**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
派对	一	下雨	夜晚	和	采取	三	不同的	道路	在	这	方式	家	.

在人类存在的丰富性和复杂性中，曾经有三辆车在一个雨夜离开同一个聚会，然后走上了三条不同的回家之路。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [i:tʃ] [kɑ:r] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] ,

Oddly	**enough**	**,**	**at**	**approximately**	**the**	**same**	**time**	**,**	**each**	**car**	**suffered**	**a**	**flat**	**tire**	**,**
奇怪	足够的	,	在	大约	这	相同的	时间	,	每个	车	遭受	一个	平坦的	胎	,

奇怪的是，几乎在同一时间，两辆车都遭遇了爆胎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [ˌɪn'saɪd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

and	**the**	**young**	**couples**	**inside**	**suddenly**	**found**	**their**	**evening**	**and**	**their**	**lives**
和	这	年轻的	情侣	里面	突然	成立	他们的	晚上	和	他们的	生活

['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .

somewhat	**different**	**from**	**what**	**they**	**had**	**been**	**expecting**	**.**
有些	不同的	从	什么	他们	有	到过	期待	.

屋里的年轻情侣们突然发现，他们的夜晚和生活与他们预想的有些不同。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ˌʌp'set] .

The	young	lady	riding	in	the	first	car	became	instantly	upset	.
这	年轻的	女士	骑术	在	这	第一的	车	成为	即刻	沮丧的	.

坐在第一辆车里的年轻女子立刻变得很不安。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [greɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eskɔːrt][wɪð; wɪθ][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [dɪs'gʌst] .

"	Well	,	this	is	just	great	,	"	she	said	to	her	escort	with	understandable	disgust	.
"	出色地	,	这	是	只是	伟大的	,	"	她	说	到	她	护送	和	可以理解	厌恶	.

“真是太好了，”她带着可以理解的厌恶对她的护送者说。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drɪvn] ; [ðen] [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	I	knew	I	should	have	driven	;	then	this	never	would	have	happened	.
"	我	知道	我	应该	有	驱动	;	然后	这	绝不	会	有	发生	.

“我知道我应该开车；那样就不会发生这种事了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['kerləs] [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , ['eniweɪ] ? "

How	could	you	be	so	careless	when	we're	all	dressed	up	like	this	,	anyway	?	"
如何	可以	你	是	所以	粗心	什么时候	是	全部	穿着	向上	喜欢	这	,	反正	?	"

我们都穿成这样了，你怎么能这么粗心大意呢?

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	I'm	sorry	,	"	the	young	man	replied	,	getting	out	of	the	car	.
"	我是	对不起	,	"	这	年轻的	男人	回复	,	获得	出去	的	这	车	.

“对不起，”年轻人一边说着，一边下了车。

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	fix	it	as	fast	as	I	can	.
"	患病的使固定		它	作为	快速地	作为	我	能	.

我会尽快修复它。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [riː'triːvd] [ðə; ði][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [sper] ['taɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pʌz(ə)l]['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'per] .

"	He	quickly	retrieved	the	jack	and	the	spare	tire	and	began	to	puzzle	over	the	repair	.
"	他	迅速地	已检索	这	杰克	和	这	空闲的	胎	和	开始	到	谜	超过	这	维修	.

他迅速取回千斤顶和备胎，开始琢磨如何修理。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

In	a	minute	the	young	lady	was	at	his	side	.
在	一个	分钟	这	年轻的	女士	曾是	在	他的	边	.

一分钟后，那位年轻女士就来到了他身边。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	even	know	what	you're	doing	,	do	you	?
"	你	不	甚至	知道	什么	你是	正在做	,	做	你	?

你根本不知道自己在做什么，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wel] , [nɑːt] ['riːəli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['ɑːnɪstli]

"	Well	,	not	really	,	but	I	think	I	can	figure	it	out	,	"	he	told	her	honestly
"	出色地	,	不是	真的	,	但	我	思考	我	能	数字	它	出去	,	"	他	讲述	她	诚实地

.

:
.

“嗯，其实不是，但我认为我可以想办法，”他诚实地告诉她。

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	you	won't	.
"	不	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [dʌn] [raɪt] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ænsər] ,

I	want	this	done	right	,	"	the	young	lady	answered	,
我	想	这	完毕	正确的	,	"	这	年轻的	女士	回答	,

“我希望这件事能做好，”这位年轻女士回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ðɪ][dʒæk]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]

as	she	grabbed	the	jack	handle	with	just	enough	suddenness	that	the	young	man
作为	她	抓住	这	杰克	处理	和	只是	足够的	突然	那	这	年轻的	男人

[lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [mʌd] [hoʊl] .

lost	his	balance	and	fell	over	backward	into	a	patiently	waiting	mud	hole	.
丢失的	他的	平衡	和	跌倒	超过	落后	进入	一个	耐心	等待	泥	洞	.

她猛地抓住千斤顶手柄，动作之快，让那个年轻人失去平衡，向后跌入一个早已埋伏好的泥坑里。

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] , [ðoʊ] [smɔːl] ,

While	these	events	came	into	being	to	form	a	permanent	,	though	small	,
尽管	这些	活动	来了	进入	存在	到	形式	一个	永恒的	,	尽管	小的	,

虽然这些事件的出现是为了形成一个永久性的、尽管规模很小的……

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd][kɑːr]

part	of	the	history	of	the	universe	,	the	young	driver	of	the	second	car
部分	的	这	历史	的	这	宇宙	,	这	年轻的	司机	的	这	第二	车

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

作为宇宙历史的一部分，第二辆车的年轻驾驶员是……

[nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

not	many	miles	away	,
不是	许多	英里	离开	,

距离不远，

['iːv(ə)n] [ðen] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ] [trʌŋk] .

even	then	climbing	out	of	his	vehicle	into	the	rain	and	opening	the	trunk	.
甚至	然后	攀登	出去	的	他的	车辆	进入	这	雨	和	开幕	这	树干	.

即使如此，他还是爬下车，冒着雨打开了后备箱。

[hɪz; ɪz] [deɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['leɪdilaɪk] ['mænər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

His	date	,	in	a	very	ladylike	manner	,	and	with	due	concern	for	her
他的	日期	,	在	一个	非常	淑女	方式	,	和	和	到期的	忧虑	为了	她

['preʃəs] [gaʊn] ,

precious	gown	,
宝贵的	袍	,

他的约会对象举止非常淑女，并且十分爱惜她那件珍贵的礼服。

[steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

stayed	in	the	car	with	her	hands	folded	in	her	lap	.
入住	在	这	车	和	她	双手	折叠	在	她	膝	.

她双手交叠放在膝上，待在车里。

[ʃiː; ʃi] ['dʒenərəsli] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['leibəz] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt]

She	generously	took	care	to	look	away	from	the	young	man's	labors	in	order	not
她	慷慨地	采取	关心	到	看	离开	从	这	年轻的	男人的	劳动	在	命令	不是

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ɪm'bærəsmənt] ,

to	cause	him	embarrassment	,
到	原因	他	尴尬	,

她大方地避开年轻人劳作的目光，以免让他难堪。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

when	he	slipped	down	and	bumped	his	head	on	the	fender	as	he	tried	to
什么时候	他	滑倒了	向下	和	撞	他的	头	在	这	挡泥板	作为	他	尝试	到

['luːs(ə)n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'trænzɪdʒənt] [lʌg] [nʌt] ,

loosen	a	particularly	intransigent	lug	nut	,
松开	一个	特别	顽固不化的	凸耳	坚果	,

当他试图拧松一个特别顽固的轮毂螺母时，不小心滑倒，头撞到了挡泥板上。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['kaɪndli] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

she	very	kindly	turned	on	the	radio	.
她	非常	亲切地	转向	在	这	收音机	.

她非常友善地打开了收音机。

[ðə; ði][θɜːrd] [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['dɪfrənt] ['reɪndrɑːps][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd]

The	third	young	man	,	though	he	encountered	different	raindrops	on	a	different	road
这	第三	年轻的	男人	,	尽管	他	遭遇	不同的	雨滴	在	一个	不同的	路

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,

on	this	night	,
在	这	夜晚	,

第三位年轻人，虽然当晚他在另一条路上遇到了不同的雨滴，

['riːəlaɪzd] ['sɪmələrli] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [wet] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən]

realized	similarly	that	he	,	too	,	was	destined	to	be	wet	,	and	pushed	open
已实现	相似地	那	他	,	也	,	曾是	注定	到	是	湿的	,	和	推动	打开

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɑːlv] .

the	door	with	resolve	.
这	门	和	解决	.

他同样意识到自己也注定要淋湿，于是下定决心推开了门。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

However	,	as	he	climbed	out	of	the	car	,
然而	,	作为	他	攀登	出去	的	这	车	,

然而，当他爬出车外时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [gɑːt] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .

the	young	lady	he	had	been	driving	home	got	out	also	.
这	年轻的	女士	他	有	到过	驾驶	家	得到	出去	还	.

他开车送回家的那位年轻女士也下了车。

" [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [ɔːr] [juː] [get] [wet] . "

"	Get	back	in	the	car	,	"	he	told	her	,	"	or	you'll	get	wet	.	"
"	得到	后退	在	这	车	,	"	他	讲述	她	,	"	或者	你会	得到	湿的	.	"

“回到车里去，”他告诉她，“不然你会淋湿的。”

" [aɪl] [help] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] .

"	I'll	help	,	"	the	young	lady	said	.
"	患病的	帮助	,	"	这	年轻的	女士	说	.

“我来帮忙，”这位年轻女士说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

"	There's	nothing	you	can	do	,
"	有	没有什么	你	能	做	,

你什么也做不了，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sper] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

"	replied	the	young	man	as	he	reached	for	the	spare	in	the	trunk	.
"	回复	这	年轻的	男人	作为	他	达到	为了	这	空闲的	在	这	树干	.

“年轻人一边说着，一边伸手去后备箱里拿备用轮胎。”

" [its] ['riːəli] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	It's	really	a	job	for	one	person	,	and	I've	done	it	before	.	"
"	它是	真的	一个	工作	为了	一	人	,	和	我已经	完毕	它	前	.	"

“这其实是一个人就能完成的工作，而且我以前也做过。”

" [ðen] [aɪl] [wɑːtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Then	I'll	watch	,	"	replied	the	young	lady	.
"	然后	患病的	手表	,	"	回复	这	年轻的	女士	.

“那我就看吧。”年轻女子回答道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	watch	she	did	.
和	手表	她	做过	.

她果然这么做了。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][lʌg] [nʌts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [lɔːst] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk]

Oh	,	she	held	the	lug	nuts	to	keep	them	from	getting	lost	,	but	to	speak
哦	,	她	握住	这	凸耳	坚果	到	保持	他们	从	获得	丢失的	,	但	到	说话

['truːli] ,

truly	,
真的	,

哦，她拿着轮毂螺母是为了防止它们丢失，但说实话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ʌv; əv] ['eni] [help] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [get] [drentʃt] .

she	was	not	really	of	any	help	and	she	did	get	drenched	.
她	曾是	不是	真的	的	任何	帮助	和	她	做过	得到	湿透了	.

她其实没帮上什么忙，而且还被淋透了。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['taɪər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌns] [ɔːr]

As	he	changed	the	tire	,	the	young	man	looked	at	the	young	lady	once	or
作为	他	已更改	这	胎	,	这	年轻的	男人	看起来	在	这	年轻的	女士	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

换轮胎的时候，这个年轻人时不时地看向那位年轻女子一两次。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [gaʊn] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

only	to	see	her	gown	melting	and	her	hair	dripping	down	her	face	,
仅有的	到	看	她	袍	融化	和	她	头发	滴落	向下	她	脸	,

只见她的礼服融化了，头发顺着脸颊滴落下来。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	no	doubt	he	thought	,	"	What	a	sight	she	is	.
和	不	怀疑	他	想法	,	"	什么	一个	视线	她	是	.

毫无疑问，他当时想：“她真是个美人儿。”

" [wel] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪˌræʃə'nælətɪ]

"	Well	,	I've	told	you	this	story	as	evidence	of	the	foolishness	and	irrationality
"	出色地	,	我已经	讲述	你	这	故事	作为	证据	的	这	愚蠢	和	非理性

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

of	the	human	heart	.
的	这	人类	心	.

“我给你们讲这个故事，是为了证明人心的愚蠢和非理性。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] :

For	now	observe	the	consequent	:
为了	现在	观察	这	后果	:

现在观察以下结果：

[ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	first	young	lady	,
这	第一的	年轻的	女士	,

第一位年轻女士，

['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['nɑːlɪdʒ]

naturally	concerned	for	her	safety	and	realizing	that	she	possessed	knowledge
自然	担心的	为了	她	安全	和	意识到	那	她	拥有	知识

[ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] ,

that	her	young	man	did	not	,
那	她	年轻的	男人	做过	不是	,

他自然会担心她的安全，并且意识到她掌握着她的小伙子所不知道的知识。

[kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['taɪər] .

quite	reasonably	chose	to	change	the	tire	.
相当	合理	选择	到	改变	这	胎	.

更换轮胎是完全合理的选择。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [fuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

However	,	the	young	man	,	fool	that	he	was	,
然而	,	这	年轻的	男人	,	傻子	那	他	曾是	,

然而，这个年轻人，尽管他是个傻瓜，

[wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] ['eskɔːtɪŋ] [ðɪs] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] .

was	never	seen	escorting	this	capable	and	logical	young	lady	again	.
曾是	绝不	已见	护送	这	有能力的	和	逻辑	年轻的	女士	再次	.

此后再也没有人看到他陪同这位能干又理智的年轻女士出现过。

[ðə; ði] ['sekənd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	second	young	lady	,
这	第二	年轻的	女士	,

第二位年轻女士，

['veri] ['sensəbli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dres] [ænd; ənd]

very	sensibly	concerned	about	preserving	an	expensive	dress	and
非常	明智地	担心的	关于	保存	一个	昂贵的	裙子	和

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] ,

realizing	that	she	would	be	of	little	or	no	help	to	her	young	man	,
意识到	那	她	会	是	的	小的	或者	不	帮助	到	她	年轻的	男人	,

她非常明智地担心自己会穿坏一件昂贵的衣服，并且意识到自己对年轻男子几乎帮不上什么忙。

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

showed	a	similar	wisdom	in	avoiding	what	she	knew	would	be	the	consequences	of
显示	一个	相似的	智慧	在	避免	什么	她	知道	会	是	这	结果	的

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

leaving	the	car	.
离开	这	车	.

她也展现了类似的智慧，避免了离开汽车可能带来的后果。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['vɪndɪˌkeɪtid] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði]

But	,	even	though	her	judgment	was	vindicated	when	she	observed	,	in	the
但	,	甚至	尽管	她	判断	曾是	证明无罪	什么时候	她	观察到	,	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [drentʃt] ,

form	of	the	drenched	,
形式	的	这	湿透了	,

但是，尽管她的判断在她观察到的被淋湿的景象中得到了证实，

['mʌdi] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪg'zæktli] [ðoʊz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

muddy	,	and	bleeding	young	man	,	exactly	those	consequences	she	had	predicted	,
浑	,	和	出血	年轻的	男人	,	确切地	那些	结果	她	有	预测	,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ,

the	young	man	himself	,
这	年轻的	男人	他自己	,

浑身泥泞、鲜血淋漓的年轻人，正如她预料的那样，正是这个年轻人本人。

[blaɪnd][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

blind	**and**	**irrational**	**as**	**he**	**was**	**,**
瞎的	和	非理性	作为	他	曾是	,

尽管他当时盲目且不理智，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['nevər] [ə'gen] [siːn] ['eskɔːtɪŋ] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

was	**also**	**never**	**again**	**seen**	**escorting**	**this**	**thoughtful**	**and**	**discerning**	**young**	**lady**	**.**
曾是	还	绝不	再次	已见	护送	这	周到	和	有洞察力	年轻的	女士	.

此后，人们再也没有看到他陪同这位心思细腻、眼光独到的年轻女士出现。

['iːv(ə)n]['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [pər'vɜːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][θɜːrd]

Even	**stranger**	**and**	**more**	**perverse**	**as**	**it**	**must**	**seem**	**,**	**however**	**,**	**the**	**third**
甚至	陌生人	和	更多的	变态	作为	它	必须	似乎	,	然而	,	这	第三

[jʌŋ] [mæn] ,

young	**man**	**,**
年轻的	男人	,

然而，更奇怪、更令人匪夷所思的是，第三位年轻人……

['iːv(ə)n]['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['sɪli] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪt] ,

even	**after**	**observing**	**the**	**silly**	**and**	**unreasonable**	**behavior**	**of**	**his**	**date**	**,**
甚至	后	观察	这	愚蠢的	和	不合理	行为	的	他的	日期	,

即使目睹了约会对象愚蠢且不讲道理的行为，

['iːv(ə)n]['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [hɜːr; hər] [gaʊn] ['ruːɪnd] , [hɜːr; hər] [her]

even	**after**	**seeing**	**her**	**soaked**	**to**	**the**	**skin**	**,**	**her**	**gown**	**ruined**	**,**	**her**	**hair**
甚至	后	看到	她	浸泡过	到	这	皮肤	,	她	袍	毁坏	,	她	头发

['plæstərd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [nek] ,

plastered	**against**	**her**	**neck**	**,**
粉刷过的	反对	她	脖子	,

即使看到她全身湿透，长袍破烂不堪，头发黏在脖子上，

[hɜːr; hər][mæ'skærə] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['ɪŋki] [rɪvjʊ'lɪts] — ['iːv(ə)n]['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-]

her	**mascara**	**running**	**down**	**her**	**cheeks**	**in**	**little**	**inky**	**rivulets**	**—**	**even**	**after**	**observing**
她	睫毛膏	跑步	向下	她	脸颊	在	小的	墨色	小溪	—	甚至	后	观察

[ɔːl] [ðɪs] ,

all	**this**	**,**
全部	这	,

即使在目睹了这一切之后，她的睫毛膏仍然顺着脸颊流淌下来，形成一道道墨黑色的细流。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [siːn] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['ʌðər] [entə'teɪnmənts] ,

not	**only**	**was**	**he**	**seen**	**escorting**	**her**	**frequently**	**to**	**other**	**entertainments**	**,**
不是	仅有的	曾是	他	已见	护送	她	频繁地	到	其他	娱乐	,

他不仅经常被目击陪同她参加其他娱乐活动，

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] .

but	**eventually**	**he**	**offered**	**her**	**a**	**ring**	**.**
但	最终	他	提供	她	一个	戒指	.

但最终他还是向她求婚了。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prə'fesər] [diː] -

The	**History**	**of**	**Professor**	**De**	**Laix**
这	历史	的	教授	德	-

德莱克斯教授的历史

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['vɑːljəm] [dɪ'fɪnətɪv] [ə'næləsɪs][ɑːn][ðə; ði]

The	**world**	**had**	**long**	**been**	**promised**	**a**	**fifty**	**-**	**volume**	**definitive**	**analysis**	**on**	**the**
这	世界	有	长的	到过	承诺	一个	五十	-	体积	最终的	分析	在	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃnəli] [rɪ'spektɪd] [prə'fesər] [diː] - .

meaning	**of**	**life**	**by**	**the**	**brilliant**	**and**	**internationally**	**respected**	**Professor**	**de**	**Laix**	**.**
意义	的	生活	经过	这	杰出的	和	国际上	受人尊敬	教授	德	-	.

世界早已期待着由才华横溢、享誉国际的德莱克斯教授撰写一部关于生命意义的五十卷本权威分析著作。

[əd'maɪərəz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [prə'du:st] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Admirers **from** **all** **across** **the** **surface** **of** **the** **earth** **produced** **unremitting** **and**
仰慕者 从 全部 穿过 这 表面 的 这 地球 生产 不懈 和
[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ri'kwests] — [neɪ] ,
enthusiastic **requests** **—** **nay** **,**
热情的 请求 — 不 ,

来自世界各地的仰慕者们不断发出热情洋溢的请求——不，

[dɪ'mændz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪz] [prə'fesər] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ]
demands **—** **for** **the** **wise** **professor** **to** **bestow** **upon** **the** **world** **his** **penetrating**
需求 — 为了 这 明智的 教授 到 赐给 之上 这 世界 他的 渗透
['ɪnˌsaɪts] ['ɪntu:]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
insights **into** **human** **nature** **.**
洞察 进入 人类 自然 .

要求——让睿智的教授将他对人性的深刻见解传授给世人。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [haʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɛgd] [rɪ'pi:tɪdli]
As **the** **years** **passed** **,** **however** **,** **even** **though** **he** **had** **been** **begged** **repeatedly**
作为 这 年 通过了 , 然而 , 甚至 尽管 他 有 到过 乞求 反复
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] ,
for **the** **first** **part** **,**
为了 这 第一的 部分 ,

然而，随着岁月的流逝，尽管他曾多次被恳求撰写第一部分，

[ɔ:r][ə; eɪ][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][fɜ:rst] ['tʃæptər] ,
or **a** **first** **volume** **,** **or** **even** **a** **first** **chapter** **,**
或者 一个 第一的 体积 , 或者 甚至 一个 第一的 章 ,

或者第一卷，甚至是第一章。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] ['klɪrli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
he **had** **always** **answered** **that** **he** **wanted** **to** **get** **the** **whole** **work** **clearly** **in** **his**
他 有 总是 回答 那 他 通缉 到 得到 这 所有的 工作 清楚地 在 他的
[hed] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n]['peɪpər] .
head **before** **he** **put** **it** **down** **on** **paper** **.**
头 前 他 放 它 向下 在 纸 .

他总是回答说，他想先把整个作品清晰地记在脑子里，然后再把它写下来。

" [tu:; tə] [rʌʃ] [prɪ'sɪpɪtəsli] ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wer] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] , "
" **To** **rush** **precipitously** **forward** **without** **knowing** **precisely** **where** **one** **wants** **to** **go** **,** **"**
" 到 匆忙 骤然地 向前 没有 会心 恰恰 在哪里 一 想要 到 去 , "
[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ,
he **would** **tell** **them** **,**
他 会 告诉 他们 ,

他会告诉他们："在没有确切知道自己要去哪里的情况下，就贸然向前冲。"

" [wɪl] [nɑ:t][ʌv; əv] [nə'sesəti] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊtkʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **will** **not** **of** **necessity** **produce** **a** **happy** **outcome** **because** **it** **might** **lead** **to** **a**
" 将要 不是 的 必要性 生产 一个 快乐的 结果 因为 它 可能 带领 到 一个
['kɑ:mplɪˌkeɪtɪv] [ɔ:r] [pʊt] [wʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
complicative **erroneity** **or** **put** **one** **on** **a** **train** **to** **a** **destination** **he** **would** **not**
复杂的 错误 或者 放 一 在 一个 火车 到 一个 目的地 他 会 不是
['ʌltɪmətli] [wɪʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt] .
ultimately **wish** **to** **visit** **.**
最终 希望 到 访问 .

"不一定会产生好的结果，因为它可能会导致复杂的错误，或者把人送上一列开往他最终不想去的目的地的火车。

['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪ] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli]['æftər][dɑ:rk] ,
After **all** **,** **the** **most** **beautiful** **part** **of** **a** **given** **day** **is** **known** **only** **after** **dark** **,**
后 全部 , 这 最多 美丽的 部分 的 一个 给定 天 是 已知 仅有的 后 黑暗的 ,

毕竟，一天中最美的时刻只有在夜幕降临之后才能体会。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pæθ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] [truː]
and 和 **the** 这 **best** 最好的 **path** 小路 **up** 向上 **the** 这 **mountain** 山 **—** 一 **which** 哪个 **I** 我 **take** 拿 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **path** 小路 **of** 的 **true** 真的
['wɪzdəm] — [ɪz] [siːn] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
wisdom 智慧 **—** 一 **is** 是 **seen** 已见 **only** 仅有的 **from** 从 **the** 这 **top** 顶部 **.** .

而上山的最佳道路——我认为这条道路就是通往真正智慧的道路——只有从山顶才能看到。

" [jɪr] ['æftər] [jɪr] , ['ðerfɔːr] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][left] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
" " **Year** 年 **after** 后 **year** 年 **,** , **therefore** 所以 **,** , **arrived** 到达的 **with** 和 **hope** 希望 **and** 和 **left** 左边 **disappointed** 失望的 **;** ;

因此，年复一年，人们怀着希望而来，却失望而归；

[nuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] ['riːdɝz] ['miŋgld] [ðer; ðər] [oʊn]
new 新的 **generations** 几代人 **were** 是 **born** 出生 **and** 和 **millions** 百万 **of** 的 **hopeful** 充满希望 **readers** 读者 **mingled** 混合 **their** 他们的 **own** 自己的
[dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv]
dust 灰尘 **with** 和 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **without** 没有 **the** 这 **benefit** 益处 **of** 的 **even** 甚至 **a** 一个 **phrase** 短语 **of** 的
[prə'fesər] [diː] - - ['wɪzdəm] .
Professor 教授 **de** 德 **Laix** - - **'** **wisdom** 智慧 **.** .

新一代人诞生了，数百万满怀希望的读者化作尘土与大地融为一体，却连德莱克斯教授的一句智慧之言都没有得到。

[ðen] [wʌn] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli]
Then 然后 **one** 一 **spring** 春天 **his** 他的 **colleagues** 同事 **and** 和 **students** 学生 **noticed** 注意到 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **gradually** 逐步地
[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] ,
becoming 成为 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **animated** 动画 **,** ,

后来有一年春天，他的同事和学生注意到他逐渐变得越来越活泼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['mʌtər] , " [jes] , [jes] , [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] .
and 和 **was** 曾是 **heard** 听到 **occasionally** 偶尔 **to** 到 **mutter** 低声 **,** , " **Yes** 是的 **,** , **yes** 是的 **,** , **that's** 那就是 **right** 正确的 **,** , **that's** 那就是 **right** 正确的 **.** .

偶尔还能听到他喃喃自语："是的，是的，没错，没错。"

" ['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] [ʃɑːp] [rɪ'geɪl] [ə; eɪ][fjuː] ['feɪvərɪt]
" " **Finally** 最后 **one** 一 **day** 天 **while** 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **sitting** 坐着 **in** 在 **a** 一个 **coffee** 咖啡 **shop** 店铺 **regaling** 令人愉悦 **a** 一个 **few** 很少 **favorite** 最喜欢的
['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['fruːtləs] ['θɪŋkɪŋ] ['dʒəːniz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
students 学生 **with** 和 **tales** 故事 **of** 的 **fruitless** 徒劳无功 **thinking** 思维 **journeys** 旅程 **upon** 之上 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **in** 在 **the** 这
[pæst] [im'bɑːkt] ,
past 过去的 **embarked** 启航 **,** ,

"终于有一天，当他坐在咖啡馆里，向几个他最喜欢的学生讲述他过去那些徒劳无功的思考之旅时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ([ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [bɪn] [sɜːrvd] [e'spresoʊ]
he 他 **took** 采取 **a** 一个 **sip** 啜饮 **of** 的 **coffee** 咖啡 **(** (**or** 或者 **perhaps** 也许 **he** 他 **had** 有 **inadvertently** 无意中 **been** 到过 **served** 服务 **espresso** 浓缩咖啡
) [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdli] ,
)) **and** 和 **then** 然后 **suddenly** 突然 **opened** 打开 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **widely** 广泛 **,** ,

他喝了一口咖啡（或许是不小心喝到了浓缩咖啡），然后突然睁大了眼睛。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
sprang 弹簧 **to** 到 **his** 他的 **feet** 脚 **,** , **and** 和 **announced** 宣布 **excitedly** 兴奋地 **,** , **"** " **That's** 那就是 **it** 它 **!** !

他猛地站起身，兴奋地宣布："就是这样！"

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] !
I see it all now !
我 看 它 全部 现在 !

我现在全明白了!

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] !
Now it can be written !
现在 它 能 是 书面 !

现在可以写下来了!

['evriθɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [klɪr] !
Everything is completely clear !
一切 是 完全地 清除 !

一切都非常清楚!

[soʊ] [klɪr] !
So clear !
所以 清除 !

太清楚了!

[hɑː][hɑː] !
Ha ha !
哈 哈 !

哈哈!

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
Now I understand !
现在 我 理解 !

现在我明白了!

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
Now , at last , I understand !
现在 , 在 最后的 , 我 理解 !

现在，我终于明白了!

" ['æftər] [ðɪs] [briːf] [spiːtʃ] ,
" After this brief speech ,
" 后 这 简短的 演讲 ,

“简短讲话之后，

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃɑːp] (['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
he burst out of the coffee shop (leaving his students with expressions of
他 爆裂 出去 的 这 咖啡 店铺 (离开 他的 学生 和 表达式 的
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'peɪd] [bɪl]) [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wer]
amazement and an unpaid bill) and began to run toward his office where
惊愕 和 一个 未付 账单) 和 开始 到 跑步 朝向 他的 办公室 在哪里
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['faɪnəli] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] .
he could finally sit down and produce his great work .
他 可以 最后 坐 向下 和 生产 他的 伟大的 工作 .

他冲出咖啡店（留下学生们惊讶的表情和未付的账单），开始向他的办公室跑去，在那里他终于可以坐下来完成他的伟大作品。

[naʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['wɪzdəm] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz]
Now at last he could pour forth his hitherto inexpressible wisdom to fertilize
现在 在 最后的 他 可以 倒 前进 他的 迄今为止 难以言喻的 智慧 到 施肥
[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [fruːt] [fɔːr; fər]
the orchards of culture and bring into being a new and wonderful fruit for
这 果园 的 文化 和 带来 进入 存在 一个 新的 和 精彩的 水果 为了
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ə'pɑːn] .
civilization to munch upon .
文明 到 咀嚼 之上 .

现在，他终于可以倾注他此前难以言喻的智慧，为文化的果园施肥，并为文明带来一种崭新而美好的果实。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['foʊkəst] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rnəli] [ə'blɪviəs] [rʌʃ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

Unfortunately	**,**	**in**	**his**	**highly**	**focused**	**and**	**externally**	**oblivious**	**rush**	**toward**	**his**	**office**	**,**
很遗憾	,	在	他的	高度	专注	和	外部	浑然不觉	匆忙	朝向	他的	办公室	,

不幸的是，他全神贯注、全然不顾外界干扰，匆匆赶往办公室。

[hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['træfɪk] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['bɪzi] ['bʊləvɑ:rd]

he	**neglected**	**to**	**watch**	**for**	**the**	**traffic**	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**busy**	**boulevard**
他	被忽视的	到	手表	为了	这	交通	作为	他	交叉	这	忙碌的	林荫大道

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ([fɔ:r; fər][ˌækə'di:miə][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['sepəreɪtɪd]

between	**the**	**coffee**	**shop**	**and**	**the**	**university**	**(**	**for**	**academia**	**is**	**often**	**separated**
之间	这	咖啡	店铺	和	这	大学	(	为了	学术界	是	经常	分开

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf][baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['metəfər]) ,

from	**the**	**rest**	**of**	**life**	**by**	**just**	**such**	**a**	**metaphor**	**)**	**,**
从	这	休息	的	生活	经过	只是	这样的	一个	隐喻	)	,

他穿过咖啡馆和大学之间繁忙的大道时，没有注意来往车辆（因为学术界常常被这样一种比喻与生活的其他部分分隔开来）。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trædʒɪkli] [bʌt; bət] ['θɜ:rəli] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊli]

and	**as**	**a**	**result**	**he**	**was**	**tragically**	**but**	**thoroughly**	**run**	**down**	**by**	**a**	**fully**
和	作为	一个	结果	他	曾是	悲剧的是	但	彻底	跑步	向下	经过	一个	完全

['loʊdɪd] [mə'nʊr] [trʌk] ,

loaded	**manure**	**truck**	**,**
已加载	肥料	卡车	,

结果，他不幸被一辆满载粪肥的卡车撞倒，身亡。

[hu:z] ['kɑ:rgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] ['æftər]['oʊnli][wʌn] ['deɪz] [ˌru:mɪ'neɪʃn] ,

whose	**cargo**	**had**	**been**	**produced**	**after**	**only**	**one**	**day's**	**rumination**	**,**
谁	货物	有	到过	生产	后	仅有的	一	天	反刍	,

其货物仅经过一天的反刍加工而成，

[ænd; ənd] [hu:z] ['oʊnər] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [swel] [ðə; ði] [fru:t] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**whose**	**owner**	**also**	**hoped**	**that**	**it**	**would**	**swell**	**the**	**fruit**	**on**	**the**	**trees**	**of**	**a**
和	谁	所有者	还	希望	那	它	会	膨胀	这	水果	在	这	树木	的	一个

[les] ['fɪgjərətɪv] ['ɔ:rtʃərd] .

less	**figurative**	**orchard**	**.**
较少的	比喻	果园	.

它的主人还希望它能让果园里（实际上是指果园）的果实更加丰硕。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] [di:] - ,

Such	**was**	**the**	**life**	**and**	**death**	**of**	**the**	**great**	**Professor**	**de**	**Laix**	**,**
这样的	曾是	这	生活	和	死亡	的	这	伟大的	教授	德	-	,

这就是伟大的德莱克斯教授的一生及其死亡。

[ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] ['sʌmdeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [keɪm] .

a	**man**	**for**	**whom**	**someday**	**almost**	**came**	**.**
一个	男人	为了	谁	总有一天	几乎	来了	.

一个梦想几乎就要实现的人。

[haʊ] [ðə; ði]['hju:mənz] ['faɪnəli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [laɪk] [ðəm'selvz]

How	**the**	**Humans**	**Finally**	**Learned**	**to**	**Like**	**Themselves**
如何	这	人类	最后	学习	到	喜欢	他们自己

人类最终是如何学会喜欢自己的

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænz] [pɪ'kju:liər] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [lʌv] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [er] .

It	**is**	**man's**	**peculiar**	**distinction**	**to**	**love**	**even**	**those**	**who**	**err**	**.**
它	是	男人的	奇特	区别	到	爱	甚至	那些	WHO	犯错	.

人类的独特之处在于，即使面对犯错的人，也能去爱。

— ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . -

—	**Marcus**	**Aurelius**	**,**	**VII**	**.**	**22**
—	马库斯	奥勒留	,	七	.	-

——马可·奥勒留，《马可·奥勒留传》第七卷第二十二章

[ə; eɪ] [swiːt] [dɪsˈɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [dres] .

A	sweet	disorder	in	the	dress	.
一个	甜的	紊乱	在	这	裙子	.

裙子上的一丝甜蜜的凌乱。

— ['herɪk]

—	Herrick
—	赫里克

——赫里克

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

Once	upon	a	time	,	many	years	from	now	,
一次	之上	一个	时间	,	许多	年	从	现在	,

很久很久以前，很久很久以后，

[tekˈnɑːlədʒi] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['prɑːgres] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]

technology	had	continued	its	remarkable	progress	to	the	point	that	the
技术	有	持续	它是	卓越	进步	到	这	观点	那	这

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪˈkʌm] ['pɑːsəb(ə)l] .

construction	of	artificial	people	had	finally	become	possible	.
建造	的	人造的	人们	有	最后	变得	可能的	.

科技持续取得显著进步，以至于制造人造人最终成为可能。

[ðiːz] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

These	humakins	,	as	they	were	called	,
这些	-	,	作为	他们	是	称为	,

这些被称为“小人”的人类

[wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

were	made	so	carefully	and	with	such	art	that	no	one	could	tell	the	difference
是	制成	所以	小心	和	和	这样的	艺术	那	不	一	可以	告诉	这	不同之处

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [wʌn] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [wʌnz]

between	a	real	human	and	an	artificial	one	—	except	that	the	artificial	ones
之间	一个	真实的	人类	和	一个	人造的	一	—	除了	那	这	人造的	一个

[wɜːr; wər] ['flɔːləs] .

were	flawless	.
是	完美无瑕	.

这些人造人制作得如此精细，如此精湛，以至于没有人能分辨出真人和人造人之间的区别——除了人造人完美无瑕之外。

['fɪzɪkli] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] , ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [freʃ] ;

Physically	the	humakins	were	always	young	,	always	beautiful	,	always	fresh	;
身体	这	-	是	总是	年轻的	,	总是	美丽的	,	总是	新鲜的	;

从外表上看，这些人类总是年轻、美丽、充满活力；

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , ['nevər] [ə; eɪ] ['pɪmpl] , ['nevər] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ,

they	never	had	a	hair	out	of	place	,	never	a	pimple	,	never	a	wrinkle	,
他们	绝不	有	一个	头发	出去	的	地方	,	绝不	一个	疙瘩	,	绝不	一个	皱纹	,

她们的头发总是梳得一丝不苟，脸上从来没有痘痘，也没有皱纹。

['nevər] [ə; eɪ] [greɪ] [her] .

never	a	gray	hair	.
绝不	一个	灰色的	头发	.

一根白头发都没有。

['mentəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [braɪt] , [əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ðer; ðər] [fækts] [raɪt] ,

Mentally	they	were	always	bright	,	alert	,	and	smiling	;	they	always	got	their	facts	right	,
精神上	他们	是	总是	明亮的	,	警报	,	和	微笑	;	他们	总是	得到	他们的	事实	正确的	,

他们思维敏捷，反应迅速，脸上总是挂着笑容；他们总是能准确地掌握事实。

[ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn][ɔːr][gɑːt][lɔːst] .

and	never	took	a	wrong	turn	or	got	lost	.
和	绝不	采取	一个	错误的	转动	或者	得到	丢失的	.

而且从未走错路或迷路。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

At	first	the	appeal	of	the	humakins	was	irresistible	,
在	第一的	这	上诉	的	这	-	曾是	无法抗拒	,

起初，人造人的魅力令人无法抗拒。

[ænd; ənd][moʊst]['hjuːmənz] [tʃoʊz] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['ʌðər] ['hjuːmənz][fɔːr; fər] ['spaʊsɪz] .

and	most	humans	chose	them	over	other	humans	for	spouses	.
和	最多	人类	选择	他们	超过	其他	人类	为了	配偶	.

而且大多数人都会选择他们而不是其他人作为配偶。

[wʌt] ['hjuːmən] ['fiːmeɪl] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːlweɪz] [slɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪvli]

What	human	female	could	compete	with	an	always	slim	,	beautiful	,	and	lively
什么	人类	女性	可以	竞争	和	一个	总是	苗条的	,	美丽的	,	和	热闹

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ?

imitation	?
模仿	?

哪个人类女性能与永远苗条、美丽、活泼的模仿者竞争呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hjuːmən] [meɪl] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnfɪdənt] , [kə'rekt] ,

And	what	human	male	could	compete	with	an	always	confident	,	correct	,
和	什么	人类	男性	可以	竞争	和	一个	总是	自信的	,	正确的	,

[ænd; ənd] ['hænsəm] [kən'strʌkʃ(ə)n] ?

and	handsome	construction	?
和	英俊的	建造	?

又有哪个男人能与如此自信、完美、英俊的身材相媲美呢?

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜːrd] " - " ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] " ['pɜːrfɪkt] , " [æz; əz][ɪn] ,

In	fact	,	the	word	"	humakin	"	quickly	became	a	synonym	for	"	perfect	,	"	as	in	,
在	事实	,	这	单词	"	-	"	迅速地	成为	一个	代名词	为了	"	完美的	,	"	作为	在	,

事实上，“humakin”一词很快就成了“完美”的同义词，例如：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəli] - [kɑːr] , " [ɔːr] " [ðɪs] [paɪ] [teɪsts] [dʒʌst] - .

"	That's	a	really	humakin	car	,	"	or	"	This	pie	tastes	just	humakin	.
"	那就是	一个	真的	-	车	,	"	或者	"	这	馅饼	口味	只是	-	.

“那辆车真是太棒了！”或者“这馅饼味道真是太棒了！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrd] " ['hjuːmən] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ə'proʊbriəm] ,

"	At	the	same	time	the	word	"	human	"	became	a	term	of	opprobrium	,
"	在	这	相同的	时间	这	单词	"	人类	"	成为	一个	学期	的	耻辱	,

与此同时，“人类”一词也变成了一个带有贬义的词语。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'fektɪv] [ɔːr][ʌv; əv] [loʊ] ['kwɑːləti] , [æz; əz][ɪn] ,

indicating	something	defective	or	of	low	quality	,	as	in	,
表明	某物	有缺陷的	或者	的	低的	质量	,	作为	在	,

表示某物有缺陷或质量低劣，例如：

" [aɪ] ['nevər] [ʃɑːp] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] - ['kwɑːləti]

"	I	never	shop	there	because	it's	such	a	human	store	with	human	-	quality
"	我	绝不	店铺	那里	因为	它是	这样的	一个	人类	店铺	和	人类	-	质量

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

“我从不在那里购物，因为那是一家非常有人情味的商店，出售的商品质量也很人性化。”

" [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] , [haʊ'evər] , [waɪl] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [kən'strʌkt]

"	To	the	consternation	of	many	,	however	,	while	the	humakins	could	construct
"	到	这	惊愕	的	许多	,	然而	,	尽管	这	-	可以	构造

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

more	of	themselves	in	a	factory	,
更多的	的	他们自己	在	一个	工厂	,

然而，令许多人感到震惊的是，尽管人类可以在工厂里制造出更多的自己，

[ðə; ði]['hjuːmənz][kʊd; kəd] [prə'duːs] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['oʊnli][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

the	humans	could	produce	more	of	themselves	only	by	following	the	ancient
这	人类	可以	生产	更多的	的	他们自己	仅有的	经过	下列的	这	古老的

['meθəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

method	of	their	ancestors	,
方法	的	他们的	祖先	,

人类只有沿用祖先的古老方法才能繁衍后代。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [bɪ'twiːn] [fleʃ] [ænd; ənd]['plæstɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]

so	that	the	result	of	the	marriages	between	flesh	and	plastic	was	the
所以	那	这	结果	的	这	婚姻	之间	肉	和	塑料	曾是	这

[ɪ'ventʃuəl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

eventual	decline	of	the	human	race	.
最终	衰退	的	这	人类	种族	.

因此，血肉之躯与塑料结合的最终结果是人类的衰落。

[wen] [ə'baʊt] [naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪsli]

When	about	nine	tenths	of	the	persons	on	the	planet	consisted	of	the	precisely
什么时候	关于	九	十分之一	的	这	人	在	这	行星	由……组成	的	这	恰恰

['fæbrɪkeɪtɪd] - [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['hjuːmən] ,

fabricated	humakins	and	only	one	tenth	of	the	really	human	,
制造	-	和	仅有的	一	第十	的	这	真的	人类	,

当地球上大约十分之九的人都是精密制造的人造人，而真正的人类只占十分之一时，

[kwaɪt] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] .

quite	an	odd	and	unexpected	situation	arose	.
相当	一个	奇怪的	和	意外	情况	出现	.

出现了一种非常奇怪且出乎意料的情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	had	become	so	unusual	to	see	,	for	example	,
它	有	变得	所以	异常	到	看	,	为了	例子	,

例如，现在看到这种情况已经变得非常罕见了：

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['werɪŋ] ['glæsɪz] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wɪnd] - [bloʊn] [her] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['diːteɪl] [naʊ]

a	woman	wearing	glasses	or	a	man	with	wind	-	blown	hair	that	such	a	detail	now
一个	女士	穿着	眼镜	或者	一个	男人	和	风	-	吹	头发	那	这样的	一个	细节	现在

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'piːl] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːmənz] .

took	on	a	natural	appeal	to	some	of	the	other	humans	.
采取	在	一个	自然的	上诉	到	一些	的	这	其他	人类	.

一位戴眼镜的女士或一位头发被风吹乱的男士，这样的细节如今对其他人来说竟有了天然的吸引力。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['fænsi] [rɪ'zɔːrt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fiːmeɪl] ,

One	bright	morning	at	breakfast	in	a	fancy	resort	dining	room	,	a	human	female	,
一	明亮的	早晨	在	早餐	在	一个	想要	采取	用餐	房间	,	一个	人类	女性	,

在一个阳光明媚的早晨，在一家豪华度假村的餐厅里享用早餐时，一位女性

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

almost	as	lovely	as	a	humakin	,
几乎	作为	迷人的	作为	一个	-	,

几乎和小矮人一样可爱，

[sæt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [meɪl] [huː] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

sat	chatting	with	a	humakin	male	who	had	condescended	to	sit	with	her	.
卫星	聊天	和	一个	-	男性	WHO	有	居高临下的	到	坐	和	她	.

她坐着和一个纡尊降贵与她同坐的人类男性聊天。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [spɪld] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ][dʒuːs]['ɑːntə][hɜːr; hər] [waɪt] ['tenɪs] [dres] .

Suddenly	she	inadvertently	spilled	a	glass	of	tomato	juice	onto	her	white	tennis	dress	.
突然	她	无意中	洒了	一个	玻璃	的	番茄	汁	到	她	白色的	网球	裙子	.

她突然不小心把一杯番茄汁洒在了她的白色网球裙上。

[waɪl] [hɜːr; hər] - [kəm'pænjən] [prɪ'dɪktəbli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

While	her	humakin	companion	predictably	stood	up	and	stared	at	her	with	horror	,
尽管	她	-	伴侣	不出所料	站立	向上	和	凝视	在	她	和	恐怖	,

不出所料，她的人类同伴站了起来，惊恐地盯着她。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [meɪl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

across	the	room	a	human	male	who	had	just	witnessed	the	event	was	so	filled	with	ardor	and	longing	that	he	almost	broke	the	table	in	his	rush	to	get	over	to	her	and	make	her	acquaintance	.
穿过	这	房间	一个	人类	男性	WHO	有	只是	目击者	这	事件	曾是	所以	已填	和	热情	和	渴望	那	他	几乎	打破	这	桌子	在	他的	匆忙	到	得到	超过	到	她	和	制作	她	熟人	.

房间另一边，一个刚刚目睹了这一切的人类男子充满了热情和渴望，他急忙跑过去和她搭讪，差点把桌子都弄坏了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [koʊ'hɪrənt] [spiːtʃ] ,

His	excitement	to	declare	his	affection	left	him	without	the	capacity	for	coherent	speech	,
他的	激动	到	宣布	他的	感情	左边	他	没有	这	容量	为了	相干	演讲	,

他急于表达爱意，以至于失去了连贯的言语能力。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [freɪzɪz] ['stʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

so	that	only	tentative	and	confused	phrases	stumbled	from	his	mouth	.
所以	那	仅有的	暂定的	和	使困惑	短语	踉跄	从	他的	嘴	.

所以他嘴里只能磕磕绊绊地吐出一些犹豫不决、语无伦次的词语。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæblɪŋ] , [ðoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

In	the	midst	of	his	babbling	,	though	,	he	could	see	,
在	这	中间	的	他的	胡说	,	尽管	,	他	可以	看	,

然而，在他语无伦次的时候，他却能看到：

[ɪn][ðə; ðɪ] ['welɪŋ] [duː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] .

in	the	welling	dew	of	the	woman's	eyes	,	the	tenderness	of	regard	he	had	inspired	.
在	这	井	露	的	这	女性的	眼睛	,	这	压痛	的	看待	他	有	灵感	.

在女人眼中涌出的露珠里，闪烁着他激起的温柔爱意。

[æz; əz] ['ʌðər] ['hjuːmənz] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['kɑːnstənt]

As	other	humans	,	too	,	began	to	grow	weary	of	the	expectation	of	constant
作为	其他	人类	,	也	,	开始	到	生长	厌倦	的	这	期待	的	持续的

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,

perfection	in	their	relationships	,
完美	在	他们的	关系	,

当其他人也开始厌倦人际关系中对完美无缺的期待时，

[siːnz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] .

scenes	similar	to	this	one	began	to	be	repeated	with	increasing	frequency	.
场景	相似的	到	这	一	开始	到	是	重复	和	增加	频率	.

类似的场景开始频繁出现。

[ə; eɪ] [luːs] [ʃuː] [leɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪpt] ['fɪŋgərneɪl] ,

A	loose	shoe	lace	,	a	chipped	fingernail	,
一个	松动的	鞋	蕾丝	,	一个	缺口	指甲	,

松开的鞋带，破损的指甲，

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] [noʊz] — [ɔːl] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n]

a	shiny	nose	—	all	gradually	became	sources	of	romantic	and	emotional	attraction
一个	闪亮的	鼻子	—	全部	逐步地	成为	来源	的	浪漫的	和	情绪	景点

,

,

,

闪亮的鼻子——这一切逐渐都成了浪漫和情感吸引力的来源。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [vjuːd] [æz; əz]['diːfekts; dɪ'fekts] [suːn]

and	those	very	characteristics	that	had	before	been	viewed	as	defects	soon
和	那些	非常	特征	那	有	前	到过	已查看	作为	缺陷	很快

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrəbli] ['hjuːmən] ,

came	to	be	seen	as	emblems	of	the	truly	and	desirably	human	,
来了	到	是	已见	作为	徽章	的	这	真的	和	理想情况下	人类	,

而那些以前被视为缺陷的特征，很快就被视为真正且令人向往的人性的象征。

[æz; əz] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [juː'niːk] ['ɪnər] ['faɪər] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] ['kræftɪd] ['plæstɪk]

as	guarantees	of	that	unique	inner	fire	that	no	amount	of	perfectly	crafted	plastic
作为	保证	的	那	独特的	内	火	那	不	数量	的	完美	精心制作	塑料

[kʊd; kəd]['iːkwəl] .

could	equal	.
可以	平等的	.

这是对那种独特内在之火的保证，而这种火焰是任何精心制作的塑料都无法比拟的。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['hjuːmən] " [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

The	word	"	human	"	now	began	to	be	associated	with	the	genuine	,	the	natural
这	单词	"	人类	"	现在	开始	到	是	联系	和	这	真的	,	这	自然的

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

—	and	the	beautiful	.
—	和	这	美丽的	.

“人”这个词现在开始与真实、自然和美丽联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər][əd'maɪərər][æz; əz]

It	became	not	uncommon	to	hear	a	young	lady	remark	to	her	admirer	as
它	成为	不是	罕见	到	听到	一个	年轻的	女士	评论	到	她	仰慕者	作为

[hiː; hi]['dʒentli] [pʊt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

he	gently	put	a	flower	in	her	hair	,
他	轻轻地	放	一个	花	在	她	头发	,

经常会听到这样的场景：一位年轻女子在爱慕者轻轻地将一朵花插在她头发上时，对他说：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

"	Oh	,	what	a	human	thing	of	you	to	do	.
"	哦	,	什么	一个	人类	事物	的	你	到	做	.

“哦，你真是太有人情味了。”

" [ðə; ði][wɜːrd] " - , " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	The	word	"	humakin	,	"	on	the	other	hand	,
"	这	单词	"	-	,	"	在	这	其他	手	,

另一方面，“humakin”这个词，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] ['slɪkli] [ˌʌnriːə'lɪstɪk] [ɔːr] ['læfəbli] [feɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n]

began	to	imply	something	slickly	unrealistic	or	laughably	fake	and	was	often
开始	到	意味着	某物	巧妙地	不切实际	或者	可笑地	伪造的	和	曾是	经常

[prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .

pronounced	with	a	sneer	.
发音	和	一个	冷笑	.

开始暗示某种油滑不切实际或可笑虚假的东西，而且常常带着嘲讽的语气说出来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

['hævɪŋ] [riːdɪs'kʌvəd] [ðə; ði] ['æmərəs] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪvz] [laɪk] ['freklz] [ænd; ənd]

having	rediscovered	the	amorous	appeal	of	their	distinctives	like	freckles	and
拥有	重新发现	这	多情	上诉	的	他们的	特色	喜欢	雀斑	和

['mɪsɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ˌriː'foʊld] [roʊd] [mæps] ,

missing	buttons	and	the	inability	to	refold	road	maps	,
丢失的	按钮	和	这	无力	到	重新折叠	路	地图	,

他们重新发现了自己独特之处的浪漫魅力，比如雀斑、缺扣子和不会折叠公路地图等等。

[ðə; ði]['hjuːmənz][bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

the	humans	began	to	marry	each	other	again	.
这	人类	开始	到	结婚	每个	其他	再次	.

人类又开始通婚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pledʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [rɪ'leɪʃnʃɪps]

It	wasn't	many	years	before	a	young	pledge	of	one	of	these	new	relationships
它	不是	许多	年	前	一个	年轻的	保证	的	一	的	这些	新的	关系

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,

was	heard	to	ask	in	a	tone	of	frustration	,
曾是	听到	到	问	在	一个	语气	的	挫折	,

没过几年，就有人听到其中一位新婚夫妇用沮丧的语气问道：

" [bʌt; bət] ['mɑːmi] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [tuːθ] ?

"	But	Mommy	,	why	must	I	have	a	crooked	tooth	?
"	但	妈妈	,	为什么	必须	我	有	一个	歪	齿	?

“可是妈妈，为什么我的牙齿是歪的呢？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [soʊ] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	To	which	the	mother	replied	,	"	That's	so	I'll	always	remember	how	truly	beautiful
"	到	哪个	这	母亲	回复	,	"	那就是	所以	患病的	总是	记住	如何	真的	美丽的

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

you	really	are	.
你	真的	是	.

母亲回答说：“这样我才能永远记住你真的很漂亮。”

" [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː]

"	The	Caterpillar	and	the	Bee
"	这	毛虫	和	这	蜜蜂

《毛毛虫和蜜蜂》

[ə; eɪ] [biː] , ['flaɪɪŋ] ['praʊdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

A	bee	,	flying	proudly	around	the	garden	,	approached	a	caterpillar	sitting	on	a
一个	蜜蜂	,	飞行	自豪地	大约	这	花园	,	接近	一个	毛虫	坐着	在	一个

[ʃrʌb] .

shrub	.
灌木	.

一只蜜蜂骄傲地在花园里飞来飞去，飞向一只停在灌木丛上的毛毛虫。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , " [ðə; ði] [biː] [sed] .

"	I	don't	know	how	you	can	stand	to	be	alive	,	"	the	bee	said	.
"	我	不	知道	如何	你	能	站立	到	是	活	,	"	这	蜜蜂	说	.

“我不知道你是怎么忍受活着的，”蜜蜂说。

" [aɪm]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌni] [ænd; ənd][wæks] , [aɪ][kæn; kən][flaɪ] ['eniwer]

"	I'm	valuable	to	the	world	with	my	honey	and	wax	,	I	can	fly	anywhere
"	我是	有价值的	到	这	世界	和	我的	蜂蜜	和	蜡	,	我	能	飞	任何地方

[aɪ][wɑːnt] ,

I	want	,
我	想	,

“我拥有蜂蜜和蜂蜡，对世界来说很有价值，我可以飞到任何我想去的地方。”

[ænd; ənd][aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

and	I'm	beautiful	to	behold	.
和	我是	美丽的	到	看哪	.

而且我容貌姣好。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrm] , [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

But	you're	just	an	ugly	worm	,	not	good	for	anything	.
但	你是	只是	一个	丑陋的	蠕虫	,	不是	好的	为了	任何事物	.

但你不过是一条丑陋的虫子，一无是处。

[waɪl] [aɪ] [sɔːr] [frʌm; frəm] [bluːm] [tuː; tə] [bluːm] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] ['nektər] ,

While	I	soar	from	bloom	to	bloom	feasting	on	nectar	,
尽管	我	翱翔	从	盛开	到	盛开	盛宴	在	花蜜	,

当我翱翔于花丛间，尽情享用花蜜时，

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] [kriːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃuː] [ɑːn][ə; eɪ] [stem] . "

all	you	can	do	is	creep	around	and	chew	on	a	stem	.	"
全部	你	能	做	是	潜行者	大约	和	嚼	在	一个	干	.	"

你只能四处爬行，啃啃茎秆。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,

"	What	you	say	may	be	true	,	"	replied	the	caterpillar	,
"	什么	你	说	可能	是	真的	,	"	回复	这	毛虫	,

“你说的也许是真的，”毛毛虫回答道。

" [bʌt; bət][maɪ]['meɪkər][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,

"	but	my	Maker	must	have	put	me	here	for	some	purpose	,
"	但	我的	制造商	必须	有	放	我	这里	为了	一些	目的	,

“但我的造物主把我放在这里一定有他的用意。”

[soʊ][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] . "

so	I	trust	him	for	my	future	.	"
所以	我	相信	他	为了	我的	未来	.	"

所以我相信他能把我的未来托付给他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['fjuːtʃər] , " [sed] [ðə; ði] [biː] .

"	You	have	no	future	,	"	said	the	bee	.
"	你	有	不	未来	,	"	说	这	蜜蜂	.

“你没有未来，”蜜蜂说。

" [juːl] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .

"	You'll	be	crawling	through	the	dirt	for	the	rest	of	your	life	.
"	你会	是	爬行	通过	这	污垢	为了	这	休息	的	你的	生活	.

“你这辈子都得在泥地里爬来爬去。”

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [juːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] ['tʃoʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] .

If	you	ask	me	,	you'd	be	better	off	choking	on	a	leaf	.
如果	你	问	我	,	你会	是	更好的	离开	窒息	在	一个	叶子	.

依我看，你还不如被一片树叶噎死。

" ['sʌmtaɪm] ['leɪtər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Sometime	later	the	flowers	in	the	garden	woke	to	find	that	the	bee	and	the
"	有时	之后	这	花朵	在	这	花园	觉醒	到	寻找	那	这	蜜蜂	和	这

['kætərpɪlər] [hæd; həd][bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] .

caterpillar	had	both	disappeared	.
毛虫	有	两个都	消失	.

“过了一段时间，花园里的花朵醒来后发现蜜蜂和毛毛虫都不见了。”

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ['jeloʊ] ['bɑːdi] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]

All	that	they	could	see	now	was	a	shriveled	yellow	body	hanging	from	the	edge
全部	那	他们	可以	看	现在	曾是	一个	干瘪	黄色的	身体	绞刑	从	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] [web] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bʌtərflaɪ] ['fleksɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

of	a	spider	web	and	a	magnificent	butterfly	flexing	its	wings	in	the	sun	.
的	一个	蜘蛛	网站	和	一个	壮丽	蝴蝶	弯曲	它是	翅膀	在	这	太阳	.

他们现在所能看到的，只有一具干瘪的黄色尸体挂在蜘蛛网边缘，以及一只美丽的蝴蝶在阳光下舒展着翅膀。

* [ðɪs] ['stɔːri] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɔːr]

*	This	story	reminds	us	that	we	cannot	predict	the	future	,	either	for	others	or
*	这	故事	提醒	我们	那	我们	不能	预测	这	未来	,	任何一个	为了	其他的	或者

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

* 这个故事提醒我们，我们无法预测他人的未来，也无法预测自己的未来。

* [ðɪs] ['stɔːri] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [men] .

*	This	story	teaches	us	to	trust	in	God	rather	than	in	the	opinion	of	men	.
*	这	故事	教导	我们	到	相信	在	上帝	相当	比	在	这	观点	的	男人	.

*这个故事教导我们要信赖上帝，而不是信赖人的意见。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn]

The	Wise	One
这	明智的	一

智者

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪn'kredəbli] [oʊld]

High	in	the	mountains	of	a	distant	land	there	once	lived	a	man	so	incredibly	old
高的	在	这	山脉	的	一个	遥远	土地	那里	一次	居住地	一个	男人	所以	难以置信	老的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [plɑːt] .

that	his	life	no	longer	had	any	plot	.
那	他的	生活	不	更长	有	任何	阴谋	.

在遥远国度的高山上，曾经住着一位极其年迈的老人，他的人生已经失去了任何意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ɔːl]

He	was	so	old	that	his	very	name	had	faded	from	the	memories	of	all
他	曾是	所以	老的	那	他的	非常	姓名	有	褪色	从	这	回忆	的	全部

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

those	around	him	,
那些	大约	他	,

他年纪太大了，以至于他的名字都从周围所有人的记忆中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz] " [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

and	he	was	known	only	as	"	The	Wise	One	.
和	他	曾是	已知	仅有的	作为	"	这	明智的	一	.

他只被称为“智者”。

" [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] ['piːpəlz] ['prɔːbləms][ænd; ənd]

"	He	spent	his	later	days	hearing	and	commenting	on	people's	problems	and
"	他	花费	他的	之后	天	听力	和	评论	在	人们的	问题	和

['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [dɪ'saɪplz] [huː] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

sitting	among	a	dozen	or	two	disciples	who	waited	patiently	to	hear	all	that	was
坐着	之中	一个	打	或者	二	门徒	WHO	等待	耐心	到	听到	全部	那	曾是

[æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] .

asked	of	him	and	all	that	he	spoke	.
问	的	他	和	全部	那	他	辐	.

“他晚年经常倾听和评论人们的问题，并与十几二十位门徒坐在一起，门徒们耐心地等待着聆听人们向他提出的所有问题和他所说的一切。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [wʊd] [pæs] [wen] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

Sometimes	an	entire	day	would	pass	when	not	a	syllable	opened	his	lips	;
有时	一个	全部的	天	会	经过	什么时候	不是	一个	音节	打开	他的	嘴唇	;

有时一整天他一句话也不说；

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tempəreri] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːr] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

whether	this	was	from	a	temporary	lack	of	strength	or	simply	because	he
无论	这	曾是	从	一个	暂时的	缺少	的	力量	或者	简单地	因为	他

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

had	nothing	to	say	,
有	没有什么	到	说	,

无论这是由于暂时的虚弱，还是仅仅因为他无话可说，

[noʊ][wʌn] [nuː] .

no	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

While	his	reputation	among	his	disciples	and	a	few	others	was	that	he
尽管	他的	名声	之中	他的	门徒	和	一个	很少	其他的	曾是	那	他

[pə'zest] [ə'meɪzɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ,

possessed	amazing	wisdom	and	insight	,
拥有	惊人的	智慧	和	洞察力	,

虽然他在弟子和少数其他人眼中享有盛誉，认为他拥有惊人的智慧和洞察力，

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [fuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

many	people	thought	him	to	be	an	idle	and	incoherent	fool	because	,
许多	人们	想法	他	到	是	一个	闲置的	和	语无伦次	傻子	因为	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

许多人认为他是个游手好闲、语无伦次的傻瓜，因为他们说：

[hiː; hi] ['nevər] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ə'baʊt] .

he	never	provided	a	practical	solution	to	the	problem	he	was	asked	about	.
他	绝不	假如	一个	实际的	解决方案	到	这	问题	他	曾是	问	关于	.

他始终没有为被问到的问题提供切实可行的解决方案。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] [sɪm'plɪstɪk] ['kwestʃən] [ɔːr] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [huːz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][soʊ]

Instead	**he**	**would**	**ask**	**a**	**simplistic**	**question**	**or**	**tell**	**a**	**story**	**whose**	**point**	**was**	**so**
反而	他	会	问	一个	简单	问题	或者	告诉	一个	故事	谁	观点	曾是	所以

[əb'skjʊr] [ðæt] ['meni] [left] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

obscure	**that**	**many**	**left**	**his**	**presence**	**shaking**	**their**	**heads**	**.**
朦胧	那	许多	左边	他的	在场	摇晃	他们的	头部	.

相反，他会问一些简单的问题，或者讲一些晦涩难懂的故事，以至于许多人离开时都摇头叹息。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [spent] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

Some	**said**	**that**	**in**	**his**	**youth**	**he**	**had**	**earned**	**and**	**spent**	**large**	**quantities**	**of**
一些	说	那	在	他的	青年	他	有	获得	和	花费	大的	数量	的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

有人说他年轻时赚了很多钱，也花了很多钱。

['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['vænəti][tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

only	**to**	**turn**	**from**	**what**	**he**	**saw**	**as**	**a**	**life**	**of**	**vanity**	**to**	**the**	**pursuit**	**of**
仅有的	到	转动	从	什么	他	锯	作为	一个	生活	的	虚荣	到	这	追逐	的

['wɪzdəm] .

wisdom	**.**
智慧	.

但他最终还是放弃了他认为虚荣的生活，转而追求智慧。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [truː] ,

Others	**said**	**that**	**had**	**that**	**been**	**true**	**,**
其他的	说	那	有	那	到过	真的	,

其他人则说，如果那是真的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːvd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

he	**was**	**proved**	**all**	**the**	**more**	**fool**	**for**	**giving**	**up**	**the**	**good**	**life**	**for**	**a**	**life**	**of**
他	曾是	已证实	全部	这	更多的	傻子	为了	给予	向上	这	好的	生活	为了	一个	生活	的

['hɑːrdʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] .

hardship	**that**	**was**	**of**	**little**	**use**	**to**	**anyone**	**.**
困境	那	曾是	的	小的	使用	到	任何人	.

他放弃了美好的生活，选择了艰辛而又对任何人都没有用处的生活，这更加证明了他的愚蠢。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,

Thus	**,**	**for**	**every**	**person**	**who**	**called**	**him**	**The**	**Wise**	**One**	**with**	**reverence**	**,**
因此	,	为了	每一个	人	WHO	称为	他	这	明智的	一	和	尊敬	,

因此，对于每一个敬畏地称他为“智者”的人来说，

['twenti] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .

twenty	**pronounced**	**his**	**name**	**with**	**irony**	**.**
二十	发音	他的	姓名	和	讽刺	.

二十个人用讽刺的语气念出了他的名字。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [stɪl] [nɑːt] [i'reizd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] ,

Of	**the**	**stories**	**still**	**not**	**erased**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**time**	**,**
的	这	故事	仍然	不是	已擦除	经过	这	手	的	时间	,

那些尚未被时间抹去的故事中，

[kən'sɪdər] [ðiːz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] :

consider	**these**	**and**	**judge**	**the**	**man**	**as**	**you**	**will**	**:**
考虑	这些	和	法官	这	男人	作为	你	将要	:

请考虑以下几点，并自行判断这个人：

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] , ['klɪrli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

One	**day**	**a**	**man**	**,**	**clearly**	**troubled**	**by**	**the**	**cares**	**of**	**life**	**,**	**came**	**to**	**The**
一	天	一个	男人	,	清楚地	麻烦	经过	这	关心	的	生活	,	来了	到	这

有一天，一个显然被生活琐事困扰的男人来到了……

[waɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈðʌsli] :
Wise One and spoke thusly :
明智的 一 和 辐 因此 :

智者如此说道:

" [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [maɪ] [fɑːrm] , [læst] [wiːk] [stoʊl] [maɪ] [best] [kaʊz] ,
" My son , to whom I had entrusted my farm , last week stole my best cows ,
" 我的 儿子 , 到 谁 我 有 受托 我的 农场 , 最后的 星期 偷窃 我的 最好的 牛 ,

“我把农场托付给了我的儿子，但他上周偷走了我最好的几头牛。”

[soʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfl] [ˈlɪvɪŋ] .
sold them in the market , and spent the money in wild and shameful living .
卖 他们 在 这 市场 , 和 花费 这 钱 在 荒野 和 可耻 活的 .

把它们拿到市场上去卖，然后用这笔钱过着放荡不羁、无耻的生活。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɑːri] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː] .
Now he says he is sorry and will repay me .
现在 他 说道 他 是 对不起 和 将要 偿还 我 .

现在他说他很抱歉，会还钱给我。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ? "
What should I do ? "
什么 应该 我 做 ? "

我应该怎么办？ ”

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [wen] [juː; jʊ] [drɑːp] [jʊr; jər] [bɑːr] [ʌv; əv] [soʊp] [waɪl] [ˈbeɪðɪŋ]
" Tell me , " replied the old man , " when you drop your bar of soap while bathing
" 告诉 我 , " 回复 这 老的 男人 , " 什么时候 你 降低 你的 酒吧 的 肥皂 尽管 洗澡
,
,
,

“告诉我，”老人回答说，“当你洗澡时肥皂掉在地上的时候……”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] ? "
what do you do ? "
什么 做 你 做 ? "

你做什么工作？ ”

" [aɪ] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [mæn] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
" I pick it up , of course , " the man answered , with some irritation .
" 我 挑选 它 向上 , 的 课程 , " 这 男人 回答 , 和 一些 刺激 .

“我当然会捡起来，”那人有些恼火地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvælјuː] , [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [soʊp] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən]
" And now tell me , which is of more value , a bar of soap or a human
" 和 现在 告诉 我 , 哪个 是 的 更多的 价值 , 一个 酒吧 的 肥皂 或者 一个 人类
[soʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

“那么现在告诉我，一块肥皂和一个人的灵魂，哪个更有价值？ ”

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [left] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
" While the questioner left not at all certain about what to do ,
" 尽管 这 提问者 左边 不是 在 全部 肯定 关于 什么 到 做 ,

“提问者离开时仍然完全不确定该怎么办，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [dɪˈsaɪplz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
one of The Wise One's disciples , who had been deeply affected by this exchange ,
一 的 这 明智的 一个人的 门徒 , WHO 有 到过 深 做作的 经过 这 交换 ,

一位深受这次交流影响的智者弟子

[roʊz] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [oʊ] [waɪz] [wʌn] ,

rose	and	said	,	"	Excuse	me	,	O	Wise	One	,
玫瑰	和	说	,	"	原谅	我	,	哦	明智的	一	,

起身说道："恕我冒昧，智者啊，

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] ['rɔːŋli] ['siːst]

but	I	must	go	and	reconcile	myself	to	a	man	I	have	wrongly	ceased
但	我	必须	去	和	调和	我	到	一个	男人	我	有	错	停止

[tuː; tə] [lʌv] . "

to	love	.	"
到	爱	.	"

但我必须去和那个我错误地不再爱的人和解。

" [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [sed] .

"	Yes	,	my	daughter	,	"	is	all	The	Wise	One	said	.
"	是的	,	我的	女儿	,	"	是	全部	这	明智的	一	说	.

"是的，我的女儿，"智者只说了这么一句。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrgjumənt] .

Another	time	a	young	couple	came	to	The	Wise	One	to	settle	a	great	argument	.
其他	时间	一个	年轻的	夫妻	来了	到	这	明智的	一	到	定居	一个	伟大的	争论	.

还有一次，一对年轻夫妇来到智者那里，希望解决他们之间巨大的争吵。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['lisnd] ['siːmɪŋli] [mɔːr] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən] [ə'tentɪvli] [æz; əz] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]

The	old	man	listened	seemingly	more	politely	than	attentively	as	each	gave	a
这	老的	男人	听着	似乎	更多的	礼貌地	比	认真地	作为	每个	给予	一个

['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

lengthy	explanation	of	the	dispute	.
冗长	解释	的	这	争议	.

老人表面上礼貌地听着，但并没有认真倾听，两人就争端进行了冗长的解释。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Finally	the	two	looked	to	The	Wise	One	for	his	decision	,
最后	这	二	看起来	到	这	明智的	一	为了	他的	决定	,

最后，两人都向智者寻求裁决。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] .

both	of	them	more	confident	than	ever	of	being	right	.
两个都	的	他们	更多的	自信的	比	曾经	的	存在	正确的	.

他们两人都比以往任何时候都更加自信，认为自己是对的。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [riːtʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [veɪs] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊz] .

The	Wise	One	reached	over	to	a	vase	sitting	nearby	and	pulled	out	a	rose	.
这	明智的	一	达到	超过	到	一个	花瓶	坐着	附近	和	拉	出去	一个	玫瑰	.

智者伸手从附近的花瓶里取出一朵玫瑰。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluːm] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stem] ?

"	Shall	I	hit	you	with	the	bloom	or	with	the	stem	?
"	将	我	打	你	和	这	盛开	或者	和	这	干	?

"我该用花朵打你还是用茎打你？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

"	he	asked	the	couple	.
"	他	问	这	夫妻	.

他问这对夫妇。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	asked	the	young	woman	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	问	这	年轻的	女士	.

"你在说什么？"年轻女子问道。

" [ˌaɪ'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][wɔ:rn] [aʊt] ['seɪɪŋz] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði][roʊz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][laɪf]

"	It	is	written	in	the	Book	of	Worn	Out	Sayings	that	'	in	the	rose	garden	of	life
"	它	是	书面	在	这	书	的	磨损	出去	谚语	那	-	在	这	玫瑰	花园	的	生活

[hi:; hi] [hu:] [plʌks] [θɔ:rnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnɝz] [bed][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] . - "

he	who	plucks	thorns	for	his	partner's	bed	is	a	fool	.	'	"
他	WHO	摘取	荆棘	为了	他的	合伙人的	床	是	一个	傻子	.	-	"

《老话大全》里写道：“在人生的玫瑰园里，为伴侣的床摘刺的人是傻瓜。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	don't	understand	,	"	said	the	young	man	.
"	我	不	理解	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我不明白，”年轻人说。

" [ðoʊz] [hu:] [sel] ['flaʊərz] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

"	Those	who	sell	flowers	put	them	in	a	pan	of	colored	water	and	the	flowers
"	那些	WHO	卖	花朵	放	他们	在	一个	平底锅	的	有色	水	和	这	花朵

[teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

take	on	the	color	of	the	water	,
拿	在	这	颜色	的	这	水	,

“卖花的人把花放在一盆有颜色的水里，花就会染上水的颜色。”

" [kən'klu:did] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] .

"	concluded	The	Wise	One	.
"	结束	这	明智的	一	.

“智者总结道。”

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [left] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'spju:t] ,

The	couple	left	confused	and	without	resolving	their	dispute	,
这	夫妻	左边	使困惑	和	没有	解决	他们的	争议	,

这对夫妇带着困惑离开了，他们的纠纷也没有解决。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ðer; ðər] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] .

but	they	did	seem	to	agree	that	their	trip	to	The	Wise	One	was	worthless	.
但	他们	做过	似乎	到	同意	那	他们的	旅行	到	这	明智的	一	曾是	毫无价值	.

但他们似乎一致认为，去见智者一趟毫无意义。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [tu:] [men] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

On	one	occasion	two	men	came	to	The	Wise	One	on	the	same	day	.
在	一	场合	二	男人	来了	到	这	明智的	一	在	这	相同的	天	.

有一次，两个男人同一天来拜访智者。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌn'ʃʊr] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [roʊd][tu:; tə] [teɪk] [æz; əz][hi:; hi] [stept]

The	first	was	a	young	man	unsure	about	which	road	to	take	as	he	stepped
这	第一的	曾是	一个	年轻的	男人	不确定	关于	哪个	路	到	拿	作为	他	步

[aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

out	into	the	world	.
出去	进入	这	世界	.

第一个人是一个初入社会、不知该走哪条路的年轻人。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [maɪ] [kə'rɪr] ['tʃɔɪsɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	have	considered	my	career	choices	,	"	he	said	,
"	我	有	经过考虑的	我的	职业	选择	,	"	他	说	,

“我已经考虑过我的职业选择，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['poʊət][ɔ:r][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] .

"	and	I	don't	know	whether	to	become	a	poet	or	a	merchant	.
"	和	我	不	知道	无论	到	变得	一个	诗人	或者	一个	商人	.

“我不知道该成为诗人还是商人。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

"	The	second	man	had	just	married	a	wife	and	was	about	to	buy	a
"	这	第二	男人	有	只是	已婚	一个	妻子	和	曾是	关于	到	买	一个

[haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

house	for	them	to	live	in	.
房子	为了	他们	到	居住	在	.

“第二个男人刚刚结婚，正准备买一栋房子和妻子一起住。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['meni] ['haʊzɪz] ['kerfəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [tuː]

"	I	have	investigated	many	houses	carefully	,	"	he	said	,	"	and	have	found	two
"	我	有	调查	许多	房屋	小心	,	"	他	说	,	"	和	有	成立	二

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] .

that	would	be	suitable	.
那	会	是	合适的	.

“我仔细考察了很多房子，”他说，“找到了两套合适的房子。”

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɪz] ['nɪrli] [nuː] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zaɪnd] [bʌt; bət][dæmp][ˌɪn'saɪd] ,

The	first	house	is	nearly	new	and	well	designed	but	damp	inside	,
这	第一的	房子	是	几乎	新的	和	出色地	设计	但	潮湿	里面	,

第一栋房子几乎是新的，设计也很好，但是内部潮湿。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [bʌt; bət]['oʊldər][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [wel] [dɪ'zaɪnd] .

while	the	second	is	light	and	airy	but	older	and	not	so	well	designed	.
尽管	这	第二	是	光	和	轻盈的	但	老	和	不是	所以	出色地	设计	.

而第二间明亮通风，但比较老旧，设计也不太好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] . "

I	don't	know	which	to	choose	.	"
我	不	知道	哪个	到	选择	.	"

我不知道该选哪个。

" [jʊr; jər]['prɔːbləms][ɑːr; ər][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,

"	Your	problems	are	one	,	"	said	The	Wise	One	,
"	你的	问题	是	一	,	"	说	这	明智的	一	,

“你的问题只有一个，”智者说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌni] [koʊm][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz]

as	he	picked	up	a	honey	comb	and	squeezed	it	until	the	honey	was
作为	他	挑选	向上	一个	蜂蜜	梳子	和	挤压	它	直到	这	蜂蜜	曾是

[dreɪnd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] .

drained	out	into	a	bowl	.
排水	出去	进入	一个	碗	.

他拿起一块蜂巢，挤压它，直到蜂蜜流进碗里。

" [juː; jʊ][bəuθ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] . "

"	You	both	must	choose	between	the	wax	and	the	honey	.	"
"	你	两个都	必须	选择	之间	这	蜡	和	这	蜂蜜	.	"

“你们俩必须在蜂蜡和蜂蜜之间做出选择。”

" [maɪ] [gɑːʃ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [dɪ'saɪplz] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	My	gosh	,	"	said	one	of	The	Wise	One's	disciples	,	leaping	to	his	feet	,
"	我的	天哪	,	"	说	一	的	这	明智的	一个人的	门徒	,	跳跃	到	他的	脚	,

“我的天哪！”智者的一位弟子说着，跳了起来。

" [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [rɔːŋ] [gɜːrl] .

"	I'm	about	to	marry	the	wrong	girl	.
"	我是	关于	到	结婚	这	错误的	女孩	.

我即将娶错人了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi][ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	And	with	that	,	he	ran	off	into	the	distance	.
"	和	和	那	,	他	跑	离开	进入	这	距离	.

“说完，他就跑向远方。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɪmər]

The	two	men	looked	at	each	other	,	searching	each	other's	face	for	a	glimmer
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	,	搜索	每个	其他的	脸	为了	一个	微光

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

of	understanding	,
的	理解	,

两人对视着，试图从对方的脸上找到一丝理解的曙光。

[wɪtʃ] ['niːðər] [faʊnd] .

which	neither	found	.
哪个	两者都不	成立	.

两人均未找到。

[wʌn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðiːz]

One	spring	a	richly	dressed	young	man	came	to	The	Wise	One	and	spoke	these
一	春天	一个	丰富	穿着	年轻的	男人	来了	到	这	明智的	一	和	辐	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

一个春天，一位衣着华丽的年轻人来到智者面前，说了这样一番话：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kɪŋdəm] [wer] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

"	I	have	come	from	a	far	kingdom	where	I	have	just	ascended	the	throne	.
"	我	有	来	从	一个	远的	王国	在哪里	我	有	只是	上升	这	王座	.

“我来自遥远的王国，在那里我刚刚登基。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ruːld] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][oʊld] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

My	father	ruled	long	and	was	old	when	he	died	,	and	now	I	am
我的	父亲	裁决	长的	和	曾是	老的	什么时候	他	死亡	,	和	现在	我	是

[ri'mɔdliŋ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

remodeling	his	castle	.
改造	他的	城堡	.

我父亲统治时间很长，去世时已经很老了，现在我正在翻修他的城堡。

[ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['laɪbreri][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,

The	many	books	of	his	great	library	are	in	the	way	of	my	new	banquet	hall	,
这	许多	图书	的	他的	伟大的	图书馆	是	在	这	方式	的	我的	新的	宴会	大厅	,

他那藏书丰富的图书馆挡住了我新建宴会厅的路。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [oʊld]['peɪpər] .

and	I	desire	to	rid	myself	of	so	much	old	paper	.
和	我	欲望	到	摆脱	我	的	所以	很多	老的	纸	.

我希望能够摆脱这么多旧文件。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ['evri] [bʊk] .

But	I	do	not	wish	to	throw	out	every	book	.
但	我	做	不是	希望	到	扔	出去	每一个	书	.

但我不想把每一本书都扔掉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['meməri] .

I	want	to	keep	some	for	the	sake	of	his	precious	memory	.
我	想	到	保持	一些	为了	这	清酒	的	他的	宝贵的	记忆	.

我想保留一些，以纪念他珍贵的记忆。

[ðʌs] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Thus	,	I	have	come	to	you	for	a	principle	of	selection	.
因此	,	我	有	来	到	你	为了	一个	原则	的	选择	.

因此，我来向你请教选择原则。

[wɪtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kiːp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bɜːrn] ? "

Which	books	should	I	keep	and	which	should	I	burn	?	"
哪个	图书	应该	我	保持	和	哪个	应该	我	烧伤	?	"

哪些书我应该保留，哪些书应该烧掉?

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['sɪtiz]

"	**Go**	**to**	**the**	**ancient**	**source**	**of**	**rock**	**in**	**your**	**kingdom**	,	**from**	**which**	**your**	**cities**
"	去	到	这	古老的	来源	的	岩石	在	你的	王国	,	从	哪个	你的	城市

[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ,

have	**been**	**built**	,
有	到过	建造	,

“去你们王国的古老岩石源头，就是你们建造城市的那块岩石源头。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,

"	**answered**	**The**	**Wise**	**One**	,
"	回答	这	明智的	一	,

“智者回答道，

" [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ['oʊvər]

"	**and**	**build**	**a**	**pile**	**of**	**stones**	**until**	**you**	**can**	**stand**	**on**	**it**	**and**	**see**	**over**
"	和	建造	一个	桩	的	石头	直到	你	能	站立	在	它	和	看	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] .

the	**edge**	**of**	**the**	**quarry**	**.**
这	边缘	的	这	采石场	.

“然后堆起一堆石头，直到你可以站在上面看到采石场的边缘。”

[ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [stoʊnz] .

Then	**remove**	**the**	**contemptible**	**stones**	**.**
然后	消除	这	可鄙	石头	.

然后移走这些卑贱的石头。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['θɔːtflnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	**With**	**a**	**look**	**of**	**deep**	**thoughtfulness**	**on**	**his**	**brow**	,
"	和	一个	看	的	深的	深思熟虑	在	他的	眉头	,

他眉头紧锁，陷入沉思。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ruːlər] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	**young**	**ruler**	**left**	**the**	**presence**	**of**	**The**	**Wise**	**One**	**and**	**returned**	**to**	**his**
这	年轻的	统治者	左边	这	在场	的	这	明智的	一	和	返回	到	他的

['kɪŋdəm] .

kingdom	**.**
王国	.

年轻的统治者离开了智者，返回了自己的王国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ['weðər] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [helpt]

It	**is**	**not**	**recorded**	**whether**	**this**	**advice**	**was**	**put**	**into**	**effect**	**or**	**whether**	**it**	**helped**
它	是	不是	记录	无论	这	建议	曾是	放	进入	影响	或者	无论	它	帮助

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ruːlər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	**young**	**ruler**	**with**	**his**	**decision**	**.**
这	年轻的	统治者	和	他的	决定	.

目前尚无记录表明这一建议是否被采纳，也不清楚它是否对这位年轻统治者的决定有所帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] ,

There	**are**	**many**	**other**	**stories**	**about**	**The**	**Wise**	**One**	,
那里	是	许多	其他	故事	关于	这	明智的	一	,

关于智者还有许多其他的故事。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːriz] .

just	**as**	**there**	**are**	**many**	**other**	**people**	**with**	**their**	**own**	**stories**	**.**
只是	作为	那里	是	许多	其他	人们	和	他们的	自己的	故事	.

就像其他许多人都有自己的故事一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wʌn][oʊld][mæn] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈremnənt]

But	**these**	**shall**	**suffice**	**to**	**show**	**how**	**one**	**old**	**man**	**exhausted**	**the**	**meager**	**remnant**
但	这些	将	足够了	到	展示	如何	一	老的	男人	筋疲力尽的	这	微薄	剩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

of	**his**	**days**	**on**	**earth**	**.**
的	他的	天	在	地球	.

但这些足以说明一位老人是如何耗尽他在世上所剩无几的时光的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自老阁楼的故事(Stories from the Old Attic)
第4/6页

['weðər] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [wel] [ɔːr] [ɪl] [pər'hæps]['iːv(ə)n][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Whether	his	life	was	spent	well	or	ill	perhaps	even	he	himself	did	not	know	.
无论	他的	生活	曾是	花费	出色地	或者	患病的	也许	甚至	他	他自己	做过	不是	知道	.

他的一生究竟过得好还是不好，或许连他自己都不知道。

[ɑːn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

On	the	Heroic	Suffering	of	Mankind
在	这	英勇	痛苦	的	人类

论人类的英勇苦难

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['diːpli] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [siː] [er] ,

A	man	stood	philosophically	on	the	prow	of	his	ship	,	deeply	inhaling	the	fresh	sea	air	,
一个	男人	站立	从哲学角度来看	在	这	船首	的	他的	船	,	深	吸入	这	新鲜的	海	空气	,

一个男人站在船头，若有所思地深深吸了一口清新的海风。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

feeling	the	warmth	of	the	bright	sunshine	on	his	face	,
感觉	这	温暖	的	这	明亮的	阳光	在	他的	脸	,

他感受到明媚的阳光洒在脸上，温暖而舒适。

[ænd; ənd] [ig'nɔːrɪŋ] [ɔːr][pər'hæps][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['læsəreɪtɪd] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

and	ignoring	or	perhaps	not	hearing	the	burst	of	the	whip	as	it	lacerated	the	backs	of	the	struggling	slaves	in	the	galley	.
和	忽略	或者	也许	不是	听力	这	爆裂	的	这	鞭	作为	它	撕裂	这	背部	的	这	挣扎	奴隶	在	这	厨房	.

他们或许无视，或许根本没听到鞭子抽打在划桨船上挣扎的奴隶背部的噼啪声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

But	in	the	midst	of	enjoying	his	view	,
但	在	这	中间	的	享受	他的	看法	,

但就在他欣赏风景的时候，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [flai]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	felt	a	particle	of	dust	fly	into	his	eye	.
他	毛毡	一个	粒子	的	灰尘	飞	进入	他的	眼睛	.

他感觉有一粒灰尘飞进了他的眼睛。

[baɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [spek] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rednd] .

By	blinking	and	rubbing	it	a	little	,	he	removed	the	speck	,	but	his	eye	was	reddened	.
经过	眨眼	和	擦	它	一个	小的	,	他	已移除	这	斑点	,	但	他的	眼睛	曾是	发红	.

他眨了眨眼，揉了揉眼睛，把黑点弄掉了，但是眼睛却红了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['stoʊɪkli] ,

"	Well	,	"	he	said	stoically	,
"	出色地	,	"	他	说	坚忍地	,

“好吧，”他平静地说。

" [laɪf][hæz; həz] ['meni] [peɪnz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ðem; ðəm][æz; əz] [best]

"	life	has	many	pains	and	hardships	and	we	must	bear	them	as	best
"	生活	有	许多	疼痛	和	艰辛	和	我们	必须	熊	他们	作为	最好的

[wi:; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

人生充满痛苦和艰辛，我们必须尽力承受。

" [ðen] [rɪ'læksɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [tu:] [sleɪvz] [tu:; tə][dæb][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ]

"	Then	relaxing	upon	a	couch	and	ordering	two	slaves	to	dab	his	brow	with
"	然后	放松	之上	一个	长椅	和	订购	二	奴隶	到	轻拍	他的	眉头	和

[ə; eɪ] ['mɔɪsnd] [klɔ:θ] ,

a	moistened	cloth	,
一个	湿润	布	,

然后他放松地躺在沙发上，命令两个奴隶用湿布擦拭他的额头。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

he	called	upon	his	friends	to	sympathize	with	his	suffering	,
他	称为	之上	他的	朋友们	到	同情	和	他的	痛苦	,

他请求朋友们同情他的痛苦，

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜ:rt] .

whereupon	he	found	some	satisfaction	in	complaining	of	his	hurt	.
于是	他	成立	一些	满意	在	抱怨	的	他的	伤害	.

于是，他通过抱怨自己的伤痛获得了一些满足感。

[ðə; ði] [kwest]

The	Quest
这	寻求

探索

[ɔ:l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kwest] [moʊ'ti:f] . —

All	literature	is	but	a	variation	on	the	quest	motif	.	—
全部	文学	是	但	一个	变化	在	这	寻求	主题	.	—

一切文学作品不过是探寻主题的变奏。

['sʌmwʌn] [ɔ:r] ['ʌðər]

Someone	or	Other
某人	或者	其他

某人或其他

[tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [lʊk] , [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] .

Too	busy	to	look	,	too	busy	to	be	wise	.
也	忙碌的	到	看	,	也	忙碌的	到	是	明智的	.

忙得没空看，忙得没空思考。

— ['sʌmwʌn] [els] [ɔ:r]

—	Someone	Else	or
—	某人	别的	或者

——其他人或

['sʌmwʌn] ['ʌðər]

Someone	Other
某人	其他

其他人

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ['kɑ:nstəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

There	once	was	a	man	who	wandered	from	town	to	town	constantly	examining
那里	一次	曾是	一个	男人	WHO	漫步	从	镇	到	镇	不断地	检查

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

从前有一个人，他游历各个城镇，不断地勘察地面。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æt; ət] [naɪt] .

He	carried	a	lantern	in	the	daytime	and	a	compass	at	night	.
他	携带	一个	灯笼	在	这	白天	和	一个	罗盘	在	夜晚	.

他白天提着灯笼，晚上带着指南针。

[wen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , " [aɪm] ['ləʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] ,

When	asked	what	he	was	doing	,	he	would	answer	,	"	I'm	looking	for	a	place	to	stand	,
什么时候	问	什么	他	曾是	正在做	,	他	会	回答	,	"	我是	寻找	为了	一个	地方	到	站立	,

当被问及他在做什么时，他会回答："我在找个地方站着。"

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [aɪ] [meɪ] [stænd][ænd; ənd][nɑːt] [fɔːl] .

so	that	when	the	wind	blows	I	may	stand	and	not	fall	.
所以	那	什么时候	这	风	打击	我	可能	站立	和	不是	落下	.

这样，当风吹过时，我可以站立不倒。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Most	people	thought	he	was	insane	until	a	man	who	had	lived	long	and	experienced	much	was	overheard	to	say	of	him	,
"	最多	人们	想法	他	曾是	疯狂的	直到	一个	男人	WHO	有	居住地	长的	和	经验丰富的	很多	曾是	无意中听到	到	说	的	他	,

"大多数人都认为他疯了，直到有人无意中听到一位阅历丰富、人生阅历丰厚的人这样评价他。"

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] ,

"	Only	a	few	people	are	as	wise	as	this	man	,
"	仅有的	一个	很少	人们	是	作为	明智的	作为	这	男人	,

"像他这样睿智的人寥寥无几。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [sɜːrtʃ] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] .

for	he	is	engaged	in	the	only	search	that	really	matters	.
为了	他	是	已订婚的	在	这	仅有的	搜索	那	真的	事情	.

因为他正在从事唯一真正重要的探索。

" [laɪf]

"	Life
"	生活

"生活

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

One	day	a	man	called	his	friend	and	invited	him	to	lunch	at	his	office	.
一	天	一个	男人	称为	他的	朋友	和	受邀	他	到	午餐	在	他的	办公室	.

有一天，一个人打电话给他的朋友，邀请他到自己办公室吃午饭。

" [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	Just	come	on	over	and	we'll	have	a	great	time	,	"	the	man	said	.
"	只是	来	在	超过	和	出色地	有	一个	伟大的	时间	,	"	这	男人	说	.

"过来吧，我们一定会玩得很开心，"那人说道。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ?

"	Where	is	your	office	?
"	在哪里	是	你的	办公室	?

你的办公室在哪里?

" [ðə; ði] [frend] [æskt] .

"	the	friend	asked	.
"	这	朋友	问	.

朋友问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] [its] ['sʌmwer]
" I'm not sure of the address , " answered the man , " but it's somewhere
" 我是 不是 当然 的 这 地址 , " 回答 这 男人 , " 但 它是 某处
[ˌdaʊn'taʊn] , [aɪ] [θɪŋk] . "
downtown , I think . "
市中心 , 我 思考 . "

“我不确定具体地址，”那人回答说，“但我想应该在市中心某个地方。”

" [wel] , " [æskt] [ðə; ði] [frend] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊk] [laɪk] ? "
" Well , " asked the friend , " what does the building look like ? "
" 出色地 , " 问 这 朋友 , " 什么 做 这 建筑 看 喜欢 ? "

“嗯，”朋友问道，“那栋楼长什么样？”

" [its] [tɔːl] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] . "
" It's tall , like an office building . "
" 它是 高的 , 喜欢 一个 办公室 建筑 . "

“它很高，像一座办公楼。”

" [wʌt] [flɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? "
" What floor are you on ? "
" 什么 地面 是 你 在 ? "

您在哪一层?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌnz] . "
" I think it's one of the middle ones . "
" 我 思考 它是 一 的 这 中间 一个 . "

“我认为它是中等水平的。”

" [haʊ] ['meni] [dɔːz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ? "
" How many doors down from the elevator ? "
" 如何 许多 门 向下 从 这 电梯 ? "

“从电梯往下走几扇门？”

" [oʊ] , [its] ['sevrəl] .
" Oh , it's several .
" 哦 , 它是 一些 .

“哦，有好几个。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] ['riːəli] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] . "
But I've never really counted them . "
但 我已经 绝不 真的 计数 他们 . "

但我从来没有真正数过它们。

" [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" Don't wait for me , " said the friend , as he hung up .
" 不 等待 为了 我 , " 说 这 朋友 , 作为 他 悬挂 向上 .

“不用等我了，”朋友说完便挂断了电话。

* [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
* This is not a story about a man who could not give directions to his office .
* 这 是 不是 一个 故事 关于 一个 男人 WHO 可以 不是 给 方向 到 他的 办公室 .

* 这不是一个连自己办公室怎么走都说不出来的男人的故事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][laɪf] .
This is a story about the architecture of life .
这 是 一个 故事 关于 这 建筑学 的 生活 .

这是一个关于生命建筑的故事。

[fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪt][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] ,
For many people inhabit their own lives in just this way ,
为了 许多 人们 居住 他们的 自己的 生活 在 只是 这 方式 ,

许多人就是这样过着自己的生活的。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

not	knowing	where	they	are	or	how	to	tell	others	how	to	reach	them	.
不是	会心	在哪里	他们	是	或者	如何	到	告诉	其他的	如何	到	抵达	他们	.

不知道他们在哪里，也不知道如何告诉别人如何联系到他们。

[dɪ'sɜːrnmənt]

Discernment

辨别力

辨别力

" [bʌt; bət] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrlz] , [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪz] ['wɜːrθləs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	But	compared	to	the	pearls	,	this	piece	of	string	is	worthless	,	"	said	the	man	,
"	但	比较的	到	这	珍珠	,	这	片	的	细绳	是	毫无价值	,	"	说	这	男人	,

“但是和珍珠相比，这根绳子就一文不值了，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['treʒər] .

as	he	pulled	it	from	the	necklace	and	lost	his	whole	treasure	.
作为	他	拉	它	从	这	项链	和	丢失的	他的	所有的	宝藏	.

他把它从项链上扯下来，结果失去了所有的宝贝。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [eɪt] [vi'njets] [ɑːn] [pər'spektɪv]

It	Depends	on	How	You	Look	at	It	:	Eight	Vignettes	on	Perspective
它	取决于	在	如何	你	看	在	它	:	八	小故事	在	看法

这取决于你的视角：八个关于视角的短篇故事

[ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	man's	house	burned	to	the	ground	.
一个	男人的	房子	烧伤	到	这	地面	.

一名男子的房子被烧毁了。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn] [sed] ['æŋgrəli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] !

Upon	hearing	of	it	,	the	man	said	angrily	,	"	This	is	the	fault	of	oxygen	!
之上	听力	的	它	,	这	男人	说	愤怒地	,	"	这	是	这	过错	的	氧	!

听到这话，那人生气地说：“这是氧气的错！”

" [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪf] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['eni]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

"	For	,	as	he	explained	,	if	there	hadn't	been	any	oxygen	in	the	atmosphere	,
"	为了	,	作为	他	解释	,	如果	那里	之前没有	到过	任何	氧	在	这	气氛	,

正如他解释的那样，如果大气中没有氧气，

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] .

his	house	never	would	have	burned	.
他的	房子	绝不	会	有	烧伤	.

他的房子原本绝不会被烧毁。

[wen] [ðə; ði] [bɔːs] [kɔːld] - [ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

When	the	boss	called	Smervits	and	Jenkins	into	the	office	,
什么时候	这	老板	称为	-	和	詹金斯	进入	这	办公室	,

老板把斯默维茨和詹金斯叫到办公室时，

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] -

Jenkins	was	very	nervous	because	his	plan	to	salvage	the	Freeble	-
詹金斯	曾是	非常	紧张的	因为	他的	计划	到	打捞	这	-	

['kɑːntrækt][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] .

contract	had	not	worked	.
合同	有	不是	工作	.

詹金斯非常紧张，因为他挽救弗里布尔合同的计划失败了。

- ['wɔznt] ['wɜ:rid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃru:dli] [stʊd] [baɪ] [waɪl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

Smervits	**wasn't**	**worried**	**because**	**he**	**had**	**shrewdly**	**stood**	**by**	**while**	**Jenkins**
-	不是	担心	因为	他	有	精明地	站立	经过	尽管	詹金斯

['flaʊndəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

floundered	**with**	**the**	**contract**	**.**
挣扎	和	这	合同	.

斯默维茨并不担心，因为在詹金斯处理合同时，他一直明智地袖手旁观。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ju:; jʊ] [feɪld] , " [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] ['fɔ:rsfəli] ['æftər][ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd]

"	**Jenkins**	**,**	**you**	**failed**	**,**	**"**	**the**	**boss**	**said**	**forcefully**	**after**	**the**	**two**	**men**	**had**
"	詹金斯	,	你	失败的	,	"	这	老板	说	强硬地	后	这	二	男人	有

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

“詹金斯，你失败了，”两人进去后，老板厉声说道。

" [ðæts] [gʊd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪd] ['sʌmθɪŋ] .

"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**because**	**it**	**shows**	**that**	**you**	**tried**	**something**	**.**
"	那就是	好的	,	"	他	额外	,	"	因为	它	演出	那	你	尝试	某物	.

“那很好，”他补充道，“因为这表明你尝试过一些事情。”

- , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [feɪl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ] ['eniθɪŋ] , ['i:ðər] .

Smervits	**,**	**you**	**didn't**	**fail**	**,**	**but**	**you**	**didn't**	**try**	**anything**	**,**	**either**	**.**
-	,	你	没有	失败	,	但	你	没有	尝试	任何事物	,	任何一个	.

斯默维茨，你没有失败，但你也没有尝试任何事情。

[jʊə(r)] ['faɪərd] .

You're	**fired**	**.**
你是	被解雇	.

你被解雇了。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['maɪnərz][ɪn] ['æbsəlu:t] ['dɑ:rknəs] .

"	**One**	**day**	**the**	**power**	**went**	**off**	**in**	**the**	**mine**	**,**	**leaving**	**the**	**miners**	**in**	**absolute**	**darkness**	**.**
"	一	天	这	力量	去	离开	在	这	矿	,	离开	这	矿工	在	绝对	黑暗	.

“有一天，矿井里停电了，矿工们陷入了彻底的黑暗中。”

[wʌn] ['maɪnər] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

One	**miner**	**found**	**a**	**match**	**and**	**lit**	**it**	**.**
一	矿工	成立	一个	匹配	和	点燃	它	.

一名矿工找到一根火柴并点燃了它。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	**What**	**a**	**dinky**	**little**	**flame**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**,**	**with**	**contempt**	**.**
"	什么	一个	小巧玲珑	小的	火焰	,	"	说	一	的	他的	同伴	,	和	鄙视	.

“多么微弱的一簇火焰啊，”他的一个同伴轻蔑地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , " [sed] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .

"	**What**	**a**	**great**	**light**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**	**with**	**awe**	**.**
"	什么	一个	伟大的	光	在	这	黑暗	,	"	说	其他	,	和	敬畏	.

“黑暗中多么耀眼的光芒啊！”另一个人敬畏地说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [hɑ:rd][hæt] ,

"	**Just**	**think**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**in**	**the**	**orange**	**hard**	**hat**	**,**
"	只是	思考	,	"	说	这	男人	在	这	橙子	难的	帽子	,

“想想看，”戴着橙色安全帽的男人说道，

" [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['ju:sləs] [paɪl][ʌv; əv] [rɑ:k] .

"	**to**	**us**	**that's**	**just**	**a**	**useless**	**pile**	**of**	**rock**	**.**
"	到	我们	那就是	只是	一个	无用	桩	的	岩石	.

“对我们来说，那只是一堆没用的石头。”

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['væljuː] .

But	to	someone	with	greater	vision	it	has	value	.
但	到	某人	和	更大的	想象	它	有	价值	.

但对于更有远见的人来说，它具有价值。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] . "

It	can	be	changed	by	his	direction	into	something	useful	.	"
它	能	是	已更改	经过	他的	方向	进入	某物	有用	.	"

在他的指导下，它可以变成有用的东西。

" ['haʊz] [ðæt] ?

"	How's	that	?
"	怎么样	那	?

怎么样?

" ['sʌmwʌn] [æskt] .

"	someone	asked	.
"	某人	问	.

有人问道。

" [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,

"	First	it	has	to	be	crushed	,	and	then	heated	in	a	furnace	,
"	第一的	它	有	到	是	碎	,	和	然后	加热	在	一个	炉	,

“首先要将其碾碎，然后在炉中加热，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪts][oʊld] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [nuː] [wʌnz] .

to	give	up	its	old	properties	and	take	on	new	ones	.
到	给	向上	它是	老的	特性	和	拿	在	新的	一个	.

放弃原有属性，接受新的属性。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][moʊldɪd]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

Then	it	can	be	mixed	with	water	and	molded	into	something	beautiful	.	"
然后	它	能	是	混合	和	水	和	模制	进入	某物	美丽的	.	"

然后可以把它和水混合，塑造成漂亮的形状。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [sɪ'ment] , [hʌ] ? "

"	So	that's	how	you	make	cement	,	huh	?	"
"	所以	那就是	如何	你	制作	水泥	,	嗯	?	"

“原来水泥是这么做的啊？”

" [noʊ] , " ['sʌmwʌn] [sed] , " [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	No	,	"	someone	said	,	"	that's	how	you	make	a	Christian	.
"	不	,	"	某人	说	,	"	那就是	如何	你	制作	一个	基督教	.

“不，”有人说，“那样才能造就基督徒。”

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][soʊ] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

"	An	officer	came	upon	a	young	soldier	so	weighted	down	with	weapons	and
"	一个	官	来了	之上	一个	年轻的	士兵	所以	加权	向下	和	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

ammunition	that	he	couldn't	move	.
弹药	那	他	不能	移动	.

“一名军官发现一名年轻士兵身上背负着沉重的武器弹药，以至于无法动弹。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	You	know	why	you	aren't	attacking	the	enemy	,	don't	you	?	"	asked	the	officer	.
"	你	知道	为什么	你	不是	攻击	这	敌人	,	不	你	?	"	问	这	官	.

“你知道为什么不攻击敌人，对吧？”军官问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Yes	,	"	replied	the	soldier	.
"	是的	,	"	回复	这	士兵	.

“是的，”士兵回答道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
" I'm waiting for more ammunition .
" 我是 等待 为了 更多的 弹药 .

“我正在等待更多弹药。”

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [triː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['ledʒənd] [sed] ,
" Once in a pleasant garden there stood a tree , from which , legend said ,
" 一次 在 一个 令人愉快的 花园 那里 站立 一个 树 , 从 哪个 , 传奇 说 ,

“从前，在一个美丽的花园里长着一棵树，传说……”

[gɑːd] [hɪm'self] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [reɪn] .
God himself would one day reign .
上帝 他自己 会 一 天 在位 .

上帝终有一天会亲自统治世界。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] [broʊk] [ɪn][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] .
But instead , a group of wicked men broke in and chopped the tree down .
但 反而 , 一个 团体 的 邪恶 男人 打破 在 和 切碎 这 树 向下 .

但是，一群邪恶的人闯入并砍倒了这棵树。

[ðeɪ] [hækt] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [neɪld] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
They hacked the tree into a beam and nailed a holy man to it ,
他们 被黑客攻击 这 树 进入 一个 光束 和 钉子 一个 圣 男人 到 它 ,

他们把树砍成梁，然后把一个圣人钉在上面。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
leaving him to die upon a hill .
离开 他 到 死 之上 一个 爬坡道 .

把他留在山上等死。

[soʊ][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][hoʊp] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]
So the tree of hope now had become a beam covered with blood and
所以 这 树 的 希望 现在 有 变得 一个 光束 涵盖 和 血 和
[deθ] .
death .
死亡 .

所以，那棵希望之树如今变成了一根沾满鲜血和死亡的梁木。

" [siː] [hɪr] , " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [sed] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , " [ɪn] [wʌt] ['mænər] ['gɑːdz]
" See here , " the wicked men said , laughing with scorn , " in what manner God's
" 看 这里 , " 这 邪恶 男人 说 , 笑 和 轻蔑 , " 在 什么 方式 神的
['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] .
promises are fulfilled .
承诺 是 已完成 .

“瞧,”恶人们嘲笑道，“上帝的应许就是这样实现的。”

" [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz]
" The chairman of the department asked the young professor how his book was
" 这 主席 的 这 部门 问 这 年轻的 教授 如何 他的 书 曾是
['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
coming along .
未来 沿着 .

系主任问这位年轻教授他的书写得怎么样了。

[sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [oʊ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ;
Said the professor , " Oh , the book is already written ;
说 这 教授 , " 哦 , 这 书 是 已经 书面 ;

教授说：“哦，这本书已经写好了；

[aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] [jet] .
I just haven't put it down on paper yet .
我 只是 还没有 放 它 向下 在 纸 然而 .

我只是还没把它写下来而已。

" [ðə; ði] ['tʃermən] ['pætɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]

"	The	chairman	patted	the	man	on	the	back	and	told	him	to	keep	up	the
"	这	主席	轻拍	这	男人	在	这	后退	和	讲述	他	到	保持	向上	这

[gʊd] [wɜːrk] .

good	work	.
好的	工作	.

主席拍了拍那人的背，告诉他要继续努力。

[ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['wɜːrkər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [siːn] [træn'spaɪər] ,

A	construction	worker	,	watching	this	scene	transpire	,
一个	建造	工人	,	观看	这	场景	发散	,

一名建筑工人目睹了这一幕。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ækədiːm] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

decided	that	what	was	good	enough	for	academe	was	good	enough	for	him	,
决定	那	什么	曾是	好的	足够的	为了	学术界	曾是	好的	足够的	为了	他	,

他认为，学术界认可的标准对他来说也足够好了。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bɪr] .

so	he	sat	back	and	opened	a	beer	.
所以	他	卫星	后退	和	打开	一个	啤酒	.

于是他往后靠了靠，打开了一瓶啤酒。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Presently	his	foreman	came	along	and	wanted	to	know	what	was	going	on	.
目前	他的	领班	来了	沿着	和	通缉	到	知道	什么	曾是	去	在	.

这时，他的工头走了过来，想知道发生了什么事。

[sed] [ðə; ði] ['wɜːrkər] , " [oʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌg] ; [aɪ][dʒʌst] ['hævnt] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði][dɜːrt] [jet]

Said	the	worker	,	"	Oh	,	the	hole	is	already	dug	;	I	just	haven't	taken	out	the	dirt	yet
说	这	工人	,	"	哦	,	这	洞	是	已经	挖	;	我	只是	还没有	已采取	出去	这	污垢	然而

.

:
.

工人说："哦，洞已经挖好了；我只是还没把土挖出来。"

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['faɪərd][ðə; ði] ['wɜːrkər] ,

"	The	foreman	,	not	having	been	enlightened	by	Higher	Education	,	fired	the	worker	,
"	这	领班	,	不是	拥有	到过	开明	经过	更高	教育	,	被解雇	这	工人	,

"工头由于缺乏高等教育的启迪，解雇了那名工人。"

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] .

right	in	the	middle	of	his	beer	.
正确的	在	这	中间	的	他的	啤酒	.

就在他喝啤酒的中间。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] [ə'bændənd] ['ɔːtoʊ] ['rekɪŋ] [jɑːrd] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd] ['meni]

A	man	on	foot	approached	an	abandoned	auto	wrecking	yard	that	still	had	many
一个	男人	在	脚	接近	一个	弃	汽车	破坏	院子	那	仍然	有	许多

[oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [kɑːrz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

old	pieces	of	assorted	cars	lying	around	.
老的	件	的	各种各样的	汽车	说谎	大约	.

一名步行男子走向一个废弃的汽车拆解场，那里仍然散落着许多不同型号汽车的旧零件。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [paɪl] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [dʒʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]

"	What	an	enormous	pile	of	worthless	junk	,	"	he	said	to	himself	as	he
"	什么	一个	巨大的	桩	的	毫无价值	垃圾	,	"	他	说	到	他自己	作为	他

[wɔːkt] [baɪ] .

walked	by	.
步行	经过	.

"真是一大堆毫无价值的垃圾啊！"他边走边自言自语道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn] [fʊt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [jɑːrd] .

The	next	day	another	man	on	foot	approached	the	same	yard	.
这	下一个	天	其他	男人	在	脚	接近	这	相同的	院子	.

第二天，另一名男子步行来到同一个院子。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['wɜːrði] [rɔː] [mə'tɪriəlz] , " [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['eriə] .

"	What	a	wonderful	pile	of	worthy	raw	materials	,	"	he	thought	as	he	surveyed	the	area	.
"	什么	一个	精彩的	桩	的	值得	生的	材料	,	"	他	想法	作为	他	调查	这	区域	.

“多么棒的一堆优质原材料啊！”他一边环顾四周一边想。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] .

A	few	days	later	the	second	man	drove	away	in	his	own	car	.
一个	很少	天	之后	这	第二	男人	驾驶	离开	在	他的	自己的	车	.

几天后，第二名男子驾驶自己的汽车离开。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər]

The	Strange	Adventure
这	奇怪的	冒险

奇异冒险

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['jestərdeɪ] ,

Once	upon	a	time	,	so	long	ago	that	it	seems	like	yesterday	,
一次	之上	一个	时间	,	所以	长的	前	那	它	似乎	喜欢	昨天	,

很久很久以前，仿佛就在昨天，

['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [tuː] [jʊθs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [lɔːst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [tek'nɑːlədʒi] .

circumstances	so	occurred	that	two	youths	found	themselves	lost	together	in	the	desert	and	forced	to	spend	the	night	without	the	services	of	modern	technology	.
情况	所以	发生	那	二	青年	成立	他们自己	丢失的	一起	在	这	沙漠	和	强制	到	花费	这	夜晚	没有	这	服务	的	现代的	技术	.

事情的发展是这样的：两个年轻人一起迷失在沙漠中，被迫在没有现代科技帮助的情况下过夜。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

"	What	a	terrible	thing	,	"	said	the	first	one	.
"	什么	一个	糟糕的	事物	,	"	说	这	第一的	一	.

“真是太可怕了，”第一个人说道。

" [wɪə(r)] [stʌk] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [huː] [noʊz] [wʌt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [stʌf] . "

"	We're	stuck	out	here	all	alone	among	who	knows	what	frightening	stuff	.	"
"	是	卡住	出去	这里	全部	独自的	之中	WHO	知道	什么	令人恐惧	东西	.	"

“我们孤零零地被困在这里，周围都是些什么可怕的东西。”

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌðər] .

"	This	is	great	,	"	said	the	other	.
"	这	是	伟大的	,	"	说	这	其他	.

“太好了，”另一个人说。

" [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

"	What	an	adventure	.
"	什么	一个	冒险	.

真是一次精彩的冒险。

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

I	can't	wait	to	see	what	happens	.
我	不能	等待	到	看	什么	发生	.

我迫不及待地想看看接下来会发生什么。

" [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] , [ðə; ði] [jʊθs] ['hæpənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sneɪk] ,

"	As	the	light	began	to	fade	,	the	youths	happened	upon	a	snake	,
"	作为	这	光	开始	到	褪色	,	这	青年	发生	之上	一个	蛇	,

“天色渐暗时，这些年轻人偶然发现了一条蛇，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [læst] [wɔ:rmθ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][koʊld] [naɪt]

sitting	on	a	rock	to	get	the	last	warmth	it	could	find	before	the	cold	night
坐着	在	一个	岩石	到	得到	这	最后的	温暖	它	可以	寻找	前	这	寒冷的	夜晚

[set][ɪn] .

set	in	.
放	在	.

它坐在石头上，在寒冷的夜晚来临之前，尽可能地享受最后的温暖。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [ju:θ] .

"	Oh	,	no	!	"	said	the	first	youth	.
"	哦	,	不	!	"	说	这	第一的	青年	.

“哦，不！”第一个年轻人说道。

" [aʊt] [hɪr] [ɪts] [dʒʌst][wʌn]['prɑ:bləm]['æftər] [ə'nʌðər] .

"	Out	here	it's	just	one	problem	after	another	.
"	出去	这里	它是	只是	一	问题	后	其他	.

“在这里，问题一个接一个。”

[naʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [sneɪk] ['krɔ:lɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [sli:p] . "

Now	we'll	have	to	worry	about	that	snake	crawling	all	over	us	as	we	sleep	. "
现在	出色地	有	到	担心	关于	那	蛇	爬行	全部	超过	我们	作为	我们	睡觉	. "

现在我们睡觉的时候还得担心那条蛇爬满我们全身。

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ju:θ] .

"	What	a	great	opportunity	,	"	said	the	second	youth	.
"	什么	一个	伟大的	机会	,	"	说	这	第二	青年	.

“真是个好机会！”第二个年轻人说道。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] .

"	Now	we	can	have	some	dinner	.
"	现在	我们	能	有	一些	晚餐	.

现在我们可以吃晚饭了。

" [su:n] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Soon	the	snake	was	roasting	on	an	impromptu	fire	,	and	in	a	little	while	,
"	很快	这	蛇	曾是	烘焙	在	一个	即兴	火	,	和	在	一个	小的	尽管	,

“很快，那条蛇就在临时搭建的火堆上烤着了，过了一会儿，

[ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] .

the	two	youths	began	to	eat	.
这	二	青年	开始	到	吃	.

两个年轻人开始吃东西。

" [ðɪs] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [ju:θ] , ['spɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['vɑ:mɪtɪŋ]

"	This	is	horrible	,	"	said	the	first	youth	,	spitting	out	the	meat	and	nearly	vomiting
"	这	是	可怕	,	"	说	这	第一的	青年	,	吐痰	出去	这	肉	和	几乎	呕吐

.

:
.

“这太可怕了，”第一个年轻人说着，把肉吐了出来，差点吐了出来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] . "

"	I	can't	imagine	a	worse	thing	. "
"	我	不能	想象	一个	更糟	事物	. "

“我想不出还有比这更糟糕的事情了。”

" ['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['ræðər] [maɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [juːθ] , ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

" **Actually** , **it** **tastes** **rather** **mild** , " **said** **the** **second** **youth** , **eating** **with** **relish** .

" 实际上 , 它 口味 相当 温和的 , " 说 这 第二 青年 , 吃 和 尽情享用 .

“其实味道还挺淡的，”第二个年轻人一边津津有味地吃着一边说道。

[wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [ə'baʊt]

When **the** **next** **day** **came** **and** **the** **youths** **were** **rescued** , **they** **were** **asked** **about**

什么时候 这 下一个 天 来了 和 这 青年 是 获救 , 他们 是 问 关于

[ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

their **adventure** .

他们的 冒险 .

第二天，当这些年轻人获救后，他们被问及他们的冒险经历。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪv] ['evər][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]

" **It** **was** **the** **most** **awful** , **horrible** **experience** **I've** **ever** **had** , " **said** **the** **first**

" 它 曾是 这 最多 可怕 , 可怕 经验 我已经 曾经 有 , " 说 这 第一的

[juːθ] ,

youth ,

青年 ,

“这是我经历过的最糟糕、最可怕的事情，”第一个年轻人说道。

['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] .

trembling **from** **the** **memory** .

发抖 从 这 记忆 .

回忆起那段往事，我至今仍心有余悸。

" [aɪl] [biː; bi] ['mentəli] ['skaːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "

" **I'll** **be** **mentally** **scarred** **by** **it** **for** **the** **rest** **of** **my** **life** . "

" 患病的 是 精神上 疤痕 经过 它 为了 这 休息 的 我的 生活 . "

“这件事会在我的精神上留下终身阴影。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [juːθ] .

" **It** **was** **great** **!** " **said** **the** **second** **youth** .

" 它 曾是 伟大的 ! " 说 这 第二 青年 .

“太棒了！”第二个年轻人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" **I** **think** **it's** **the** **best** **thing** **that** **ever** **happened** **to** **me** .

" 我 思考 它是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 我 .

我认为这是我经历过的最好的事情。

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌn] [taɪm] .

What **a** **fun** **time** .

什么 一个 乐趣 时间 .

真是太开心了。

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I'm **so** **glad** **I** **was** **there** .

我是 所以 高兴的 我 曾是 那里 .

我真庆幸自己当时在场。

" * [ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wiː; wi] [gɪv]

" * **The** **events** **we** **experience** **are** **less** **important** **than** **the** **meaning** **we** **give**

" * 这 活动 我们 经验 是 较少的 重要的 比 这 意义 我们 给

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to **them** ,

到 他们 ,

“* 我们经历的事件本身并不重要，重要的是我们赋予这些事件的意义，

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz][ə'baʊt] ['miːnɪŋ] , [nɑːt] [ɪk'spɪriəns] .

for **life** **is** **about** **meaning** , **not** **experience** .

为了 生活 是 关于 意义 , 不是 经验 .

因为生命的意义在于意义，而非经历。

[ɪn] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər][ɪz] ['vɪktəri]
In Defeat There Is Victory
在 击败 那里 是 胜利

失败中蕴藏着胜利

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [pæs] ['deɪli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Once upon a time , among the infinite events which pass daily in this world ,
一次 之上 一个 时间 , 之中 这 无限 活动 哪个 经过 日常的 在 这 世界 ,

很久很久以前，在这个世界上每天发生的无数事件中，

[ə; eɪ][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪstræk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌn]
a man took his son and daughter to the racetrack to watch the horses run
一个 男人 采取 他的 儿子 和 女儿 到 这 赛道 到 手表 这 马匹 跑步
.
:
.

一位父亲带着儿子和女儿去赛马场观看赛马。

['æftər] ['sevrəl] ['reɪsɪz] , [ðə; ði][mæn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ][bet] .
After several races , the man announced that he would place a bet .
后 一些 种族 , 这 男人 宣布 那 他 会 地方 一个 赌注 .

几场比赛过后，这名男子宣布他要下注。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] !
" We want to play , too !
" 我们 想 到 玩 , 也 !

我们也想玩!

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" his children cried excitedly .
" 他的 孩子们 哭 兴奋地 .

他的孩子们兴奋地哭了起来。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" Very well , " answered the man .
" 非常 出色地 , " 回答 这 男人 .

“很好，”那人回答道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] :
" Here are the names of the horses in the coming race :
" 这里 是 这 姓名 的 这 马匹 在 这 未来 种族 :

以下是即将参赛的马匹名单：

[wʌn] . [dɑːtiːz] ['trɑːtər] ; [ˌtuː'tuː] .
1 . Dotty's Trotter ; 2 .
1 . 多蒂的 特罗特 ; 2 .

1. 多蒂的蹄子；2.

[ʃʊr] [wɪn] ; [θriː] .
Sure Win ; 3 .
当然 赢 ; 3 .

稳赢；3.

['ɔːlsoʊ][ræn] ; [fɔːr] .
Also Ran ; 4 .
还 兰 ; 4 .

也入选了；4.

[haɪ] [rɪsk] ; [faɪv] .
High Risk ; 5 .
高的 风险 ; 5 .

高风险；5.

['lʊkɪŋ] [gʊd] ; [sɪks] .

Looking	Good	;	6	.
寻找	好的	;	6	.

看起来不错；6.

[ˌaʊt'saɪd] [tʃæns] ; ['sɛvən] .

Outside	Chance	;	7	.
外部	机会	;	7	.

渺茫的机会；7.

[kɪŋ] [æl'fɔnzəu] . "

King	Alphonso	.	"
国王	阿方索	.	"

阿方索国王。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][bet][ɑːn] [ʃʊr] [wɪn] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] ['iːgərli] .

"	I	want	to	bet	on	Sure	Win	,	"	the	boy	said	eagerly	.
"	我	想	到	赌注	在	当然	赢	,	"	这	男生	说	急切地	.

“我想赌稳赢，”男孩急切地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [sək'ses] . "

"	There's	nothing	like	the	certainty	of	success	.	"
"	有	没有什么	喜欢	这	肯定	的	成功	.	"

“没有什么比成功更有把握了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bet][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [gʊd] ; [hiː; hi] [saʊndz] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

"	And	I	will	bet	on	Looking	Good	;	he	sounds	so	handsome	and	strong	,
"	和	我	将要	赌注	在	寻找	好的	;	他	声音	所以	英俊的	和	强的	,

“我赌他长得好看；听起来他英俊又强壮。”

" [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .

"	the	daughter	said	,	with	a	trace	of	a	sigh	.
"	这	女儿	说	,	和	一个	痕迹	的	一个	叹	.

女儿叹了口气说道。

" [gʊd] , ['tʃɪldrən] , " [ðer; ðər]['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ][bets]

"	Good	,	children	,	"	their	father	replied	,	and	he	went	off	to	place	the	bets
"	好的	,	孩子们	,	"	他们的	父亲	回复	,	和	他	去	离开	到	地方	这	赌注

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“好，孩子们，”他们的父亲回答道，然后就去替他们下注了。

" [huːm] [dɪd][juː; jʊ][bet][ɑːn] , ['dædi] ?

"	Whom	did	you	bet	on	,	daddy	?
"	谁	做过	你	赌注	在	,	爸爸	?

“爸爸，你押注谁呢？”

" [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [æskt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	the	daughter	asked	when	he	returned	.
"	这	女儿	问	什么时候	他	返回	.

女儿问他什么时候回来。

" [aɪ][bet][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [tʃæns] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	bet	on	Outside	Chance	,	"	he	answered	.
"	我	赌注	在	外部	机会	,	"	他	回答	.

“我押注的是冷门，”他回答道。

[suːn] [ðə; ðɪ] [reɪs] ['stɑːrtɪd] .

Soon	the	race	started	.
很快	这	种族	开始	.

比赛很快开始了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

The	horses	bolted	from	the	gate	and	took	off	at	top	speed	.
这	马匹	螺栓连接	从	这	门	和	采取	离开	在	顶部	速度	.

马匹冲出栅栏，飞奔而去。

['lʊkɪŋ] [gʊd] [lʊkt] [gʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] .

Looking	Good	looked	good	around	the	first	turn	.
寻找	好的	看起来	好的	大约	这	第一的	转动	.

Look Good在第一弯道表现不错。

" [jeɪ] , [jeɪ] , [jeɪ] !

"	Yay	,	yay	,	yay	!
"	耶	,	耶	,	耶	!

“耶，耶，耶！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [jeld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [muːvd]

"	the	girl	yelled	,	jumping	up	and	down	as	the	desire	of	her	heart	moved
"	这	女孩	大喊	,	跳	向上	和	向下	作为	这	欲望	的	她	心	已搬

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“女孩尖叫着，蹦蹦跳跳，心中的渴望向前迈进。”

" [aɪm] ['wɪnɪŋ] !

"	I'm	winning	!
"	我是	获胜	!

“我赢了！”

[aɪm] ['wɪnɪŋ] ! "

I'm	winning	!	"
我是	获胜	!	"

我赢了！

" ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Patience	,	my	child	,	"	said	her	father	.
"	耐心	,	我的	孩子	,	"	说	她	父亲	.

“耐心点，孩子，”她父亲说。

" [ɪn] [hɔːrs] ['reɪsɪŋ] , [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [laɪf] , [wiː; wi] [lʊk] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres]

"	In	horse	racing	,	unlike	in	life	,	we	look	only	at	the	finish	,	not	at	the	progress
"	在	马	赛车	,	与此不同	在	生活	,	我们	看	仅有的	在	这	结束	,	不是	在	这	进步

. "

.	"
.	"

“在赛马比赛中，与人生不同，我们只关注终点，而不关注过程。”

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [ðæts] [truː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃʊr] [wɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɪfθ] . "

"	I	sure	hope	that's	true	,	"	the	boy	said	,	"	because	Sure	Win	is	running	fifth	.	"
"	我	当然	希望	那就是	真的	,	"	这	男生	说	,	"	因为	当然	赢	是	跑步	第五	.	"

“我真希望这是真的，”男孩说，“因为‘必胜’号目前排名第五。”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bloʊ] ,

"	Yes	,	my	son	,	"	replied	his	father	,	trying	to	soften	an	inevitable	blow	,
"	是的	,	我的	儿子	,	"	回复	他的	父亲	,	尝试	到	软化	一个	不可避免的	吹	,

“是的，我的儿子，”他的父亲回答道，试图缓和即将到来的打击。

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['gæmb(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	although	you	know	you	cannot	gamble	and	be	sure	at	the	same	time	.
"	虽然	你	知道	你	不能	赌博	和	是	当然	在	这	相同的	时间	.

“虽然你知道你不可能既赌博又有把握。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stretʃ] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [kɪŋ]

"	At	length	the	horses	came	into	the	final	stretch	,	and	,	except	for	King
"	在	长度	这	马匹	来了	进入	这	最终的	拉紧	,	和	,	除了	为了	国王

[æl'fɔnzəu] ,

Alphonso	,
阿方索	,

“最后，马匹进入了最后的冲刺阶段，除了阿方索国王之外，

[hu:] [treɪld] ['ræðər] [səb'stænʃəli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [leŋθs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['li:dər]

who	trailed	rather	substantially	,	there	were	only	a	few	lengths	between	the	leader
WHO	拖着	相当	实质性	,	那里	是	仅有的	一个	很少	长度	之间	这	领导者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [hɔ:rs] .

and	the	trailing	horse	.
和	这	尾随	马	.

虽然落后相当远，但领先马和落后马之间只差几个马身。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] , [ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] , ['frenzid] ['gæləp] ,

But	in	that	final	,	all	-	consuming	,	frenzied	gallop	,
但	在	那	最终的	,	全部	-	消费	,	丧心病狂	驰骋	,

但在最后那场耗尽所有精力、疯狂的冲刺中，

[wer] [mɪr] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['efərt] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə] ['ɪnər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

where	mere	wish	and	common	effort	give	way	to	inner	strength	and	spiritual
在哪里	仅仅	希望	和	常见的	努力	给	方式	到	内	力量	和	精神

['paʊər] ,

power	,
力量	,

当单纯的愿望和共同努力让位于内在的力量和精神的力量时，

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɪn'kri:st] , [soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	spaces	increased	,	so	that	finally	the	children	,
这	空间	增加	,	所以	那	最后	这	孩子们	,

空间增大，最终孩子们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪljər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

with	their	feelings	crushed	by	the	surprise	of	unexpected	failure	and	by	the
和	他们的	情怀	碎	经过	这	惊喜	的	意外	失败	和	经过	这

[dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [dæʃt] [hoʊp] ,

dismay	of	dashed	hope	,
沮丧	的	虚线	希望	,

他们因突如其来的失败而感到震惊，因希望破灭而感到沮丧，内心备受煎熬。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] : [wʌn] .

watched	the	horses	run	across	the	finish	line	in	this	order	:	1	.
观看	这	马匹	跑步	穿过	这	结束	线	在	这	命令	:	1	.

观看赛马按以下顺序冲过终点线：1.

[ˌaʊt'saɪd] [tʃæns] ; [ˌtu:'tu:] .

Outside	Chance	;	2	.
外部	机会	;	2	.

渺茫的机会；2.

['ɔ:lsoʊ][ræn] ; [θri:] .

Also	Ran	;	3	.
还	兰	;	3	.

也入选了；3.

[dɑ:ti:z] ['trɑ:tər] ; [fɔ:r] .

Dotty's	Trotter	;	4	.
多蒂的	特罗特	;	4	.

多蒂的蹄子；4.

[ʃʊr] [wɪn] ; [faɪv] .
Sure Win ; 5 .
当然 赢 ; 5 .

稳赢；5.

[haɪ] [rɪsk] ; [sɪks] .
High Risk ; 6 .
高的 风险 ; 6 .

高风险；6.

['lʊkɪŋ] [gʊd] ; ['sɛvən] .
Looking Good ; 7 .
寻找 好的 ; 7 .

看起来不错；7.

[kɪŋ] [æl'fɔnzəu] .
King Alphonso .
国王 阿方索 .

阿方索国王。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][bɜ:rst]['ɪntu:] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['sɔbiŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
While the girl burst into unrestrained sobbing , the boy ,
尽管 这 女孩 爆裂 进入 不受约束的 啜泣 , 这 男生 ,

女孩突然放声痛哭，男孩

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ju:θ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] , [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz]
feeling the full difficulty of the conflict between youth and manhood , choked his
感觉 这 满的 困难 的 这 冲突 之间 青年 和 男子气概 , 窒息 他的
[terz] [bæk] ,
tears back ,
眼泪 后退 ,

他深切感受到青春与成年之间冲突的艰难，强忍住泪水。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [taɪp] ,
and knowing his father to be a philosophical type ,
和 会心 他的 父亲 到 是 一个 哲学 类型 ,

而且他知道父亲是个爱思考的人，

[traɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .
tried to see the metaphorical application of this event .
尝试 到 看 这 比喻性的 应用 的 这 事件 .

试图理解这一事件的象征意义。

" [ðɪs] [reɪs] [ɪz][æn; ən] ['æləgɔ:ri] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ?
" This race is an allegory , isn't it , Father ?
" 这 种族 是 一个 寓言 , 不是 它 , 父亲 ?

“这场比赛是一个寓言，对吧，神父？”

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

" [wer] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [tu:; tə] [sək'si:d] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] -
" where we learn that to succeed we must avoid what appears to be a '
" 在哪里 我们 学习 那 到 成功 我们 必须 避免 什么 出现 到 是 一个 -
[ʃʊr] [wɪn] - [ænd; ənd] [ə'plai] [ɑ:r'selvz] [ɪn'sted] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˌaʊt'saɪd] [tʃæns] . - "
Sure Win ' and apply ourselves instead to the ' Outside Chance . ' "
当然 赢 - 和 申请 我们自己 反而 到 这 - 外部 机会 . - "

“我们从中了解到，要想成功，我们必须避免看似‘稳赚不赔’的事情，而应该把精力放在‘渺茫的机会’上。”

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

"	No	,	my	boy	,	"	the	man	answered	.
"	不	,	我的	男生	,	"	这	男人	回答	.

“不，孩子，”男人回答道。

" [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] ,

"	The	lesson	is	that	we	should	not	pay	attention	to	names	and	appearances	,
"	这	课	是	那	我们	应该	不是	支付	注意力	到	姓名	和	外貌	,

“这告诉我们，不应该过分在意名字和外表。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ðæt] [wiː; wi]

but	that	we	should	penetrate	beneath	the	surfaces	of	things	;	that	we
但	那	我们	应该	穿透	下面	这	表面	的	事物	;	那	我们

[mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['riːəl] [ə'bɪlətiz] ,

must	consider	real	abilities	,
必须	考虑	真实的	能力	,

但我们应该深入了解事物的本质；我们必须考虑真正的能力，

[ɪ'væljueɪt] [pæst] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [trʌst] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]

evaluate	past	records	,	and	trust	our	judgment	to	bring	us	to	a
评价	过去的	记录	,	和	相信	我们的	判断	到	带来	我们	到	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

knowledge	of	the	truth	.
知识	的	这	真相	.

评估过往记录，并相信我们的判断能够带我们认识真相。

[ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd]['leibəlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fɔːls] [ænd; ənd] ['seldəm] ['ækjərətli] [rɪ'flekt] ['ɪnər]

Appearances	and	labels	are	often	false	and	seldom	accurately	reflect	inner
外貌	和	标签	是	经常	错误的	和	很少	准确	反映	内

[rɪ'ælitiz] .

realities	.
现实	.

外表和标签往往是虚假的，很少能准确反映内在的真实情况。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let]['aʊər; ɑːr]['kæʒuəl] [pə'sɛpʃən] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] [ɔːr] [ruːl] ['aʊər; ɑːr]

We	must	not	let	our	casual	perceptions	influence	our	beliefs	or	rule	our
我们	必须	不是	让	我们的	随意的	感知	影响	我们的	信仰	或者	规则	我们的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

我们绝不能让随意的看法影响我们的信念或支配我们的行为。

[aɪ] [bet] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [tʃæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['priːviəsli] [hæz; həz] [kən'sɪstəntli] [ˌaʊtpə'fɔːmd] [ðə; ði]

I	bet	on	Outside	Chance	because	he	previously	has	consistently	outperformed	the
我	赌注	在	外部	机会	因为	他	之前	有	始终	表现优于	这

['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [reɪs] ,

other	horses	in	today's	race	,
其他	马匹	在	今天的	种族	,

我押注“冷门”，因为他之前在今天的比赛中一直表现优于其他马匹。

[ɔːr] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

or	horses	that	have	beat	the	others	.
或者	马匹	那	有	打	这	其他的	.

或者击败其他马匹的马。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	care	not	about	his	name	.
我	关心	不是	关于	他的	姓名	.

我不在乎他的名字。

[riːd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əˈpɪrənsəz] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt]
Read **where** **it** **says** **that** **God** **does** **not** **judge** **by** **external** **appearances** **,** **and** **imitate**
读 在哪里 它 说道 那 上帝 做 不是 法官 经过 外部的 外貌 , 和 模拟
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

读到经文说上帝不凭外表判断人，并效法他。

" [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [gʊd]
" **But** **I** **still** **like** **Looking** **Good**
" 但 我 仍然 喜欢 寻找 好的

但我仍然喜欢看起来漂亮

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪn] , " [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [sed] [pərˈvɜːrsli] ,
and **I** **wanted** **him** **to** **win** **,** **"** **his** **daughter** **said** **perversely** **,**
和 我 通缉 他 到 赢 , " 他的 女儿 说 反常地 ,

“而我却希望他赢，”他女儿反常地说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
wiping **her** **tears** **and** **stamping** **her** **foot** **.**
擦拭 她 眼泪 和 冲压 她 脚 .

她擦了擦眼泪，跺了跺脚。

" [ˌaʊtˈsaɪd] [tʃæns] [ɪz] [ə; eɪ] [kriːp] . "
" **Outside** **Chance** **is** **a** **creep** **.** **"**
" 外部 机会 是 一个 潜行者 . "

“Outside Chance是个令人毛骨悚然的人。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" **And** **now** **,** **my** **daughter** **,** **"** **said** **the** **man** **,**
" 和 现在 , 我的 女儿 , " 说 这 男人 ,

“现在，轮到我的女儿了，”男人说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɜːrst] [felt] [ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **you** **have** **first** **felt** **the** **conflict** **between** **reason** **and** **passion** **.**
" 你 有 第一的 毛毡 这 冲突 之间 原因 和 热情 .

你第一次感受到了理智与激情之间的冲突。

[meɪ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
May **you** **learn** **to** **resolve** **it** **well** **.**
可能 你 学习 到 解决 它 出色地 .

愿你学会妥善解决此事。

" [ðə; ði] [əˈprest] [gɜːrl]
" **The** **Oppressed** **Girl**
" 这 受压迫者 女孩

《受压迫的女孩》

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈstɔːri] ,
This **may** **seem** **like** **a** **tall** **story** **,**
这 可能 似乎 喜欢 一个 高的 故事 ,

这听起来可能像个天方夜谭，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈtiːneɪdʒ] [gɜːrl] [huː] [ˈdɪdnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] .
but **there** **was** **once** **a** **teenage** **girl** **who** **didn't** **get** **along** **with** **her** **parents** **.**
但 那里 曾是 一次 一个 青少年 女孩 WHO 没有 得到 沿着 和 她 父母 .

但从前有一个十几岁的女孩和她的父母关系不好。

" [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [əˈpresɪv] [ruːlz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəmˈpleɪn] .
" **I'm** **sick** **and** **tired** **of** **all** **these** **oppressive** **rules** **,** **"** **she** **would** **complain** **.**
" 我是 生病的 和 疲劳的 的 全部 这些 压迫性的 规则 , " 她 会 抱怨 .

“我真是受够了这些压迫性的规章制度，”她会抱怨道。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] ['toʊtəli] [kən'troʊld] .
" I feel just totally controlled .
" 我 感觉 只是 完全 受控 .

我感觉自己完全被控制了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] !
I want to be free !
我 想 到 是 自由的 !

我想获得自由!

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" So she ran away from home .
" 所以 她 跑 离开 从 家 .

于是她离家出走了。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Now , " she thought ,
" 现在 , " 她 想法 ,

“现在,”她想,

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [laʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['ɔːf(ə)l] [muvɪz] .
" I can stay up all night and listen to loud music and watch awful movies .
" 我 能 停留 向上全部 夜晚 和 听 到 大声 音乐 和 手表 可怕 电影 .

“我可以熬夜听大声的音乐，看烂片。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['friːdəm] , [ðeɪ] [sed] , " [greɪt] !
" When she told her friends of her new freedom , they said , " Great !
" 什么时候 她 讲述 她 朋友们 的 她 新的 自由 , 他们 说 , " 伟大的 !

当她告诉朋友们她获得了自由时，他们说：“太好了！”

[lets] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd][get] [drʌŋk] . "
Let's celebrate and get drunk . "
我们来吧 庆祝 和 得到 醉 . "

让我们庆祝一番，喝个痛快吧!

" [jeə] , [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yeah , why not ? " she replied .
" 是的 , 为什么 不是 ? " 她 回复 .

“是啊，为什么不呢？”她回答道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .
" I can do anything I want .
" 我 能 做 任何事物 我 想 .

“我可以做任何我想做的事。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dræŋk][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪd] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bæθruːm]
" So she drank and laughed and vomited and passed out on the bathroom
" 所以 她 喝 和 笑了 和 呕吐 和 通过了 出去 在 这 浴室
[flɔːr] .
floor .
地面 .

于是她又喝又笑，然后呕吐，最后昏倒在浴室地板上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ,
A little while later ,
一个 小的 尽管 之后 ,

过了一会儿,

[ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən]['oʊldər][gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
she met an older girl who seemed to be experienced in the ways of freedom .
她 遇见 一个 老 女孩 WHO 似乎 到 是 经验丰富的 在 这 方式 的 自由 .

她遇到了一位年纪稍长的女孩，这位女孩似乎很懂得如何享受自由。

" [heɪ] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] , " [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

"	Hey	,	"	said	the	older	girl	,	"	to	be	free	,
"	嘿	,	"	说	这	老	女孩	,	"	到	是	自由的	,

“嘿,”年长的女孩说，“为了自由。”

[dʒʌst] [teɪk] [ðiːz] [pɪlz] [ænd; ənd] [friː] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] ['kɛrz] .

just	take	these	pills	and	free	your	mind	from	all	your	cares	.
只是	拿	这些	药片	和	自由的	你的	头脑	从	全部	你的	关心	.

服用这些药片，就能让你的心灵摆脱所有烦恼。

" [soʊ][ðə; ði] ['tiːneɪdʒ] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [pɪlz] [ænd; ənd] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [sliːp] [fɔːr; fər]

"	So	the	teenage	girl	took	the	pills	and	felt	strange	and	didn't	sleep	for
"	所以	这	青少年	女孩	采取	这	药片	和	毛毡	奇怪的	和	没有	睡觉	为了

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

three	days	and	then	closed	her	eyes	and	woke	up	in	the	middle	of	the
三	天	和	然后	关闭	她	眼睛	和	觉醒	向上	在	这	中间	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

following	week	.
下列的	星期	.

“于是，这名少女服用了药片，感觉很奇怪，三天没睡觉，然后闭上眼睛，醒来时已经是下周中旬了。”

[ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [friː] [laɪf] .

Another	time	she	met	a	young	man	who	seemed	to	know	about	the	free	life	.
其他	时间	她	遇见	一个	年轻的	男人	WHO	似乎	到	知道	关于	这	自由的	生活	.

还有一次，她遇到了一位似乎很了解自由生活的年轻人。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	Let	me	help	to	liberate	you	,	"	he	said	,	putting	his	arm	around	her	.
"	让	我	帮助	到	解放	你	,	"	他	说	,	推杆	他的	手臂	大约	她	.

“让我来帮助你获得自由，”他一边说着，一边搂住了她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][væn][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] [wer] [ðə; ði]

And	so	they	went	to	his	van	and	drove	to	a	vacant	lot	where	the
和	所以	他们	去	到	他的	货车	和	驾驶	到	一个	空缺	很多	在哪里	这

[jʌŋ] [mæn] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] " ['lɪbəreɪtɪd] " [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv]

young	man	kissed	her	and	"	liberated	"	her	and	told	her	to	leave
年轻的	男人	亲吻	她	和	"	解放	"	她	和	讲述	她	到	离开

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

and	drove	away	.
和	驾驶	离开	.

于是他们上了他的面包车，开到一块空地上，那个年轻人吻了她，把她“解放”了，然后让她离开，开车走了。

['meni] [deɪz] ['leɪtər] — [deɪz] [ðæt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'membrəns] — [ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd]

Many	days	later	—	days	that	passed	without	recognition	or	remembrance	—	the	girl	found
许多	天	之后	—	天	那	通过了	没有	认出	或者	纪念	—	这	女孩	成立

[hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

herself	sitting	on	a	bench	waiting	for	a	bus	in	the	middle	of	the	desert	.
她自己	坐着	在	一个	长椅	等待	为了	一个	公共汽车	在	这	中间	的	这	沙漠	.

许多天过去了——这些日子悄无声息地流逝，无人记得——女孩发现自己坐在沙漠中央的长椅上等公共汽车。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

As	she	sat	there	gazing	at	the	distant	mountains	,	conscious	of	little	more
作为	她	卫星	那里	凝视	在	这	遥远	山脉	,	有意识的	的	小的	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [hiːt] ,

than	the	rising	heat	,
比	这	上升	热	,

她坐在那里，凝视着远处的群山，除了越来越热的天气之外，几乎什么也感觉不到。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] [seɪ] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

she	heard	herself	say	,	"	I	don't	know	what	to	do	.	"
她	听到	她自己	说	,	"	我	不	知道	什么	到	做	.	"

她听到自己说：“我不知道该怎么办。”

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	**Whatever**	**you**	**do**	**will**	**be**	**foolish**	**,**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**from**	**behind**	**her**	**.**
"	任何	你	做	将要	是	愚蠢	,	"	说	一个	嗓音	从	在后面	她	.

“你无论做什么都是愚蠢的，”她身后传来一个声音。

" [wʌt] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

"	**What**	**?**	**"**	**the**	**girl**	**asked**	**with**	**some**	**surprise**	**,**
"	什么	?	"	这	女孩	问	和	一些	惊喜	,

“什么？”女孩有些惊讶地问道。

[nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [hə¦luːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

not	**sure**	**whether**	**she**	**was**	**listening**	**to**	**a**	**person**	**or**	**a**	**hallucination**	**.**
不是	当然	无论	她	曾是	聆听	到	一个	人	或者	一个	幻觉	.

不确定她听到的究竟是真人还是幻觉。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['boʊni][hændz] .

The	**voice**	**was**	**that**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**with**	**bony**	**hands**	**.**
这	嗓音	曾是	那	的	一个	老的	女士	和	骨质	双手	.

那声音是一位双手骨节分明的老妇人的声音。

" [gʊd] [dɪ'sɪʒənz] [kʌm] [frʌm; frəm] [gʊd] ['vælјuːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	**Good**	**decisions**	**come**	**from**	**good**	**values**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**old**	**woman**	**,**
"	好的	决策	来	从	好的	值	,	"	持续	这	老的	女士	,

“好的决定源于好的价值观，”老妇人继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl] .

as	**she**	**watched**	**her**	**knitting**	**rather**	**than**	**the**	**girl**	**.**
作为	她	观看	她	针织	相当	比	这	女孩	.

她只顾着看自己的毛线，而不是看那个女孩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jʊr; jər]['vælјuːz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːr; ər] [pʊr] . "

"	**You**	**have**	**thrown**	**your**	**values**	**away**	**and**	**so**	**your**	**decisions**	**are**	**poor**	**.**	**"**
"	你	有	抛掷	你的	值	离开	和	所以	你的	决策	是	贫穷的	.	"

“你已经抛弃了自己的价值观，所以你的决定也很糟糕。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

"	**But**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**free**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**answered**	**.**
"	但	我	通缉	到	是	自由的	,	"	这	女孩	回答	.

“但我想要自由，”女孩回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['friːdəm] [wɪ'ðaʊt] [ruːlz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

"	**There**	**is**	**no**	**freedom**	**without**	**rules**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**said**	**.**
"	那里	是	不	自由	没有	规则	,	"	这	女士	说	.

“没有规则就没有自由，”这位女士说。

" [wɪ'ðaʊt] [ruːlz] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['sleɪvəri] . "

"	**Without**	**rules**	**there**	**is**	**only**	**slavery**	**.**	**"**
"	没有	规则	那里	是	仅有的	奴隶制	.	"

“没有规则，就只有奴役。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [¦em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər]['æŋgər] ['raɪzɪŋ] .

"	**You**	**know**	**nothing**	**about**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**her**	**anger**	**rising**	**.**
"	你	知道	没有什么	关于	我	,	"	说	这	女孩	,	她	愤怒	上升	.

“你对我一无所知，”女孩说着，怒火中烧。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**slave**	**to**	**anyone**	**.**
"	我是	不是	一个	奴隶	到	任何人	.

“我不是任何人的奴隶。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

And	**I**	**can**	**do**	**anything**	**I**	**want**	**to**	**.**
和	我	能	做	任何事物	我	想	到	.

我可以做任何我想做的事。

[soʊ][dʒʌst][biː; bi]['kwaɪət] .

So	just	be	quiet	.
所以	只是	是	安静的	.

所以，安静点。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [jet] [wʌn] [mɔːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	As	she	got	on	the	bus	to	yet	one	more	destination	,
"	作为	她	得到	在	这	公共汽车	到	然而	一	更多的	目的地	,

“当她登上前往下一个目的地的巴士时，

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][gɑːt][mæd] .

the	girl	turned	back	to	the	old	woman	and	said	,	"	I'm	sorry	I	got	mad	.
这	女孩	转向	后退	到	这	老的	女士	和	说	,	"	我是	对不起	我	得到	疯狂的	.

女孩转过身对老妇人说：“对不起，我生气了。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] . "

The	truth	is	,	I'd	do	anything	to	be	happy	for	one	hour	.	"
这	真相	是	,	ID	做	任何事物	到	是	快乐的	为了	一	小时	.	"

说实话，我愿意做任何事，只求能快乐一个小时。

" [ðæt] ['prɪti] [wel] [sʌmz] [ʌp] [jʊr; jər][ɪn'taɪər]['prɑːbləm] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	That	pretty	well	sums	up	your	entire	problem	,	"	the	old	woman	said	.
"	那	漂亮的	出色地	总和	向上	你的	全部的	问题	,	"	这	老的	女士	说	.

“这基本上概括了你的所有问题，”老妇人说。

[tuː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Two	Conversations	on	Direction
二	对话	在	方向

关于方向的两次对话

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][tɜːrn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "

"	And	then	you	turn	here	to	the	right	.	"
"	和	然后	你	转动	这里	到	这	正确的	.	"

然后你从这里向右转。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

No	,	I	don't	think	so	.
不	,	我	不	思考	所以	.

不，我不这么认为。

[ðə; ði] [left] [pæθ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] .

The	left	path	must	be	the	way	.
这	左边	小路	必须	是	这	方式	.

左边的路才是正确的道路。

[its] [mɔːr] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [dʒʌst] [fiːlz] [raɪt] . "

It's	more	attractive	,	and	it	somehow	just	feels	right	.	"
它是	更多的	吸引人的	,	和	它	不知何故	只是	感觉	正确的	.	"

它更有吸引力，而且感觉也更合适。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	I'm	sorry	,	but	you	have	to	take	the	fork	to	the	right	.
"	我是	对不起	,	但	你	有	到	拿	这	叉	到	这	正确的	.

“对不起，你必须走右边的岔路。”

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] ? "

See	the	little	sign	pointing	the	way	?	"
看	这	小的	符号	指向	这	方式	?	"

看到那个指示方向的小路牌了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [left] [fɔːrk][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] .

"	Yes	,	but	something	just	tells	me	the	left	fork	is	the	one	to	take	.
"	是的	,	但	某物	只是	讲述	我	这	左边	叉	是	这	一	到	拿	.

“是的，但不知为何我总觉得应该走左边的岔路。”

[ðə; ði] [graʊnd] [lʊks] ['betər] , [ænd; ənd] [ðæt] [triː] [ʌp] [ə'hed] [siːmz] [soʊ] [pər'sweɪsɪv] . "

The	ground	looks	better	,	and	that	tree	up	ahead	seems	so	persuasive	.	"
这	地面	看起来	更好的	,	和	那	树	向上	前方	似乎	所以	有说服力的	.	"

地面看起来好多了，前面那棵树看起来也很有吸引力。

" [wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

"	Well	,	I	ought	to	know	the	way	to	my	own	house	.
"	出色地	,	我	应该	到	知道	这	方式	到	我的	自己的	房子	.

“嗯，我应该知道回家的路。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] . "

There	is	only	one	way	,	along	the	right	path	.	"
那里	是	仅有的	一	方式	,	沿着	这	正确的	小路	.	"

只有一条路，那就是走正确的路。

" [ʌ; ɜː][ʌ; ɜː] .

"	Uh	uh	.
"	呃	呃	.

嗯嗯。

[ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [lʊks] [bæd] .

The	right	path	looks	bad	.
这	正确的	小路	看起来	坏的	.

正确的道路看起来很糟糕。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

I	just	can't	believe	it	leads	to	your	house	.
我	只是	不能	相信	它	线索	到	你的	房子	.

我简直不敢相信它竟然通向你家。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dəunt] [rɪ'membər] [kə'rektli] . "

You	probably	don't	remember	correctly	.	"
你	大概	不	记住	正确	.	"

你可能记错了。

" [juːl] [get] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

"	You'll	get	lost	if	you	don't	come	this	way	.
"	你会	得到	丢失的如果		你	不	来	这	方式	.

“如果你不走这条路，你会迷路的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrk] [ded] ['ɛndz] .

The	other	fork	dead	ends	.
这	其他	叉	死的	结束	.

另一条岔路是死路。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][swɑːmp] , [ə; eɪ][pɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] . "

The	only	thing	there	is	a	swamp	,	a	pit	,	and	a	snake	.	"
这	仅有的	事物	那里	是	一个	沼泽	,	一个	坑	,	和	一个	蛇	.	"

那里只有沼泽、陷阱和一条蛇。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .

"	It	can't	be	.
"	它	不能	是	.

“不可能。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [wel] ['trævld] .

It	looks	so	well	traveled	.
它	看起来	所以	出色地	旅行	.

它看起来经常旅行。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] ;

And	I	have	such	a	feeling	that	it	will	take	me	to	your	house	;
和	我	有	这样的	一个	感觉	那	它	将要	拿	我	到	你的	房子	;

我有一种预感，它会带我去你家；

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

I've	got	to	try	it	.	"
我已经	得到	到	尝试	它	.	"

我得试试。

" [haɪ] . [hɑ:p][ɪn] . "

"	Hi	.	Hop	in	.	"
"	你好	.	跳	在	.	"

“嗨，上车吧。”

" [θæŋks] , [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][raɪd] . "

"	Thanks	,	I	appreciate	the	ride	.	"
"	谢谢	,	我	欣赏	这	骑	.	"

“谢谢，很感谢载我一程。”

" [noʊ]['prɑ:bləm] .

"	No	problem	.
"	不	问题	.

“没问题。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

That's	what	I	want	to	find	out	.
那就是	什么	我	想	到	寻找	出去	.

这正是我想要弄清楚的。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tu:; tə][sæn][di:'eɪgoʊ] . "

"	To	San	Diego	.	"
"	到	圣	迭戈	.	"

“前往圣地亚哥。”

" [ðen] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Then	where	are	you	going	?	"
"	然后	在哪里	是	你	去	?	"

“那你要去哪儿？”

" [bæk] [hoʊm] , [waɪ] ? "

"	Back	home	,	why	?	"
"	后退	家	,	为什么	?	"

“回家？为什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	And	then	where	are	you	going	?	"
"	和	然后	在哪里	是	你	去	?	"

“然后你要去哪里？”

" [wel] , [oʊ] , [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Well , oh , I get it .**
" 出色地 , 哦 , 我 得到 它 .

“哦，我明白了。”

[ðen] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈprezɪdənt] . "
Then I'm going to rise in the firm and become president . "
然后 我是 去 到 上升 在 这 公司 和 变得 总统 . "

然后我会在公司里步步高升，最终成为总裁。

" [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
" **And then where will you go ? "**
" 和 然后 在哪里 将要 你 去 ? "

“然后你打算去哪里？”

" [aɪ] [ges] [ɪˈventʃuəli] [aɪl] [rɪˈtaɪər] .
" **I guess eventually I'll retire .**
" 我 猜测 最终 患病的 退休 .

“我想我最终会退休的。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
Say , you feeling all right ?
说 , 你 感觉 全部 正确的 ?

你感觉还好吗?

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] . "
You seem a little strange . "
你 似乎 一个 小的 奇怪的 . "

你看起来有点奇怪。

" [bʌt; bət] [ˈæftər] [juː; jʊ] [rɪˈtaɪər] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
" **But after you retire , where will you go ? "**
" 但 后 你 退休 , 在哪里 将要 你 去 ? "

“但是你退休之后，要去哪里呢？”

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [daɪ] [ɪˈventʃuəli] , [soʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [wɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsemәteri] . "
" **Well , we all die eventually , so I guess I'll wind up at the cemetery . "**
" 出色地 , 我们 全部 死 最终 , 所以 我 猜测 患病的 风 向上 在 这 公墓 . "

“唉，我们最终都会死，所以我想我最终也会去墓地。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
" **And then where will you go ? "**
" 和 然后 在哪里 将要 你 去 ? "

“然后你打算去哪里？”

" [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I get it .**
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætiks] , [raɪt] ?
You're one of those religious fanatics , right ?
你是 一 的 那些 宗教 狂热分子 , 正确的 ?

你就是那种宗教狂热分子，对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [faɪnd] [əˈnʌðər] [raɪd] .
I think you'd better find another ride .
我 思考 你会 更好的 寻找 其他 骑 .

我觉得你最好另找一辆车。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [hɪr] . "
You can get out here . "
你 能 得到 出去 这里 . "

你可以从这里出去。

" [oʊ'keɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] .
" Okay , I'm going .
" 好的 , 我是 去 .

“好的，我走了。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , ['iːðər] . "
But I see you don't know where you're going , either . "
但 我 看 你 不 知道 在哪里 你是 去 , 任何一个 . "

但我看得出来，你也不知道你要去哪里。

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] .
I'm going to San Diego .
我是 去 到 圣 迭戈 .

我要去圣地亚哥。

" [ˌsemi'ɑːtɪks] [straɪks] [aʊt]
" Semiotics Strikes Out
" 符号学 罢工 出去

符号学出局

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [tuː] [soʊlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ɪn][ðer; ðər]
It so happened in heaven one day that two souls who had been friends in their
它 所以 发生 在 天堂 一 天 那 二 灵魂 WHO 有 到过 朋友们 在 他们的
['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] [met] ['æftər] [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːrt] .
college years on earth met after long lives apart .
大学 年 在 地球 遇见 后 长的 生活 除 .

有一天，在天堂里，两个在人世间大学时代就是朋友的灵魂，在分离多年后重逢了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌriː'juːniən][ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
After a few minutes of joyous reunion and recounting of their lives ,
后 一个 很少 分钟 的 欢乐 团圆 和 重新计算 的 他们的 生活 ,

在几分钟的喜悦重逢和对彼此生活的回忆之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [soʊlz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl] ['hɑːrts] [kæn; kən]
one of the souls realized that they were now in a place where all hearts can
一 的 这 灵魂 已实现 那 他们 是 现在 在 一个 地方 在哪里 全部 心 能
[biː; bi] [rɪ'viːld] ,
be revealed ,
是 揭晓 ,

其中一个灵魂意识到，他们现在身处一个所有心灵都能袒露的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] .
and where they no longer needed to hide anything .
和 在哪里 他们 不 更长 需要 到 隐藏 任何事物 .

他们再也不需要隐瞒任何事情了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['lɪsə] ?
" You want to hear something funny , Lissa ?
" 你 想 到 听到 某物 有趣的 , 莉莎 ?

“莉莎，你想听个笑话吗？”

" [ðə; ðiː][soʊl] [sed] .
" the soul said .
" 这 灵魂 说 .

灵魂说道。

" [bæk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [aɪ] ['riːəli] [lʌvd] [juː; jʊ] .

"	Back	when	we	were	young	,	I	really	loved	you	.
"	后退	什么时候	我们	是	年轻的	,	我	真的	喜爱	你	.

“当我们年轻的时候，我真的非常爱你。”

[nɑːt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [rɪ'gret] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] .

Not	having	you	for	my	wife	is	the	one	great	regret	of	my	earthly	existence	.
不是	拥有	你	为了	我的	妻子	是	这	一	伟大的	后悔	的	我的	尘世的	存在	.

没能娶你为妻，是我此生最大的遗憾。

['prɪti] ['sɪli] , [hʌ] ? "

Pretty	silly	,	huh	?	"
漂亮的	愚蠢的	,	嗯	?	"

挺傻的，不是吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['lɪsə] .

"	Not	at	all	,	"	said	Lissa	.
"	不是	在	全部	,	"	说	莉莎	.

“一点也不,”莉莎说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['siːkrətli] [lʌvd] [juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [maɪt]

"	I	always	secretly	loved	you	,	too	,	and	hoped	against	hope	that	someday	you	might
"	我	总是	偷偷	喜爱	你	,	也	,	和	希望	反对	希望	那	总有一天	你	可能

['noʊtɪs] [ˌem 'iː] . "

notice	me	.	"
注意	我	.	"

“我也一直暗恋着你，抱着渺茫的希望，希望有一天你能注意到我。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "

"	Why	didn't	you	say	anything	?	"
"	为什么	没有	你	说	任何事物	?	"

你为什么不说话?

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] .

"	I	was	too	shy	.
"	我	曾是	也	害羞的	.

我当时太害羞了。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [juː; jʊ] [hɪnts] . "

But	I	sent	you	hints	.	"
但	我	发送	你	提示	.	"

但我给你暗示过了。

" [hɪnts] ? "

"	Hints	?	"
"	提示	?	"

“有什么提示吗？”

" [jes] , [laɪk] [ðə; ði] ['braʊniz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['juːniən] . "

"	Yes	,	like	the	brownies	I	gave	you	that	rainy	day	in	the	student	union	.	"
"	是的	,	喜欢	这	布朗尼蛋糕	我	给予	你	那	下雨	天	在	这	学生	联盟	.	"

“是的，就像那天下雨天我在学生会给你的布朗尼蛋糕一样。”

" [oʊ] , [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] - [tʃɪp] ['kʊkiz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [taɪm] ? "

"	Oh	,	or	like	the	chocolate	-	chip	cookies	you	gave	me	that	one	time	?	"
"	哦	,	或者	喜欢	这	巧克力	-	芯片	曲奇饼	你	给予	我	那	一	时间	?	"

“哦，还是像你上次给我的那种巧克力曲奇饼干？”

" [wel] , [noʊ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kʊkiz] .

"	Well	,	no	,	those	were	only	cookies	.
"	出色地	,	不	,	那些	是	仅有的	曲奇饼	.

“不，那些只是饼干。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['frendli] .

I	was	just	being	friendly	.
我	曾是	只是	存在	友好的	.

我只是出于友好而已。

[bʌt; bət] [ðæt] ['krɪsməs] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɔːfi] [mʌg] .

But	that	Christmas	when	I	gave	you	a	coffee	mug	.
但	那	圣诞节	什么时候	我	给予	你	一个	咖啡	马克杯	.

但那年圣诞节，我送了你一个咖啡杯。

[ðæt] [ment] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . "

That	meant	I	loved	you	.	"
那	意思是	我	喜爱	你	.	"

那意味着我爱你。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	know	.
"	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[ðæt] [θæŋk] - [juː; jʊ] [noʊt] [juː; jʊ] [roʊt] [wen] [aɪ] [fɪkst] [jʊr; jər] [sɪŋk] [juː; jʊ] [saɪnd] , - [lʌv] [jə] ['speʃ(ə)l]

That	thank	-	you	note	you	wrote	when	I	fixed	your	sink	you	signed	,	'	Love	ya	special
那	感谢	-	你	笔记	你	写道	什么时候	我	固定的	你的	下沉	你	签名	,	-	爱	是的	特别的

. -

.	'

. -

你在我帮你修好水槽后写的感谢信上，署名是“特别爱你”。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] , [hʌ] ? "

That	was	a	hint	,	huh	?	"
那	曾是	一个	暗示	,	嗯	?	"

这是暗示吗?

" ['æktʃuəli] , [aɪ] [saɪnd] [ɔːl][maɪ][kɑːrdz][ænd; ənd] [noʊts] [ðæt] [wei] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θæŋkɪŋ]

"	Actually	,	I	signed	all	my	cards	and	notes	that	way	,	so	I	was	just	thanking
"	实际上	,	我	签名	全部	我的	牌	和	笔记	那	方式	,	所以	我	曾是	只是	谢谢

[juː; jʊ] [ðen] .

you	then	.
你	然后	.

“实际上，我所有的卡片和便条都是这样签名的，所以我当时只是在向你道谢。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊt] [aɪ] [roʊt] [wer] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [wɪrd] ['mɑːnstər][mæn] - ?

But	remember	that	note	I	wrote	where	I	called	you	a	'	weird	monster	man	'	?
但	记住	那	笔记	我	写道	在哪里	我	称为	你	一个	-	诡异的	怪物	男人	-	?

但你还记得我写的那张纸条吗？我在纸条里称你为“怪异的怪物人”。

[bɔɪ] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] .

Boy	,	how	I	loved	you	then	.
男生	,	如何	我	喜爱	你	然后	.

天哪，那时候我是多么爱你啊。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ri'spɔndid] . "

I	wish	you'd	responded	.	"
我	希望	你会	回应	.	"

我希望你能回复我。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [ment] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	I	thought	maybe	that	meant	you	didn't	like	me	.
"	我	想法	或许	那	意思是	你	没有	喜欢	我	.

“我当时想，也许这意味着你不喜欢我。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [hɪnts] .

I	never	was	good	at	hints	.
我	绝不	曾是	好的	在	提示	.

我一直都不擅长听暗示。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'i:]

I	remember	thinking	a	few	times	that	some	girl	was	hinting	that	she	liked	me
我	记住	思维	一个	很少	时代	那	一些	女孩	曾是	暗示	那	她	喜欢	我

我记得有好几次我都觉得有个女孩在暗示她喜欢我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] [æsk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɔ:r] ['menʃ(ə)n] ['roʊmæns] ,

but	when	I	would	ask	her	out	or	mention	romance	,
但	什么时候	我	会	问	她	出去	或者	提到	浪漫	,

但当我约她出去或者提到爱情时，

[ʃi:d] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['dʌmˌstrʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər]

she'd	always	look	shocked	and	be	dumbstruck	with	disbelief	that	I	could	ever
棚	总是	看	震惊	和	是	目瞪口呆	和	怀疑	那	我	可以	曾经

[hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:d] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌem 'i:] .

have	thought	she'd	be	interested	in	me	.
有	想法	棚	是	感兴趣的	在	我	.

她总是一脸震惊，难以置信我竟然会认为她会对我感兴趣。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [soʊl] [said] , [æz; əz] ['oʊnli] [soʊlz] [kæn; kən] [saɪ] .

"	And	here	the	soul	sighed	,	as	only	souls	can	sigh	.
"	和	这里	这	灵魂	叹了口气	,	作为	仅有的	灵魂	能	叹	.

“灵魂叹了口气，只有灵魂才能叹息。”

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [laɪk] , - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] - ? " [æskt]

"	Well	,	why	didn't	you	just	say	something	to	me	,	like	,	'	I	love	you	'	?	"	asked
"	出色地	,	为什么	没有	你	只是	说	某物	到	我	,	喜欢	,	-	我	爱	你	-	?	"	问

['lɪsə] .

Lissa	.
莉莎	.

“那你为什么不直接对我说‘我爱你’呢？”莉莎问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

"	I	was	afraid	.
"	我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪsk] [dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ʌn'welkəm]

And	I	didn't	want	to	risk	destroying	our	friendship	by	producing	unwelcome
和	我	没有	想	到	风险	摧毁	我们的	友谊	经过	生产	不受欢迎

[roʊ'mæntɪk] ['oʊvɚˌtʃʊrz] .

romantic	overtures	.
浪漫的	序曲	.

我不想因为发出不受欢迎的浪漫示好而冒着破坏我们友谊的风险。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [hɪnts] , [tu:] . "

And	besides	,	I	sent	you	hints	,	too	.	"
和	除了	,	我	发送	你	提示	,	也	.	"

而且，我还给你发过暗示呢。

" [jʊr; jər] ['oʊvɚˌtʃʊrz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'welkəm] .

"	Your	overtures	,	as	you	call	them	,	wouldn't	have	been	unwelcome	.
"	你的	序曲	,	作为	你	称呼	他们	,	不会	有	到过	不受欢迎	.

“你所谓的示好，我们并不反感。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] [hɪnts] ? "

But	what	do	you	mean	you	sent	me	hints	?	"
但	什么	做	你	意思是	你	发送	我	提示	?	"

但你说你给我暗示是什么意思?

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "

"	I	took	you	out	to	lunch	.	"
"	我	采取	你	出去	到	午餐	.	"

“我请你吃午饭了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [lɑːts][ʌv; əv]['gɜːlz][aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] . "

"	But	you	took	lots	of	girls	out	to	lunch	.	"
"	但	你	采取	很多	的	女孩们	出去	到	午餐	.	"

“但你带了很多女孩出去吃午饭。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [ɔːr] ['frendʃɪp] .

"	That	was	just	for	companionship	or	friendship	.
"	那	曾是	只是	为了	友谊	或者	友谊	.

“那只是为了陪伴或友谊。”

[aɪ][dʒʌst] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	just	liked	them	,	but	I	loved	you	.
我	只是	喜欢	他们	,	但	我	喜爱	你	.

我只是喜欢他们，但我爱你。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɔːl] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['æftər]

I	thought	about	you	day	and	night	all	through	college	,	and	for	awhile	after
我	想法	关于	你	天	和	夜晚	全部	通过	大学	,	和	为了	一会儿	后

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [tuː] . "

graduation	,	too	.	"
毕业	,	也	.	"

大学期间，我日夜都在想你，毕业后的一段时间里也是如此。

" [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] ['letərz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sent] . "

"	I	wrote	you	a	couple	of	love	letters	that	I	never	sent	.	"
"	我	写道	你	一个	夫妻	的	爱	信件	那	我	绝不	发送	.	"

“我给你写过几封情书，但我一直没寄出去。”

" [gɑːʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [sed] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Gosh	,	I	wish	you'd	said	something	.	"
"	天哪	,	我	希望	你会	说	某物	.	"

“唉，真希望你当时说点什么。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .

"	I	wish	you'd	said	something	,	too	.
"	我	希望	你会	说	某物	,	也	.

“我也希望你能说点什么。”

" * [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [θruː] ['ɜːrθli] [laɪf] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['oʊnli] [wʌns] ,

"	*	As	we	pass	through	earthly	life	so	quickly	and	only	once	,
"	*	作为	我们	经过	通过	尘世的	生活	所以	迅速地	和	仅有的	一次	,

“* 因为我们短暂而短暂地度过尘世生命，

[haʊ] [sæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

how	sad	that	our	fear	of	rejection	is	so	often	stronger	than	our	love	.
如何	伤心	那	我们的	害怕	的	拒绝	是	所以	经常	更强	比	我们的	爱	.

多么令人悲哀，我们对被拒绝的恐惧往往比我们的爱更强烈。

['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ]

Seeing	is	Believing
看到	是	相信

眼见为实

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

One	day	an	idle	young	man	was	wandering	through	the	woods	not	far	from
一	天	一个	闲置的	年轻的	男人	曾是	漫游	通过	这	树林	不是	远的	从

[hɪz; ɪz] [taʊn] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['smoʊki]

his	town	when	he	happened	upon	an	old	woman	standing	around	a	rather	smoky
他的	镇	什么时候	他	发生	之上	一个	老的	女士	常设	大约	一个	相当	烟

['faɪər][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l] .

fire	and	stirring	a	kettle	.
火	和	搅拌	一个	壶	.

有一天，一个闲散的年轻人漫步在离他家乡不远的树林里，偶然看到一位老妇人围着一堆冒着烟的篝火，正在搅拌水壶里的水。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bləːtid] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

Being	the	modern	young	man	that	he	was	,	he	immediately	blurted	out	his	first
存在	这	现代的	年轻的	男人	那	他	曾是	,	他	立即地	脱口而出	出去	他的	第一的

[ɪm'preʃ(ə)n] :

impression	:
印象	:

作为一个现代青年，他立刻脱口而出自己的第一印象：

" [gɑːʃ] , [jʊə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd] [wət'evər] [jʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [stɪŋks] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Gosh	,	you're	ugly	and	whatever	you're	cooking	stinks	,	"	he	told	her	.
"	天哪	,	你是	丑陋的	和	任何	你是	烹饪	臭气熏天	,	"	他	讲述	她	.

“天哪，你长得真丑，你做的饭菜也难吃死了。”他告诉她。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ] [lʊks] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] .

"	Well	,	if	you	don't	like	my	looks	,	"	answered	the	old	woman	,	"	I	can	fix	that	.
"	出色地	,	如果	你	不	喜欢	我的	看起来	,	"	回答	这	老的	女士	,	"	我	能	使固定	那	.

“好吧，如果你不喜欢我的外貌，”老妇人回答说，“我可以改变这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [pʌf]

"	She	then	spoke	a	few	strange	words	,	which	were	followed	by	a	dramatic	puff
"	她	然后	辐	一个	很少	奇怪的	字	,	哪个	是	随后	经过	一个	戏剧性	噗

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

“然后她说了几句奇怪的话，紧接着就冒出一股浓烟。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'skʌvərd] ,

and	the	young	man	discovered	,
和	这	年轻的	男人	发现	,

于是，这位年轻人发现，

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,

not	that	the	old	woman	had	transformed	herself	into	a	beautiful	young	maiden	,
不是	那	这	老的	女士	有	转变	她自己	进入	一个	美丽的	年轻的	少女	,

并不是说老妇人变成了美丽的年轻少女，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] .

but	that	the	young	man	could	no	longer	see	.
但	那	这	年轻的	男人	可以	不	更长	看	.

但这位年轻人已经看不见了。

" [naʊ] [aɪv] [prə'tektɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['evri] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði]

"	Now	I've	protected	you	from	all	ugliness	and	every	unpleasant	sight	,	"	said	the
"	现在	我已经	受保护	你	从	全部	丑陋	和	每一个	令人不快的	视线	,	"	说	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“现在我已经保护你免受一切丑陋和不愉快的景象的侵扰了，”女人说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [rɪ'meɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

"	And	you'll	remain	this	way	until	you	can	find	someone	to	marry	you	.
"	和	你会	保持	这	方式	直到	你	能	寻找	某人	到	结婚	你	.

“你会一直这样下去，直到找到愿意娶你的人为止。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'stɜːrnlz] ['betər]

And	it	will	have	to	be	someone	who	can	look	beyond	externals	better
和	它	将要	有	到	是	某人	WHO	能	看	超过	外部	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

而且这个人必须比你更能透过外表看本质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['ɔːlsoʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] .

because	I'm	also	changing	your	looks	a	bit	.
因为	我是	还	变化	你的	看起来	一个	少量	.

因为我还要稍微改变一下你的外貌。

" [hɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz]

"	Here	the	woman	gave	a	little	laugh	and	uttered	a	few	more	unintelligible	words
"	这里	这	女士	给予	一个	小的	笑	和	说出	一个	很少	更多的	无法理解	字

.

:

.

“这时，那女人轻笑了一声，又说了几句听不懂的话。”

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Soon	there	was	another	puff	of	smoke	.
很快	那里	曾是	其他	噗	的	抽烟	.

很快，又冒出了一股烟雾。

" [uː] , ['bʌmər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Ooh	,	bummer	,	"	said	the	young	man	,
"	哦	,	真扫兴	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“哦，真可惜，”年轻人说道。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['rɪŋklz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

feeling	of	the	new	bump	on	his	nose	and	the	deep	wrinkles	now	in	his	cheeks
感觉	的	这	新的	撞	在	他的	鼻子	和	这	深的	皱纹	现在	在	他的	脸颊

.

:

.

他感觉到鼻子上新长出的肿块，以及脸颊上深深的皱纹。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] ,

When	the	young	man	returned	to	town	,
什么时候	这	年轻的	男人	返回	到	镇	,

当年轻人回到镇上时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɑːrtɪfækt]

he	quickly	discovered	that	his	social	life	was	now	pretty	much	a	historical	artifact
他	迅速地	发现	那	他的	社会的	生活	曾是	现在	漂亮的	很多	一个	历史	人工制品

.

:

.

他很快发现，他的社交生活如今几乎已成为历史遗迹。

[wen'evər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Whenever	he	went	to	a	party	,	the	reaction	was	always	the	same	.
每当	他	去	到	一个	派对	,	这	反应	曾是	总是	这	相同的	.

每当他去参加聚会，大家的反应总是相同的。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What's wrong with him ?
" 是什么 错误的 和 他 ?

他怎么了?

" [sʌm; səm][gɜːrl] [wʊd] [æsk] .
" some girl would ask .
" 一些 女孩 会 问 .

某个女孩会问。

" ['hiːz] ['gɑːtə] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['mæriz] [hɪm; ɪm] , " [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" He's gotta look that way until someone marries him , " would come the reply .
" 他是 必须 看 那 方式 直到 某人 结婚 他 , " 会 来 这 回复 .

“他得一直保持这个样子，直到有人嫁给他为止。” 对方会这样回答。

" ['hæznt] [ðæt] [plɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] ?
" Hasn't that plot already been done ?
" 还没有 那 阴谋 已经 到过 完毕 ?

“那个情节不是已经有人用过了吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [seɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" the girl would say , walking off in another direction .
" 这 女孩 会 说 , 步行 离开 在 其他 方向 .

女孩一边说着，一边朝另一个方向走去。

[bʌt; bət] , [heɪ] ,
But , hey ,
但 , 嘿 ,

但是，嘿，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] [soʊ] [lets] [seɪ] [ðæt] ['faɪnəli] ,
this is a fairy tale and I'm in a good mood so let's say that finally ,
这 是 一个 仙女 故事 和 我是 在 一个 好的 情绪 所以 我们来吧 说 那 最后 ,

这是一个童话故事，我心情很好，所以就这么说吧，最后，

['æftər] ['meni] [rɪd'ʒekʃnz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [huː] ['æktʃuəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
after many rejections , the young man found a nice girl who actually loved him as
后 许多 拒绝 , 这 年轻的 男人 成立 一个 好的 女孩 WHO 实际上 喜爱 他 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

在经历了多次拒绝之后，这个年轻人终于找到了一个真正爱他、接受他本来的样子的好女孩。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
As the young man got to know her , he kept trying to imagine what she
作为 这 年轻的 男人 得到 到 知道 她 , 他 保留 尝试 到 想象 什么 她
[lʊkt] [laɪk] .
looked like .
看起来 喜欢 .

随着对她的了解加深，这个年轻人不断地试图想象她长什么样。

['æftər] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
After awhile , he constructed a picture of her in his mind ,
后 一会儿 , 他 建造 一个 图片 的 她 在 他的 头脑 ,

过了一会儿，他在脑海中勾勒出了她的形象。

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
so that whenever he looked in her direction ,
所以 那 每当 他 看起来 在 她 方向 ,

所以每当他看向她的方向时，

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnd] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]

his	imagined	vision	of	her	came	before	his	eyes	so	vividly	that	he	felt	he
他的	想象	想象	的	她	来了	前	他的	眼睛	所以	生动地	那	他	毛毡	他

[kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [siː] [hɜːr; hər] .

could	almost	see	her	.
可以	几乎	看	她	.

他脑海中浮现出她的形象，如此清晰生动，仿佛触手可及。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['veri] ['nɪrli] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

He	thought	that	he	could	very	nearly	see	the	slight	curve	of	her	lips	,
他	想法	那	他	可以	非常	几乎	看	这	轻微	曲线	的	她	嘴唇	,

他觉得他几乎能看到她嘴唇微微的弧度。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɔːr] [kən'sɜːrn] [ɑːn] [hɜːr; hər]

the	sunlight	shining	in	her	hair	,	the	expressions	of	delight	or	concern	on	her
这	阳光	灼灼	在	她	头发	,	这	表达式	的	喜	或者	忧虑	在	她

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

阳光洒在她头发上，她眉宇间流露出喜悦或担忧的神情。

[wel] , ['eniweɪ] ,

Well	,	anyway	,
出色地	,	反正	,

总之，

[θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] [soʊ] [wel] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['mɔːgɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

things	worked	out	so	well	that	pretty	soon	the	girl's	father	was	mortgaging	his
事物	工作	出去	所以	出色地	那	漂亮的	很快	这	女孩们	父亲	曾是	抵押贷款	他的

[haʊs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

house	to	pay	for	the	wedding	.
房子	到	支付	为了	这	婚礼	.

事情进展得非常顺利，很快女孩的父亲就抵押了自己的房子来支付婚礼费用。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ə'woʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] ,

When	the	bride	and	groom	awoke	on	the	first	day	of	their	honeymoon	,
什么时候	这	新娘	和	新郎	醒来	在	这	第一的	天	的	他们的	蜜月	,

新郎新娘在蜜月的第一天醒来时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

the	young	man	discovered	that	his	eyes	had	been	opened	.
这	年轻的	男人	发现	那	他的	眼睛	有	到过	打开	.

年轻人发现自己的眼睛睁开了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [diːp] [bluː]

he	also	discovered	that	the	girl	lying	beside	him	did	not	have	the	deep	blue
他	还	发现	那	这	女孩	说谎	旁	他	做过	不是	有	这	深的	蓝色的

[aɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

eyes	with	long	eyelashes	,
眼睛	和	长的	睫毛	,

他还发现，躺在他身边的女孩并没有深蓝色的眼睛和长长的睫毛。

[ɔːr][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [ɪn]

or	the	upturned	nose	with	little	freckles	of	the	girl	he	had	been	seeing	in
或者	这	翻转	鼻子	和	小的	雀斑	的	这	女孩	他	有	到过	看到	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

或者像他脑海中一直浮现的那个女孩，她有着微微上翘的鼻子和淡淡的雀斑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [bləːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [sed] , " [gɑːʃ]

The	young	man	,	still	in	the	habit	of	blurting	out	his	first	impression	,	said	,	"	Gosh
这	年轻的	男人	,	仍然	在	这	习惯	的	脱口而出	出去	他的	第一的	印象	,	说	,	"	天哪

, [juːv] [tʃeɪndʒd] . "

,	you've	changed	.	"
,	你已经	已更改	.	"

这位年轻人仍然习惯于脱口而出他的第一印象，他说：“天哪，你变了。”

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] .

"	No	,	"	said	his	new	wife	.
"	不	,	"	说	他的	新的	妻子	.

“不，”他的新婚妻子说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [tʃeɪndʒd] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

"	The	only	thing	that's	changed	is	that	now	you	can	see	.
"	这	仅有的	事物	那就是	已更改	是	那	现在	你	能	看	.

“唯一的变化就是现在你能看见了。”

[oʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][jʊr; jər][noʊz] . "

Oh	,	and	you	no	longer	have	a	bump	on	your	nose	.	"
哦	,	和	你	不	更长	有	一个	撞	在	你的	鼻子	.	"

哦，而且你鼻子上的肿块也消失了。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [blɑːnd] [her] ?

"	But	where's	your	blonde	hair	?
"	但	在哪里?	你的	金发	头发	?

“可是你的金发呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .

"	the	young	man	asked	.
"	这	年轻的	男人	问	.

“年轻人问道。”

" [maɪ] [her] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðɪs] [ˈkʌlər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃesnʌt]

"	My	hair	has	always	been	this	color	,	"	the	girl	said	,	fingering	her	chestnut
"	我的	头发	有	总是	到过	这	颜色	,	"	这	女孩	说	,	指法	她	板栗

['tresɪz] .

tresses	.
头发	.

“我的头发一直都是这个颜色，”女孩一边说着，一边用手指抚摸着她栗色的头发。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [stɪl] [kən'fjuːzd] .

"	But	you	look	so	different	,	"	the	young	man	said	,	still	confused	.
"	但	你	看	所以	不同的	,	"	这	年轻的	男人	说	,	仍然	使困惑	.

“可是你看起来变化好大，”年轻人仍然困惑地说。

" [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪkˈspleɪnd] , " [juː; jʊ] [sɔː] ['oʊnli][jʊr; jər]

"	When	you	looked	at	me	before	,	"	the	girl	explained	,	"	you	saw	only	your
"	什么时候	你	看起来	在	我	前	,	"	这	女孩	解释	,	"	你	锯	仅有的	你的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

“你以前看我的时候，”女孩解释说，“你看到的只是你的想象。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['riːəli] [laɪk] . "
This is what I'm really like . "
这 是 什么 我是 真的 喜欢 . "

这就是我真实的性格。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] ,
" I see , " said the young man ,
" 我 看 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“我明白了，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] .
as he embraced her and began to give her a thousand kisses .
作为 他 拥抱 她 和 开始 到 给 她 一个 千 吻 .

他拥抱了她，开始亲吻她上千次。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːri]
A Traditional Story
一个 传统的 故事

一个传统故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['sevrəl] [taɪm] [zoʊnz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] ,
Once upon a time , several time zones from your house ,
一次 之上 一个 时间 , 一些 时间 区域 从 你的 房子 ,

从前，在你家几个时区之外的地方，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['mænʃnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ɑːn] [tuː]
there lived a king who had tons of money , mansions and castles on too
那里 居住地 一个 国王 WHO 有 吨 的 钱 , 豪宅 和 城堡 在 也
['meni] [lɑːts] ,
many lots ,
许多 很多 ,

从前住着一位国王，他拥有数不尽的财富、豪宅和城堡，占据着太多的地块。

['plenti] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] ['treʒərz] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] [waɪvz] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [lʌvd]
plenty of art and cultural treasures , dozens of wives (some of whom loved
很多 的 艺术 和 文化 宝藏 , 几十个 的 妻子们 (一些 的 谁 喜爱
[hɪm; ɪm]) ,
him) ,
他) ,

他拥有大量的艺术和文化珍宝，几十位妻子（其中一些人深爱着他），

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ðiː] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːzd] ['kɑːrdiæk] [ə'rest]
and so much power that the mere mention of his name caused cardiac arrest
和 所以 很多 力量 那 这 仅仅 提到 的 他的 姓名 导致 心脏 逮捕
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
among a considerable number of his subjects .
之中 一个 大量 数字 的 他的 主题 .

他的权力如此之大，以至于仅仅提到他的名字就会让相当一部分臣民心脏骤停。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
But — he was not happy .
但 — 他 曾是 不是 快乐的 .

但是——他并不高兴。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ædˈvaɪzɚz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [ədˈvaɪs] .
So he called his advisors to him to seek their advice .
所以 他 称为 他的 顾问 到 他 到 寻找 他们的 建议 .

于是他召集顾问们前来征求意见。

" [maɪ] [soʊl] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

"	My	soul	troubles	me	,	"	he	told	his	court	.
"	我的	灵魂	麻烦	我	,	"	他	讲述	他的	法庭	.

“我的灵魂令我不安，”他告诉法庭。

" [aɪ][hæv; həv] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] ['hæpinəs] [hɪr] .

"	I	have	seemingly	a	full	life	,	but	I	do	not	find	happiness	here	.
"	我	有	似乎	一个	满的	生活	,	但	我	做	不是	寻找	幸福	这里	.

“我的生活看似充实，但我在这里找不到幸福。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [ɔːr] [wen] [aɪ] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

In	the	middle	of	an	amusement	,	or	when	I	wake	at	night	,
在	这	中间	的	一个	娱乐	,	或者	什么时候	我	唤醒	在	夜晚	,

在娱乐过程中，或者当我夜里醒来时，

[ɔːr][æz; əz][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

or	as	I	take	a	bite	of	rare	and	delicious	food	,
或者	作为	我	拿	一个	咬	的	稀有的	和	可口的	食物	,

或者当我品尝一口珍稀美味佳肴时，

[aɪ] [fiːl] [æn; ən][ˌoʊvər'kæst][skaɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

I	feel	an	overcast	sky	in	my	heart	.
我	感觉	一个	灰蒙蒙	天空	在	我的	心	.

我心中感到一片阴霾。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spel] [ðɪs] [klaʊd] . "

Help	me	to	dispel	this	cloud	.	"
帮助	我	到	打消	这	云	.	"

请帮我驱散这片阴霾。

" [pər'hæps][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [welθ] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] .

"	Perhaps	your	majesty	would	be	happy	if	he	had	more	wealth	,	"	suggested	his	treasurer	.
"	也许	你的	威严	会	是	快乐的	如果	他	有	更多的	财富	,	"	建议	他的	财务主管	.

“陛下如果能拥有更多财富，或许会更开心，”他的财务主管建议道。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['tæksɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

So	the	king	increased	the	taxes	on	his	people	,
所以	这	国王	增加	这	税收	在	他的	人们	,

于是国王提高了对百姓的赋税。

[haɪrd] ['treɪdərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz][tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ,

hired	traders	to	go	to	distant	lands	to	buy	and	sell	,
雇用	交易员	到	去	到	遥远	土地	到	买	和	卖	,

雇佣商人到遥远的地方进行买卖，

[toʊld][hɪz; ɪz] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['metlz] [maɪnz] [ænd; ənd] ['mɪntɪd] [mɔːr] [kɔɪnz] [ðæn; ðən] ['evər] .

told	his	workers	to	redouble	their	efforts	in	his	precious	metals	mines	and	minted	more	coins	than	ever	.
讲述	他的	工人	到	加倍	他们的	努力	在	他的	宝贵的	金属	矿井	和	铸币	更多的	硬币	比	曾经	.

他命令工人们加倍努力开采贵金属矿，铸造的硬币数量比以往任何时候都多。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['stɔːhaus] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

It	wasn't	long	before	the	king	had	so	many	storehouses	full	of	treasure	that	he	couldn't	even	count	them	.
它	不是	长的	前	这	国王	有	所以	许多	仓库	满的	的	宝藏	那	他	不能	甚至	数数	他们	.

没过多久，国王就拥有了数不清的宝藏仓库。

[ɑːn] ['meni] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi]['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]

On	many	an	occasion	his	majesty	would	be	riding	through	a	city	and	see	a
在	许多	一个	场合	他的	威严	会	是	骑术	通过	一个	城市	和	看	一个

[hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] ,

huge	building	he	didn't	recognize	,
巨大的	建筑	他	没有	认出	,

陛下多次骑马穿过城市时，会看到一些他不认识的巨大建筑物。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [wʌn] [mɔːr] ['werhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv]

and	upon	inquiry	,	discover	that	it	was	yet	one	more	warehouse	full	of
和	之上	询问	,	发现	那	它	曾是	然而	一	更多的	仓库	满的	的

[hɪz; ɪz] [luːt] .

his	loot	.
他的	抢劫	.

经询问，发现那又是他装满赃物的另一个仓库。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

And	let	me	tell	you	,
和	让	我	告诉	你	,

让我告诉你，

[ðiːz] ['wɛəhausiz] [wɜːr; wər][soʊ] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [kɔɪnz]

these	warehouses	were	so	glutted	with	gold	and	jewels	and	coins
这些	仓库	是	所以	饱食	和	金子	和	珠宝	和	硬币

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts][ænd; ənd][oʊld]['mæstər] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [veisis] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]

and	rich	carpets	and	Old	Master	paintings	and	antique	vases	that	when	the
和	富有的	地毯	和	老的	掌握	绘画	和	古董	花瓶	那	什么时候	这

[kɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] ,

king	wanted	to	look	inside	one	,
国王	通缉	到	看	里面	一	,

这些仓库里堆满了黄金、珠宝、硬币、华丽的地毯、古典大师的画作和古董花瓶，以至于当国王想要进去查看时，

[ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʊd] [floʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [laɪk] ['grævə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔɪnz] [wʊd] [spɪl] [aʊt]

the	jewels	would	flow	out	the	door	like	gravel	and	the	coins	would	spill	out
这	珠宝	会	流动	出去	这	门	喜欢	碎石	和	这	硬币	会	洒	出去

[laɪk] ['wɔːtər] .

like	water	.
喜欢	水	.

珠宝会像碎石一样从门里流出来，金币会像水一样倾泻而出。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [gɑːt][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ri'pleisin] [ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə]

His	servants	got	so	tired	of	replacing	the	excess	that	they	finally	just	began	to
他的	仆人	得到	所以	疲劳的	的	替换	这	过量的	那	他们	最后	只是	开始	到

['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [træʃ] [kæn; kən]['æftər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [left] .

shovel	it	into	the	trash	can	after	the	king	left	.
铲	它	进入	这	垃圾	能	后	这	国王	左边	.

国王离开后，仆人们实在厌倦了不断补充多余的垃圾，干脆干脆把它们铲进垃圾桶里。

([ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .)

(	Of	course	,	they	probably	helped	themselves	to	a	little	bit	of	it	,	too	.	)
(	的	课程	,	他们	大概	帮助	他们自己	到	一个	小的	少量	的	它	,	也	.	)

（当然，他们自己可能也拿了一点。）

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

In	his	palaces	,
在	他的	宫殿	,

在他的宫殿里，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['fænsi] [stʌf] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːz][wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [dɔːr] [prɑːps]

the	king	had	so	much	fancy	stuff	that	ancient	statues	were	used	as	door	props
这	国王	有	所以	很多	想要	东西	那	古老的	雕像	是	用过的	作为	门	道具

[ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

in	the	stables	,
在	这	马厩	,

国王拥有太多华丽的物品，甚至用古代雕像来做马厩的门撑。

['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] [ɜːnz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [spɪ'tuːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

thousand	-	year	-	old	urns	were	used	as	spittoons	in	the	kitchen	,
千	-	年	-	老的	骨灰瓮	是	用过的	作为	痰盂	在	这	厨房	,

千年古瓮曾被用作厨房里的痰盂。

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] ['preʃəs] ['kɑːrpəts][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [buːts] .

and	scraps	of	precious	carpets	were	used	to	clean	the	servants	'	boots	.
和	碎屑	的	宝贵的	地毯	是	用过的	到	干净的	这	仆人	-	靴子	.

珍贵地毯的碎屑被用来擦拭仆人的靴子。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪfstaɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

The	point	is	that	after	all	this	additional	acquisition	,	the	king's	lifestyle	was	much
这	观点	是	那	后	全部	这	额外的	获得	,	这	国王的	生活方式	曾是	很多

['fænsiər] ,

fancier	,
更精致的	,

关键在于，在获得这些额外的财富之后，国王的生活方式变得更加奢华。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['hæpi] .

but	the	king	himself	was	still	not	happy	.
但	这	国王	他自己	曾是	仍然	不是	快乐的	.

但国王本人仍然不满意。

" [wʌt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [niːdz] [ɪz][æk'tɪvəti] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌltʃər] ['mɪnɪstər] .

"	What	his	majesty	needs	is	activity	,	"	said	the	king's	culture	minister	.
"	什么	他的	威严	需求	是	活动	,	"	说	这	国王的	文化	部长	.

“陛下需要的是一些活动，”国王的文化大臣说道。

" [æk'tɪvəti] [ɪz][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [skauz] [ðə; ði] [rʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃiz]

"	Activity	is	the	rubbing	paper	that	scours	the	rust	from	the	soul	and	burnishes
"	活动	是	这	擦	纸	那	冲刷	这	锈	从	这	灵魂	和	抛光

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ʃaɪn] .

her	to	a	new	shine	.
她	到	一个	新的	闪耀	.

“活动就像一张磨砂纸，可以擦去灵魂上的锈迹，使之焕然一新。”

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['hɑːbiz] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [kən'tentmənt] .

If	the	king	would	just	engage	in	some	hobbies	,	he	would	find	contentment	.
如果	这	国王	会	只是	从事	在	一些	爱好	,	他	会	寻找	满意	.

如果国王能培养一些爱好，他就会感到满足。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['hɑːbiz] : ['hʌntɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['bɪldɪŋ] ([mɔːr]

"	So	the	king	took	up	some	hobbies	:	hunting	,	painting	,	dancing	,	building	(	more
"	所以	这	国王	采取	向上	一些	爱好	:	打猎	,	绘画	,	跳舞	,	建筑	(	更多的

['mænʃnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz]) ,

mansions	and	castles	)	,
豪宅	和	城堡	)	,

于是国王培养了一些爱好：狩猎、绘画、跳舞、建造（更多的豪宅和城堡）。

['i:tɪŋ] , ['wʊdˌwɜ:rkɪŋ] , [stæmp] [kə'lektɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ([ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɑ:n]

eating	,	woodworking	,	stamp	collecting	,	riding	(	in	his	golden	carriage	and	on
吃	,	木工	,	邮票	收集	,	骑术	(	在	他的	金的	运输	和	在

['hɔ:rsbæk]) ,

horseback	)	,
马背	)	,

吃饭、木工、集邮、骑马（乘坐他的金色马车和骑马）

['swɪmɪŋ] ([ɪn][hɪz; ɪz] [pu:l] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜ:rlz]) , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['nɪtɪŋ] .

swimming	(	in	his	pool	full	of	pearls	)	,	and	even	knitting	.
游泳	(	在	他的	水池	满的	的	珍珠	)	,	和	甚至	针织	.

游泳（在他装满珍珠的游泳池里），甚至还织毛衣。

[ɪn] [ɔ:l][hi:; hi] [traɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔ:r][pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

In	all	he	tried	thousands	or	perhaps	hundreds	of	activities	,	each	of	them
在	全部	他	尝试	数千	或者	也许	数百	的	活动	,	每个	的	他们

['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

dozens	of	times	.
几十个	的	时代	.

他总共尝试过成千上万种活动，也许有上百种，每一种活动都尝试过几十次。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [held] [æθ'letɪk] ['kɑ:ntests; kən'tests] , [bɪlt] [ə'mju:zmənt] ['pɑ:rks] ,

He	also	held	athletic	contests	,	built	amusement	parks	,
他	还	握住	运动	比赛	,	建造	娱乐	公园	,

他还举办体育比赛，建造游乐园，

[ænd; ənd] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ['dʒʌglərz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [ænd; ənd]

and	ransacked	the	world	for	jugglers	and	magicians	and	singers	and
和	洗劫一空	这	世界	为了	杂耍演员	和	魔术师	和	歌手	和

['pleɪɝz] [ænd; ənd] ['stɔ:ri:ˌteləz] ([ðæts] [haʊ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm]) [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .

players	and	storytellers	(	that's	how	I	met	him	)	and	musicians	.
玩家	和	讲故事的人	(	那就是	如何	我	遇见	他	)	和	音乐家	.

他走遍世界各地，寻找杂耍演员、魔术师、歌手、乐手、说书人（我就是这样认识他的）和音乐家。

[hi:; hi] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] , [dræŋk] [tu:] [mʌtʃ] ,

He	ate	too	much	,	drank	too	much	,
他	吃	也	很多	,	喝	也	很多	,

他吃得太多，喝得太多，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['trævld] [ænd; ənd][dɪd] [tu:] [mʌtʃ]

and	danced	and	played	and	watched	and	traveled	and	did	too	much
和	跳舞	和	玩	和	观看	和	旅行	和	做过	也	很多

[ænd; ənd] ['beɪsɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['frenzi] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt]

and	basically	engaged	in	a	constant	frenzy	of	activity	from	morning	to	night
和	基本上	已订婚的	在	一个	持续的	狂热	的	活动	从	早晨	到	夜晚

,

,

,

他们跳舞、玩耍、观看、旅行，做了太多事情，基本上从早到晚都处于一种持续不断的狂热状态。

[frʌm; frəm]['dʒænjueri][tu:; tə] [dɪ'sembər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] [tu:; tə][ɪts] [end]

from	January	to	December	,	from	the	beginning	of	the	decade	to	its	end
从	一月	到	十二月	,	从	这	开始	的	这	十年	到	它是	结尾

.

:

.

从一月到十二月，从十年之初到十年之末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

And	the	result	was	that	he	was	amused	for	awhile	,
和	这	结果	曾是	那	他	曾是	觉得好笑	为了	一会儿	,

结果是他觉得好笑了一阵子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['moʊstli][fæt][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [drʌŋk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪs'ɔːrientɪd]

but	was	mostly	fat	and	tired	and	sometimes	drunk	and	often	disoriented
但	曾是	大多	胖的	和	疲劳的	和	有时	醉	和	经常	迷失方向

, [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] ['hæpi] .

,	but	still	not	happy	.
,	但	仍然	不是	快乐的	.

但他大多时候都很胖、很累，有时还会喝醉，经常神志不清，但仍然不快乐。

" [pər'hæps][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lændz][ænd; ənd]

"	Perhaps	your	majesty	would	be	happy	if	he	ruled	the	surrounding	lands	and
"	也许	你的	威严	会	是	快乐的	如果	他	裁决	这	周围	土地	和

[felt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ə'tæk] ,

felt	secure	from	attack	,
毛毡	安全的	从	攻击	,

“陛下或许会乐于见到他统治周边地区，免受侵略。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

"	suggested	the	head	of	his	army	.
"	建议	这	头	的	他的	军队	.

“他的军队首领建议道。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] , - [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [laɪz] ['hæpinəs] . -

"	For	the	proverb	says	,	'	In	security	lies	happiness	.	'
"	为了	这	谚语	说道	,	-	在	安全	谎言	幸福	.	-

“因为谚语说：‘安稳之中蕴藏着幸福。’”

" [soʊ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]

"	So	his	majesty	instructed	his	generals	to	go	forth	and	conquer	the
"	所以	他的	威严	指示	他的	将军们	到	去	前进	和	征服	这

['teritəriz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

territories	around	him	.
领土	大约	他	.

于是，国王陛下命令他的将军们出征，征服周围的领土。

['æftər][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [nɔɪz] , [smoʊk] , [blʌd] , [gʌts] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

After	a	preposterous	quantity	of	noise	,	smoke	,	blood	,	guts	,	and	dying	,
后	一个	荒谬	数量	的	噪音	,	抽烟	,	血	,	内脏	,	和	垂死	,

在铺天盖地的噪音、浓烟、鲜血、内脏和死亡之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʒɪljənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv]['fɑːrmz][ænd; ənd] [taʊnz]

the	king	found	himself	in	possession	of	jillions	of	acres	of	farms	and	towns
这	国王	成立	他自己	在	拥有	的	亿万	的	英亩	的	农场	和	城镇

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ˌðer'ɪn] .

and	houses	and	cottages	and	the	souls	of	all	those	who	lived	therein	.
和	房屋	和	小屋	和	这	灵魂	的	全部	那些	WHO	居住地	其中	.

国王发现自己拥有了数以亿计的农场、城镇、房屋和农舍，以及所有居住在其中的人的灵魂。

[hiː; hi] [naʊ] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] — [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

He	now	ruled	over	the	land	as	far	as	he	—	or	even	someone	with	good
他	现在	裁决	超过	这	土地	作为	远的	作为	他	—	或者	甚至	某人	和	好的

['aɪsaɪt] — [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]

eyesight	—	could	see	in	every	direction	from	the	top	of	his	highest
视力	—	可以	看	在	每一个	方向	从	这	顶部	的	他的	最高

['taʊər] .

tower	.
塔	.

现在，他统治着从最高塔顶向四面八方眺望的土地——即使是视力好的人也能望见。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

At	any	time	of	day	or	night	the	king	could	call	for	the	relief	of	a
在	任何	时间	的	天	或者	夜晚	这	国王	可以	称呼	为了	这	宽慰	的	一个

[dɪ'strest] [frend] [ɔːr] [ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

distressed	friend	or	the	beheading	of	an	enemy	.
苦恼	朋友	或者	这	斩首	的	一个	敌人	.

无论白天黑夜，国王都可以下令解救遇险的朋友，或者斩首敌人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æbsəluːt] [seɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪf] [ɔːr] [deθ] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ,

He	had	absolute	say	over	the	life	or	death	,	the	happiness	or	suffering	,
他	有	绝对	说	超过	这	生活	或者	死亡	,	这	幸福	或者	痛苦	,

他拥有对生死、幸福或痛苦的绝对决定权。

[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] [ænd; ənd] [dɪ'griː] ,

of	millions	of	people	of	every	rank	and	degree	,
的	百万	的	人们	的	每一个	秩	和	程度	,

数以百万计、各个阶层、各个学位的人，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɔːltɪd] ['noʊb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət]

from	the	most	exalted	noble	in	a	seaside	mansion	to	the	most	unfortunate
从	这	最多	崇高	高贵	在	一个	海滨	大厦	到	这	最多	不幸

[striːt] ['ɜːrtʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['graɪmi] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['hʌvl] .

street	urchin	in	a	grimy	and	stifling	hovel	.
街道	顽童	在	一个	肮脏的	和	令人窒息	茅屋	.

从海边豪宅里地位显赫的贵族，到肮脏闷热的棚户区里最不幸的街头流浪儿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt]

Such	a	thought	sometimes	gave	the	king	half	a	smile	,	but	he	was	still	not
这样的	一个	想法	有时	给予	这	国王	一半	一个	微笑	,	但	他	曾是	仍然	不是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

这样的想法有时会让国王露出一丝微笑，但他仍然不快乐。

" [pər'hæps] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [niːdz] [ɪz] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['juːnək] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz]

"	Perhaps	what	the	king	needs	is	love	,	"	said	the	eunuch	in	charge	of	the	king's
"	也许	什么	这	国王	需求	是	爱	,	"	说	这	宦官	在	收费	的	这	国王的

['hærəm] .

harem	.
后宫	.

“或许国王需要的是爱情，”掌管国王后宫的太监说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['evər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] ,

"	If	he	would	marry	a	new	variety	of	ever	more	beautiful	wives	,
"	如果	他	会	结婚	一个	新的	种类	的	曾经	更多的	美丽的	妻子们	,

“如果他能娶到各种各样越来越漂亮的妻子，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'tʃæns] [faɪnd] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

he	would	perchance	find	happiness	among	them	.
他	会	或许	寻找	幸福	之中	他们	.

他或许会在他们中间找到幸福。

" [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [sə'nærioʊ] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [səːtʃt]

"	So	the	king	decided	to	realize	this	scenario	in	three	dimensions	and	searched
"	所以	这	国王	决定	到	意识到	这	设想	在	三	方面	和	搜索

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

throughout	his	kingdom	for	the	most	desirable	women	he	could	find	.
自始至终	他的	王国	为了	这	最多	理想	女性	他	可以	寻找	.

“于是国王决定将这一场景变为现实，并在他的王国里寻找他所能找到的最令人向往的女人。”

[hiː; hi] [faʊnd] ['prɪti] [wʌnz] [ænd; ənd] ['wɪti] [wʌnz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] ['muːdi] [wʌnz]

He	found	pretty	ones	and	witty	ones	and	laughing	ones	and	moody	ones
他	成立	漂亮的	一个	和	机智	一个	和	笑	一个	和	情绪化	一个

[ænd; ənd] [smɑːrt] [wʌnz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [wʌnz] [ænd; ənd] [pleɪn] [wʌnz] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wʌnz]

and	smart	ones	and	elegant	ones	and	plain	ones	and	philosophical	ones
和	聪明的	一个	和	优雅的	一个	和	清楚的	一个	和	哲学	一个

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wʌnz] — ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['evri] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

and	decorated	ones	—	women	of	every	proportion	,
和	装饰	一个	—	女性	的	每一个	部分	,

他找到了漂亮的、机智的、爱笑的、忧郁的、聪明的、优雅的、朴素的、有哲理的、打扮华丽的——各种各样的女人。

[saɪz] , ['kʌlər] , [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] ['tælənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

size	,	color	,	personality	,	and	talent	,	and	he	married	a	hundred	of	them
尺寸	,	颜色	,	性格	,	和	天赋	,	和	他	已婚	一个	百	的	他们

,

,

,

他根据身材、肤色、性格和才华娶了其中一百位女子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['dʌz(ə)n]

some	of	whom	loved	him	even	more	than	those	among	the	first	few	dozen
一些	的	谁	喜爱	他	甚至	更多的	比	那些	之中	这	第一的	很少	打

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə] .

he	was	already	married	to	.
他	曾是	已经	已婚	到	.

其中一些人甚至比他最初娶的几十位妻子更爱他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['truːli]

And	the	king	found	much	pleasure	in	his	wives	,	but	he	was	still	not	truly
和	这	国王	成立	很多	乐趣	在	他的	妻子们	,	但	他	曾是	仍然	不是	真的

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

国王从他的妃嫔身上获得了许多乐趣，但他仍然不感到真正的快乐。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [faɪnd] ['hæpinəs] ['oʊnli] [ɪn] ['wɪzdəm] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [s'kɒləz] .

"	The	king	will	find	happiness	only	in	wisdom	,	"	said	one	of	the	king's	scholars	.
"	这	国王	将要	寻找	幸福	仅有的	在	智慧	,	"	说	一	的	这	国王的	学者们	.

“国王只有在智慧中才能找到幸福，”国王的一位学者说道。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] - [truːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ɪt'self] . -

"	For	it	is	written	that	'	truth	is	a	joy	unto	itself	.	'
"	为了	它	是	书面	那	-	真相	是	一个	喜悦	到	本身	.	-

“因为经上记着说：‘真理本身就是一种喜乐。’”

" [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bʊks] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

"	So	the	king	applied	himself	to	books	of	wisdom	,
"	所以	这	国王	应用	他自己	到	图书	的	智慧	,

于是，国王专心研读智慧书籍，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meni] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

and	to	seeking	the	knowledge	of	all	his	many	scholars	and	sending
和	到	寻求	这	知识	的	全部	他的	许多	学者们	和	发送

[θruː'aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [relm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd] .

throughout	all	his	realm	to	find	the	wise	from	every	land	.
自始至终	全部	他的	领域	到	寻找	这	明智的	从	每一个	土地	.

并向他众多的学者寻求知识，并派人走遍他的整个王国，寻找各个地方的智者。

['dʌzənz] [keɪm] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɪzdəm] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

Dozens	**came**	**and**	**dozens**	**pretended**	**to**	**instruct**	**him**	**in**	**wisdom**	**or**	**in**	**the**	**way**
几十个	来了	和	几十个	假装	到	指示	他	在	智慧	或者	在	这	方式

[tu:; tə] ['hæpɪnəs] ,

to	**happiness**	**,**
到	幸福	,

几十个人来了，几十个人假装要教他智慧或幸福之道。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ri:əli] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər]

but	**while**	**he**	**found**	**some**	**really**	**good**	**advice**	**and**	**some**	**satisfying**	**rules**	**for**
但	尽管	他	成立	一些	真的	好的	建议	和	一些	令人满意	规则	为了

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

但他从中获得了一些非常好的建议和一些令人满意的生活准则，

['hæpɪnəs] [stɪl] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] .

happiness	**still**	**eluded**	**him**	**.**
幸福	仍然	躲避	他	.

幸福依然与他无缘。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

Then	**one**	**day**	**came**	**a**	**woman**	**from**	**a**	**land**	**beyond**	**the**	**sunrise**	**.**
然后	一	天	来了	一个	女士	从	一个	土地	超过	这	日出	.

有一天，一位来自日出之地的女子来到了这里。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [fju:] [bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ] [ə'fektɪd] [ðoʊz] [hu:] ['lisnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

Her	**words**	**were**	**few**	**but**	**they**	**so**	**affected**	**those**	**who**	**listened**	**that**	**she**	**was**
她	字	是	很少	但	他们	所以	做作的	那些	WHO	听着	那	她	曾是

[ɪ'mi:diətli] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

immediately	**granted**	**an**	**audience**	**with**	**the**	**king**	**,**
立即地	的确	一个	观众	和	这	国王	,

她说的虽然不多，但却深深打动了在场的人，以至于她立刻被允许觐见国王。

[hu:] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

who	**explained**	**the**	**discontent**	**of**	**his**	**condition**	**.**
WHO	解释	这	不满	的	他的	状况	.

他解释了自己对现状的不满。

" [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

"	**Here**	**before**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**it**	**would**	**seem**	**that**	**I**	**have**	**everything**	**a**	**man**
"	这里	前	我	,	"	他	说	,	"	它	会	似乎	那	我	有	一切	一个	男人

[kʊd; kəd][wɑ:nt] .

could	**want**	**.**
可以	想	.

“在我面前，”他说，“我似乎拥有一个男人所能拥有的一切。”

[aɪ][hæv; həv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [rɪŋz] [ɑ:n] ['evri] ['fɪŋgər] ,

I	**have**	**three**	**or**	**four**	**rings**	**on**	**every**	**finger**	**,**
我	有	三	或者	四	戒指	在	每一个	手指	,

我每个手指上都戴着三四个戒指。

[aɪ][kæn; kən] [kə'res] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmənz] [her] [ɪn] ['eni] ['kʌlər] ,

I	**can**	**caress**	**a**	**beautiful**	**woman's**	**hair**	**in**	**any**	**color**	**,**
我	能	抚摸	一个	美丽的	女性的	头发	在	任何	颜色	,

我可以抚摸任何颜色的美丽女人的秀发，

[aɪ][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][faɪnd][maɪ]['stætʃuː] [i'rektid] [ænd; ənd]

I	can	ride	a	week	in	any	direction	and	find	my	statue	erected	and
我	能	骑	一个	星期	在	任何	方向	和	寻找	我的	雕像	竖立	和

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

我骑马往任何方向走一周，都能看到我的雕像竖立在那里，令人敬畏。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['eni] ['meləди] [ɔːr] [siː] ['eni] [pleɪ] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

and	I	can	hear	any	melody	or	see	any	play	at	my	command	.
和	我	能	听到	任何	旋律	或者	看	任何	玩	在	我的	命令	.

我可以随心所欲地聆听任何旋律或观看任何戏剧。

[aɪ] [pə'zes] [ɔːr][kæn; kən][duː][ɔːr][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

I	possess	or	can	do	or	enjoy	everything	I	can	imagine	,
我	具有	或者	能	做	或者	享受	一切	我	能	想象	,

我拥有、能够做到或享受到我能想象到的一切。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kri'eɪtɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

and	everything	that	the	most	creative	of	my	servants	can	imagine	.
和	一切	那	这	最多	有创造力的	的	我的	仆人	能	想象	.

以及我手下最有创意的仆人所能想象的一切。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

And	yet	I	find	that	happiness	is	nowhere	to	be	found	.
和	然而	我	寻找	那	幸福	是	无处	到	是	成立	.

然而，我却发现幸福无处可寻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['ræŋkəld][baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən]

I	am	always	rankled	by	a	feeling	of	dissatisfaction	and	haunted	by	an
我	是	总是	恼怒	经过	一个	感觉	的	不满	和	闹鬼的	经过	一个

[ə'wernəs] [ʌv; əv] ['emptinəs] . "

awareness	of	emptiness	.	"
意识	的	空虚	.	"

我总是感到不满，内心充满空虚感。

" ['truːli] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dɪ'zaɪɜ-z] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnət] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

"	Truly	,	his	majesty's	desires	seem	to	be	infinite	,	"	said	one	of	his	courtiers	,
"	真的	,	他的	陛下的	欲望	似乎	到	是	无限	,	"	说	一	的	他的	朝臣	,

“陛下的欲望真是无穷无尽啊，”一位朝臣说道。

['skersli] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['envi] .

scarcely	more	able	to	hide	his	disgust	than	his	envy	.
几乎	更多的	有能力的	到	隐藏	他的	厌恶	比	他的	嫉妒	.

他几乎无法掩饰自己的厌恶，就像他难以掩饰自己的嫉妒一样。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dɪ'zaɪɜ-z][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['ɪnfɪnət] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	His	majesty's	desires	are	indeed	infinite	,	"	said	the	woman	.
"	他的	陛下的	欲望	是	的确	无限	,	"	说	这	女士	.

“陛下的欲望真是无穷无尽，”女人说道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

"	For	that	is	the	nature	of	the	human	heart	.
"	为了	那	是	这	自然	的	这	人类	心	.

因为这就是人心的本性。

[ðə; ði] ['hɑːrts] ['diːpəst] [dɪ'zaɪɜ-z] ['kænɑːt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['eni] ['faɪnaɪt] [θɪŋ] . "

The	heart's	deepest	desires	cannot	be	satisfied	by	any	finite	thing	.	"
这	心脏的	最深处	欲望	不能	是	使满意	经过	任何	有限	事物	.	"

人心深处的渴望无法被任何有限的事物所满足。

" [ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" **Then what am I to do ? " asked the king with dismay .**
" 然后 什么 是 我 到 做 ? " 问 这 国王 和 沮丧 .

“那我该怎么办？”国王惊愕地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" **You must seek the Infinite , " the woman said .**
" 你 必须 寻找 这 无限 , " 这 女士 说 .

“你必须寻求无限，”女人说。

" [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And where can I find it ?**
" 和 在哪里 能 我 寻找 它 ?

“我可以在哪里找到它？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [fɔːrm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? "
" **What form does it take ? "**
" 什么 形式 做 它 拿 ? "

它采取何种形式?

" [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **The Infinite is not a thing or in a particular place , " said the woman .**
" 这 无限 是 不是 一个 事物 或者 在 一个 特别的 地方 , " 说 这 女士 .

“无限既不是某种事物，也不是某个特定的地方，”女人说。

" [bʌt; bət] [siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['hæpinəs] .
" **But seek Him and you will find happiness .**
" 但 寻找 他 和 你 将要 寻找 幸福 .

“但你若寻求他，就会找到幸福。”

" [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lænd] ,
" **When the people saw that the woman was returning to her land ,**
" 什么时候 这 人们 锯 那 这 女士 曾是 返回 到 她 土地 ,

“当人们看到那妇人回到自己的家乡时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自老阁楼的故事(Stories from the Old Attic)
第5/6页

[ðeɪ] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

they	asked	what	she	had	said	to	the	king	.
他们	问	什么	她	有	说	到	这	国王	.

他们问她对国王说了什么。

" [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

"	She	reminded	us	of	what	we	had	forgotten	,	"	said	one	of	the	king's
"	她	提醒	我们	的	什么	我们	有	被遗忘的	,	"	说	一	的	这	国王的

[sˈkɒləz] ,

scholars	,
学者们	,

“她让我们想起了我们已经遗忘的事情，”国王的一位学者说道。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [θruː] [æn; ən] [ɪˈfemərəl] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	that	we	are	but	travelers	through	an	ephemeral	landscape	,	and	that
"	那	我们	是	但	旅行者	通过	一个	短暂的	景观	,	和	那

[ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ] ['dezərt] ,

on	a	journey	through	a	desert	,
在	一个	旅行	通过	一个	沙漠	,

我们不过是短暂风景中的旅人，如同穿越沙漠的旅人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɪn]

we	should	not	expect	to	find	happiness	from	fingering	the	grains	of	sand	in
我们	应该	不是	预计	到	寻找	幸福	从	指法	这	谷物	的	沙	在

[ðə; ði] [djʊn] .

the	dunes	.
这	沙丘	.

我们不应该指望从抚摸沙丘上的沙粒中找到快乐。

[wiː; wi][faɪnd] ['hæpinəs] [baɪ] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] .

We	find	happiness	by	finding	our	way	home	.
我们	寻找	幸福	经过	寻找	我们的	方式	家	.

我们找到回家的路，就能获得幸福。

" [ðə; ði] [deɪ] [ˌkriːeɪˈtɪvəti] [met] [ðə; ði] ['lɪniər] ['drægən]

"	The	Day	Creativity	Met	the	Linear	Dragon
"	这	天	创造力	梅特	这	线性	龙

创意与线性龙的邂逅之日

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['reɪni] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuː] [vaɪs] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [dɪˈzaɪn]

It	was	a	winter's	rainy	day	when	the	new	Vice	President	for	Design
它	曾是	一个	冬天的	下雨	天	什么时候	这	新的	副	总统	为了	设计

['kɑːnsepts, 'kɑːnseps] ([huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][frʌm; frəm] ['siːniər] [əˈkaʊntənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Concepts	(	who	had	just	been	promoted	from	Senior	Accountant	because
概念	(	WHO	有	只是	到过	推广	从	高级的	会计	因为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['nɪk(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə]

he	could	calculate	to	the	nearest	nickel	how	much	a	new	car	would	cost	to
他	可以	计算	到	这	最近的	镍	如何	很多	一个	新的	车	会	成本	到

[bɪld]) ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] ,

build	)	noticed	that	two	of	his	employees	,
建造	)	注意到	那	二	的	他的	雇员	,

那是一个冬日的雨天，新上任的设计概念副总裁（他刚刚从高级会计晋升而来，因为他能精确到五分钱地计算出一辆新车的制造成本）注意到他的两名员工，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər] [desks] .

a	young	man	and	a	young	woman	,	were	not	at	their	desks	.
一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	,	是	不是	在	他们的	桌子	.

一名年轻男子和一名年轻女子都不在办公桌前。

[ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə][biː; bi]

Upon	inquiring	,	he	was	told	that	they	had	"	gone	to	the	loft	to	be
之上	查询	,	他	曾是	讲述	那	他们	有	"	已消失	到	这	阁楼	到	是

[kri'eɪtɪv] .

creative	.
有创造力的	.

经询问，他得知他们“去阁楼进行创作了”。

" [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ([huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɑːrt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['evri] [kəm'poʊnənt]

"	The	Vice	President	(	who	could	remember	the	part	number	of	every	component
"	这	副	总统	(	WHO	可以	记住	这	部分	数字	的	每一个	成分

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [tʌtʃt]) ['kɑːmli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][taɪ] ,

he	had	ever	touched	)	calmly	adjusted	his	bow	tie	,
他	有	曾经	感动	)	平静地	调整	他的	弓	领带	,

副总裁（他能记住自己接触过的每一个零部件的零件编号）镇定地整理了一下领结，

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] [wɜːr; wər] [stɪl] [taɪd] ,

cleared	his	throat	,	checked	to	see	that	his	shoelaces	were	still	tied	,
已清除	他的	喉	,	已检查	到	看	那	他的	鞋带	是	仍然	系	,

他清了清嗓子，检查了一下鞋带是否还系着。

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [riː'mɔdld] ['ɔːtəməbiːl]

and	then	strode	briskly	down	the	long	corridor	of	the	half	-	remodeled	automobile
和	然后	大步走	轻快地	向下	这	长的	走廊	的	这	一半	-	改建	汽车

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

然后，他大步走下这座半改建汽车厂的长走廊。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] , ['oʊnli][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr]

Soon	he	was	walking	up	the	stairs	to	the	loft	,	only	to	arrive	at	a	door
很快	他	曾是	步行	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	,	仅有的	到	到达	在	一个	门

[mɑːrkt] ,

marked	,
标记	,

很快，他便走上通往阁楼的楼梯，却发现门上标着：

" [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] .

"	Do	Not	Disturb	.
"	做	不是	打扰	.

请勿打扰。

" ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][saɪn][æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

"	Viewing	the	sign	as	an	affront	to	his	authority	,
"	观看	这	符号	作为	一个	冒犯	到	他的	权威	,

“他认为这个标语是对他权威的冒犯，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] ['tʃæptər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrtɪvnəs] ['treɪnɪŋ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

he	applied	Chapter	Two	of	the	assertiveness	training	book	he	had	just	finished
他	应用	章	二	的	这	自信	训练	书	他	有	只是	完成的

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] .

and	quickly	opened	the	door	with	determination	and	a	scowl	.
和	迅速地	打开	这	门	和	决心	和	一个	皱眉头	.

他运用了刚刚读完的那本自信训练书籍的第二章的内容，坚定地皱着眉头，迅速打开了门。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

What	**he**	**saw**	**was**	**not**	**what**	**he**	**expected**	**.**
什么	他	锯	曾是	不是	什么	他	预期的	.

他所看到的景象与他预想的截然不同。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːm] [bɑːks] , ['pleɪɪŋ] ['veri] ['laɪvli] [bʌt; bət][nɑːt]['oʊvərli] [laʊd] ['klæsɪk(ə)l]

Near	**the**	**door**	**was**	**a**	**boom**	**box**	**,**	**playing**	**very**	**lively**	**but**	**not**	**overly**	**loud**	**classical**
靠近	这	门	曾是	一个	繁荣	盒子	,	玩耍	非常	热闹	但	不是	过于	大声	古典

['mjuːzɪk] .

music	**.**
音乐	.

门口附近放着一台音响，播放着节奏欢快但音量适中的古典音乐。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Directly	**in**	**front**	**of**	**him**	**across**	**the**	**room**	**he**	**saw**	**the**	**young**	**woman**	**,**
直接地	在	正面	的	他	穿过	这	房间	他	锯	这	年轻的	女士	,

他隔着房间，正对着他的是那个年轻女子。

['berfʊt] [ænd; ənd] ['werɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ə'taɪər] , ['pɜːrp(ə)l] ['swetpænts] [ænd; ənd]

barefoot	**and**	**wearing**	**,**	**instead**	**of**	**her**	**business**	**attire**	**,**	**purple**	**sweatpants**	**and**
赤脚	和	穿着	,	反而	的	她	商业	服装	,	紫色的	运动裤	和

[ə; eɪ][tɔːrn] [griːn] ['swetʃɜːrt] .

a	**torn**	**green**	**sweatshirt**	**.**
一个	撕裂	绿色的	运动衫	.

她光着脚，没有穿职业装，而是穿着紫色运动裤和一件破旧的绿色运动衫。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['kɑːrtwiːl] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['saʊndɪd] [tuː; tə]

Worse	**than**	**this**	**,**	**she**	**was**	**turning**	**cartwheels**	**and**	**saying**	**what**	**sounded**	**to**
更糟	比	这	,	她	曾是	转弯	侧手翻	和	说	什么	听起来	到

[hɪm; ɪm] [laɪk] ,

him	**like**	**,**
他	喜欢	,

更糟糕的是，她一边翻着跟头，一边说着他听起来像是……的话。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [dɪp][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːtər] [pruːf] [ˌaɪ 'tiː] , [frentʃ] [dɪp][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Put**	**it**	**in**	**the**	**lake**	**,**	**dip**	**it**	**,**	**water**	**proof**	**it**	**,**	**French**	**dip**	**it**	**,**
"	放	它	在	这	湖	,	蘸	它	,	水	证明	它	,	法语	蘸	它	,

“把它放进湖里，浸进去，防水，法式蘸酱，

[soʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [drentʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

soak	**it**	**,**	**drench**	**it**	**,**	**pinch**	**it**	**,**	**wrench**	**it**	**.**
浸泡	它	,	淋	它	,	捏	它	,	扳手	它	.

浸泡它，浸透它，捏它，扭它。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	**When**	**she**	**stopped**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**interruption**	**,**
"	什么时候	她	停止	到	出席	到	他的	中断	,

当她停下来回应他的打断时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['rʌbər] ['bændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['kɑːləm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

he	**noticed**	**that**	**her**	**hair**	**was**	**rubber**	**banded**	**into**	**a**	**vertical**	**column**	**on**	**top**	**of**
他	注意到	那	她	头发	曾是	橡皮	带状	进入	一个	垂直的	柱子	在	顶部	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

他注意到她的头发用橡皮筋扎成头顶的一条竖条。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

The	**young**	**man**	**was**	**sitting**	**off**	**to**	**one**	**side**	**,**
这	年轻的	男人	曾是	坐着	离开	到	一	边	,

那个年轻人坐在旁边一旁，

['werɪŋ] [dʒi:nz][ænd; ənd][ə; eɪ][ti:] - [ʃɜ:rt] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .

wearing	jeans	and	a	T	-	shirt	printed	with	the	words	,	"	None	of	the	Above	.
穿着	牛仔裤	和	一个	T	-	衬衫	打印	和	这	字	,	"	没有任何	的	这	多于	.

穿着牛仔裤和印有“以上皆非”字样的T恤。

" [ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [ri:m] [ʌv; əv]['kɑ:piər]['peɪpər] ,

"	Nearby	was	an	open	ream	of	copier	paper	,
"	附近	曾是	一个	打开	雷姆	的	复印机	纸	,

旁边放着一捆打开的复印纸，

['meni] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd] [tɔ:st]

many	sheets	of	which	he	had	evidently	wrinkled	up	into	a	ball	and	tossed
许多	纸张	的	哪个	他	有	显然	皱	向上	进入	一个	球	和	抛掷

[æt; ət][ə; eɪ] [træʃ] [kæn; kən][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ,

at	a	trash	can	a	few	feet	away	,
在	一个	垃圾	能	一个	很少	脚	离开	,

他显然把很多张纸揉成一团，扔进了几英尺外的垃圾桶里。

[wɪð; wɪθ] ['haɪli] [ɪn'dɪfrənt] ['ækjərəsi] .

with	highly	indifferent	accuracy	.
和	高度	冷漠	准确性	.

准确度极低。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['mʌlti,kʌlәd] [felt] - [tɪp] [penz]

A	few	of	the	sheets	had	been	written	on	with	multicolored	felt	-	tip	pens
一个	很少	的	这	纸张	有	到过	书面	在	和	五彩缤纷	毛毡	-	提示	钢笔

[ænd; ənd] [pleɪst] ['kerləsli] [ɪn] ['sevrəl] [paɪlz] .

and	placed	carelessly	in	several	piles	.
和	放置	粗心大意	在	一些	堆	.

其中几张纸上用彩色毡头笔写过字，并随意地堆放在几堆纸上。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][vaɪs] ['prezɪdənt] .

"	What's	going	on	here	?	"	demanded	the	Vice	President	.
"	是什么	去	在	这里	?	"	要求	这	副	总统	.

“这里发生了什么事？”副总统质问道。

" [wi:; wi][wɜ:rk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	We	work	here	,	"	said	the	young	man	.
"	我们	工作	这里	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我们在这里工作，”年轻人说。

" [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [ju:; jʊ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['stɜ:rnli] .

"	Not	any	more	you	don't	,	"	said	the	Vice	President	sternly	.
"	不是	任何	更多的	你	不	,	"	说	这	副	总统	严厉地	.

“你现在可不行了，”副总统严厉地说。

" [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] , ['eniweɪ] ? "

"	Just	what	do	you	think	you're	doing	,	anyway	?	"
"	只是	什么	做	你	思考	你是	正在做	,	反正	?	"

“你到底在干什么？”

" [wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['blɪstər] ['di:'ɛl'ɛks] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	We're	working	on	the	new	Blister	DLX	,	"	said	the	young	woman	.
"	是	在职的	在	这	新的	水疱	豪华版	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“我们正在研发新款 Blister DLX，”这位年轻女子说道。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [hɪr] , " [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʃɑ:t] [bæk] .

"	I	don't	see	any	work	being	done	here	,	"	the	Vice	President	shot	back	.
"	我	不	看	任何	工作	存在	完毕	这里	,	"	这	副	总统	射击	后退	.

“我没看到这里有任何工作在进行，”副总统反驳道。

" [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] .
" We're thinking , " the young woman said .
" 是 思维 , " 这 年轻的 女士 说 .

“我们正在思考，”这位年轻女子说道。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" This doesn't look like thinking to me . "
" 这 不 看 喜欢 思维 到 我 . "

“这看起来不像是在思考。”

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['θɪŋkɪŋ] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
And what does thinking look like to you ? " asked the young man .
和 什么 做 思维 看 喜欢 到 你 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“你认为思考是什么样的呢？”年轻人问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , it certainly doesn't look like this .
" 出色地 , 它 当然 不 看 喜欢 这 .

“嗯，它看起来肯定不是这样的。”

[ðɪs] [ɪz] [guːfɪŋ] [ɔːf] — [ænd; ənd][stɑːp] ['weɪstɪŋ] [ðæt] ['peɪpər] .
This is goofing off — and stop wasting that paper .
这 是 胡闹 离开 — 和 停止 浪费 那 纸 .

这是在胡闹——别浪费纸张了。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "
Who are you , anyway ? "
WHO 是 你 , 反正 ? "

你到底是谁?

" [aɪm] [skɔt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['tiːnə] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" I'm Scott and this is Tina , " the young man said .
" 我是 斯科特 和 这 是 蒂娜 , " 这 年轻的 男人 说 .

“我是斯科特，这是蒂娜，”年轻人说道。

" [wɪə(r)] [kri'eɪtɪv] ['ænəlɪsts] .
" We're creative analysts .
" 是 有创造力的 分析师 .

我们是富有创造力的分析师。

[wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][kɔːst] - ['kʌtɪŋ] [aɪ'diːəz] . "
We're working on cost - cutting ideas . "
是 在职的 在 成本 - 切割 想法 . "

我们正在研究降低成本的方案。

" [kɔːst] ['kʌtɪŋ] ? " [sniəd] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] .
" Cost cutting ? " sneered the Vice President .
" 成本 切割 ? " 冷笑 这 副 总统 .

“削减成本？”副总裁冷笑道。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['kælkjuleɪtər] .
" You don't even have a calculator .
" 你 不 甚至 有 一个 计算器 .

你连个计算器都没有。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiːv] [gɑːt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ə'kaʊntənts] [tuː; tə] [kʌt] [kɔːsts] , [soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf]

And	besides	,	we've	got	engineers	and	accountants	to	cut	costs	,	so	even	if
和	除了	, 我们已经	得到	工程师	和	会计师	到	切	成本	, 所以	甚至	如果		

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

you	were	doing	that	,
你	是	正在做	那	,

而且，我们有工程师和会计师来削减成本，所以即使你那样做，

[juːd] [biː; bi] ['iːðər] [suː'pɜːrfluəs] [ɔːr] [rɪ'dʌndənt] .

you'd	be	either	superfluous	or	redundant	.
你会	是	任何一个	多余	或者	多余的	.

你要么是多余的，要么是多余的人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][baɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	want	you	out	of	the	plant	by	this	afternoon	.
我	想	你	出去	的	这	植物	经过	这	下午	.

我希望你今天下午之前离开工厂。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [skɔt] [ænd; ənd]['tiːnə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] .

"	That	afternoon	Scott	and	Tina	went	to	the	Vice	President's	office	.
"	那	下午	斯科特	和	蒂娜	去	到	这	副	总统的	办公室	.

那天下午，斯科特和蒂娜去了副总统办公室。

[æz; əz] [skɔt] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] ,

As	Scott	stretched	out	on	the	floor	and	began	to	spread	out	a	few	papers	,
作为	斯科特	拉伸	出去	在	这	地面	和	开始	到	传播	出去	一个	很少	文件	,

斯科特躺在地板上，开始摊开几张纸。

['tiːnə] [pʊʃt] [ə'saɪd] ['meni] [fiːt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] [teɪp] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['loʊtəs] [pə'zɪʃ(ə)n]

Tina	pushed	aside	many	feet	of	adding	machine	tape	and	sat	in	the	Lotus	position
蒂娜	推动	旁边	许多	脚	的	添加	机器	磁带	和	卫星	在	这	莲花	位置

[ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] ['prɛzɪdənts] [desk] .

on	one	end	of	the	Vice	President's	desk	.
在	一	结尾	的	这	副	总统的	桌子	.

蒂娜拨开好几英尺长的加法机纸带，盘腿坐在副总裁办公桌的一端。

[ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['tiːnə][wʌz; wəz]

The	Vice	President	was	not	quite	so	upset	that	he	did	not	notice	that	Tina	was
这	副	总统	曾是	不是	相当	所以	沮丧的	那	他	做过	不是	注意	那	蒂娜	曾是

['werɪŋ] ['iəriŋz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['krʌmpld] [bɔːlz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bent] ['peɪpər]

wearing	earrings	made	from	crumpled	balls	of	paper	hanging	from	bent	paper
穿着	耳环	制成	从	皱巴巴的	球	的	纸	绞刑	从	弯曲	纸

[klɪps] .

clips	.
片段	.

副总统并没有那么生气，以至于他没有注意到蒂娜戴着用揉成团的纸做成的耳环，这些纸团挂在弯曲的回形针上。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [jʊr; jər]['faɪərɪŋ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['tiːnə] .

"	We'd	like	to	ask	you	to	reconsider	your	firing	us	,	"	said	Tina	.
"	我们会	喜欢	到	问	你	到	重新考虑	你的	射击	我们	,	"	说	蒂娜	.

“我们想请您重新考虑解雇我们的决定，”蒂娜说。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɪstər] . "

"	We	have	some	good	ideas	for	the	Blister	.	"
"	我们	有	一些	好的	想法	为了	这	水疱	.	"

“我们对 Blister 有一些不错的想法。”

" [get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] .

"	Get	out	,	"	said	the	Vice	President	.
"	得到	出去	,	"	说	这	副	总统	.

“滚出去，”副总统说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] [met] [æt; ət][ə; eɪ] ['regjələrli] ['skedʒuːld] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['miːtɪŋ] ,

The	next	day	all	the	executives	met	at	a	regularly	scheduled	administrative	meeting	,
这	下一个	天	全部	这	高管	遇见	在	一个	经常	已安排	行政	会议	,

第二天，所有高管按计划参加了例行行政会议。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

where	there	seemed	to	be	some	confusion	and	delay	in	getting	started	.
在哪里	那里	似乎	到	是	一些	困惑	和	延迟	在	获得	开始	.

似乎在启动过程中出现了一些混乱和延误。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [spoʊk] [ʌp] .

Finally	,	the	President	of	the	company	spoke	up	.
最后	,	这	总统	的	这	公司	辐	向上	.

最后，公司总裁开口说话了。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	sorry	for	the	delay	,	"	he	said	,
"	我是	对不起	为了	这	延迟	,	"	他	说	,

“很抱歉耽搁了，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['skedʒuːld] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][kɔːst] ['seɪvɪŋ] [aɪ'diːəz][baɪ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɑːp]

"	but	we	had	scheduled	a	report	on	cost	saving	ideas	by	two	of	our	top
"	但	我们	有	已安排	一个	报告	在	成本	保存	想法	经过	二	的	我们的	顶部

[kri'eɪtɪv] ['ænəlɪsts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [sʌm; səm]['ɪdiət]['faɪərd][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .

creative	analysts	and	it	now	appears	that	some	idiot	fired	them	yesterday	.
有创造力的	分析师	和	它	现在	出现	那	一些	笨蛋	被解雇	他们	昨天	.

“但是我们原计划由我们两位顶尖的创意分析师提交一份关于节约成本方案的报告，现在看来，昨天某个白痴把他们解雇了。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['streɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd]

However	,	we	are	in	the	process	of	getting	everything	straightened	out	,	and
然而	,	我们	是	在	这	过程	的	获得	一切	拉直	出去	,	和

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [suːn] . "

they	should	be	here	soon	.	"
他们	应该	是	这里	很快	.	"

不过，我们正在处理所有事宜，他们应该很快就会到。

" [aɪ][hoʊp] [its] [skɔt] [ænd; ənd]['tiːnə] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zekjətɪvz] [sed] .

"	I	hope	it's	Scott	and	Tina	,	"	one	of	the	other	executives	said	.
"	我	希望	它是	斯科特	和	蒂娜	,	"	一	的	这	其他	高管	说	.

“我希望是斯科特和蒂娜，”另一位高管说道。

" [ðeə(r)] ['riːəli] ['brɪliənt] . "

"	They're	really	brilliant	.	"
"	它们是	真的	杰出的	.	"

“他们真的很出色。”

" [ɪf] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , " ['noʊtɪd] [ə'nʌðər] .

"	If	unconventional	,	"	noted	another	.
"	如果	非传统	,	"	著名的	其他	.

“如果非同寻常的话，”另一位评论道。

" [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑpəretɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

"	Unconventional	or	not	,	"	said	the	Chief	Operating	Officer	,
"	非传统	或者	不是	,	"	说	这	首席	操作	官	,

首席运营官说：“不管是否不同寻常。”

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ['eɪti] - [sɪks] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][ðə; ði]['dæz(ə)l][iː]
" I'll never forget how they saved us eighty - six million dollars on the Dazzle II
" 患病的 绝不 忘记 如何 他们 已保存 我们 八十 - 六 百万 美元 在 这 炫 二
[baɪ] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑːrts] .
by helping us reduce the number of parts .
经过 帮助 我们 减少 这 数字 的 部分 .

“我永远不会忘记他们是如何帮助我们减少零件数量，从而在‘炫目II’导弹系统上为我们节省了8600万美元的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [keɪm] [θruː] ,
And when their expense account came through ,
和 什么时候 他们的 费用 帐户 来了 通过 ,

当他们的费用报销款项到账时，

[ɔːl] [ðeid] [bɔːt] [wɜːr; wər]['reɪdioʊ] ['bætəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [riːmz] [ʌv; əv]['peɪpər] . "
all they'd bought were radio batteries and a couple of reams of paper . "
全部 他们会 买 是 收音机 电池 和 一个 夫妻 的 令 的 纸 . "

他们只买了收音机电池和几令纸。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪg'zekjətɪv] .
" I remember that , " said the first executive .
" 我 记住 那 , " 说 这 第一的 管理人员 .

“我记得这件事，”第一位高管说道。

" [noʊ]['fænsi] ['riːsɜːrtʃ] , [noʊ]['kɔːstli][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [dʒʌst] [pjʊr]
" No fancy research , no costly experiments , just pure
" 不 想要 研究 , 不 昂贵 实验 , 只是 纯的
[θɔːt] , [dʒʌst] [greɪt] [aɪ'diːəz] .
thought , just great ideas .
想法 , 只是 伟大的 想法 .

“没有花哨的研究，没有昂贵的实验，只有纯粹的思考，只有伟大的想法。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
They actually know how to think . "
他们 实际上 知道 如何 到 思考 . "

他们其实懂得如何思考。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɜːrk] [wʊd] ['faɪər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?
" What kind of a jerk would fire people like that ?
" 什么 种类 的 一个 混蛋 会 火 人们 喜欢 那 ?

“什么样的混蛋才会这样解雇员工？”

" ['sʌmwʌn] [æskt] .
" someone asked .
" 某人 问 .

有人问道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [vaɪs] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪn] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps]
And so it was that the new Vice President for Design Concepts
和 所以 它 曾是 那 这 新的 副 总统 为了 设计 概念
[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [skɪlz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ,
was invited to take his skills to some other company ,
曾是 受邀 到 拿 他的 技能 到 一些 其他 公司 ,

于是，这位新任设计理念副总裁就被邀请到其他公司去发挥他的才能了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][kɔːst][ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [kɑːr][ðə; ði]
even though he could recite the exact cost of every part of every car the
甚至 尽管 他 可以 背诵 这 精确的 成本 的 每一个 部分 的 每一个 车 这
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] .
corporation made .
公司 制成 .

尽管他能背出该公司生产的每辆汽车的每个零件的确切成本。

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ]
The Wall and the Bridge
这 墙 和 这 桥

墙与桥

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [lænd][ðer; ðər][wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl] ,
In the high country of a far away land there once stood a massive wall ,
在 这 高的 国家 的 一个 远的 离开 土地 那里 一次 站立 一个 大量的 墙 ,

在遥远国度的高地上，曾经矗立着一道巨大的城墙。

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] .
blocking the pass between two mountains .
阻塞 这 经过 之间 二 山脉 .

阻挡了两座山之间的通道。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ə; eɪ] [pæθ] [meɪd]
Just below the wall was a path leading around the mountains — a path made
['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
possible by a bridge connecting it across a deep chasm directly in front of
可能的 经过 一个 桥 连接 它 穿过 一个 深的 深渊 直接地 在 正面 的
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

墙下不远处有一条绕山而行的小路——这条小路之所以能够通行，是因为有一座桥横跨墙前的一个深谷。

[naʊ] , [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bɪkərɪŋ] .
Now , the wall and the bridge were always bickering .
现在 , 这 墙 和 这 桥 是 总是 争吵 .

现在，墙和桥总是互相争吵。

[wʌn] [deɪ] [wen] [æn; ən][oʊld] ['pedlər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['iːv(ə)n]['oʊldər] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]
One day when an old peddler leading an even older mule with a load of
一 天 什么时候 一个 老的 小贩 领导 一个 甚至 老 骡子 和 一个 加载 的
['ʃæbi] [werz] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fer] ,
shabby wares crossed the bridge on the way to a distant fair ,
破旧 商品 交叉 这 桥 在 这 方式 到 一个 遥远 公平的 ,

有一天，一位老商贩赶着一头更老的骡子，驮着一堆破旧的货物，穿过这座桥去参加远方的集市。

[ðə; ði] [wɔːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [juː; jʊ] [noʊ] ,
the wall said to the bridge , " You know ,
这 墙 说 到 这 桥 , " 你 知道 ,

墙对桥说：“你知道，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
the trouble with you is that you have absolutely no discretion .
这 麻烦 和 你 是 那 你 有 绝对地 不 审慎 .

你的问题在于你完全没有判断力。

[juː; jʊ][let][dʒʌst] ['eniwʌn] [wɔːk] ['oʊvər][juː; jʊ] .
You let just anyone walk over you .
你 让 只是 任何人 走 超过 你 .

你竟然任由别人践踏你。

[ɪn][fækt] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [slʌt] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrmz] , [g'rɑːntɪŋ] [prə'mɪskjuəs] ['entri] [tuː; tə][ɔːl]
In fact , you're the slut of architectural forms , granting promiscuous entry to all
在 事实 , 你是 这 荡妇 的 建筑 表格 , 授予 淫乱 入口 到 全部
[ænd; ənd] ['sʌndri] . "
and sundry . "
和 杂项 . "

事实上，你就像建筑形式的荡妇，放任所有人随意进入。

" [ɪz][ðə; ði] ['griːnnəs] [aɪ] [siː] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] [mɔːs] [ɔːr] ['envi] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Is	the	greenness	I	see	all	over	you	moss	or	envy	?	"	replied	the	bridge	.
"	是	这	绿色	我	看	全部	超过	你	苔藓	或者	嫉妒	?	"	回复	这	桥	.

“我看到你身上到处都是绿色，是苔藓还是嫉妒？”桥回答道。

" [aɪ][ɪ'neɪb(ə)l]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [driːmz] ; [aɪ] [prə'veɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

"	I	enable	people	to	fulfill	their	dreams	;	I	provide	opportunity	for	a	better	life	.
"	我	使能够	人们	到	实现	他们的	梦境	;	我	提供	机会	为了	一个	更好的	生活	.

“我帮助人们实现梦想；我为他们提供过上更好生活的机会。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][æn; ən] [əb'strʌkʃənɪst] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [fə'sɪlɪteɪtər] — [ə; eɪ] ['metəfər] [fɔːr; fər] ['ækses] ,

You're	just	an	obstructionist	,	but	I'm	a	facilitator	—	a	metaphor	for	access	,
你是	只是	一个	阻挠者	,	但	我是	一个	协调员	—	一个	隐喻	为了	使用权	,

[fɔːr; fər] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

for	hope	,	for	possibility	.
为了	希望	,	为了	可能性	.

你只是个阻挠者，而我是个促成者——这象征着机会、希望和可能性。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ['fliːɪŋ] ['iːv(ə)l] [men] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

"	On	another	day	a	young	maiden	fleeing	evil	men	ran	across	the	rocks	until	she
"	在	其他	天	一个	年轻的	少女	逃离	邪恶的	男人	跑	穿过	这	岩石	直到	她

[riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

reached	the	wall	where	she	could	go	no	farther	.
达到	这	墙	在哪里	她	可以	去	不	更远	.

“又有一天，一位年轻的少女为了躲避恶人，跑过岩石，直到她到达墙边，再也走不动了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men]

She	cried	out	and	pounded	her	fists	against	the	wall	in	despair	until	the	men
她	哭	出去	和	猛击	她	拳头	反对	这	墙	在	绝望	直到	这	男人

[kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

caught	up	with	her	and	carried	her	away	.
捕捉	向上	和	她	和	携带	她	离开	.

她绝望地哭喊着，用拳头捶打着墙壁，直到那些人追上她，把她带走。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [juː; jʊ] [wʌns] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ]

The	bridge	then	said	to	the	wall	in	disgust	,	"	You	once	accused	me	of	having	no
这	桥	然后	说	到	这	墙	在	厌恶	,	"	你	一次	被告	我	的	拥有	不

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	,
审慎	,

桥厌恶地对墙说：“你曾经指责我没有判断力，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['hɑːrtləs] .

but	you	are	worse	,	for	you	are	completely	heartless	.
但	你	是	更糟	,	为了	你	是	完全地	狠心	.

但你更糟糕，因为你完全没有心。

[jʊə(r)] [soʊ][koʊld][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kruːəli] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['niːdi]

You're	so	cold	and	rigid	that	you	cruelly	prevent	even	the	distressed	and	needy
你是	所以	寒冷的	和	死板的	那	你	残酷地	防止	甚至	这	苦恼	和	贫困

[frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

from	passing	by	.
从	通过	经过	.

你如此冷酷无情，甚至残忍地阻止那些身处困境、需要帮助的人通过。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [noʊn] ['evriwer] [æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] - [noʊ] ! -

Maybe	that's	why	walls	are	known	everywhere	as	symbols	of	'	No	!	'
或许	那就是	为什么	墙壁	是	已知	到处	作为	符号	的	-	不	!	-

也许这就是为什么墙壁在世界各地都被视为“不！”的象征的原因吧。

[waɪl] [wiː; wi] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv] - [jes] ！ - "

while	we	bridges	are	known	as	symbols	of	'	Yes	!	'	"
尽管	我们	桥梁	是	已知	作为	符号	的	-	是的	！	-	"

而我们则认为桥梁是“是的！”的象征。

" [juː; jʊ] , [maɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['iːzi] [frend] ， " [sed] [ðə; ði] [wɔːl] ， " [ɪn'diːd] [let] [ðə; ði] [dɪ'strest] [pæs]

"	You	,	my	loose	and	easy	friend	,	"	said	the	wall	,	"	indeed	let	the	distressed	pass
"	你	,	我的	松动的	和	简单的	朋友	,	"	说	这	墙	,	"	的确	让	这	苦恼	经过

,

,

,

“你，我那随和的朋友，”墙说道，“的确让那些受苦的人通过了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [let] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [pæs] .

but	you	also	let	the	criminals	pass	.
但	你	还	让	这	罪犯	经过	.

但你也放过了犯罪分子。

[aɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

I	,	on	the	other	hand	,
我	,	在	这	其他	手	,

而我，

[prə'vaɪd] [ðə; ði] ['niːdɪd] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɑːrm] .

provide	the	needed	security	to	keep	the	land	behind	me	safe	from	harm	.
提供	这	需要	安全	到	保持	这	土地	在后面	我	安全的	从	伤害	.

提供必要的安全保障，以保护我身后的土地免受损害。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prə'tektər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'fend] [ðɪs] [pæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] .

I	am	a	protector	,	and	I	defend	this	pass	and	the	country	well	.
我	是	一个	保护者	,	和	我	保卫	这	经过	和	这	国家	出色地	.

我是一名守护者，我会尽全力捍卫这条隘口和我的祖国。

" [ðɪs] ['daɪələːg] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːrθ]

"	This	dialogue	continued	for	many	years	until	one	morning	when	suddenly	the	earth
"	这	对话	持续	为了	许多	年	直到	一	早晨	什么时候	突然	这	地球

[ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .

shook	with	great	violence	.
摇晃	和	伟大的	暴力	.

“这种对话持续了很多年，直到有一天早晨，大地突然剧烈震动。”

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tremər] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst]

So	strong	was	the	tremor	that	both	the	wall	and	the	bridge	were	reduced
所以	强的	曾是	这	震颤	那	两个都	这	墙	和	这	桥	是	减少

[tuː; tə] ['rʌbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] .

to	rubble	at	the	bottom	of	the	chasm	.
到	瓦砾	在	这	底部	的	这	深渊	.

震动非常强烈，以至于墙壁和桥梁都被震成了深渊底部的瓦砾。

[nɑːt] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər] [men] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

Not	many	months	later	men	came	to	repair	the	damage	.
不是	许多	几个月	之后	男人	来了	到	维修	这	损害	.

几个月后，就有人来修复损坏的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ， [haʊ'evər] ，

In	the	process	of	reconstruction	,	however	,
在	这	过程	的	重建	,	然而	,

然而，在重建过程中，

[ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [wɔːl]

the	stones	that	were	once	part	of	the	bridge	were	used	to	rebuild	the	wall
这	石头	那	是	一次	部分	的	这	桥	是	用过的	到	重建	这	墙

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði]

and	the	stones	that	were	once	part	of	the	wall	were	used	to	rebuild	the
和	这	石头	那	是	一次	部分	的	这	墙	是	用过的	到	重建	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

曾经是桥梁一部分的石头被用来重建城墙，而曾经是城墙一部分的石头也被用来重建桥梁。

" [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [biː; bi] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [wɔːl] .

"	Now	I'll	show	you	what	a	wall	should	really	be	like	,	"	said	the	new	wall	.
"	现在	患病的	展示	你	什么	一个	墙	应该	真的	是	喜欢	,	"	说	这	新的	墙	.

“现在我来给你展示一下真正的墙应该是什么样子，”新墙说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd] [riˈdʒektɪŋ] [tuː; tə] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

"	It	shouldn't	be	cold	and	rejecting	to	everybody	.
"	它	不应该	是	寒冷的	和	拒绝	到	大家	.

“不应该对每个人都冷漠无情，拒人于千里之外。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] [nuː] [wɔːl] [let] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [klaɪm] [ʌp] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	so	at	first	,	the	new	wall	let	many	people	climb	up	over	it	.
"	和	所以	在	第一的	,	这	新的	墙	让	许多	人们	爬	向上	超过	它	.

“因此，起初，这堵新墙让很多人翻越过去了。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] .

"	And	I'll	show	you	what	a	bridge	should	do	,	"	said	the	new	bridge	.
"	和	患病的	展示	你	什么	一个	桥	应该	做	,	"	说	这	新的	桥	.

“我会让你看看一座桥应该做什么，”新桥说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [let] [dʒʌst] [ˈenibɑːdi] [əˈkrɔːs] .

"	It	shouldn't	let	just	anybody	across	.
"	它	不应该	让	只是	任何人	穿过	.

“不应该让任何人都能通过。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpæsɪdʒ] ,

"	And	so	at	first	,	the	new	bridge	provided	a	difficult	passage	,
"	和	所以	在	第一的	,	这	新的	桥	假如	一个	难的	通道	,

因此，起初，这座新桥给通行带来了困难。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈmeni] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [tuː; tə] [trɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

causing	many	travelers	to	trip	on	the	surface	and	a	few	even	to	fall	over	the	edge	.
导致	许多	旅行者	到	旅行	在	这	表面	和	一个	很少	甚至	到	落下	超过	这	边缘	.

导致许多旅行者在地面上绊倒，甚至有少数人跌落悬崖。

[bʌt; bət] [æz; əz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] , [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

But	as	spring	and	summer	,	harvest	and	winter	came	and	went	again	and	again	,
但	作为	春天	和	夏天	,	收成	和	冬天	来了	和	去	再次	和	再次	,

但是，随着春天和夏天、收获季节和冬天一次又一次地来来去去，

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [wɔːl] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['slɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	rocks	on	the	new	wall	grew	more	and	more	slippery	and	the	little
这	岩石	在	这	新的	墙	生长	更多的	和	更多的	滑	和	这	小的

[prɑː'dʒɛkʃənz] ['grædʒuəli] [broʊk] [ə'weɪ] ,

projections	gradually	broke	away	,
预测	逐步地	打破	离开	,

新砌的墙上的石头越来越滑，小的凸起部分也逐渐脱落。

[soʊ] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ɔːr]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

so	that	climbing	over	or	even	getting	a	foothold	became	very	difficult	.
所以	那	攀登	超过	或者	甚至	获得	一个	立足点	成为	非常	难的	.

因此，翻越过去甚至找到立足点都变得非常困难。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

And	in	the	same	passage	of	time	,
和	在	这	相同的	通道	的	时间	,

在同一时间段内，

[ðə; ði] [rʌf] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [wɔːr] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [fɪld] [ʌp] ,

the	rough	spots	on	the	new	bridge	wore	down	and	the	crevices	filled	up	,
这	粗糙的	地点	在	这	新的	桥	穿着	向下	和	这	缝隙	已填	向上	,

新桥上粗糙的地方被磨平了，缝隙也被填满了。

[soʊ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['iziə] .

so	that	passage	across	became	much	easier	.
所以	那	通道	穿过	成为	很多	更轻松	.

因此，过河变得容易多了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɔːl] ,

"	You	see	,	"	said	the	new	bridge	to	the	new	wall	,
"	你	看	,	"	说	这	新的	桥	到	这	新的	墙	,

“你看，”通往新墙的新桥说道。

" [juːv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] . "

"	you've	learned	something	about	being	a	wall	.	"
"	你已经	学习	某物	关于	存在	一个	墙	.	"

“你算是学会了如何做一堵墙。”

" [wel] , " [ðə; ði] [nuː] [wɔːl] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	"	the	new	wall	replied	,
"	出色地	,	"	这	新的	墙	回复	,

“嗯，”新墙回答道。

" [aɪv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

"	I've	known	all	along	that	I	must	guard	the	pass	and	fortify	the	defenses
"	我已经	已知	全部	沿着	那	我	必须	警卫	这	经过	和	强化	这	防御

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

“我一直都知道我必须守住隘口，巩固国家的防御。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [its] [maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] .

And	of	course	I	know	it's	my	job	to	keep	out	all	those	who	don't	belong	.
和	的	课程	我	知道	它是	我的	工作	到	保持	出去	全部	那些	WHO	不	属于	.

当然，我也知道我的职责就是把所有不属于这里的人拒之门外。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juːv] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɪdʒ] . "

But	I	see	you've	finally	discovered	how	to	be	a	bridge	.	"
但	我	看	你已经	最后	发现	如何	到	是	一个	桥	.	"

但我看到你终于明白如何成为一座桥梁了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] .

"	You	can	say	what	you	like	,	"	answered	the	new	bridge	.
"	你	能	说	什么	你	喜欢	,	"	回答	这	新的	桥	.

“你想说什么就说吧，”新桥回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [prə'veɪd] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	But	I've	always	understood	that	I	provide	a	critical	link	in	the	path	around	the
"	但	我已经	总是	理解	那	我	提供	一个	批判的	关联	在	这	小路	大约	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

但我一直都明白，我在绕山的道路上扮演着至关重要的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [help] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

and	that	my	purpose	is	to	help	travelers	across	the	gorge	.
和	那	我的	目的	是	到	帮助	旅行者	穿过	这	峡谷	.

我的目的是帮助穿越峡谷的旅行者。

" [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [kə'lektɪd] , [æz; əz] ['jɪrz] [duː] ,

"	As	the	years	collected	,	as	years	do	,
"	作为	这	年	集	,	作为	年	做	,

“随着岁月的积累，岁月自然而然地流逝，

[ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [wʌt]

the	new	bridge	and	the	new	wall	began	to	think	less	and	less	about	what
这	新的	桥	和	这	新的	墙	开始	到	思考	较少的	和	较少的	关于	什么

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] ['kɜːrəntli] [hæd; həd]

they	had	once	been	and	more	and	more	about	the	task	they	currently	had
他们	有	一次	到过	和	更多的	和	更多的	关于	这	任务	他们	现在	有

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

新建的桥梁和新建的城墙越来越少地去想它们曾经是什么，而越来越多地去想它们现在必须完成的任务。

[ʌn'tɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɔːl] [hæd; həd]

until	eventually	it	became	impossible	for	anyone	to	tell	that	the	new	wall	had
直到	最终	它	成为	不可能的	为了	任何人	到	告诉	那	这	新的	墙	有

[wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] .

once	been	a	bridge	or	that	the	new	bridge	had	once	been	a	wall	.
一次	到过	一个	桥	或者	那	这	新的	桥	有	一次	到过	一个	墙	.

最终，任何人都无法分辨这堵新墙曾经是一座桥，或者这座新桥曾经是一堵墙。

" [haʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [nuː] [wɔːl] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tel] [ðə; ði]

"	How	indiscriminate	and	common	you	are	,	"	the	new	wall	would	often	tell	the
"	如何	不加区分的	和	常见的	你	是	,	"	这	新的	墙	会	经常	告诉	这

[nuː] [brɪdʒ] .

new	bridge	.
新的	桥	.

“你多么不分青红皂白，多么庸俗不堪啊！”新墙常常这样告诫新桥。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'presɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	And	how	inflexible	and	repressive	you	are	,	"	the	new	bridge	would	reply	.
"	和	如何	不灵活的	和	压制性的	你	是	,	"	这	新的	桥	会	回复	.

“而你们又是多么僵化和压抑啊！”这座新桥会这样回应。

[ðə; ði] [wɪʃ]

The	Wish
这	希望

愿望

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] ['spɑːtɪd] [æn; ən][oʊld] ,

While	**walking**	**along**	**the**	**beach**	**one**	**day**	**,**	**a**	**man**	**spotted**	**an**	**old**	**,**
尽管	步行	沿着	这	海滩	一	天	,	一个	男人	斑	一个	老的	,

一天，一名男子在海滩上散步时，发现了一个老旧的.....

['bɑːrnəkl] - ['kʌvərd] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

barnacle	**-**	**covered**	**object**	**which**	**on**	**closer**	**examination**	**he**	**discovered**	**to**	**be**	**an**
藤壶	-	涵盖	目的	哪个	在	更近	考试	他	发现	到	是	一个

['eɪnʃənt] [brɑːnz] [ɔɪl][læmp] .

ancient	**bronze**	**oil**	**lamp**	**.**
古老的	青铜	油	灯	.

他仔细查看后发现，那是一个长满藤壶的物体，原来是一盏古代青铜油灯。

" [hɑː] ! [ə'lædɪnz] [læmp] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['dʒoʊkɪŋli] .

"	**Hah**	**!**	**Aladdin's**	**lamp**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**jokingly**	**.**
"	哈哈	!	阿拉丁的	灯	,	"	他	想法	,	开玩笑地	.

“哈哈！阿拉丁神灯！”他开玩笑地想。

" [aɪl] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'll**	**rub**	**it**	**.**
"	患病的	擦	它	.

“我来擦擦。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dʒiːni] [ə'pɪrd] .

"	**To**	**his**	**surprise**	**,**	**when**	**he**	**did**	**rub**	**it**	**,**	**a**	**genie**	**appeared**	**.**
"	到	他的	惊喜	,	什么时候	他	做过	擦	它	,	一个	精灵	出现	.

“令他惊讶的是，当他摩擦它时，一个精灵出现了。”

" [oʊ'keɪ] , [bʌd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [bɔːrd] [toʊn] .

"	**Okay**	**,**	**Bud**	**,**	**"**	**said**	**the**	**genie**	**,**	**in**	**a**	**remarkably**	**bored**	**tone**	**.**
"	好的	,	芽	,	"	说	这	精灵	,	在	一个	非常	无聊的	语气	.

“好吧，巴德，”精灵用一种极其无聊的语气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	**You**	**have**	**one**	**wish**	**—**	**anything**	**you**	**want**	**.**
"	你	有	一	希望	—	任何事物	你	想	.

“你可以许一个愿望——任何你想要的愿望。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['mʌni] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['ɪnstəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

"	**Money**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**instantly**	**,**	**his**	**eyes**	**widening**	**.**
"	钱	,	"	这	男人	说	即刻	,	他的	眼睛	扩大	.

“钱，”那人立刻说道，眼睛瞪得大大的。

" [jes] ! ['endləs] ['mʌni] .

"	**Yes**	**!**	**Endless**	**money**	**.**
"	是的	!	无尽的	钱	.

“没错！钱永远也用不完。”

['rɪtʃɪz] !

Riches	**!**
财富	!

财富!

[welθ] !

Wealth	**!**
财富	!

财富!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hjuːdʒ] , ['mæsɪv] , [əb'siːn] [welθ] ! "
Huge **,** **massive** **,** **obscene** **wealth** **!** **"**
巨大的 , 大量的 , 猥亵 财富 ! "

巨额、天文数字般的、令人瞠目结舌的财富!

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] [toʊn] .
" **I** **thought** **so** **,** **"** **said** **the** **genie** **in** **the** **same** **bored** **tone** **.**
" 我 想法 所以 , " 说 这 精灵 在 这 相同的 无聊的 语气 .

“我就知道,”精灵用同样无聊的语气说道。

" [noʊ] , [weɪt] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['nærəʊɪŋ] .
" **No** **,** **wait** **,** **"** **the** **man** **said** **,** **his** **eyes** **suddenly** **narrowing** **.**
" 不 , 等待 , " 这 男人 说 , 他的 眼睛 突然 收窄 .

“不，等等,”那人说着，眼睛突然眯了起来。

" ['paʊər] .
" **Power** **.**
" 力量 .

“力量。

[jeə] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Yeah **,** **that's** **it** **.**
是的 , 那就是 它 .

对，就是这样。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['toʊt(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Complete **and** **total** **power** **over** **everyone** **and** **everything** **in** **the** **world** **.**
完全的 和 全部的 力量 超过 每个人 和 一切 在 这 世界 .

对世界上所有人和事拥有完全的绝对权力。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['wɑːntɪd] . "
With **power** **I** **could** **get** **all** **the** **money** **I** **wanted** **.** **"**
和 力量 我 可以 得到 全部 这 钱 我 通缉 . "

有了权力，我就能得到我想要的所有金钱。

" [soʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['paʊər] , [hʌ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
" **So** **you** **want** **power** **,** **huh** **?** **"** **asked** **the** **genie** **.**
" 所以 你 想 力量 , 嗯 ? " 问 这 精灵 .

“所以你想要权力，是吗？”精灵问道。

" [wel] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [naʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ['hezɪtənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniːz] [les] -
" **Well** **,** **yes** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **now** **a** **bit** **hesitant** **because** **of** **the** **genie's** **less** **-**
" 出色地 , 是的 , " 说 这 男人 , 现在 一个 少量 犹豫不决 因为 的 这 精灵的 较少的 -
[ðæn; ðən] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [toʊn] .
than **-** **enthusiastic** **tone** **.**
比 - 热情的 语气 .

“嗯，是的,”那人说道，由于精灵不太热情的语气，他现在有些犹豫了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] ['paʊər] .
" **Of** **course** **,** **with** **money** **I** **suppose** **I** **could** **buy** **power** **.**
" 的 课程 , 和 钱 我 认为 我 可以 买 力量 .

“当然，我想我只要有钱就能买到权力。”

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər] , ['dʒiːni] ? "

Which	**do**	**you**	**think**	**I**	**should**	**ask**	**for**	**,**	**Genie**	**?**	**"**
哪个	做	你	思考	我	应该	问	为了	,	精灵	?	"

吉妮，你觉得我应该问哪个呢?

" [haʊ] [ə'baʊt] [wɜːrld] [piːs] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l][hjuː'mɪləti][ɔːr][æn; ən][end][tuː; tə] ['fæmɪn] [ɔːr] ['meɪbi] [æn; ən]

"	**How**	**about**	**world**	**peace**	**or**	**personal**	**humility**	**or**	**an**	**end**	**to**	**famine**	**or**	**maybe**	**an**
"	如何	关于	世界	和平	或者	个人的	谦逊	或者	一个	结尾	到	饥荒	或者	或许	一个

[end][tuː; tə] [griːd] ,

end	**to**	**greed**	**,**
结尾	到	贪婪	,

“那么，世界和平、个人谦逊、消除饥荒，或者消除贪婪，这些又如何呢？”

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['dʒiːni] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][læst] [freɪz] .

"	**suggested**	**the**	**genie**	**,**	**emphasizing**	**the**	**last**	**phrase**	**.**
"	建议	这	精灵	,	强调	这	最后的	短语	.

“精灵建议道，并强调了最后一句话。”

" [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnmənt] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɔːr]['iːv(ə)n]

"	**Or**	**perhaps**	**the**	**gift**	**of**	**discernment**	**or**	**knowledge**	**or**	**spiritual**	**enlightenment**	**or**	**even**
"	或者	也许	这	礼物	的	辨别力	或者	知识	或者	精神	启示	或者	甚至

['sɪmp(ə)l] ['hæpinəs] . "

simple	**happiness**	**.**	**"**
简单的	幸福	.	"

“或许是洞察力、知识、精神启迪，甚至是简单的快乐。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɔːr] ['paʊər] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ɔːr] [kəˈmænd] [ɔːl] [ðoʊz] , " ['ɔbdʒiktɪd] [ðə; ði]

"	**But**	**with**	**money**	**or**	**power**	**I**	**could**	**buy**	**or**	**command**	**all**	**those**	**,**	**"**	**objected**	**the**
"	但	和	钱	或者	力量	我	可以	买	或者	命令	全部	那些	,	"	反对	这

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“但是，只要有钱有势，我就可以买到或控制这一切，”那人反驳道。

" [jeə] , [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .

"	**Yeah**	**,**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**the**	**genie**	**.**
"	是的	,	当然	,	"	说	这	精灵	.

“当然可以，”精灵说道。

" [wel] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ]

"	**Well**	**,**	**just**	**give**	**me**	**power**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**that**	**I**	**can**	**have**	**everything**
"	出色地	,	只是	给	我	力量	和	患病的	展示	你	那	我	能	有	一切

[els] , [tuː] . "

else	**,**	**too**	**.**	**"**
别的	,	也	.	"

“好吧，只要给我权力，我就会向你证明，我也可以拥有其他一切。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	**You**	**shall**	**have**	**what**	**you**	**ask**	**,**	**"**	**said**	**the**	**genie**	**resignedly**	**.**
"	你	将	有	什么	你	问	,	"	说	这	精灵	无奈地	.

“你想要什么，就给你什么吧。”精灵无奈地说。

" ['weðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

"	**Whether**	**you**	**shall**	**have**	**what**	**you**	**imagine**	**you**	**must**	**learn**	**for**	**yourself**	**,**
"	无论	你	将	有	什么	你	想象	你	必须	学习	为了	你自己	,

“你是否能拥有你所想象的一切，必须自己去了解。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "

and	**you**	**will**	**soon**	**find**	**out**	**.**	**"**
和	你	将要	很快	寻找	出去	.	"

你很快就会知道了。

" [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Well	,	I	certainly	hope	to	have	it	all	.
"	出色地	,	我	当然	希望	到	有	它	全部	.

“嗯，我当然希望拥有这一切。”

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [hoʊp] , ['dʒiːni] ? "

Don't	you	ever	hope	,	Genie	?	"
不	你	曾经	希望	,	精灵	?	"

吉妮，你难道就不抱希望吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒiːni] .

"	Yes	,	"	said	the	genie	.
"	是的	,	"	说	这	精灵	.

“是的，”精灵说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [maɪ][læmp] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

"	I	hope	that	someday	my	lamp	will	fall	into	the	hands	of	a	wise	man	.
"	我	希望	那	总有一天	我的	灯	将要	落下	进入	这	双手	的	一个	明智的	男人	.

“我希望有一天我的灯能落入智者手中。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['paʊər] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['oʊvər] ['evri]

"	And	so	the	man	was	given	power	over	everything	on	earth	,	over	every
"	和	所以	这	男人	曾是	给定	力量	超过	一切	在	地球	,	超过	每一个

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

于是，那人被赋予了管理地上一切事物和一切政府的权力。

['evri] [ɪ'vent] , ['evri] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['evri] [soʊl] .

every	event	,	every	activity	of	every	soul	.
每一个	事件	,	每一个	活动	的	每一个	灵魂	.

每个灵魂的每一个事件，每一项活动。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [suːn] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [baɪ]

As	a	result	,	his	name	was	soon	pronounced	with	hatred	and	contempt	by
作为	一个	结果	,	他的	姓名	曾是	很快	发音	和	仇恨	和	鄙视	经过

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

结果，他的名字很快就被所有人用憎恨和鄙夷的语气念出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] ['fɔːləuəz] .

and	in	a	few	months	he	was	assassinated	by	his	most	trusted	followers	.
和	在	一个	很少	几个月	他	曾是	被暗杀	经过	他的	最多	可信	追随者	.

几个月后，他被自己最信任的追随者刺杀身亡。

['sevrəl] [wʌn] [wei] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

Several	One	Way	Conversations
一些	一	方式	对话

多次单向对话

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃæklz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ,

"	Yes	,	they	are	shackles	,	but	they	are	made	of	gold	,	"	said	the	man	,
"	是的	,	他们	是	镣铐	,	但	他们	是	制成	的	金子	,	"	说	这	男人	,

“是的，它们是镣铐，但它们是用黄金做的，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [per] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

as	he	asked	for	another	pair	on	his	wrists	and	two	more	on	his	ankles	.
作为	他	问	为了	其他	一对	在	他的	手腕	和	二	更多的	在	他的	脚踝	.

他又要求在手腕上戴上一副，在脚踝上再戴上两副。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [greɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
" You can see how great I am by observing what I have done ,
" 你 能 看 如何 伟大的 我 是 经过 观察 什么 我 有 完毕 ,

“看看我所做的事，你就能明白我有多优秀了。”

" [sed] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] .
" said the chisel to the other tools , as they gazed upon the beautiful statue .
" 说 这 凿 到 这 其他 工具 , 作为 他们 凝视 之上 这 美丽的 雕像 .

“凿子对其他工具说道，它们都凝视着这座美丽的雕像。”

" [maɪ][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [tʃek] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrdʒər] ,
" My word is as good as my check , " said the forger ,
" 我的 单词 是 作为 好的 作为 我的 查看 , " 说 这 锻工 ,

“我的话和我的支票一样有说服力，”伪造者说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər]['pɑːrʃ(ə)l] ['peɪmənt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bæləns] ['leɪtər] .
as he handed over partial payment and promised to pay the balance later .
作为 他 递交 超过 部分的 支付 和 承诺 到 支付 这 平衡 之后 .

他支付了部分款项，并承诺稍后支付余款。

" [meɪ] [juː; jʊ] [get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
" May you get everything you want , " said the philosopher to his enemy ,
" 可能 你 得到 一切 你 想 , " 说 这 哲学家 到 他的 敌人 ,

“愿你心想事成，”哲学家对他的敌人说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜːrs] .
knowing that his enemy would not recognize his words as a curse .
会心 那 他的 敌人 会 不是 认出 他的 字 作为 一个 诅咒 .

他知道他的敌人不会把他的话当作诅咒。

" [aɪl] [tiːtʃ] [ðɪs] [dɜːrt][nɑːt][tuː; tə] ['mʌdi] [maɪ] [ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" I'll teach this dirt not to muddy my shoes , " said the man ,
" 患病的 教 这 污垢 不是 到 浑 我的 鞋 , " 说 这 男人 ,

“我要让这些泥巴别再弄脏我的鞋子，”那人说道。

['ʃʌv(ə)l] ['mædli] , ['oʊnli] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] .
shoveling madly , only soon to discover himself in a pit .
铲雪 疯狂地 , 仅有的 很快 到 发现 他自己 在 一个 坑 .

他疯狂地铲土，却很快发现自己掉进了坑里。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" Now I see how essential material things are , " said the man ,
" 现在 我 看 如何 基本的 材料 事物 是 , " 说 这 男人 ,

“现在我明白了物质有多么重要，”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəːnd] [daʊn] [haʊs] .
as he looked at the ashes of his burned down house .
作为 他 看起来 在 这 灰烬 的 他的 烧伤 向下 房子 .

他望着自己被烧毁的房屋的灰烬。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] [wɜːrm] , [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
" How dare you , who are nothing but a low worm , try to tell me what to do ,
" 如何 敢 你 , WHO 是 没有什么 但 一个 低的 蠕虫 , 尝试 到 告诉 我 什么 到 做 ,

“你这个卑鄙无耻的家伙，竟敢对我指手画脚！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pi'ænoʊ]['lændɪd][ɑːn]

"	said	the	man	,	as	he	stood	there	unmoving	,	just	before	the	piano	landed	on
"	说	这	男人	,	作为	他	站立	那里	不动	,	只是	前	这	钢琴	登陆	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那人说着，一动不动地站在那里，就在钢琴砸到他之前。”

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [lʌv]

How	the	King	Learned	about	Love
如何	这	国王	学习	关于	爱

国王如何领悟爱的真谛

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [lʌv] ,

Back	in	the	days	of	knights	and	chivalry	and	courtly	love	,
后退	在	这	天	的	骑士	和	骑士精神	和	宫廷式	爱	,

在骑士精神、侠义情怀和宫廷爱情的时代，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

a	beautiful	young	woman	fell	in	love	with	a	man	of	noble	birth	,
一个	美丽的	年轻的	女士	跌倒	在	爱	和	一个	男人	的	高贵	出生	,

一位美丽的年轻女子爱上了一位出身高贵的男子。

[huː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] .

who	,	however	,	was	already	married	.
WHO	,	然而	,	曾是	已经	已婚	.

然而，他当时已经结婚了。

[ðer; ðər] [lʌv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['græntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [mɔːr]

Their	love	continued	to	grow	until	the	woman	granted	and	the	man	took	more
他们的	爱	持续	到	生长	直到	这	女士	的确	和	这	男人	采取	更多的

[ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː][kʊd; kəd] ['prɑːpərli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪkənd]

than	virtue	could	properly	countenance	and	one	morning	the	woman	awakened
比	美德	可以	适当地	面容	和	一	早晨	这	女士	觉醒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['proʊnaʊn] " [wiː; wi] " [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

with	the	right	to	use	the	pronoun	"	we	"	whenever	she	spoke	.
和	这	正确的	到	使用	这	代词	"	我们	"	每当	她	辐	.

他们的爱情不断加深，直到女人给予了男人超出道德底线的满足，一天早晨，女人醒来后发现自己有权在说话时使用代词“我们”。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ['lʌvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	realized	that	she	could	not	inform	her	lover	because	of	his	position	,
她	已实现	那	她	可以	不是	通知	她	情人	因为	的	他的	位置	,

她意识到由于情人的身份，她无法告诉他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['mærid] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	was	not	only	married	but	also	a	very	prominent	member	of	the
为了	他	曾是	不是	仅有的	已婚	但	还	一个	非常	著名的	成员	的	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

因为他不仅已婚，而且还是宫廷中一位非常重要的成员。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['oʊvər] ['meni] [mʌnθs] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

So	she	concealed	the	matter	remarkably	over	many	months	,	until	,	in	the	fullness	of
所以	她	暗	这	事情	非常	超过	许多	几个月	,	直到	,	在	这	饱腹感	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

于是，她将此事隐瞒了数月之久，直到时机成熟，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːld] [noʊ][lɔːŋgər] .

it	could	be	concealed	no	longer	.
它	可以	是	暗	不	更长	.

这件事再也无法隐瞒了。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,

At	that	point	she	resolved	to	throw	herself	on	the	mercy	of	her	mistress	,
在	那	观点	她	已解决	到	扔	她自己	在	这	怜悯	的	她	情妇	,

那时她决定将自己完全交托给女主人。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .

the	king's	daughter	,	to	whom	she	was	a	lady	in	waiting	.
这	国王的	女儿	,	到	谁	她	曾是	一个	女士	在	等待	.

她是国王的女儿，曾是国王的侍女。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈnuːbɔːrn] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [kwaɪt] [pəˈθetɪkli] [fɔːr; fər]

She	took	her	newborn	son	to	the	princess	and	begged	quite	pathetically	for
她	采取	她	新生	儿子	到	这	公主	和	乞求	相当	可悲地	为了

[hɜːr; hər][help] .

her	help	.
她	帮助	.

她带着刚出生的儿子去见公主，可怜兮兮地恳求她的帮助。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər]

The	king's	daughter	,	knowing	that	he	was	a	hard	man	who	had	never
这	国王的	女儿	,	会心	那	他	曾是	一个	难的	男人	WHO	有	绝不

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [krʌʃ] ,

hesitated	to	crush	,
犹豫了一下	到	压碎	,

国王的女儿知道他是个冷酷无情的人，毫不犹豫地就能摧毁别人，

[kɪl] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ˈeniwʌn] [huː] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] ,

kill	,	or	otherwise	persecute	anyone	who	offended	him	in	the	slightest	,
杀	,	或者	否则	迫害	任何人	WHO	被冒犯了	他	在	这	丝毫	,

任何人只要稍稍冒犯了他，他都会将其杀害或以其他方式迫害。

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [seɪ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn]

realized	that	she	could	not	tell	the	truth	or	say	simply	that	the	child	had	been
已实现	那	她	可以	不是	告诉	这	真相	或者	说	简单地	那	这	孩子	有	到过

[faʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [wɔːks] ,

found	during	one	of	the	princess	'	walks	,
成立	期间	一	的	这	公主	-	散步	,

她意识到自己不能说出真相，也不能简单地说孩子是在公主散步时发现的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ðen] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [laɪf][ɪn][æn; ən] [ˈɔːrfənɪdʒ] —

because	the	king	would	then	send	it	to	a	harsh	life	in	an	orphanage	—
因为	这	国王	会	然后	发送	它	到	一个	残酷的	生活	在	一个	孤儿院	—

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] .

and	that	would	be	if	she	found	him	in	a	good	mood	.
和	那	会	是	如果	她	成立	他	在	一个	好的	情绪	.

因为国王会把她送到孤儿院过上艰苦的生活——而且这还是在她发现国王心情好的情况下。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [dɪˈkler] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]

She	decided	instead	to	declare	to	the	king	that	the	child	was	her	own
她	决定	反而	到	宣布	到	这	国王	那	这	孩子	曾是	她	自己的

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [gɪlt] ,

and	take	the	guilt	,
和	拿	这	有罪	,

她决定向国王宣称孩子是自己的，并承担罪责。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['leɪdi] [ɪn]

together	**with**	**any**	**other**	**consequences**	**,**	**upon**	**herself**	**,**	**for**	**she**	**loved**	**her**	**lady**	**in**
一起	和	任何	其他	结果	,	之上	她自己	,	为了	她	喜爱	她	女士	在

['weɪtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

waiting	**very**	**much**	**.**
等待	非常	很多	.

以及由此产生的任何其他后果，她都无法承担，因为她非常爱她的侍女。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] ([ɔ:r] [soʊ] [hi:; hi] [bi'li:vd]) ,

When	**the**	**king**	**learned**	**that**	**his**	**daughter**	**had**	**given**	**birth**	**(**	**or**	**so**	**he**	**believed**	**)**	**,**
什么时候	这	国王	学习	那	他的	女儿	有	给定	出生	(	或者	所以	他	相信	)	,

当国王得知他的女儿生了孩子（或者他以为女儿生了孩子）时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'ʌtərəbli] ['fjʊriəs] ,

he	**was**	**unutterably**	**furious**	**,**
他	曾是	难以言喻	狂怒	,

他怒不可遏。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['ræntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz]

and	**spent**	**the**	**better**	**part**	**of**	**an**	**hour**	**ranting**	**and**	**shouting**	**execrations**
和	花费	这	更好的	部分	的	一个	小时	咆哮	和	喊叫	诅咒

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] .

and	**breaking**	**things**	**.**
和	打破	事物	.

然后花了将近一个小时的时间咆哮、咒骂，并摔东西。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðɪs]

But	**when**	**he**	**demanded**	**which**	**of**	**his**	**knights**	**had**	**helped**	**her**	**into**	**this**
但	什么时候	他	要求	哪个	的	他的	骑士	有	帮助	她	进入	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

但当他质问是他的哪个骑士帮助她陷入这种境地时，

[ðə; ði] ['prɪnses] , [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['ɪnəs(ə)nt]

the	**princess**	**,**	**not**	**willing**	**to**	**sacrifice**	**any**	**of**	**the**	**noble**	**and**	**completely**	**innocent**
这	公主	,	不是	愿意的	到	牺牲	任何	的	这	高贵	和	完全地	清白的

[naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

knights	**of**	**the**	**castle**	**,**
骑士	的	这	城堡	,

公主不愿牺牲城堡里任何一位高贵而完全无辜的骑士，

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:krət] ['lʌvər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔ:lz] .

invented	**the**	**story**	**of**	**a**	**secret**	**lover**	**from**	**outside**	**the**	**castle**	**walls**	**.**
发明	这	故事	的	一个	秘密	情人	从	外部	这	城堡	墙壁	.

他编造了一个城堡外秘密情人的故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

The	**king**	**suspected**	**that**	**his**	**daughter**	**was**	**lying**	**,**
这	国王	怀疑	那	他的	女儿	曾是	说谎	,

国王怀疑女儿在撒谎。

[ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [laɪ] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑ:nɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'semb(ə)l]

or	**trying**	**to**	**lie**	**—**	**for**	**the**	**girl**	**was**	**so**	**honest**	**that**	**she**	**could**	**not**	**dissemble**
或者	尝试	到	说谎	—	为了	这	女孩	曾是	所以	诚实的	那	她	可以	不是	掩饰

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] — [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌʌnkən'troʊləbli] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən]

with	**conviction**	**—**	**so**	**that**	**he**	**was**	**now**	**even**	**more**	**uncontrollably**	**enraged**	**than**
和	定罪	—	所以	那	他	曾是	现在	甚至	更多的	无法控制	愤怒	比

[bɪ'fɔ:r] ;

before	**;**
前	;

或者试图撒谎——因为这个女孩非常诚实，她无法真诚地掩饰——所以他现在比以前更加无法控制地愤怒了；

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['lɑːrdʒər]

he	now	began	screaming	directly	at	his	daughter	and	breaking	larger
他	现在	开始	尖叫	直接地	在	他的	女儿	和	打破	更大的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] .

and	more	expensive	things	.
和	更多的	昂贵的	事物	.

他开始对着女儿大声咆哮，并摔碎了更大更贵重的东西。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][duː'plɪsəti][ænd; ənd]

And	because	he	could	think	of	nothing	but	her	duplicity	and
和	因为	他	可以	思考	的	没有什么	但	她	表里不一	和

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

disobedience	and	his	injured	honor	and	her	betrayal	of	his	affection	,
不服从	和	他的	受伤	荣誉	和	她	背叛	的	他的	感情	,

因为他满脑子想的都是她的两面三刀、不服从、他受辱的名誉以及她背叛了他的感情，

[hiː; hi]['koʊldli] ([ɔːr] ['ræðər] ['hɑːtli]) [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

he	coldly	(	or	rather	hotly	)	determined	to	banish	her	from	the	kingdom	.
他	冷冷地	(	或者	相当	热	)	决定	到	放逐	她	从	这	王国	.

他冷酷地（或者说是愤怒地）决定将她驱逐出王国。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , " [aɪ] [wɪl] [lʌv] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [nɑːt][ˌem 'iː] .

"	For	,	"	he	argued	,	"	I	will	love	not	those	who	love	not	me	.
"	为了	,	"	他	争论	,	"	我	将要	爱	不是	那些	WHO	爱	不是	我	.

“因为，”他辩解道，“我不会爱那些不爱我的人。”

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['kruːəli] [tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv]

"	He	therefore	cruelly	turned	the	girl	and	the	child	over	to	the	traders	of
"	他	所以	残酷地	转向	这	女孩	和	这	孩子	超过	到	这	交易员	的

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kærəvæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði]['bɔːrdərz]

a	passing	caravan	from	a	distant	land	who	would	take	them	past	the	borders
一个	通过	大篷车	从	一个	遥远	土地	WHO	会	拿	他们	过去的	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	the	kingdom	.
的	这	王国	.

因此，他残忍地将女孩和孩子交给了来自远方的过路商队的商人，让他们带他们越过王国的边界。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Even	as	she	saw	her	father's	look	of	hatred	as	she	was	packed	into	the
甚至	作为	她	锯	她	父亲的	看	的	仇恨	作为	她	曾是	包装	进入	这

['wægən][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

wagon	at	the	rear	of	the	caravan	,
车皮	在	这	后部	的	这	大篷车	,

即使当她被塞进旅行车后部的车厢时，她也看到了父亲充满仇恨的眼神。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['siːkrət] ,

the	princess	did	not	alter	her	resolve	to	keep	her	secret	,
这	公主	做过	不是	改变	她	解决	到	保持	她	秘密	,

公主并没有改变保守秘密的决心。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

for	now	she	knew	that	if	the	king	knew	the	truth	,
为了	现在	她	知道	那	如果	这	国王	知道	这	真相	,

因为她现在知道，如果国王知道了真相，

[hɜːr; hər]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

her	lady	in	waiting	would	most	certainly	be	executed	.
她	女士	在	等待	会	最多	当然	是	执行	.

她的侍女肯定会被处决。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

As	for	the	lady	in	waiting	,
作为	为了	这	女士	在	等待	,

至于那位侍女，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ækʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [tʊk]

she	was	so	stricken	with	grief	over	the	king's	actions	that	she	very	nearly	took
她	曾是	所以	受打击的	和	悲伤	超过	这	国王的	行动	那	她	非常	几乎	采取

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

her	own	life	.
她	自己的	生活	.

她因国王的行为而悲痛欲绝，几乎自杀身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər]['nevər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət] , [rɪ'gɑːrdləs]

But	the	princess	had	commanded	her	never	to	reveal	the	secret	,	regardless
但	这	公主	有	命令	她	绝不	到	揭示	这	秘密	,	不管

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

of	the	consequences	,
的	这	结果	,

但公主命令她无论后果如何都绝不能泄露这个秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	the	lady	in	waiting	feared	that	the	princess	would	be	exposed	by	such	an
和	这	女士	在	等待	害怕	那	这	公主	会	是	裸露	经过	这样的	一个

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

侍女担心公主的行径会因此而暴露。

[soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] , ['helpləs] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [fled][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [terz] .

So	the	woman	,	helpless	to	remedy	the	situation	,	instead	fled	the	palace	in	tears	.
所以	这	女士	,	无助	到	补救	这	情况	,	反而	逃亡	这	宫殿	在	眼泪	.

于是，这位女子无力改变现状，只好含泪逃离了宫殿。

[æz; əz][ðə; ði]['treɪdərz] [prə'siːdid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,

As	the	traders	proceeded	out	of	the	kingdom	,	the	princess	resolved	that	,
作为	这	交易员	继续	出去	的	这	王国	,	这	公主	已解决	那	,

[wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

whatever	should	happen	to	herself	,
任何	应该	发生	到	她自己	,

当商队离开王国时，公主下定决心，无论自己遭遇什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [sleɪv] .

she	would	not	see	the	child	grow	up	a	slave	.
她	会	不是	看	这	孩子	生长	向上	一个	奴隶	.

她不愿看到孩子在奴隶的生活中长大。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [sniːkt] [ɔːf]

She	therefore	watched	carefully	for	an	opportunity	and	one	night	sneaked	off
她	所以	观看	小心	为了	一个	机会	和	一	夜晚	偷偷摸摸	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪdərz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] ,

from	the	traders	as	far	as	she	could	get	in	the	cold	and	dark	,
从	这	交易员	作为	远的	作为	她	可以	得到	在	这	寒冷的	和	黑暗的	,

因此，她仔细观察，伺机而动。一天晚上，她趁着寒冷和黑暗，偷偷溜离了商队，尽可能地逃得远远的。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [nɪr] [ə; eɪ][hʌt] ,

and	put	the	child	near	a	hut	,
和	放	这	孩子	靠近	一个	小屋	,

把孩子放在小屋附近，

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd] ['seɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [laɪf] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l]

hoping	**and**	**praying**	**that**	**it**	**would**	**find**	**safety**	**and**	**a**	**free**	**life**	**,**	**however**	**humble**
希望	和	祈祷	那	它	会	寻找	安全	和	一个	自由的	生活	,	然而	谦逊的

.

:

.

希望并祈祷它能找到安全和自由的生活，哪怕多么卑微。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði]

She	**then**	**sneaked**	**back**	**to**	**the**	**traders**	**,**	**and**	**pretended**	**to**	**be**	**cuddling**	**the**
她	然后	偷偷摸摸	后退	到	这	交易员	,	和	假装	到	是	拥抱	这

['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

baby	**in**	**her**	**arms**	**.**
婴儿	在	她	武器	.

然后她偷偷溜回商贩们身边，假装抱着怀里的婴儿。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['trævld] [tuː] [fʊl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .

The	**caravan**	**traveled**	**two**	**full**	**days**	**before**	**her**	**deception**	**was**	**detected**	**.**
这	大篷车	旅行	二	满的	天	前	她	欺骗	曾是	检测到	.

商队走了整整两天，她的欺骗行为才被识破。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌns] [ə'gen] [pleɪd] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['vaɪələnt]['æŋgər] .

When	**it**	**was**	**,**	**the**	**princess**	**once**	**again**	**played**	**audience**	**to**	**violent**	**anger**	**.**
什么时候	它	曾是	,	这	公主	一次	再次	玩	观众	到	暴力	愤怒	.

当那一天到来时，公主再次扮演了愤怒的旁观者。

[ðə; ði]['treɪdərz] [jeld] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][gɜːrl] ; [ðen] [ðeɪ] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fɪsts]

The	**traders**	**yelled**	**and**	**cursed**	**the**	**girl**	**;**	**then**	**they**	**beat**	**her**	**with**	**fists**
这	交易员	大喊	和	被诅咒的	这	女孩	;	然后	他们	打	她	和	拳头

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [stɪks] ,

and	**even**	**with**	**sticks**	**,**
和	甚至	和	棍子	,

商人们大声辱骂那个女孩，然后用拳头甚至棍棒殴打她。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɔːr] [kɜːrs] [ænd; ənd] [θrets] ;

accompanied	**by**	**more**	**curses**	**and**	**threats**	**;**
伴随	经过	更多的	诅咒	和	威胁	;

伴随着更多的咒骂和威胁；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

but	**nothing**	**they**	**could**	**do**	**could**	**force**	**her**	**to**	**tell**	**what**	**she**	**had**	**done**
但	没有什么	他们	可以	做	可以	力量	她	到	告诉	什么	她	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

with	**the**	**baby**	**.**
和	这	婴儿	.

但他们无论做什么都无法强迫她说出她对婴儿做了什么。

[ðə; ði]['treɪdərz] ,

The	**traders**	**,**
这	交易员	,

交易员们，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['siːkrəsi]

remembering	**the**	**promises**	**made**	**to**	**them**	**by**	**the**	**king**	**to**	**encourage**	**the**	**secrecy**
记住	这	承诺	制成	到	他们	经过	这	国王	到	鼓励	这	保密

[ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] ,

of	**their**	**charges**	**,**
的	他们的	收费	,

他们想起国王曾向他们作出的承诺，要他们保守所负责事项的秘密。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:krəsi] ,

and	fearing	the	consequences	of	a	breach	of	that	secrecy	,
和	害怕	这	结果	的	一个	违反	的	那	保密	,

并且害怕泄露秘密的后果，

[sent] ['raɪdərz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] , [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['evriwer] .

sent	riders	back	over	the	route	they	had	traveled	,	to	search	everywhere	.
发送	骑手	后退	超过	这	路线	他们	有	旅行	,	到	搜索	到处	.

派出骑手沿原路返回，仔细搜寻每一个角落。

['mi:nwaɪl] [æn; ən][oʊld] ['wʊdkʌtər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Meanwhile	an	old	woodcutter	,	who	lived	in	the	hut	with	his	wife	,
同时	一个	老的	樵夫	,	WHO	居住地	在	这	小屋	和	他的	妻子	,

与此同时，一位和妻子住在小屋里的老樵夫，

[faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd] .

found	the	baby	and	brought	it	inside	.
成立	这	婴儿	和	带来	它	里面	.

找到婴儿并把他抱了进来。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['helθi] [tʃaɪld] ,

As	they	looked	upon	the	beautiful	,	healthy	child	,
作为	他们	看起来	之上	这	美丽的	,	健康	孩子	,

他们望着这个美丽健康的孩子，

[ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['dɪsə'pɪrd]

their	eyes	shone	with	a	sparkle	that	they	thought	had	long	ago	disappeared
他们的	眼睛	闪耀	和	一个	火花	那	他们	想法	有	长的	前	消失

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

他们的眼睛里闪烁着光芒，他们以为这种光芒早已永远消失了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][noʊ]

But	even	in	their	delight	,	they	recognized	immediately	that	the	child	was	no
但	甚至	在	他们的	喜	,	他们	认可	立即地	那	这	孩子	曾是	不

['ɔ:rd(ə)neri] ['faʊndlɪŋ] ,

ordinary	foundling	,
普通的	弃儿	,

但即便在欣喜之中，他们也立刻意识到这孩子并非普通的弃婴。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['noʊb(ə)l] [fitʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ]

for	it	had	noble	features	and	was	wrapped	in	silks	and	wore	a
为了	它	有	高贵	特征	和	曾是	包装	在	帛	和	穿着	一个

[goʊld] [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

gold	brooch	with	a	white	lily	on	it	.
金子	胸针	和	一个	白色的	百合	在	它	.

因为它容貌高贵，身披丝绸，胸前佩戴着一枚饰有白色百合花的金胸针。

[ðeɪ] [su:n] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [ni:d] ['betər] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌf] [krʌsts]

They	soon	recognized	that	the	child	would	need	better	fare	than	the	rough	crusts
他们	很快	认可	那	这	孩子	会	需要	更好的	票价	比	这	粗糙的	外壳

[ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri]['wɔ:tər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [səb'sɪstid] [ɑ:n] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [pʊr] —

and	ordinary	water	the	couple	subsisted	on	—	for	they	were	extremely	poor	—
和	普通的	水	这	夫妻	生存	在	—	为了	他们	是	极其	贫穷的	—

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

so	they	began	to	wonder	how	they	could	take	care	of	it	.
所以	他们	开始	到	想知道	如何	他们	可以	拿	关心	的	它	.

他们很快意识到，这个孩子需要比他们夫妇俩赖以生存的粗糙面包皮和普通水更好的食物——因为他们非常贫穷——所以他们开始思考该如何照顾这个孩子。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [fruːt][æt; ət] [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
" We could pick some of our neighbor's fruit at night , " suggested the
" 我们 可以 挑选 一些 的 我们的 邻居 水果 在 夜晚 , " 建议 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我们可以晚上去邻居家摘些水果，”那位女士建议道。

" [ɔːr][pər'hæps] [sel] [ðə; ði][goʊld] [broʊtʃ] . "
" or perhaps sell the gold brooch . "
" 或者 也许 卖 这 金子 胸针 . "

“或许可以把那枚金胸针卖掉。”

" [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃiːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [baɪz] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər]
" Or we could cheat the king the next time he buys wood , " said the woodcutter
" 或者 我们 可以 欺骗 这 国王 这 下一个 时间 他 购买 木头 , " 说 这 樵夫
[sɑːr'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“或者我们可以在国王下次买柴的时候骗他，”樵夫讽刺地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][duː]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" But we won't do any of those things .
" 但 我们 惯于 做 任何 的 那些 事物 .

但我们不会做任何这些事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] .
You know that it isn't right to do wrong , even to bring good .
你 知道 那 它 不是 正确的 到 做 错误的 , 甚至 到 带来 好的 .

你知道，即使是为了带来好处，做错事也是不对的。

[gɑːd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
God has brought us this child ; I pray that he will help us feed it .
上帝 有 带来 我们 这 孩子 ; 我 祈祷 那 他 将要 帮助 我们 喂养 它 .

上帝赐予我们这个孩子；我祈求他帮助我们抚养他。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdkʌtər] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['miːgər] ['ɜːrnɪŋz]
the old woodcutter had been saving a few coins from his meager earnings
这 老的 樵夫 有 到过 保存 一个 很少 硬币 从 他的 微薄 收益
['oʊvər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [æks] [hed] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
over the past three years in order to buy himself a new axe head in the spring .
超过 这 过去的 三 年 在 命令 到 买 他自己 一个 新的 斧头 头 在 这 春天 .

这位老伐木工过去三年一直在省吃俭用，从他微薄的收入中攒下几个硬币，准备在春天给自己买一把新斧头。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʃɑːrpən] [ðɪs] [oʊld] [hed] [wʌn]
" But , " he thought to himself , " I suppose I could sharpen this old head one
" 但 , " 他 想法 到 他自己 , " 我 认为 我 可以 锐化 这 老的 头 一
[mɔːr] ['siːz(ə)n] ,
more season ,
更多的 季节 ,

“但是，”他心想，“我想我还能再磨砺一下这颗老脑袋一个赛季呢。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər]['hænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][maɪ]

and	with	a	little	longer	handle	,	it	ought	to	be	good	enough	to	get	my
和	和	一个	小的	更长	处理	,	它	应该	到	是	好的	足够的	到	得到	我的

[baɪ] .

by	.
经过	.

如果手柄再长一点，应该就足够我用了。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	So	he	took	the	money	he	had	saved	and	gave	it	to	his	wife	,
"	所以	他	采取	这	钱	他	有	已保存	和	给予	它	到	他的	妻子	,

于是他拿出自己积攒的钱给了妻子。

[in'strʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .

instructing	her	to	buy	the	child	proper	food	and	raiment	.
指导	她	到	买	这	孩子	恰当的	食物	和	服饰	.

指示她给孩子购买合适的食物和衣服。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] —

The	old	woman	was	so	moved	by	this	sacrifice	that	she	took	off	her	locket	—
这	老的	女士	曾是	所以	已搬	经过	这	牺牲	那	她	采取	离开	她	吊坠	—

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv]['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] ,

other	than	her	wedding	ring	the	only	piece	of	jewelry	she	owned	,
其他	比	她	婚礼	戒指	这	仅有的	片	的	珠宝	她	拥有	,

老妇人被这种牺牲精神深深感动，摘下了她的项链——除了结婚戒指之外，这是她唯一拥有的首饰。

[ænd; ənd][æn; ən] ['erluːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪt] ['grænmʌðər] , [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd]

and	an	heirloom	from	her	great	grandmother	,	at	that	—	and
和	一个	传家宝	从	她	伟大的	祖母	,	在	那	—	和

[kən'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

contributed	it	to	the	welfare	of	the	child	.
贡献	它	到	这	福利	的	这	孩子	.

而且还是她曾祖母的传家宝——她把它捐献给了孩子的福祉。

" [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd]

"	For	,	"	she	said	,	"	I	was	never	so	foolish	as	to	believe	that	love	had
"	为了	,	"	她	说	,	"	我	曾是	绝不	所以	愚蠢	作为	到	相信	那	爱	有

[noʊ] [praɪs] .

no	price	.
不	价格	.

“因为，”她说，“我从来没有愚蠢到认为爱情没有代价。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ]['raɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['kærəvæn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]

"	Just	a	few	days	later	a	rider	from	the	traveling	caravan	arrived	,	and
"	只是	一个	很少	天	之后	一个	骑士	从	这	旅行	大篷车	到达的	,	和

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['neɪbər] .

visited	the	woodcutter's	neighbor	.
到访	这	伐木工的	邻居	.

几天后，商队的一名骑手到达，拜访了伐木工的邻居。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði]

Because	the	woodcutter	was	not	far	away	at	the	time	,	he	overheard	the
因为	这	樵夫	曾是	不是	远的	离开	在	这	时间	,	他	无意中听到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

因为樵夫当时就在不远处，所以他听到了他们的谈话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['raɪdər]
" Have you seen anyone with a baby in the past week ? " demanded the rider
" 有 你 已见 任何人 和 一个 婴儿 在 这 过去的 星期 ? " 要求 这 骑士
['rʌfli] .
roughly .
大致 .

“你过去一周有没有看到有人带着婴儿？”骑车的人粗声粗气地问道。

" [huːz] ['æskɪŋ] ?
" Who's asking ?
" 谁是 问 ?

谁在问?

" [æskt] [ðə; ði] ['neɪbər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [pə'laɪtnəs] .
" asked the neighbor , without excessive politeness .
" 问 这 邻居 , 没有 过多的 礼貌 .

“我问邻居，语气并不客气。”

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [hɜːrd] [ðə; ði]['æŋgri] , ['kəːsiŋ] , ['θretnɪŋ] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] ,
As the woodcutter heard the angry , cursing , threatening reply of the rider ,
作为 这 樵夫 听到 这 生气的 , 咒骂 , 威胁 回复 的 这 骑士 ,

樵夫听到骑车人愤怒、咒骂、威胁的回答，

[hiː; hi]['æmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
he ambled back to his hut to inform his wife of what was going on .
他 漫步 后退 到 他的 小屋 到 通知 他的 妻子 的 什么 曾是 去 在 .

他慢悠悠地走回自己的小屋，把发生的事情告诉了妻子。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] ,
The couple was quite shrewd enough not to reveal anything to a rude ,
这 夫妻 曾是 相当 精明 足够的 不是 到 揭示 任何事物 到 一个 粗鲁的 ,

这对夫妇非常精明，没有向粗鲁的人透露任何信息。

['æŋgri] , [ænd; ənd] [ɪl] - [drest] [mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] ,
angry , and ill - dressed man on horseback , because , they concluded that ,
生气的 , 和 患病的 - 穿着 男人 在 马背 , 因为 , 他们 结束 那 ,

他们得出结论，那是一个愤怒的、衣衫褴褛的骑马男子，因为

[haʊ'evər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
however deficient their own hospitality to the child ,
然而 不足 他们的 自己的 热情好客 到 这 孩子 ,

然而，他们对待孩子的方式却有所欠缺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wət'evər] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it was likely to be better than whatever would be offered by such a
它 曾是 可能 到 是 更好的 比 任何 会 是 提供 经过 这样的 一个
['rʌfiən] .
ruffian .
痞子 .

这很可能比那种恶棍能提供的任何东西都要好。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [waɪf] [sed] ,
" And besides , " the woodcutter's wife said ,
" 和 除了 , " 这 伐木工的 妻子 说 ,

“而且，”樵夫的妻子说，“

" [aɪ] [ɔːl'redi] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" I already love the child too much to give him up .
" 我 已经 爱 这 孩子 也 很多 到 给 他 向上 .

“我已经太爱这个孩子了，舍不得把他送走。”

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [gruː] ['θɜːrəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

"	As	the	days	passed	,	the	old	couple	grew	thoroughly	attached	to	the	baby	.
"	作为	这	天	通过了	,	这	老的	夫妻	生长	彻底	随附的	到	这	婴儿	.

随着时间推移，这对老夫妇对这个婴儿产生了深深的感情。

[ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['hʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tjuːnz] [ɔːr] ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ]

They	both	found	themselves	unexpectedly	humming	little	tunes	or	smiling	for	no
他们	两个都	成立	他们自己	不料	哼唱	小的	曲调	或者	微笑	为了	不

[ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,

apparent	reason	,
明显	原因	,

他们俩都发现自己会不由自主地哼起小曲，或者毫无征兆地微笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʃɔːrz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['iziə] .

and	they	both	found	their	chores	suddenly	lighter	and	easier	.
和	他们	两个都	成立	他们的	家务	突然	打火机	和	更轻松	.

他们俩都发现自己的家务活突然变得轻松多了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['fæstər] , ['iːgər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] ['pleɪɪŋ]

They	worked	faster	,	eager	to	finish	and	once	again	spend	some	time	playing
他们	工作	快点	,	渴望的	到	结束	和	一次	再次	花费	一些	时间	玩耍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

with	the	child	.
和	这	孩子	.

他们加快了工作速度，急于完成任务，以便再次抽出时间陪孩子玩耍。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [fɔːrst]

it	wasn't	many	weeks	before	the	old	woodcutter	and	his	wife	were	forced
它	不是	许多	周	前	这	老的	樵夫	和	他的	妻子	是	强制

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz]

to	admit	that	they	were	simply	too	old	and	too	poor	to	raise	the	child	as
到	承认	那	他们	是	简单地	也	老的	和	也	贫穷的	到	增加	这	孩子	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

it	should	be	,
它	应该	是	,

没过几周，老樵夫和他的妻子就不得不承认，他们年纪太大、太穷，根本无力像应该的那样抚养这个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [ɪn] [ɔːl] ['fernəs] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [fɔːr; fər]

and	that	they	ought	in	all	fairness	to	the	babe	to	find	a	better	home	for
和	那	他们	应该	在	全部	公平	到	这	宝贝	到	寻找	一个	更好的	家	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

公平地说，他们应该为这个婴儿找个更好的家。

" [fɔːr; fər] , " [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp]

"	For	,	"	as	the	old	woman	explained	,	"	I	love	the	child	too	much	to	keep
"	为了	,	"	作为	这	老的	女士	解释	,	"	我	爱	这	孩子	也	很多	到	保持

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“因为，”老妇人解释说，“我太爱这个孩子了，不能把他留下来。”

" [soʊ][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['sevrəl] ['hoʊli] ['wɪmɪn] [lɪvd]

"	So	the	woodcutter	took	the	child	to	a	house	where	several	holy	women	lived
"	所以	这	樵夫	采取	这	孩子	到	一个	房子	在哪里	一些	圣	女性	居住地

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，樵夫把孩子带到一户人家，那里住着几位圣洁的妇女，

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [æskt] [fɔ:r; fər]

after	explaining	the	brief	history	of	the	child	as	he	knew	it	,	asked	for
后	解释	这	简短的	历史	的	这	孩子	作为	他	知道	它	,	问	为了

[ðer; ðər][help] .

their	help	.
他们的	帮助	.

在简要介绍了自己所知的孩子的过往经历后，请求他们的帮助。

" [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

"	The	wife	and	I	don't	have	the	learning	behind	us	,	the	money	with	us	,
"	这	妻子	和	我	不	有	这	学习	在后面	我们	,	这	钱	和	我们	,

“我和妻子既没有相关的专业知识，也没有钱，”

[ɔ:r][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [reɪz] [ðɪs] [tʃaɪld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] ,

or	the	years	ahead	of	us	to	raise	this	child	as	it	ought	to	be	raised	,
或者	这	年	前方	的	我们	到	增加	这	孩子	作为	它	应该	到	是	提高	,

或者说，在我们未来几年里，要如何正确地抚养这个孩子。

" [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	said	the	woodcutter	to	the	matron	of	the	house	,
"	说	这	樵夫	到	这	护士长	的	这	房子	,

樵夫对女主人说：“

" [soʊ] [wi:d] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɑ:pər] [hoʊm] . "

"	so	we'd	appreciate	it	if	you	could	find	it	a	proper	home	.	"
"	所以	我们会	欣赏	它	如果	你	可以	寻找	它	一个	恰当的	家	.	"

“所以，如果您能帮它找到一个合适的归宿，我们将不胜感激。”

" ['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ɪn'daʊmənt] [prə'vaidz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] ['lɪvɪŋ] , " [ðə; ði]['meɪtrən]

"	Our	small	endowment	provides	us	with	only	a	modest	living	,	"	the	matron
"	我们的	小的	捐赠基金	提供	我们	和	仅有的	一个	谦虚的	活的	,	"	这	护士长

[sed] ,

said	,
说	,

“我们微薄的积蓄只够维持简朴的生活，”舍监说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz]

"	but	we	will	care	for	the	child	until	we	can	find	out	whom	it	belongs
"	但	我们	将要	关心	为了	这	孩子	直到	我们	能	寻找	出去	谁	它	属于

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

“但我们会照顾这个孩子，直到找到孩子的主人为止。”

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

or	until	we	can	find	it	a	good	home	.
或者	直到	我们	能	寻找	它	一个	好的	家	.

或者直到我们能为它找到一个好归宿。

" [soʊ][ðə; ði][mæn][left][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][went][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʊd]['kʌtɪŋ]

"	So	the	man	left	the	child	with	them	and	went	on	with	his	wood	cutting
"	所以	这	男人	左边	这	孩子	和	他们	和	去	在	和	他的	木头	切割

.

:

.

于是，那人把孩子留给他们，继续砍柴去了。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs]['saɪnd][ker][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][njuɪst]

The	matron	of	the	house	assigned	care	of	the	child	to	one	of	the	newest
这	护士长	的	这	房子	分配	关心	的	这	孩子	到	一	的	这	最新

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['wɪmɪn] ,

of	the	holy	women	,
的	这	圣	女性	,

修道院的女主人指派一位新来的圣女照顾这个孩子。

[huː][kʊd; kəd][nɜːrs][ˌaɪ 'tiː] .

who	could	nurse	it	.
WHO	可以	护士	它	.

谁能照顾它?

[ə'baʊt][ðɪs]['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɪŋdəm] , [ðə; ði][kwiːn][geɪv][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn]['ɔːlsoʊ] .

About	this	season	in	the	kingdom	,	the	queen	gave	birth	to	a	son	also	.
关于	这	季节	在	这	王国	,	这	女王	给予	出生	到	一个	儿子	还	.

大约在同一时期，王国的女王也生下了一个儿子。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wiːk][ænd; ənd]['sɪkli] , [ænd; ənd][feɪld][tuː; tə]['flɜːrɪʃ] .

The	child	,	however	,	was	weak	and	sickly	,	and	failed	to	flourish	.
这	孩子	,	然而	,	曾是	虚弱的	和	病弱的	,	和	失败的	到	繁荣	.

然而，这个孩子体弱多病，未能茁壮成长。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː][wiːks][ˌaɪ 'tiː][dɪ'veləpt][ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd][daɪd]['sʌd(ə)nli][ɪn][ðə; ði][naɪt] .

In	just	a	few	weeks	it	developed	a	fever	and	died	suddenly	in	the	night	.
在	只是	一个	很少	周	它	发达	一个	发烧	和	死亡	突然	在	这	夜晚	.

短短几周后，它就发烧了，并在夜里突然死亡。

[ðə; ði][kwiːn] , [ɪn][ə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][griːf] , [wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

The	queen	,	in	addition	to	her	grief	,	was	frantic	with	anxiety	,
这	女王	,	在	添加	到	她	悲伤	,	曾是	疯狂的	和	焦虑	,

女王除了悲痛之外，还焦虑不已。

['noʊɪŋ][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][ðæt][ɪf][hiː; hi][nuː][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn]

knowing	that	the	king	was	such	a	hard	man	that	if	he	knew	his	only	son
会心	那	这	国王	曾是	这样的	一个	难的	男人	那	如果	他	知道	他的	仅有的	儿子

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

知道国王是个心肠歹毒的人，如果他知道自己唯一的儿子死了，

[hiː; hi][wʊd][heɪt][ðə; ði][kwiːn][ænd; ənd][pər'hæps][dɪ'vɔːrs][hɜːr; hər] .

he	would	hate	the	queen	and	perhaps	divorce	her	.
他	会	恨	这	女王	和	也许	离婚	她	.

他会憎恨女王，或许还会和她离婚。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['siːkrəsi] ,

So	she	sent	,	with	the	utmost	secrecy	,
所以	她	发送	,	和	这	极致	保密	,

于是她极其秘密地派人去了。

[ə; eɪ]['trʌstɪd]['sɜːrvənt][tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðər][tʃaɪld][tuː; tə][rɪ'pleɪs][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

a	trusted	servant	to	find	another	child	to	replace	the	one	she	had	lost	.
一个	可信	仆人	到	寻找	其他	孩子	到	代替	这	一	她	有	丢失的	.

她雇佣了一位值得信赖的仆人，去寻找另一个孩子来代替她失去的孩子。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pæst] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

"	**Bring**	**me**	**a**	**child**	**with**	**no**	**past**	**,**	**"**	**she**	**told**	**her**	**servant**	**,**
"	带来	我	一个	孩子	和	不	过去的	,	"	她	讲述	她	仆人	,

她对仆人说："给我找个没有身世的孩子来。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] .

"	**and**	**I**	**will**	**give**	**it**	**a**	**future**	**.**
"	和	我	将要	给	它	一个	未来	.

我会赋予它未来。

" ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪŋ] [tæsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

"	**Finding**	**such**	**a**	**child**	**was**	**a**	**tiring**	**and**	**frustrating**	**task**	**for**	**the**	**servant**	**,**
"	寻找	这样的	一个	孩子	曾是	一个	令人疲惫	和	令人沮丧	任务	为了	这	仆人	,

对于仆人来说，找到这样一个孩子是一项既疲惫又令人沮丧的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ænd; ənd] [fɔːls]

and	**he**	**met**	**with**	**humiliation**	**and**	**rejection**	**and**	**insult**	**and**	**false**
和	他	遇见	和	屈辱	和	拒绝	和	侮辱	和	错误的

[liːdz] [ænd; ənd] ['feɪljər] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

leads	**and**	**failure**	**at**	**every**	**turn**	**.**
线索	和	失败	在	每一个	转动	.

他处处遭遇羞辱、拒绝、侮辱、虚假信息和失败。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [nɑːt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,

But	**since**	**this**	**story**	**is**	**not**	**about**	**him**	**,**	**nor**	**about**	**the**	**rewards**	**of**	**perseverance**	**,**
但	自从	这	故事	是	不是	关于	他	,	也不	关于	这	奖励	的	毅力	,

但既然这个故事的主角不是他，也不是坚持不懈的回报，

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] ['sɪmpli] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]

let	**us**	**say**	**simply**	**that**	**eventually**	**he**	**found**	**himself**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**holy**
让	我们	说	简单地	那	最终	他	成立	他自己	在	这	门	的	这	圣

['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [əˈbʌv] .

order	**of**	**women**	**we**	**have**	**mentioned**	**above**	**.**
命令	的	女性	我们	有	提及	多于	.

简单来说，他最终来到了我们上面提到的那个神圣女子教团的门口。

" [jes] , [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːk] , " [ðə; ði] ['meɪtrən] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**do**	**have**	**such**	**a**	**child**	**as**	**you**	**seek**	**,**	**"**	**the**	**matron**	**told**	**him**	**.**
"	是的	,	我们	做	有	这样的	一个	孩子	作为	你	寻找	,	"	这	护士长	讲述	他	.

"是的，我们这里有个孩子符合您的要求，"女舍监告诉他。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

"	**We**	**were**	**keeping**	**him**	**until**	**we**	**could**	**find**	**his**	**parents**	**,**
"	我们	是	保持	他	直到	我们	可以	寻找	他的	父母	,

"我们把他留下来，直到找到他的父母。"

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

or	**until**	**we**	**could**	**find**	**him**	**a**	**good**	**home**	**.**
或者	直到	我们	可以	寻找	他	一个	好的	家	.

或者直到我们能为他找到一个好归宿。

[pərˈhæps] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [huːˈevər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wel] .

Perhaps	**your**	**mistress**	**,**	**whoever**	**she**	**is**	**,**	**will**	**care**	**for**	**him**	**well**	**.**
也许	你的	情妇	,	谁	她	是	,	将要	关心	为了	他	出色地	.

或许你的女主人，不管她是谁，都会好好照顾他。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

"	**The**	**servant**	**assured**	**the**	**matron**	**that**	**this**	**would**	**be**	**so**	**and**	**gave**	**her**	**a**
"	这	仆人	保证	这	护士长	那	这	会	是	所以	和	给予	她	一个

[lɑːrdʒ] [gɪft] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] .

large	**gift**	**to**	**maintain**	**the**	**house**	**and**	**its**	**charitable**	**work**	**.**
大的	礼物	到	维持	这	房子	和	它是	慈善	工作	.

仆人向女主人保证会如此，并送给她一大笔钱，用于维持房屋及其慈善事业。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

As	she	handed	him	the	child	,	she	said	,
作为	她	递交	他	这	孩子	,	她	说	,

她把孩子递给他时说道：

" [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [deθ]

"	The	woman	who	has	been	nursing	the	child	says	that	this	parting	is	like	a	death
"	这	女士	WHO	有	到过	护理	这	孩子	说道	那	这	离别	是	喜欢	一个	死亡

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“照顾孩子的妇女说，这种离别对她来说就像死亡一样。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	she	has	become	very	attached	to	him	.
为了	她	有	变得	非常	随附的	到	他	.

因为她已经非常依恋他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

But	she	loves	him	too	much	to	think	of	her	feelings	.
但	她	爱	他	也	很多	到	思考	的	她	情怀	.

但她太爱他了，以至于忽略了自己的感受。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['sædnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	hope	that	what	is	a	sadness	for	her	will	be	a	happiness	for	the	child	.
我	希望	那	什么	是	一个	悲伤	为了	她	将要	是	一个	幸福	为了	这	孩子	.

"

"

"

我希望她的悲伤能给孩子带来幸福。

" ['truːli] , [gʊd] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

"	Truly	,	good	woman	,	"	replied	the	servant	,
"	真的	,	好的	女士	,	"	回复	这	仆人	,

“真是个好女人，”仆人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['evri] [fruːt] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] .

"	it	is	rightly	said	that	the	death	of	every	fruit	is	the	seed	of	new	life	.
"	它	是	没错	说	那	这	死亡	的	每一个	水果	是	这	种子	的	新的	生活	.

“有人说得对，每个果实的死亡都是新生命的种子。”

['evri] ['endɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Every	ending	is	also	a	beginning	.
每一个	结束	是	还	一个	开始	.

每一个结束都是一个新的开始。

" [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ðə; ði]['beɪbi] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn] .

"	As	the	years	passed	,	the	baby	grew	up	into	a	fine	,	strong	young	man	.
"	作为	这	年	通过了	,	这	婴儿	生长	向上	进入	一个	美好的	,	强的	年轻的	男人	.

“随着岁月的流逝，这个婴儿长成了一个英俊强壮的年轻人。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['krʌsti] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [tɔːrd] ['evriwʌn] [els] ,

The	king	,	who	remained	crusty	and	harsh	toward	everyone	else	,
这	国王	,	WHO	剩余	硬皮的	和	残酷的	朝向	每个人	别的	,

国王对其他人依然冷酷无情。

[tʃeɪndʒd] [kəm'pliːtli] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

changed	completely	when	his	son	(	as	he	supposed	)	entered	the	room	.
已更改	完全地	什么时候	他的	儿子	(	作为	他	据称	)	进入	这	房间	.

当他以为儿子走进房间时，一切都完全变了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['æktʃuəli] ['frendli] [ænd; ənd] [læft] [sʌm; səm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	king	became	actually	friendly	and	laughed	some	and	often	engaged	in
这	国王	成为	实际上	友好的	和	笑了	一些	和	经常	已订婚的	在

['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

animated	conversation	with	the	young	prince	.
动画	对话	和	这	年轻的	王子	.

国王变得和蔼可亲，不时发出笑声，并经常与年轻的王子进行热烈的交谈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [prɪns] [pɑːrt]

The	king	was	often	heard	to	say	that	he	would	never	let	the	prince	part
这	国王	曾是	经常	听到	到	说	那	他	会	绝不	让	这	王子	部分

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] .

from	him	even	for	a	day	but	that	the	prince	should	be	his	always	.
从	他	甚至	为了	一个	天	但	那	这	王子	应该	是	他的	总是	.

人们常听到国王说，他一天也不会让王子离开他，王子应该永远属于他。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [roʊd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [deɪ] [ɔːr][sæt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

They	often	rode	on	horseback	through	the	forest	all	day	or	sat	together	by	the	fire
他们	经常	骑	在	马背	通过	这	森林	全部	天	或者	卫星	一起	经过	这	火

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [fel] [ə'sliːp] ,

until	the	servants	fell	asleep	,
直到	这	仆人	跌倒	睡着了	,

他们经常整天骑马穿过森林，或者围坐在火堆旁，直到仆人们睡着为止。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] .

discussing	the	kingdom	and	enjoying	each	other's	company	.
讨论	这	王国	和	享受	每个	其他的	公司	.

讨论王国大事，享受彼此的陪伴。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] ,

When	the	prince	reached	his	early	manhood	,
什么时候	这	王子	达到	他的	早期的	男子气概	,

当王子到了青年时期，

[ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

the	king	not	only	took	him	into	confidence	on	affairs	of	state	,
这	国王	不是	仅有的	采取	他	进入	信心	在	事务	的	状态	,

国王不仅在国家大事上信任他，

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃer] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	began	to	share	power	with	him	,
但	开始	到	分享	力量	和	他	,

但开始与他分享权力，

['noʊɪŋ] [ðæt] [nɑːt] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [wʊd] [peɪs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ]

knowing	that	not	many	more	years	would	pass	before	there	would	necessarily	be	a
会心	那	不是	许多	更多的	年	会	经过	前	那里	会	一定	是	一个

[nuː] [kɪŋ] .

new	king	.
新的	国王	.

他知道，再过几年就必然会诞生一位新国王。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Many	of	the	king's	decisions	were	now	submitted	to	the	prince	before	they
许多	的	这	国王的	决策	是	现在	提交	到	这	王子	前	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

国王的许多决定现在都要先提交给王子商议后才能做出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , ['friːkwəntli] ['mɔdəreitid][ðə; ði] ['kɪŋz] [stɜːrn][ænd; ənd]

and	the	prince	,	to	his	credit	,	frequently	moderated	the	king's	stern	and
和	这	王子	,	到	他的	信用	,	频繁地	温和	这	国王的	船尾	和

['ɔːf(ə)n]['kruːəl] [di'kriːz] .

often	cruel	decrees	.
经常	残忍的	法令	.

值得称赞的是，王子经常缓和国王严厉甚至残酷的法令。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] , ['trʌbld] [baɪ]['kɑːnstənt][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

By	this	time	,	the	queen	was	in	poor	health	,	troubled	by	constant	pain	and	a
经过	这	时间	,	这	女王	曾是	在	贫穷的	健康	,	麻烦	经过	持续的	疼痛	和	一个

['lɪŋgərɪŋ] [kɔːf] .

lingering	cough	.
挥之不去的	咳嗽	.

此时，女王身体状况很差，饱受持续疼痛和咳嗽的折磨。

['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪ'ventʃuəli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] .

Everyone	at	the	court	eventually	recognized	that	she	was	about	to	die	.
每个人	在	这	法庭	最终	认可	那	她	曾是	关于	到	死	.

法庭上的所有人最终都意识到她即将死去。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [di'beitid] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['siːkrət]

For	several	days	the	queen	debated	with	herself	whether	or	not	to	let	the	secret
为了	一些	天	这	女王	辩论	和	她自己	无论	或者	不是	到	让	这	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

of	the	prince	die	with	her	,
的	这	王子	死	和	她	,

王后连续几天都在犹豫，是否要让王子的秘密随她一同埋葬。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['ɑːnəsti] ,

but	at	last	,	showing	the	heritage	of	her	daughter's	honesty	,
但	在	最后的	,	显示	这	遗产	的	她	女儿的	诚实	,

但最终，她展现了女儿诚实正直的品质。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

she	decided	that	she	must	reveal	it	to	the	king	.
她	决定	那	她	必须	揭示	它	到	这	国王	.

她决定必须将此事告知国王。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['truːli][ɑːn][hɜːr; hər] ['deθbed] ,

By	the	time	she	reached	this	decision	,	the	queen	was	truly	on	her	deathbed	,
经过	这	时间	她	达到	这	决定	,	这	女王	曾是	真的	在	她	临终	,

当她做出这个决定时，女王已真的卧病在床，奄奄一息。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt][ʌp] ['wiːkli] .

so	she	called	the	king	to	her	and	sat	up	weakly	.
所以	她	称为	这	国王	到	她	和	卫星	向上	弱	.

于是她叫来国王，然后无力地坐了起来。

" [maɪ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	My	king	,	"	she	began	,
"	我的	国王	,	"	她	开始	,

“我的国王，”她开口说道，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['bəːdnd] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

"	I	have	a	matter	to	disclose	to	you	that	has	burdened	my	heart	for
"	我	有	一个	事情	到	透露	到	你	那	有	负担	我的	心	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

“我有一件事想告诉你，这件事困扰了我很多年。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [prɪns] .

It	concerns	the	prince	.
它	担忧	这	王子	.

这事与王子有关。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	And	here	she	hesitated	for	a	few	moments	.
"	和	这里	她	犹豫了一下	为了	一个	很少	时刻	.

“说到这里，她犹豫了片刻。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	king	waited	in	silence	.
这	国王	等待	在	沉默	.

国王默默地等待着。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	You	,	"	she	continued	,	"	are	not	his	father	.
"	你	,	"	她	持续	,	"	是	不是	他的	父亲	.

“你，”她继续说道，“不是他的父亲。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [bed] [hæd; həd]

"	The	king	,	immediately	concluding	that	the	sanctity	of	his	marriage	bed	had
"	这	国王	,	立即地	总结	那	这	圣洁	的	他的	婚姻	床	有

[bɪn] ['vaiəleitid] ,

been	violated	,
到过	违反	,

国王立刻得出结论，认为他婚姻的圣洁受到了亵渎。

[ɪk'sploʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ðæt] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sʌfərɪŋ]

exploded	into	a	rage	that	would	likely	have	ended	the	queen's	suffering
爆炸了	进入	一个	愤怒	那	会	可能	有	结束	这	女王的	痛苦

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['ædɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

prematurely	had	she	not	added	as	loudly	as	she	could	,
过早	有	她	不是	额外	作为	高声	作为	她	可以	,

她勃然大怒，如果不是她用尽全力大声说道，女王的痛苦很可能就此结束。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	And	I	am	not	his	mother	.
"	和	我	是	不是	他的	母亲	.

“而且我不是他的母亲。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪn] [ʃɑːk] ,

"	The	king	then	,	though	still	in	shock	,
"	这	国王	然后	,	尽管	仍然	在	震惊	,

国王当时虽然仍处于震惊之中，

[kɑːmd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl]

calmed	himself	enough	to	hear	her	explanation	of	the	death	of	their	natural
平静下来	他自己	足够的	到	听到	她	解释	的	这	死亡	的	他们的	自然的

[sʌn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] .

son	and	her	subterfuge	in	adopting	the	child	who	was	now	the	prince	.
儿子	和	她	托词	在	收养	这	孩子	WHO	曾是	现在	这	王子	.

他平静下来，听她解释他们亲生儿子的死因，以及她收养这个孩子（也就是现在的王子）的诡计。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] ,

The	king	at	first	gave	little	credit	to	this	tale	,
这	国王	在	第一的	给予	小的	信用	到	这	故事	,

国王起初对这个故事并不相信。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['iːðər] [dɪ'lɪrɪəs] [ɔːr] ['skiːmɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
thinking **that** **the** **queen** **was** **either** **delirious** **or** **scheming** **against** **him** **and** **his**
思维 那 这 女王 曾是 任何一个 谵妄 或者 心计 反对 他 和 他的
[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
beloved **son** **in** **some** **way** **.**
心爱 儿子 在 一些 方式 .

他认为女王要么是疯了，要么是在密谋陷害他和他心爱的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ə'tendənts] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] .
But **he** **sent** **attendants** **to** **the** **holy** **order** **to** **discover** **the** **truth** **.**
但 他 发送 服务员 到 这 圣 命令 到 发现 这 真相 .

但他派人前往圣殿探明真相。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
They **soon** **returned** **with** **the** **matron** **of** **the** **house** **and** **the** **woman** **who** **had**
他们 很快 返回 和 这 护士长 的 这 房子 和 这 女士 WHO 有
[nəːst] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
nursed **the** **prince** **as** **a** **baby** **.**
护理 这 王子 作为 一个 婴儿 .

他们很快带着女主人和当年照顾王子的奶妈回来了。

" [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [telz] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hæpinəs] ,
" **If** **what** **the** **queen** **tells** **me** **is** **true** **,** **"** **said** **the** **king** **,** **"** **I** **have** **no** **happiness** **,**
" 如果 什么 这 女王 讲述 我 是 真的 , " 说 这 国王 , " 我 有 不 幸福 ,

国王说："如果王后告诉我的是真的，那我就没有幸福可言。"

[noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
no **reason** **to** **live** **.**
不 原因 到 居住 .

没有活着的理由。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
For **the** **only** **thing** **I** **love** **has** **been** **taken** **away** **.**
为了 这 仅有的 事物 我 爱 有 到过 已采取 离开 .

我唯一爱的东西被夺走了。

" [ðə; ði]['meɪtrən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['ɔːrdər] ['sɑːləmli] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **matron** **from** **the** **holy** **order** **solemnly** **attested** **to** **the** **truth** **of** **the**
" 这 护士长 从 这 圣 命令 庄严地 已证实 到 这 真相 的 这
['kwiːnz] ['stɔːri] .
queen's **story** **.**
女王的 故事 .

“来自圣殿的女修道士郑重地证实了女王故事的真实性。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['beɪbi]['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz]
" **The** **prince** **was** **indeed** **the** **baby** **given** **us** **by** **the** **woodcutter** **so** **many** **years**
" 这 王子 曾是 的确 这 婴儿 给定 我们 经过 这 樵夫 所以 许多 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

“这位王子的确就是多年前樵夫送给我们的那个婴儿。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
As **the** **king** **felt** **a** **wave** **of** **despair** **washing** **over** **him** **,**
作为 这 国王 毛毡 一个 海浪 的 绝望 洗涤 超过 他 ,

国王感到一阵绝望的浪潮席卷而来。

[ðə; ði] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['ɔːrdər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] .

the	nurse	from	the	holy	order	came	forward	and	spoke	.
这	护士	从	这	圣	命令	来了	向前	和	辐	.

来自修会的护士走上前来说话。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['defərəns] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	With	all	deference	to	my	Lady	and	to	her	majesty	,	"	she	said	,
"	和	全部	尊重	到	我的	女士	和	到	她	威严	,	"	她	说	,

“恕我冒昧，谨向夫人和女王陛下致以最崇高的敬意，”她说。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['oʊnli][hæf] [kə'rekt] .

"	the	queen	is	only	half	correct	.
"	这	女王	是	仅有的	一半	正确的	.

“女王只说对了一半。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nɑːt][hɜːrz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

For	the	child	was	indeed	not	hers	,	but	he	is	the	king's	son	.
为了	这	孩子	曾是	的确	不是	她的	,	但	他	是	这	国王的	儿子	.

因为这个孩子确实不是她的亲生骨肉，而是国王的儿子。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [kaʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊbz] ,

"	She	then	pulled	back	the	cowl	of	her	robes	,
"	她	然后	拉	后退	这	兜帽	的	她	长袍	,

然后她拉开了长袍的兜帽，

[tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

took	down	her	hair	and	showed	the	king	her	face	.
采取	向下	她	头发	和	显示	这	国王	她	脸	.

她放下头发，向国王露出脸庞。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [tuː] ['dekeɪdz] ,

Even	through	the	ravages	of	two	decades	,
甚至	通过	这	蹂躏	的	二	几十年	,

即使经历了二十年的蹂躏，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

the	king	could	still	clearly	see	the	face	of	his	daughter's	lady	in	waiting	,
这	国王	可以	仍然	清楚地	看	这	脸	的	他的	女儿的	女士	在	等待	,

国王仍然能清楚地看到他女儿的侍女的脸。

[hɪz; ɪz] ['lʌvər] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

his	lover	who	had	borne	his	child	without	his	knowledge	so	many	years	ago	.
他的	情人	WHO	有	出生	他的	孩子	没有	他的	知识	所以	许多	年	前	.

多年前，他的情人瞒着他生下了他的孩子。

[ðə; ði]['leɪdi] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	lady	briefly	explained	what	had	happened	then	and	how	she	had
这	女士	简要地	解释	什么	有	发生	然后	和	如何	她	有

[ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]

immediately	recognized	the	child	when	the	woodcutter	brought	it	to	the	holy
立即地	认可	这	孩子	什么时候	这	樵夫	带来	它	到	这	圣

[haʊs] .

house	.
房子	.

这位女士简要地解释了当时发生的事情，以及当樵夫把孩子带到圣屋时，她是如何一眼认出孩子的。

" [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)l] ?

"	You	willingly	gave	me	your	son	,	even	though	I	was	evil	?
"	你	心甘情愿	给予	我	你的	儿子	,	甚至	尽管	我	曾是	邪恶的	?

“即使我是个恶人，你仍然心甘情愿地把儿子给我？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" the king asked in disbelief .
" 这 国王 问 在 怀疑 .

国王难以置信地问道。

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [sed] ['sɪmpli] .
" I loved you , " the lady in waiting said simply .
" 我 喜爱 你 , " 这 女士 在 等待 说 简单地 .

“我爱你，”侍女简单地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [maɪ][sʌn] — ['aʊər; ɑːr][sʌn] — [mɔːr] .
" And I loved my son — our son — more .
" 和 我 喜爱 我的 儿子 — 我们的 儿子 — 更多的 .

“但我更爱我的儿子——我们的儿子。”

" [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" When he realized how unjust and hypocritical he had been toward the lady ,
" 什么时候 他 已实现 如何 不公正 和 虚伪 他 有 到过 朝向 这 女士 ,

“当他意识到自己对那位女士是多么不公正和虚伪时，

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
the princess , and the queen ,
这 公主 , 和 这 女王 ,

公主和王后

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]
the king was so overwhelmed with shame and humiliation that he fell to
这 国王 曾是 所以 不堪重负 和 耻辱 和 屈辱 那 他 跌倒 到
[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ['laʊdli] .
his knees and began pulling on his hair and sobbing loudly .
他的 膝盖 和 开始 拉 在 他的 头发 和 啜泣 高声 .

国王羞愧难当，跪倒在地，揪着自己的头发放声痛哭。

[hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] .
His crying was the only sound in the room until the queen spoke .
他的 哭泣 曾是 这 仅有的 声音 在 这 房间 直到 这 女王 辐 .

直到女王开口说话，房间里才只剩下他的哭声。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I forgive you , my husband and my king , " she said .
" 我 原谅 你 , 我的 丈夫 和 我的 国王 , " 她 说 .

“我原谅你，我的丈夫，我的国王，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" And I love you . "
" 和 我 爱 你 . "

“我也爱你。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" You love me ?
" 你 爱 我 ?

“你爱我?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" the king asked , rising and turning to her with astonishment .
" 这 国王 问 , 上升 和 转弯 到 她 和 惊讶 .

“国王站起身来，惊讶地转向她问道。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['bænɪʃt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['pruːvn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə]
" You love me after I have banished your daughter and proven unfaithful to
" 你 爱 我 后 我 有 被放逐 你的 女儿 和 已证实 不忠 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“在我驱逐你的女儿并背叛你之后，你还爱我吗？”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz]
" But there was no answer , for the queen had already closed her eyes
" 但 那里 曾是 不 回答 , 为了 这 女王 有 已经 关闭 她 眼睛
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

“但是没有人回答，因为女王已经永远地闭上了双眼。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] .
The king stood as one who had been stunned .
这 国王 站立 作为 一 WHO 有 到过 目瞪口呆 .

国王呆立在那里，一副惊愕不已的样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] .
He could not speak or think .
他 可以 不是 说话 或者 思考 .

他无法说话，也无法思考。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [bed] ,
As he sat down in a stupor at the foot of the queen's bed ,
作为 他 卫星 向下 在 一个 昏迷 在 这 脚 的 这 女王的 床 ,

他呆呆地坐在王后床脚，

[ðə; ði] [prɪns] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] .
the prince suddenly spoke .
这 王子 突然 辐 .

王子突然开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have found a mother today , " he said .
" 我 有 成立 一个 母亲 今天 , " 他 说 .

“我今天找到了母亲，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪstər] , [tuː] .
" I must now find a sister , too .
" 我 必须 现在 寻找 一个 姐姐 , 也 .

“我现在也必须找个妹妹。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
I shall leave immediately in search of her . "
我 将 离开 立即地 在 搜索 的 她 . "

我这就出发去找她。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [jeld] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" the king yelled , standing up .
" 这 国王 大喊 , 常设 向上 .

国王站起身来，大声喊道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .

But	then	,	recollecting	himself	,	he	said	,	"	No	,	you're	right	.
但	然后	,	回忆	他自己	,	他	说	,	"	不	,	你是	正确的	.

但随后，他回过神来，说道："不，你是对的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər]['sɪstər] .

You	must	go	from	me	and	find	your	sister	.
你	必须	去	从	我	和	寻找	你的	姐姐	.

你必须离开我，去找你的妹妹。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] ['tæpəstrid] [ruːmz; rʊmz] ,

"	In	the	days	to	come	,	as	the	king	sat	alone	in	his	richly	tapestried	rooms	,
"	在	这	天	到	来	,	作为	这	国王	卫星	独自的	在	他的	丰富	挂毯	房间	,

"在接下来的日子里，当国王独自一人坐在他那装饰华丽的房间里时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [laɪf]

he	had	many	hours	to	think	over	the	events	that	had	formed	his	life
他	有	许多	小时	到	思考	超过	这	活动	那	有	形成	他的	生活

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [sʌm; səm]['kwɑːləti] [ðæt] [kæn; kən]

and	to	ask	himself	whether	there	was	not	in	love	some	quality	that	can
和	到	问	他自己	无论	那里	曾是	不是	在	爱	一些	质量	那	能

[biː; bi] [ʃoʊn] ['oʊnli][ɪn]['sækrɪfaɪs] ,

be	shown	only	in	sacrifice	,
是	所示	仅有的	在	牺牲	,

他有很多时间来思考塑造他一生的种种事件，并问自己，爱情中是否有一种只能通过牺牲来体现的品质。

[nɑːt][ɪn] [əd'væntɪdʒ] ; ['oʊnli][ɪn] [sə'rendər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['traɪʌmf] .

not	in	advantage	;	only	in	surrender	,	and	not	in	triumph	.
不是	在	优势	;	仅有的	在	投降	,	和	不是	在	胜利	.

不是在优势中；而是在投降中，而不是在胜利中。

[ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]

The	Fly	and	the	Elephant
这	飞	和	这	大象

苍蝇与大象

[ə; eɪ][flai][sæt][ɑːn][æn; ən] ['ɛləfənts] [bæk] .

A	fly	sat	on	an	elephant's	back	.
一个	飞	卫星	在	一个	大象的	后退	.

一只苍蝇停在大象背上。

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ə; eɪ][dɜːrt][roʊd] , [ðə; ði][flai] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dʌst] [wiː; wi]

When	the	elephant	shuffled	down	a	dirt	road	,	the	fly	said	,	"	What	a	dust	we
什么时候	这	大象	洗牌	向下	一个	污垢	路	,	这	飞	说	,	"	什么	一个	灰尘	我们

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] !

are	making	!
是	制作	!

当大象沿着土路蹒跚而行时，苍蝇说："我们扬起了多少尘土啊！"

" [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌdʒd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði][flai] [sed] , " [haʊ] ['hevi] [wiː; wi]

"	When	the	elephant	trudged	knee	-	deep	in	the	mud	,	the	fly	said	,	"	How	heavy	we
"	什么时候	这	大象	艰难跋涉	膝盖	-	深的	在	这	泥	,	这	飞	说	,	"	如何	重的	我们

[ɑːr; ər] !

are	!
是	!

"当大象在齐膝深的泥潭里艰难跋涉时，苍蝇说：'我们好重啊！'"

" [ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːkt] ['bækwərdz]

"	The	Man	Who	Talked	Backwards
"	这	男人	WHO	谈话	向后

《倒着说话的人》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði]

There	was	once	a	bizarre	old	philosopher	who	always	seemed	to	say	the
那里	曾是	一次	一个	怪异	老的	哲学家	WHO	总是	似乎	到	说	这

['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'vaɪs] [ɪk'spektɪd] .

opposite	of	what	those	who	sought	his	advice	expected	.
对面的	的	什么	那些	WHO	寻求	他的	建议	预期的	.

从前有一位古怪的老哲学家，他总是说出与那些寻求他建议的人所期望的截然相反的话。

[soʊ] ['kɑːntreri] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːkt]

So	contrary	were	his	words	that	he	was	known	as	The	Man	Who	Talked
所以	相反	是	他的	字	那	他	曾是	已知	作为	这	男人	WHO	谈话

['bækwərdz] .

Backwards	.
向后	.

他说话总是反其道而行之，因此被称为“倒着说话的人”。

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] , " [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

His	blessing	on	those	he	loved	was	,	"	May	you	have	difficulty	in	this	life	,
他的	祝福	在	那些	他	喜爱	曾是	,	"	可能	你	有	困难	在	这	生活	,

他给所爱之人带来的祝福是：“愿你们今生遭遇苦难，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] , " [meɪ] [jʊr; jər][laɪf] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	and	his	bitterest	curse	on	his	enemies	was	,	"	May	your	life	pass	without	a
"	和	他的	最苦涩的	诅咒	在	他的	敌人	曾是	,	"	可能	你的	生活	经过	没有	一个

['sɪŋg(ə)l] ['sɑːroʊ] .

single	sorrow	.
单身的	悲哀	.

他对敌人最痛恨的诅咒是：“愿你们的一生没有一丝悲伤。”

" [wen'evər] ['sʌmwʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	Whenever	someone	asked	him	what	course	of	learning	to	undertake	in	order	to
"	每当	某人	问	他	什么	课程	的	学习	到	承担	在	命令	到

[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

increase	his	knowledge	,
增加	他的	知识	,

“每当有人问他应该学习什么课程才能增加知识时，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

the	philosopher	would	reply	,	"	If	you	want	to	learn	something	,	become	a	teacher	.
这	哲学家	会	回复	,	"	如果	你	想	到	学习	某物	,	变得	一个	老师	.

哲学家会回答说：“如果你想学习什么，那就去当老师吧。”

" [wen'evər] [sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] ['hɪrər] [wʊd] [æsk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

"	Whenever	some	grateful	hearer	would	ask	how	he	could	repay	the	philosopher
"	每当	一些	感激的	听者	会	问	如何	他	可以	偿还	这	哲学家

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'vaɪs] ,

for	his	advice	,
为了	他的	建议	,

“每当有心怀感激的听众问他该如何报答哲学家的建议时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] ,

he	would	always	answer	,
他	会	总是	回答	,

他总是会回答：

" [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə]['kæns(ə)l][ə; eɪ] [det] [oʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	The	best	way	to	repay	a	debt	to	me	is	to	cancel	a	debt	owed	to	you
"	这	最好的	方式	到	偿还	一个	债务	到	我	是	到	取消	一个	债务	欠款	到	你

.

:
.

“偿还我债务的最好方法就是取消你欠我的债务。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːkt] ['bækwərdz] [rɪ'vɜːrst] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] .

"	The	Man	Who	Talked	Backwards	reversed	even	the	most	common	of	proverbs	.
"	这	男人	WHO	谈话	向后	反转	甚至	这	最多	常见的	的	谚语	.

《倒着说话的人》颠覆了最常见的谚语。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] " [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kwoʊt] ,

Instead	of	repeating	that	"	to	love	is	to	be	patient	,	"	he	would	always	quote	,
反而	的	重复	那	"	到	爱	是	到	是	病人	,	"	他	会	总是	引用	,

他不会重复“爱就是耐心”这句话，而是总是引用……

" [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [lʌv] .

"	To	be	patient	is	to	love	.
"	到	是	病人	是	到	爱	.

耐心就是爱。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [noʊtɪŋ] [ðæt] " ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] ['siːɪŋ] .

"	Rather	than	noting	that	"	seeing	is	believing	,	"	he	would	say	,	"	Believing	is	seeing	.
"	相当	比	注意到	那	"	看到	是	相信	,	"	他	会	说	,	"	相信	是	看到	.

他不会说“眼见为实”，而是会说“相信就是看见”。

" [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [kən'troʊlz] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

"	For	,	he	explained	,	what	you	believe	controls	what	you	see	.
"	为了	,	他	解释	,	什么	你	相信	控制	什么	你	看	.

“因为，”他解释说，“你的信念决定了你所看到的。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] [maɪ]

A	young	woman	once	asked	him	,	"	What	can	I	do	to	make	someone	my
一个	年轻的	女士	一次	问	他	,	"	什么	能	我	做	到	制作	某人	我的

[frend] ?

friend	?
朋友	?

一位年轻女子曾问他：“我该怎么做才能让某人成为我的朋友？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɔɪl][maɪ][skɪn][ɔːr] [brʌʃ] [maɪ] [her] ? "

Shall	I	oil	my	skin	or	brush	my	hair	?	"
将	我	油	我的	皮肤	或者	刷子	我的	头发	?	"

我应该给皮肤抹油还是梳头呢?

" ['ræðər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔɪl][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][laɪk] ,

"	Rather	you	should	oil	the	skin	and	brush	the	hair	of	the	one	you	like	,
"	相当	你	应该	油	这	皮肤	和	刷子	这	头发	的	这	一	你	喜欢	,

“你倒不如给喜欢的人涂抹油，梳理头发。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

"	answered	the	philosopher	.
"	回答	这	哲学家	.

“哲学家回答道。”

[ə'nʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːlər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [æskt]

Another	day	a	young	scholar	approached	The	Man	Who	Talked	Backwards	and	asked
其他	天	一个	年轻的	学者	接近	这	男人	WHO	谈话	向后	和	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] [bʊks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,

him	what	books	he	should	read	,
他	什么	图书	他	应该	读	,

有一天，一位年轻学者找到那位倒着说话的人，问他应该读些什么书。

" [fɔːr; fər] , " [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [sed] , " [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [noʊ] .

"	For	,	"	the	student	said	,	"	I	realize	that	the	more	I	read	the	more	I	will	know	.
"	为了	,	"	这	学生	说	,	"	我	意识到	那	这	更多的	我	读	这	更多的	我	将要	知道	.

"

"

“因为，”这位学生说，“我意识到我读的书越多，我懂得就越多。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
" You will indeed learn something by reading , " answered the philosopher ,
" 你 将要 的确 学习 某物 经过 阅读 , " 回答 这 哲学家 ,

“读书的确能学到一些东西，”哲学家回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .
" but the more you read the less you will know .
" 但 这 更多的 你 读 这 较少的 你 将要 知道 .

但是，你读的书越多，你懂得的就越少。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] . "
That is what makes reading of value . "
那 是 什么 制作 阅读 的 价值 . "

这就是阅读的价值所在。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'liːfs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [best] [laɪf] ?
" But how shall I know what beliefs I should hold in order to live the best life ?
" 但 如何 将 我 知道 什么 信仰 我 应该 抓住 在 命令 到 居住 这 最好的 生活 ?

“但是，我怎样才能知道自己应该持有什么样的信念才能过上最好的生活呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] [æskt] .
" the young scholar asked .
" 这 年轻的 学者 问 .

这位年轻的学者问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'liːfs] [ʃeɪp] [jʊr; jər] ['ækʃnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , " [bʌt; bət][aɪ]
" You think that your beliefs shape your actions , " replied the philosopher , " but I
" 你 思考 那 你的 信仰 形状 你的 行动 , " 回复 这 哲学家 , " 但 我
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

“你认为你的信仰塑造了你的行为，”哲学家回答说，“但我告诉你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['ækʃnz] [ðæt] [ʃeɪp] [jʊr; jər] [bɪ'liːfs] .
it is your actions that shape your beliefs .
它 是 你的 行动 那 形状 你的 信仰 .

你的行为塑造了你的信念。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːkt] ['bækwərdz] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
" One day a woman came to the Man Who Talked Backwards for advice .
" 一 天 一个 女士 来了 到 这 男人 WHO 谈话 向后 为了 建议 .

有一天，一位女士来向倒着说话的男人寻求建议。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] ,
" I know , " she said , " that ' to live is to choose ,
" 我 知道 , " 她 说 , " 那 - 到 居住 是 到 选择 ,

“我知道，”她说，“‘活着就是选择，’”

- [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [fɪks] [maɪ] ['tʃɔɪsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
' so I have come here to discover how I might fix my choices to live a
- 所以 我 有 来 这里 到 发现 如何 我 可能 使固定 我的 选择 到 居住 一个
[fʊlər] ,
fuller ,
更丰满 ,

所以我来到这里，是为了探索如何才能做出正确的选择，从而过上更充实的生活。

[mɔːr] [prə'dʌktɪv] [laɪf] . "
more productive life . "
更多的 生产力 生活 . "

更高效的生活。

" [ðə; ði] ['betər] ['seɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , " [ɪz] [ðæt] - [tu:; tə] [tʃu:z] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] . -
" The better saying , " said the philosopher , " is that ' to choose is to live . '
" 这 更好的 说 , " 说 这 哲学家 , " 是 那 - 到 选择 是 到 居住 . -

“更好的说法是,”哲学家说，“‘选择即生活’。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪf] [mɔ:r] ['fʊli] , [du:] [les] . "
But if you want to live life more fully , do less . "
但 如果 你 想 到 居住 生活 更多的 完全 , 做 较少的 . "

但如果你想活得更充实，那就少做一些事。

" [du:] [les] ?
" Do less ?
" 做 较少的 ?

少做点什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" the woman asked with surprise .
" 这 女士 问 和 惊喜 .

女人惊讶地问道。

" [bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [ə'tʃi:vər] .
" But I'm an achiever .
" 但 我是 一个 成功者 .

但我是一个有成就的人。

[aɪ] [θraɪv] [ɑ:n] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] . "
I thrive on accomplishment . "
我 蓬勃发展 在 成就 . "

我渴望取得成就。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [daɪ'lu:tɪd][jʊr; jər][laɪf]['ɪntu:] ['mi:nɪŋləsnəs] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
" Perhaps you have already diluted your life into meaninglessness , " suggested the
" 也许 你 有 已经 稀 你的 生活 进入 无意义 , " 建议 这
[fə'lɑ:səfər] .
philosopher .
哲学家 .

“或许你已经把你的生命稀释成了毫无意义的人生,”哲学家说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['i:zəli] [bɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" But I'm easily bored , " said the woman .
" 但 我是 容易地 无聊的 , " 说 这 女士 .

“但我很容易感到无聊,”女人说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['tru:li] ['sɑ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .
" I am truly sorry , " said the philosopher .
" 我 是 真的 对不起 , " 说 这 哲学家 .

“我深感抱歉,”哲学家说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:k] [help][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? "
" Did you ever seek help for yourself ? "
" 做过 你 曾经 寻找 帮助 为了 你自己 ? "

你有没有寻求过帮助?

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɪn'fɜ:rməti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd] . "
" For your infirmity of being bored . "
" 为了 你的 虚弱 的 存在 无聊的 . "

“为了你那无聊的毛病。”

" [maɪ][ɪn'fɜːrməti] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ə'gen] [sər'praɪzd] .
" My infirmity ? " asked the woman , again surprised .
" 我的 虚弱 ? " 问 这 女士 , 再次 惊讶 .

“我的疾病？”女人再次惊讶地问道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , " [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jʊr; jər] ['bɔːrdəm] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɔːr][tuː; tə] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
" Ah , " said the philosopher , " You attribute your boredom to others or to external circumstances . "
" 啊 , " 说 这 哲学家 , " 你 属性 你的 无聊 到 其他的 或者 到 外部的 情况 . "

“啊，”哲学家说，“你把你的无聊归咎于他人或外部环境。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , of course , " she said .
" 出色地 , 的 课程 , " 她 说 .

“当然，”她说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] [ɪn'fɜːmətɪz] . "
" In that case , I am sorry for your two infirmities . "
" 在 那 案件 , 我 是 对不起 为了 你的 二 弱点 . "

“既然如此，我对你的两项疾病深感遗憾。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [prəu'testid] .
" But I want to get as much out of life as I can , " the woman protested .
" 但 我 想 到 得到 作为 很多 出去 的 生活 作为 我 能 , " 这 女士 抗议 .

“但我想要尽可能地享受生活，”这位女士抗议道。

" [juː; jʊ] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [wʌnz] [laɪf] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ,
" You philosophers all say that one's life does not consist in material things because they disappear ,
" 你 哲学家 全部 说 那 一个人的 生活 做 不是 由 在 材料 事物 因为 他们 消失 ,

你们哲学家都说，人的生命不在于物质，因为物质都会消失。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [kæn; kən][aɪ][geɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] ? "
but what then can I gain that I can keep ? "
但 什么 然后 能 我 获得 那 我 能 保持 ? "

但我又能得到什么可以保留的东西呢?

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [kiːp] — [ænd; ənd] [kiːp] [fər'evər] — [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] ,
" The only thing that you can really keep — and keep forever — is what you give away ,
" 这 仅有的 事物 那 你 能 真的 保持 — 和 保持 永远 — 是 什么 你 给 离开 ,

“你唯一能真正保留并永远保留的东西，就是你给予他人的东西。”

" [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .
" said the philosopher .
" 说 这 哲学家 .

“哲学家说道。”

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [blʌnt] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [tɔːkt] ['bækwərdz]

Late	one	afternoon	a	blunt	young	man	came	up	to	The	Man	Who	Talked	Backwards
晚的	一	下午	一个	钝	年轻的	男人	来了	向上	到	这	男人	WHO	谈话	向后

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

and	asked	him	,
和	问	他	,

一天下午晚些时候，一个说话直率的年轻人走到那个倒着说话的人面前，问他：

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɑːp] [ded] ,

"	Now	that	you	are	old	and	about	to	drop	dead	,
"	现在	那	你	是	老的	和	关于	到	降低	死的	,

“既然你年老体衰，即将离世，

[duː] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ,

do	you	look	forward	to	death	or	fear	it	—	or	perhaps	I	should	ask	,
做	你	看	向前	到	死亡	或者	害怕	它	—	或者	也许	我	应该	问	,

你期待死亡还是害怕死亡？——或许我应该问，

[dɪd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ? "

Did	you	live	a	good	life	or	a	bad	one	?	"
做过	你	居住	一个	好的	生活	或者	一个	坏的	一	?	"

你的一生过得好还是不好？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌnz] [laɪf] [ðæt] [di'tə:minz] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [deθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

"	It	is	not	one's	life	that	determines	his	view	of	death	,	"	replied	the	philosopher	,
"	它	是	不是	一个人的	生活	那	决定	他的	看法	的	死亡	,	"	回复	这	哲学家	,

“一个人对死亡的看法，并非取决于他的一生，”哲学家回答说。

" [bʌt; bət] [wʌnz] [vjuː] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [di'tə:minz] [haʊ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] . "

"	but	one's	view	of	death	that	determines	how	he	lives	.	"
"	但	一个人的	看法	的	死亡	那	决定	如何	他	生活	.	"

“但一个人对死亡的看法决定了他如何生活。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [end] [jʊr; jər] [laɪf] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [blʌnt] [jʌŋ] [mæn] .

"	So	you	are	ready	to	end	your	life	?	"	asked	the	blunt	young	man	.
"	所以	你	是	准备好	到	结尾	你的	生活	?	"	问	这	钝	年轻的	男人	.

“所以你准备结束自己的生命了？”这位直率的年轻人问道。

" [deθ] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [laɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] .

"	Death	is	not	an	end	to	life	,	as	you	suppose	,	"	said	the	philosopher	.
"	死亡	是	不是	一个	结尾	到	生活	,	作为	你	认为	,	"	说	这	哲学家	.

“死亡并不是生命的终结，正如你所认为的那样，”哲学家说道。

" [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [ri'vəːsiz] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	world	is	but	a	mirror	that	reverses	everything	as	it	reflects	it	.
"	这	世界	是	但	一个	镜子	那	反转	一切	作为	它	反映	它	.

这个世界就像一面镜子，它反映的一切都会反转。

[deθ] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrər] . "

Death	therefore	is	merely	the	shattering	of	a	mirror	.	"
死亡	所以	是	仅仅	这	破碎	的	一个	镜子	.	"

因此，死亡只不过是一面镜子的破碎而已。

" [jʊr; jər] ['mɪrər] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kræk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [blʌnt] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Your	mirror	already	has	a	large	crack	in	it	,	"	said	the	blunt	young	man	,
"	你的	镜子	已经	有	一个	大的	裂缝	在	它	,	"	说	这	钝	年轻的	男人	,

“你的镜子上已经有一条很大的裂缝了，”这位直言不讳的年轻人说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

"	Thank	you	,	"	said	the	philosopher	.
"	感谢	你	,	"	说	这	哲学家	.

“谢谢，”哲学家说道。

[ðə; ði] [kluː]

The	Clue
这	线索

线索

[ɪn] ['evri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

In	every	civilization	,	someone	has	to	put	up	the	signs	that	guide	us	on	our
在	每一个	文明	,	某人	有	到	放	向上	这	标志	那	指导	我们	在	我们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

在任何文明中，都需要有人竖起路标来指引我们前进的方向。

— ['prɑːvɜːrb]

—	Proverb
—	谚语

-谚语

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði][poʊst] [hoʊlz] [ʌp] [ɑːn] ['rɑːki] [blʌf] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	they	had	to	drill	the	post	holes	up	on	Rocky	Bluff	—	and	it
有时	他们	有	到	钻头	这	邮政	孔	向上	在	洛基	虚张声势	—	和	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [dɪg] ,

was	a	tough	dig	,
曾是	一个	艰难的	挖	,

有时他们不得不在岩石峭壁上钻孔打柱洞——那可真是一项艰巨的任务。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

what	with	the	rocks	and	the	hardness	of	the	soil	.
什么	和	这	岩石	和	这	硬度	的	这	土壤	.

这里到处都是岩石，土壤也很坚硬。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ['plenti] ['taɪərd][ænd; ənd]['dɜːrti][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] .

They	came	home	plenty	tired	and	dirty	on	those	days	.
他们	来了	家	很多	疲劳的	和	肮脏的	在	那些	天	.

那些日子里，他们回家时总是又累又脏。

['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [drɪld] [ðə; ði] [hoʊlz] [daʊn] [ɪn] ['sændi] ['medoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['ɔːgər] [slɪpt] [ɪn]

Other	times	they	drilled	the	holes	down	in	Sandy	Meadow	,	where	the	augur	slipped	in
其他	时代	他们	钻孔	这	孔	向下	在	沙	草地	,	在哪里	这	占卜师	滑倒了	在

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

有时他们会在沙质草甸里钻孔，钻头很容易就能滑进去。

['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['iːzəli] .

quickly	,	and	easily	.
迅速地	,	和	容易地	.

快速便捷。

[ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][æn; ən]

They	all	praised	the	meadow	and	said	how	great	it	was	to	get	an
他们	全部	赞扬	这	草地	和	说	如何	伟大的	它	曾是	到	得到	一个

[ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [saɪnz] [ðer; ðər] .

assignment	to	put	up	some	signs	there	.
任务	到	放	向上	一些	标志	那里	.

他们都称赞这片草地，并表示能被安排在那里竖立一些标牌真是太好了。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz]

when	they	told	the	stories	of	their	lives	—	the	stories	that	animated	their	faces
什么时候	他们	讲述	这	故事	的	他们的	生活	—	这	故事	那	动画	他们的	面孔

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðer; ðər] [aɪz] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːki]

and	brightened	their	eyes	—	they	always	seemed	to	be	speaking	of	Rocky
和	明亮	他们的	眼睛	—	他们	总是	似乎	到	是	请讲	的	洛基

[blʌf] .

Bluff	.
虚张声势	.

当他们讲述自己的人生故事时——那些让他们的脸上绽放光彩、眼中闪烁光芒的故事——他们似乎总是在谈论洛基布拉夫。

[æn; ən][ə'nælədʒi]

An	Analogy
一个	类比

类比

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

As	he	clung	to	the	sheer	face	of	the	rock	,
作为	他	紧紧抓住	到	这	透明	脸	的	这	岩石	,

他紧紧抓住陡峭的岩壁，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn'strʌktər] :

he	could	hear	in	his	mind	the	voice	of	his	climbing	instructor	:
他	可以	听到	在	他的	头脑	这	嗓音	的	他的	攀登	讲师	:

他仿佛听到了攀岩教练的声音：

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ['ɪnstəntli] .

"	If	you	make	even	a	slight	mistake	,	you	will	die	instantly	.
"	如果	你	制作	甚至	一个	轻微	错误	,	你	将要	死	即刻	.

“即使犯一点点错误，你也会立刻丧命。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'beɪt] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaɪm] .

"	He	knew	then	that	he	need	not	debate	whether	to	be	attentive	in	his	climb	.
"	他	知道	然后	那	他	需要	不是	辩论	无论	到	是	细心	在	他的	爬	.

“他当时就知道，他无需再犹豫是否要在攀登过程中保持警惕。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['stedfæstnəs] .

And	he	was	glad	also	that	God	is	like	a	rock	only	in	his	steadfastness	.
和	他	曾是	高兴的	还	那	上帝	是	喜欢	一个	岩石	仅有的	在	他的	坚定不移	.

他也很高兴，因为上帝只有在坚定不移方面才像磐石一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər]

About	the	Author
关于	这	作者

作者简介

['rɑːbərt] ['hærɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - .

Robert	Harris	was	born	in	Los	Angeles	,	California	in	1950	.
罗伯特	哈里斯	曾是	出生	在	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	在	-	.

罗伯特·哈里斯于 1950 年出生于加利福尼亚州洛杉矶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自老阁楼的故事(Stories from the Old Attic)
第6/6页

[hiː; hi][ɪz] ['kɜːrəntli] (-) [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesər] [æt; ət] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]

He	is	currently	(	1995	)	an	English	professor	at	Southern	California	College	in
他	是	现在	(	-	)	一个	英语	教授	在	南方	加利福尼亚州	大学	在

['koʊstə; 'kɑːstə]['meɪsə] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Costa	Mesa	,	California	.
科斯塔	台面	,	加利福尼亚州	.

他目前（1995 年）是加利福尼亚州科斯塔梅萨市南加州学院的英语教授。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['koʊstə; 'kɑːstə]['meɪsə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['riːtə] .

He	lives	in	Costa	Mesa	with	his	wife	,	Rita	.
他	生活	在	科斯塔	台面	和	他的	妻子	,	丽塔	.

他和妻子丽塔住在科斯塔梅萨。

([siː]) - ['rɑːbərt] ['hærɪs]

(	C	)	1992	Robert	Harris
(	C	)	-	罗伯特	哈里斯

©1992 罗伯特·哈里斯

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ætɪk] , [baɪ]['rɑːbərt] ['hærɪs]

End	of	Project	Gutenberg's	Stories	From	the	Old	Attic	,	by	Robert	Harris
结尾	的	项目	古腾堡的	故事	从	这	老的	阁楼	,	经过	罗伯特	哈里斯

罗伯特·哈里斯著《古腾堡计划：阁楼里的故事》完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神